

SCHOOL OF THEOLOGY AT CLAREMONT



10017039046

CLAREMONT

SCHOOL OF THEOLOGY

LIBRARY

Given by
Ernest W. Tune



1325 North College Avenue
Claremont, CA 91711

66

13.000 - 2

Coptic

NN

85.00

ΓΑΡ ΝΟΥΩΗ
ΕΝΟΥ ΝΟΩΝΟΥ ΟΕ
ΑΕΒΟΛΕΤΑΙ ΟΝ
ΜΑΥΕΤΟΥΩΜΕ
ΕΝΟΥ

ΤΕΠΡΟΣ

ΤΟΦΙΑΤΗΡ ΟΥΕΒΟΛΩ
ΔΥΩΣΩΘΟΠΝΑΔΥΩΑΕ
ΝΙΩΠΙΕΤΝΑΥΩΕΠΝΘΑΧΑ
ΤΙΛΕΥΦΩΟΥΝΝΕΣΟΟΥ
ΝΙΩΠΙΕΤΝΑΥΩΕΤΕΤΙΧΙΒΕΝ
ΤΩΧΙΩΠΝΑΔΥΩΑΕΤΩΠ

ΙΩΝΤΟΦΙΑ
ΣΑΘΗΝΝΙΚΑΝΙΛΑΥΣΝΤΕΟΦΙ
ΤΑΥΝΤΟΑΒΕΛΩΤΑ
ΔΗΛΕΝΕΣ

ΤΗΡΗΝΤΟΦΙΑΤΕΠΝΑΧΕΥ
ΤΕΣΝΝΕΤΧΩΣΑΥΩΝΕΒΩ
ΝΕΝΕΝΤΟΛΗΩΑΕΝΕΣ

ΤΝΟΥΝΕΝΤΟΦΙΑΕΝΤΑΟΛΩ
ΔΥΩΝΙΩΠΕΝΤΙΕΒΑΕΝΕΣΚΟ
ΕΝΤΡΑΝΩΖΗΤΝΤΟΦΙΑΕΝΤΑ

ΔΥΩΠΕΣΟΟΟΥΝΤΗΡΦΑΥΠΕΝ
ΕΟΥΩΝ

ΟΥΑΤΕΤΟΦΟΟΕΥΤΟΤΕΕΥΑ
ΖΩΟΟΟΥΠΕΕΡΟΝΟΟ
ΠΧΟΕΙΟΤΟΠΤΕΝΤΑΥΟΝ

ΕΥΑΕΧΝΝΕΕΣΗΤ
ΕΥΑΕΧΝΝΕΕΣΗΤ

ΕΥΑΕΧΝΝΕΕΣΗΤ
ΕΥΑΕΧΝΝΕΕΣΗΤ

ΕΥΑΕΧΝΝΕΕΣΗΤ
ΕΥΑΕΧΝΝΕΕΣΗΤ

BS
800.5
T453
908

The Coptic (Sahidic) Version
Of Certain Books of the Old Testament

FROM A PAPYRUS
IN THE BRITISH MUSEUM

EDITED BY
SIR HERBERT THOMPSON

HENRY FROWDE
OXFORD UNIVERSITY PRESS

LONDON, EDINBURGH, NEW YORK, TORONTO AND MELBOURNE

1908

Theological Library
CLAREMONT
SCHOOL OF THEOLOGY
Claremont, CA

OXFORD: HORACE HART
PRINTER TO THE UNIVERSITY

PREFACE

I DESIRE to express my thanks to Sir Robert K. Douglas, the former Keeper of the Department of Oriental Printed Books and MSS. in the British Museum for permission to publish this MS., and to the present Keeper, Dr. L. D. Barnett, for many courtesies during my work there. To my friend, Mr. W. E. Crum, I am indebted for much kind help, as well as for originally suggesting that I should undertake the work.

H. T.

November, 1908.

INTRODUCTION

Description of the Papyrus.—The papyrus which is here printed for the first time is described in Mr. W. E. Crum's Catalogue of the Coptic MSS. in the British Museum under the no. 951 as follows:—

‘Or. 5984.—Papyrus; the remnants of a very fine book, now preserved between glass, in 62 numbered frames. A page when complete (*v.* nos. 61, 62) measured $14\frac{1}{4} \times 10\frac{1}{2}$ in., the whole surface consisting of a single *selis*. The text, in one column of 36–38 lines divided into paragraphs, is written in rounded uncials of Zoega's 3rd or 4th class, ⲁ, ⲗ, Ⲛ, ⲛ being each formed of single strokes (ⲁ rarely angular, in two strokes). Initials at the principal sections are enlarged and accompanied by scroll ornaments (*v.* no. 48). Only a few frags. show their pagination (nos. 4–12), *viz.* from ⲕⲥ–Ⲭ, the alternate figures only being marked (on *versos*), except at the beginnings of quires (no. 5 beg. of qu. ⲥ, no. 12 of qu. Ⲭ).
[REV. C. MURCH.]

‘The MS. originally contained the books of Proverbs (frames nos. 2–13), Ecclesiastes (nos. 14, 15), Canticles (nos. 16–20), Wisdom (nos. 21–40) and Ecclesiasticus (marked as *Sir.*, nos. 41–62). The paged frags. are from the first of these, p. ⲕⲥ bearing part of ch. xi. Assuming therefore that the volume opened with Proverbs, we must consider the single small fragt. of Job (from chh. xxxviii, xxxix), framed as no. 1, to belong to another volume; though it is of course possible that each book was given separate pagination. Considerable portions of the other books are preserved. The text of Wisdom and Ecclesiasticus appears to differ only in verbal details from the Turin MS. (*ed.* Lagarde). The differences are often such as might be due to copying or dictation. The archaic doubling of the liquids Ⲗ, ⲗ, ⲛ is not found

in this MS. What remains of the *Prologue* to Eccli. is here printed.' Mr. Crum's reprint of the Prologue does not need to be reproduced here as it will be found in its place on p. 126.

A few details may be added to the foregoing description. The papyrus came into the possession of the British Museum in 1901. In regard to size the pages are among the largest known of papyri in codex form¹, the largest dimensions of complete pages being 36.5 cm. height (leaf 61) and 26.5 cm. width (leaves 6, 8). The size of the written *selis* is 28 × 21 cm. (leaf 36) on an average. The number of lines on a complete page ranges between 33 (p. 41 *r*, 62 *v*) and 38 (36 *r*, 49 *r*, *v*), the usual number being 34–36.

The MS. unfortunately is very imperfect, as only 77 leaves or portions of leaves survive out of a probable total of 168 when the codex was complete². The papyrus itself varies a good deal in quality and condition. In parts it is palimpsest, and though the underwriting is not legible³, the scraping of the surface has affected the condition of the upper writing in parts, especially where, as it seems, it has been exposed to damp. The palimpsest is traceable from leaf 4 *b* to 13 (Proverbs), it is very slight between 14 and 20 (Eccles. and Cant.), it is more frequent on leaves 21–40 (Sapientia), and from 41 onwards (Sirach) there is no trace of it, and evidently that part of the papyrus was new when it received the present text.

Date.—The MS. is in the same handwriting throughout; the only leaf as to which any doubt can be felt is no. 1, the solitary fragment from the book of Job, but I feel little doubt that it is by the same hand. Unfortunately the leaf is too imperfect to admit of any argument being drawn from the size of either leaf or *selis*; but in the attempt to reconstruct the outward form of the codex (p. viii, *infra*) it will be found to fit into its place in the scheme. The dating of Coptic MSS. is notoriously a difficult matter, but as regards

¹ Cf. Crum, Cat. Coptic MSS. in Brit. Mus., p. xiii.

² Below, p. xvii.

³ It is most distinct on leaves nos. 6–12 and 21 *r*, 29 *r*, 32 *r*. I have not succeeded in making out the nature of the earlier work, but it was certainly in Coptic.

this MS. Mr. Crum has described it as 'perhaps of the VIth or VIIth century' (Proc. Soc. bibl. Arch. 1902, xxiv 174). I will not venture on any closer definition.

Contents.—The MS. contains parts of certain books of the Old Testament, viz. Job, Proverbs, Ecclesiastes (Eccles.), Song of Songs (Cant.), Wisdom of Solomon (Sap.), and Ecclesiasticus (Sir.). Of Job only one fragment containing a few verses remains; of Proverbs considerable portions of chapters iv to xxiv remain; of Ecclesiastes small fragments; of the Song a considerable portion of the whole; while of Wisdom we have portions of every chapter, and of Sirach the major portion of the work as far as chapter xl. At first sight it might be questioned whether it was worth while to publish so fragmentary a MS.; but when it is considered how very imperfect is our text of the Sahidic version of the Old Testament, and how important that text is, not only in its bearing on our knowledge of the Coptic language and literature, but even on Old Testament criticism in general, it will probably be admitted that publication may be of some use to scholars. A large portion of the text has been printed from other MSS. by Ciasca, Lagarde, and others, yet the following texts are printed in the Sahidic version for the first time:—

Job xxxix 10-12.

Proverbs iv 13-14, 16-27; v complete, though fragmentary in parts; vi 1-11; xii 17-23 (fragmentary, as are also the following portions of this book); xiii 2-10, 13-20, 22-25; xiv 1-5, 8-18, 22-30, 33-35; xv 1-3, 6, 10-15, 17-18, 21-29; xvi 1-9, 11 a-15 a, 20-24, 30-33; xvii 1, 7-10, 17-20 a; xviii 1-4, 13-16; xix 1-3, 10-12, 22-24.

Eccles. ix 4-6.

Cant. i 14 b, 17; ii 1-4, 8-10, 13 a, 17; iii 7, 8 a.

Sap. xvii 4 b, c, 18 a; xviii 7 b, 8; xix 7 a.

Sir. i 1-3 a, 11 b, 12 a; ii 18; iii 8 b-18; viii 17-19; ix 9; x 4 b, 12 b; xxvii 7, 8 a, 22-24; xxix 18 b; xxxi 5 b; xxxix 13 b.

The quality of the text, by comparison with the other MSS., where they exist, is good, though in Sap. it is not

equal to that of the Turin MS. (ed. Lagarde); in Sir., while sometimes inferior to the Turin MS., it is not infrequently superior to it, or at any rate nearer to the version presented by the chief Greek uncials. Where the two MSS. disagree, neither has any consistent support from the other Greek MSS. so far as they are collated in Holmes and Parsons. In Sir. it goes without saying that our MS., like that at Turin, follows the Greek uncials in the misplacing of the sections xxx 25—xxxiii 13 a and xxxiii 13 b—xxxvi 16 a.

A collation with all other printed Sahidic texts of the same portions of the Old Testament has been added.

Form of the Codex.—The volume is incomplete, but it is possible to reconstruct it to some extent. At present there are 77 leaves or portions of leaves (besides one fragment unassigned) distributed among the different books as follows: Job 1, Proverbs 23, Ecclesiastes 3, Song of Songs (Cant.) 6, Wisdom 20, Sirach 24. Page-numeration is found only on the leaves of Proverbs¹, which are numbered on the *verso* with numbers ranging from 24 to 61 in alternate numbers, 24, 26, &c.²; hence the *recto* was regarded as having a number, though bearing none except when it is the first page of a new quire (leaf 8 b, 12 a). Quire-signatures also occur on fo. 5 a *recto* $\overline{5}$ (beginning) and 8 a *verso* $\overline{5}$ (end of quire), on 8 b *recto* $\overline{8}$ (beginning) and 11 c *verso* $\overline{8}$ (end of quire) and 12 a *recto* H. This shows us that the codex consisted of sheets arranged in quaternions, each sheet consisting of two leaves which were folded so that when formed into a quaternion the quire consists of eight leaves, of which the first four had horizontal fibres on the *recto* and vertical fibres on the *verso* (=HV), and the following

¹ In Eccles. and Cant. there are traces of pagination on the top left-hand corner of three pages, viz. \overline{K} on 14 b *verso*, $\overline{\Lambda}$ on 16 a *verso*, and perhaps \overline{H} or \overline{N} on 17 *recto*, but all except the first are so effaced as to be very uncertain, and I believe they are the effaced numbering of a palimpsest writing. The papyrus in this part is not well preserved and gives the impression of having been used before and cleaned.

² The scribe has inadvertently left out the number 38, marking the *recto* of leaf 8 b $\overline{\Lambda\zeta}$ and the *verso* $\overline{\Lambda\theta}$, and then continuing with the series 41, 43, &c., to 61.

four leaves had vertical fibres on the *recto* and horizontal fibres on the *verso* (=VH). It is convenient to set out the relations of the leaves with respect to fibres, &c., in a tabular form:—

TABLE I

(The MS. in its present condition)

B. M. No. of frame	Continuity	Limits of Text	Pagination		Fibres
			<i>recto</i>	<i>verso</i>	
1	(extensive lacuna)	Job 38/27—39/12			HV
2		Prov. 4/16—5/12			HV
3	(3 leaves)	" 5/13—6/11			HV
4 a		" 8/35—9/12			VH
5 a		" 9/12—10/5	5		HV
5 b		" 10/11—10/29		KΔ	HV
4 b		" 11/3—11/20		K5	HV
6 a+13 f		" 11/26—12/14		KH	HV
6 b+13 g		" 12/17—13/10		λ	VH
7 a+13 e		" 13/13—14/5		λβ	VH
7 b+13 d		" 14/8—14/30		λΔ	VH
8 a+13 c		" 14/33—15/18		λ5 5	VH
8 b+13 b		" 15/21—16/10	ζ λζ	λθ	HV
9 a		" 16/11—16/24		λλΔ	HV
9 b		" 16/30—17/11		λλΓ	HV
10 a		" 17/17—18/4		λλε	HV
10 b		" 18/13—19/4		λλζ	VH
11 a		" 19/10—19/24		λλθ	VH
11 b		" 20/7—20/19		πΔ	VH
11 c		" 21/2—21/15		πΓ ζ	VH
12 a		" 21/25—22/8	η πΔ	πε	HV
12 b		" 22/14—23/3		πζ	HV
12 c		" 23/13—23/28		πθ	HV
12 d		" 24/1—24/13		ξα	HV
	(probably 17 leaves)				

B. M. No. of frame	Continuity	Limits of Text	Pagination		Fibres
			<i>recto</i>	<i>verso</i>	
14a	 (1 leaf)	Eccles. 6/6—7/9			VH
15		" 7/29—8/13			HV
14b	 (4 leaves)	" 8/14—9/6		(K)	HV
16a+b		Cant. 1/13—2/14		(λ.)	VH
16c		" 2/17—3/11			HV
17		" 4/3—5/2	H (?)		HV
18		" 5/5—6/7			HV
19		" 6/8—7/13			VH
20		" 8/1—8/14			VH
21		Sap. 1/1—2/3			HV
22		" 2/4—3/3			HV
23		" 3/4—4/5			HV
24		" 4/6—5/9			HV
25		" 5/10—6/8			HV
26		" 6/10—7/14			VH
27		" 7/15—8/8			VH
28		" 8/9—9/12			VH
29		" 9/13—10/16			VH
30		" 10/17—11/23			VH
31		" 11/24—12/18			HV
32		" 12/18—13/6			HV
33		" 13/7—14/7			HV
34		" 14/7—14/25			HV
35		" 14/25—15/13			VH
36		" 15/13—16/16			VH
37		" 16/16—17/6			VH
38		" 17/6—18/3			VH
39		" 18/3—18/19			VH
40	 (1 leaf)	" 18/21—19/8			HV
41	 (1 leaf)	Sir. Prol.—1/12			HV
42	 (4 leaves)	" 2/10—3/21			HV

B. M. No. of frame	Continuity	Limits of Text	Pagination		Fibres
			<i>recto</i>	<i>verso</i>	
43		Sir. 7/29—9/3			VH
44		„ 9/3—10/10			HV
45		„ 10/10—11/5			HV
46		„ 11/6—11/31			HV
	(2 leaves)				
47 a		„ 14/7—15/1			VH
	(4 leaves)				
48 a		„ 19/26—20/19			HV
48 b		„ 20/28—21/18			VH
49		„ 21/27—22/27			VH
47 b		„ 23/4—23/25			VH
50		„ 24/1—24/27			HV
51		„ 24/27—25/23			HV
	(1 leaf)				
52		„ 27/2—27/28			HV
	(1 leaf)				
53		„ 28/25—29/25			VH
54		„ 29/26—30/23			VH
55		„ 30/28—31/13			VH
56		„ 31/19—32/17			HV
57		„ 32/20—34/10			HV
58		„ 34/10—35/4			HV
59		„ 35/5—36/6			HV
60		„ 36/14—37/1			VH
	(3 leaves)				
61		„ 39/8—39/31			HV
62		„ 39/31—40/18			HV

In the above table the first column gives the numbers of the glass frames in which the leaves have been mounted. Where more fragments than one are mounted in a single frame, they are distinguished as a, b, c, &c. The text enables us to say which of the leaves were originally contiguous, and this is indicated by the black line in the second column. Where there is a gap, there is usually no difficulty in calcu-

lating how many leaves have disappeared by counting the lines of the Greek text and reckoning how many lines of Greek text correspond to a leaf of Coptic text; thus, in the gap between fo. 3 and 4 a (Prov. vi 11 to viii 35) there are 176 ll. in Greek, and as fos. 2 and 3 (=Prov. iv 16 to vi 11, adding 7 ll. for the missing top of fo. 2 calculated from the average number of lines in a page of the MS.) contain c. 116 ll. in Greek or c. 58 to a Coptic leaf, obviously the missing 176 ll. Greek must represent three lost leaves of Coptic between 3 and 4 a. This enables us to reconstitute quire ϵ thus:—

No. of leaf	Original pagination	Fibres
[i	5-6	HV]
[ii	7-8	HV]
2	[9-10]	HV
3	[11-12]	HV
[iii	13-14	VH]
[iv	15-16	VH]
[v	17-18	VH]
4 a	[19-20]	VH

The roman numerals represent the missing leaves; the pagination is obtained by counting back from the earliest existing number, 24 on fo. 5 b *verso*, fos. 2, 3, and 4 a having lost their pagination by the corners of the papyrus being broken. Since we know that 4 a is the last leaf of a quire and fo. 3 is HV, the quire could not have been a quinion, as is the case once, at the beginning of Sapientia. Now the missing beginning of Proverbs from i 1 to iv 16 where fo. 2 begins= 113 ll. in Greek=2 leaves Coptic. Therefore the book of Proverbs began at quire ϵ . Sapientia and Sirach also begin at the commencement of a new quire. What is strange is that the pagination of Proverbs thus began at p. 5; and I can only suggest that originally Proverbs was a separate codex and had two blank but numbered leaves at the beginning, as was the case in the London Psalter (Earliest Known Coptic Psalter, ed. E. A. Wallis Budge, p. ix),

though in the latter instance the blank leaves were not numbered.

Fo. 12 d ends at Prov. xxiv 13, and from that point to the end is a lacuna. It is possible to calculate that 12 a contained the Coptic equivalent of 48 ll. of Greek, 12 b 55 ll., and 12 c 49 ll.; thus we may safely take 50 ll. Greek as about the equivalent of a leaf of Coptic in this part. Now from Prov. xxiv 13 to the end the Greek text contains 512 lines; therefore ten leaves may be taken as missing after 12 d to the end of Proverbs.

Since Proverbs began at quire E, we must assume that the quire numbers were added after the several books had been gathered together into one volume. Four quires are left at the beginning to be accounted for. There is one fragmentary leaf of the book of Job (fo. 1) apparently in the same handwriting as the rest of the MS., and as far as one can judge a part of it. Now the book of Job in the Sahidic version was the short one of the pre-Origenic LXX, which in round numbers was shorter by about 380 *stichoi* than that which is found in our chief uncials (Ciasca, *Sacr. Bibl. frag. coptosah. ii. p. xxxiii*). Swete gives the number of *stichoi* in Job as 2153 (cod. B) as compared with 1124 for Sapientia. Subtracting 380 from 2153 we have 1773 for Job compared with 1124 for Sapientia. These 1124 *stichoi* take up 21 leaves of our MS. Therefore 1773 would take 33 leaves, which, considering the rough nature of the basis of computation, is sufficiently near to the 32 required for four quires (quaternions) to be accepted. Thus we may fairly assume that the volume began with Job in the usual Sahidic version.

Ecclesiastes i 1—vi 6 is missing. From the remains of fos. 14 a, 15, and 14 b and the one leaf missing between 14 a and 15 an average of about 53 lines of Greek text may be taken as the equivalent of a Coptic leaf in this book. The initial lacuna is represented by 370 ll. Greek less about 12 for the lost top of fo. 14 a = 358 lines. Thus in all probability seven leaves are missing here. Similarly from ix 6 to the end there is a gap of 177 ll. in the Greek = $3\frac{1}{2}$ leaves Coptic, while at the beginning of Cant. before

fo. 16 a + b we have 33 short lines (Greek) which it would be quite possible to get into one page, since fos. 17, 18, 19 (Cant. iv 3 to vii 13, where the Greek lines are rather longer) contain about 50, 60, and 55 Greek lines respectively, or an average of 55. Since the end of Eccles. requires almost exactly $3\frac{1}{2}$ leaves and the beginning of Cant. one page, i.e. half a leaf, it would seem that in the case of the latter short book it was not thought necessary to commence a new quire for it. At the end of Cant. the arrangement of the fibres seems to indicate that a blank page was left between it and Sap. which follows.

The first Wisdom book (Sap.) begins a new quire, in this sole instance a quinion, which is followed by a quaternion, and then, as only a very small portion of the book remained to be written, the scribe seems to have taken another sheet which he folded and wrote in the unusual order VH-HV, and then found that one more leaf was wanted which is now missing. He started Sirach on a new quire which proceeds, so far as we have it, in the following order:—two quaternions, a ternion, and two more quaternions. The numbers of the missing leaves work out with certainty by calculation from the Greek text.

The foregoing tedious details may now be gathered up into the following table which, though hypothetical in one or two minor points, can scarcely be altered in its main outlines.

TABLE II

(The Codex reconstructed. N.B. The roman numerals represent missing leaves; the Arabic numerals indicate the extant leaves and are the same as in Table I)

Book of Job : 4 quires 2-2		12 d	HV	H
incl. leaf no. 1		vi	VH	
i	HV	vii	VH	
ii	HV	viii	VH	
2	HV	ix	VH	
3	HV	x	HV	
iii	VH	xi	HV	
iv	VH	xii	HV	
v	VH	xiii	VH	(9)
4 a	VH	xiv	VH	
5 a	HV	xv	VH	
5 b	HV	xvi	HV	
4 b	HV	xvii	HV	Prov. end
6 a + 13 f	HV	xviii	HV	
6 b + 13 g	VH	xix	HV	
7 a + 13 e	VH	xx	VH	
7 b + 13 d	VH	xxi	VH	(10)
8 a + 13 c	VH	xxii	VH	
8 b + 13 b	HV	14 a	VH	
9 a	HV	xxiii	HV	
9 b	HV	15	HV	
10 a	HV	14 b	HV	
10 b	VH	xxiv	HV	
11 a	VH	xxv	VH	
11 b	VH	xxvi	VH	(11)
11 c	VH	xxvii	VH	
12 a	HV	16 a + b	VH	
12 b	HV	16 c	HV	
12 c	HV	17	HV	R. Eccles. end V. Cant. beg.

18	HV		44	HV	
19	VH	(12)	45	HV	
20	VH	Cant. end	46	HV	
blank page (?)			xxxiv	HV	(17)
21	HV	Sap. beg.	xxxv	VH	
22	HV		47 a	VH	
23	HV		xxxvi	VH	
24	HV		xxxvii	VH	
25	HV	(13)	xxxviii	HV	
26	VH		xxxix	HV	
27	VH		48 a	HV	(18)
28	VH		48 b	VH	
29	VH		49	VH	
30	VH		47 b	VH	
31	HV		50	HV	
32	HV		51	HV	
33	HV		xl	HV	
34	HV	(14)	52	HV	(19)
35	VH		xli	VH	
36	VH		53	VH	
37	VH		54	VH	
38	VH		55	VH	
39	VH	(15)	56	HV	
40	HV		57	HV	
xxviii	?		58	HV	
blank page (?)			59	HV	(20)
41	HV	Sir. beg.	60	VH	
xxix	HV		xlii	VH	
42	HV		xliii	VH	
xxx	HV		xliv	VH	
xxxix	VH	(16)	61	HV	
xxxii	VH		62	HV	
xxxiii	VH				
43	VH				

The missing portion of Sirach would require about 13 more leaves, i. e. two more quaternions inclusive of fos. 61 and 62, which begin a quire. Supposing the whole codex to have ended there, it would have consisted of 336 pages (168 fos.).

The printing of this edition.—The MS. has been printed in this edition in such a way as to reproduce it as far as possible under the rigid conditions of type. The length of the lines, their inset, the carrying up of the ends of a line into the blank space of the line above it, the occasional interlineations have all been reproduced; as also the superlineation which has occasionally, but rarely, been inserted where it would be expected, but has probably been broken away. It was felt that, if omitted, its absence might lead to a wrong inference being drawn, and, in the defective condition of the MS., to mention every instance in the notes of such insertion would overload them. On the other hand, where an expected superlineation is omitted, it may be assumed that the condition of the papyrus enables it to be said that there never was any originally. Likewise with regard to punctuation, it is very difficult on faded parts of the MS. to be sure whether one or two dots were originally present, and therefore too much stress must not be laid on it. For convenience in reading the words of the Coptic text have been divided in the usual way.

In the collation no notice has been taken of certain small differences between this MS. and the Turin MS. (Lagarde) of the two *Wisdoms*, which are of frequent occurrence, viz. in Lagarde $\overline{\epsilon}\overline{\eta}$ for $\epsilon\eta$, $\epsilon\iota$ for ι in both Greek and Coptic words, the assimilated definite article $\overline{\rho}\overline{\rho}\omega\omega\epsilon$, &c., or any difference in superlineation or dots over ι or in punctuation.

The numbering of verses adopted by Swete in his edition of the Septuagint (Cambridge, 1895-9) has been followed, but Lagarde's numbering, where it differs in *Sapientia* and *Sirach*, has been inserted in brackets.

Abbreviations.—The following abbreviations have been made use of:—

Ciasca = Sacrorum Bibliorum fragmenta copto-sahidica musei Borgiani stud. P. Aug. Ciasca edita Rom., 1885-9.

Cod. Par. 43, 44 = the Coptic scalae at Paris which are here quoted at second hand from Maspero infra. The frequent variants of spelling in these codices have not always been quoted.

Gk. = a reading common to the chief Greek uncials as given by Swete, *The Old Testament in Greek*, Cambr., 1896.

Lag. = Lagarde's edition of the Turin MS. of *Sapientia* and *Ecclesiasticus* in his *Aegyptiaca*, Gött., 1883.

Masp. = Maspero, *Fragments de la version thébaine de l'ancien Testament* in *Miss. Arch. française*, vi 191 seq., Cairo, 1892.

Ming. = Mingarelli *Aegyptiorum codicum reliquiae Venetiis in bibliotheca Naniana asservatae* Bonon., 1785.

Rossi = *Papiri copti del museo Torinese*, 1889.

Z = Zoega *Catalogus codicum copticorum Rom.*, 1810.

COPTIC (SAHIDIC) VERSION OF CERTAIN BOOKS OF THE OLD TESTAMENT

1 *recto*

Job
xxxviii

27].ε ⲁⲓϕⲟⲩⲉⲉ...[
28 ⲡⲓⲉⲉ ⲡⲓⲉ ⲡⲓⲱⲧ ⲁⲓϕⲱⲟⲩ [ⲁⲓⲡⲉ
 ⲡⲓⲉⲉ ⲡⲓⲉⲡⲧⲁϥⲭⲡⲉⲛ̅ⲧ̅[ⲗⲧⲓⲗⲉ ⲡⲓⲱⲧⲉ
29 ⲉⲣⲉⲡⲓⲉⲕⲣⲧⲥⲧⲁⲗⲗⲟⲥ ⲁ[ⲉ ⲡⲡⲩⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲡ̅
 ⲉⲛ]ⲧⲓⲥ̅ ⲡ̅ⲡⲓⲉⲉ.
 ⲡⲓⲉⲉ ⲡⲓⲉⲡⲧⲁϥⲭⲡⲉⲡⲭⲁϥ ⲉ[ⲧⲉ̅ⲡⲧⲡⲉ
30 ⲡⲁⲓ̅ ⲉ]ϣⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲣⲁⲓ̅ ⲡ̅ⲑⲉ ⲡ̅ⲟⲩⲉⲉ[ⲟⲟⲩ ⲉϥϣⲟⲩⲟ
 ⲡⲓⲉⲉ] ⲡⲉⲡⲧⲁϥϣⲧ̅ⲣ̅ⲧ̅ⲣ̅ⲡⲉⲟ ⲁⲓⲡ[ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ
31 ⲁⲕⲉⲓⲉⲉ]ⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲁⲓⲣⲣⲉ ⲡⲧⲑⲡⲓⲉⲟⲩ[ⲧ
 ⲁⲩ]ⲱ ⲁⲕⲟⲩⲱⲡ̅ ⲁⲓⲡⲭⲟⲗⲭ̅ⲗ̅ ⲁⲓⲡ[ⲥⲟⲩ̅ⲡⲉⲟⲩⲱⲣ
33 ⲕⲥ]ⲟⲩⲩⲡ̅ ⲁⲉ ⲉⲡⲉⲕⲧⲟ ⲡ̅ⲧⲡⲉ
 ⲏ ⲡⲉⲡ]ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲉⲓⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉ[.
34 ⲕⲡⲁⲉ]ⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲉⲕⲗⲟⲟⲗ[ⲉ ⲉ̅ⲡⲟⲩⲉⲃⲣⲟⲟⲩ

xxxviii 27 There is no doubt about the reading of these letters :
but they correspond neither with the orig. Greek nor with the version in
Ciasca 28¹ ϕⲱⲟⲩ] ⲡⲉⲟⲩ Ciasca 28² ⲡⲓⲉⲉ] ad ⲁⲉ
Ciasca. The stroke over ⲧⲗ remains 29² [ⲡ̅ⲉⲛ]ⲧⲓⲥ̅ ⲡ̅] ⲉ̅ⲡ
Ciasca 29³ [ⲡⲓⲉⲉ] ad ⲁⲉ Ciasca 30² [ⲡⲓⲉⲉ] ad ⲁⲉ Ciasca
31¹ ⲑⲉ] ad ⲁⲉ Ciasca 31² ⲡⲭⲟⲗⲭ̅ⲗ̅] ⲡⲉⲕⲧⲟ Ciasca 33¹
ⲉⲡⲉⲕⲧⲟ] ⲡ̅ⲡⲉⲕⲧⲟ Ciasca 34¹ ⲁⲓⲟⲩⲧⲉ] ad ⲁⲉ Ciasca

Job
xxxix

1 *verso*

- 6 אִיכָא אֵפֶעֶא נְיָאֻפֶּה נְפֶרֶה אֵלֹס
7 עֶפְסָה נְסֶאֱנֶה נְפֶרֶה נְפֶרֶה
עֶפְסָה אֵנְיָא עֶפְסָה נְפֶרֶה
9 חֶפְסָה אֵנְיָא נְפֶרֶה נְפֶרֶה נְפֶרֶה
נְפֶרֶה נְפֶרֶה נְפֶרֶה נְפֶרֶה
נְפֶרֶה נְפֶרֶה נְפֶרֶה נְפֶרֶה
10 אֵנְיָא אֵנְיָא אֵנְיָא אֵנְיָא
נְפֶרֶה נְפֶרֶה נְפֶרֶה נְפֶרֶה
11 אֵנְיָא אֵנְיָא אֵנְיָא אֵנְיָא אֵנְיָא
נְפֶרֶה נְפֶרֶה נְפֶרֶה נְפֶרֶה
12 אֵנְיָא אֵנְיָא אֵנְיָא אֵנְיָא
נְפֶרֶה נְפֶרֶה נְפֶרֶה נְפֶרֶה

2 *recto*

Prov.

iv

16

17

אֵנְיָא

אֵנְיָא

]

אֵנְיָא אֵנְיָא אֵנְיָא

18 אֵנְיָא אֵנְיָא אֵנְיָא אֵנְיָא

xxxix 9¹ אֵנְיָא אֵנְיָא Ciasca 9² אֵנְיָא אֵנְיָא Ciasca whose text ends with ver. 9

iv For this chapter of Prov. there is no printed Sahidic text for comparison. The Boh. text has been printed by Lagarde, Psalt. Memph. p. 139 seq. (MS. Berlin) and by Bouriant, Rec. tr. iii 126 and Bsciai, Rome 1886 (MS. Cairo). I subjoin here a fragment in the Brit. Mus. (MS. Or. 3579 A, Cat. no. 39) which gives a Sah. text of vv. 13, 14, 17, 18, 22, 23, 27—
13 אֵנְיָא אֵנְיָא אֵנְיָא אֵנְיָא אֵנְיָא אֵנְיָא אֵנְיָא אֵנְיָא
עֶפְסָה נְפֶרֶה עֶפְסָה נְפֶרֶה 14 אֵנְיָא אֵנְיָא אֵנְיָא אֵנְיָא
[אֵנְיָא] 17 אֵנְיָא אֵנְיָא אֵנְיָא אֵנְיָא 18 אֵנְיָא אֵנְיָא

Prov.
iv

.....

]

/οτχωκ

ῥ]οτχοειπ ψαπτεπερ[ο

19] περαιοοτε ἡπασεβηс.

ἡσεειηε αν] хе етхιχροп ἡψυ ἡ[ρε

20 παψηρε †ετ]ηк епαψахе
рекпекееаа]хе де епαхпιο.

21 с. 9] ηεκпηгη ωхп ηε[....

εареε εροот] εеепекεηт:

22 οτωп̄ε] γар пе ἡпетбoλx εееооτ
аτω о]γтaλбo пе εепсωееа.23 εп̄ε]ареε пие εареε епекεηт.
εε]п̄αιοоте γар ἡωп̄ε пе пeбoλ εп̄пaῖ.24 ψι] εβoλ εееок ἡоутaпpo есбoоее.
аτω εεареεпспoтoт ἡхпбoпс oтe ἡ
сaбoλ εееок.25 εε]арепекбaλ бωψт епетсoттωп
аγ]ω ἡтeпекбoтe εiωp̄εε εεεп̄тeе26 co]γт̄п̄εп̄εп̄αιοоте ἡпекoтeρηтe
аγ]ω ἡтсoот̄п̄ ἡпекεп̄αιοоте27 εεп̄]pактк eотпaεε oтaε εεбoтp
ктo a]ε εβoλ ἡтeкoтeρηтe εβoλ εп̄εп̄и
пi]εε εθoот

δε ἡπaкeос ceepoтoεiп ἡε εεпoтoεiп

22 ... пе εεпсωееа. 23 εп̄εареε пие εареε
εпекεηт εп̄εп̄αιοотe γар 27 ... тeкoтe-
ρηтe εβoλ εп̄εп̄и пие εθoот ппoтe γар coт̄и
пeεῖ[o]тe εт̄εп̄иoт[пaεε]. (The above has since been printedby von Lemm in the Bull. A. I. S., St. Petersburg. xxv 114.) Verse 16 is
quoted in Brit. Mus. MS. Or. 3581 A, Cat. no. 235 thus: хе ппeтωбψ
γар εεпoтpпeθoот aп̄εп̄икб γар oтe εееооτ
аτω εeтωбψ27² The lacunae filled as suggested by

von Lemm u.s.

Prov.

v

2 verso

- 1
 2 ρεϛ[
 3 𐌲𐌿𐌱𐌹𐌸 𐌳𐌺 𐌺𐌹𐌳𐌹𐌳𐌹
 4 𐌲𐌹𐌱𐌹𐌸 𐌳𐌹𐌳𐌹𐌳𐌹 𐌲𐌹𐌳𐌹𐌳𐌹
 5 𐌲𐌹𐌳𐌹𐌳𐌹 𐌲𐌹𐌳𐌹𐌳𐌹 𐌲𐌹𐌳𐌹𐌳𐌹
 6 𐌲𐌹𐌳𐌹𐌳𐌹 𐌲𐌹𐌳𐌹𐌳𐌹 𐌲𐌹𐌳𐌹𐌳𐌹
 7 𐌲𐌹𐌳𐌹𐌳𐌹 𐌲𐌹𐌳𐌹𐌳𐌹 𐌲𐌹𐌳𐌹𐌳𐌹
 8 𐌲𐌹𐌳𐌹𐌳𐌹 𐌲𐌹𐌳𐌹𐌳𐌹 𐌲𐌹𐌳𐌹𐌳𐌹
 9 𐌲𐌹𐌳𐌹𐌳𐌹 𐌲𐌹𐌳𐌹𐌳𐌹 𐌲𐌹𐌳𐌹𐌳𐌹
 10 𐌲𐌹𐌳𐌹𐌳𐌹 𐌲𐌹𐌳𐌹𐌳𐌹 𐌲𐌹𐌳𐌹𐌳𐌹
 11 𐌲𐌹𐌳𐌹𐌳𐌹 𐌲𐌹𐌳𐌹𐌳𐌹 𐌲𐌹𐌳𐌹𐌳𐌹
 12 𐌲𐌹𐌳𐌹𐌳𐌹 𐌲𐌹𐌳𐌹𐌳𐌹 𐌲𐌹𐌳𐌹𐌳𐌹

Prov.

V

3 recto

- 13]с̄ωт̄е̄ е̄п̄е̄р̄о̄о̄т̄ е̄п̄е̄т̄[
 а̄т̄ω] е̄п̄і̄р̄і̄к̄е̄ е̄п̄а̄а̄а̄а̄х̄е̄ е̄п̄[
 е̄е̄е̄о̄ї̄.
- 14 п̄а̄р̄а̄к̄е̄щ̄н̄е̄ а̄ї̄щ̄ω̄п̄[е̄
 п̄т̄е̄н̄т̄е̄ п̄п̄і̄с̄о̄о̄т̄г̄[с̄
- 15 с̄е̄е̄о̄о̄т̄ е̄б̄о̄л̄ г̄п̄п̄[е̄к̄
 а̄т̄ω е̄б̄о̄[л̄ г̄]п̄п̄щ̄ω̄[т̄е̄
- 16 е̄п̄р̄т̄р̄е̄п̄е̄к̄е̄о̄о̄т̄[. . .]п̄е̄б̄[. . .]ω̄[
 е̄а̄р̄е̄п̄е̄к̄е̄о̄о̄т̄ д̄е̄ е̄о̄о̄щ̄е̄ г̄п̄п̄е̄к̄[.
- 17 е̄а̄р̄[е̄с̄]щ̄ω̄п̄е̄ п̄а̄к̄ о̄т̄а̄а̄к̄. е̄п̄р̄т̄р̄е̄λ̄а̄
 а̄т̄] п̄щ̄е̄е̄е̄о̄ е̄е̄т̄е̄х̄е̄ е̄р̄о̄с̄ п̄е̄е̄е̄а̄к̄
- 18 е̄а̄р̄е̄]т̄п̄н̄т̄н̄ е̄п̄е̄к̄е̄о̄о̄т̄ щ̄ω̄п̄е̄ п̄а̄к̄
 о̄[т̄]а̄а̄к̄.
 а̄т̄ω [п̄т̄]е̄т̄ф̄р̄а̄п̄е̄ е̄п̄т̄е̄с̄г̄і̄е̄ п̄т̄е̄к̄
 е̄п̄т̄]щ̄н̄р̄е̄щ̄н̄е̄.
- 19 п̄е̄ї̄о̄т̄λ̄ п̄т̄е̄к̄е̄п̄т̄щ̄б̄н̄р̄ а̄т̄ω п̄с̄н̄б̄
 п̄п̄е̄к̄г̄е̄о̄т̄. е̄а̄р̄е̄щ̄а̄х̄е̄ п̄е̄е̄е̄а̄к̄
 е̄а̄р̄е̄т̄е̄т̄е̄т̄ω̄к̄ т̄е̄ х̄і̄с̄е̄ е̄р̄о̄к̄.
 а̄т̄ω п̄с̄о̄т̄а̄г̄с̄ п̄с̄ω̄к̄ п̄о̄т̄о̄е̄щ̄ п̄і̄е̄
 е̄к̄е̄о̄о̄щ̄е̄ т̄а̄р̄ г̄п̄т̄е̄п̄т̄щ̄б̄н̄р̄ п̄т̄а̄ї̄ к̄п̄а̄а̄^{/щ̄а̄ї̄}
- 20 е̄п̄р̄т̄а̄щ̄о̄к̄ е̄р̄а̄т̄с̄ п̄о̄т̄щ̄е̄е̄ω̄
 о̄т̄д̄е̄ е̄п̄р̄†п̄е̄к̄о̄т̄о̄ї̄ е̄п̄е̄б̄о̄ї̄ п̄т̄е̄т̄е̄
 т̄ω̄к̄ а̄п̄ т̄е̄.
- 21 п̄е̄г̄і̄о̄[т̄]е̄ т̄а̄р̄ е̄п̄р̄ω̄е̄ е̄п̄е̄е̄т̄о̄ е̄б̄о̄л̄
 п̄п̄[б̄]а̄λ̄ е̄п̄п̄о̄т̄е̄.
 с̄б̄ω̄щ̄т̄ д̄е̄ е̄х̄п̄п̄е̄с̄г̄і̄о̄о̄т̄е̄ т̄н̄р̄о̄т̄
- 22 е̄п̄а̄р̄а̄п̄о̄е̄і̄а̄ б̄ω̄р̄б̄ е̄п̄р̄ω̄е̄:
 е̄т̄г̄ω̄к̄ д̄е̄ е̄п̄о̄т̄а̄п̄о̄т̄а̄ г̄п̄е̄е̄р̄р̄е̄[п̄п̄е̄с̄п̄о̄б̄е̄
- 23 е̄р̄е̄п̄а̄ї̄ п̄а̄е̄о̄т̄ е̄п̄п̄і̄е̄н̄н̄щ̄е̄[.
 т̄е̄с̄е̄п̄т̄а̄т̄с̄б̄ω̄.

Prov.

vi παῖ ετοῦτ ἡνεχυρε ἡνε[pp]ωον αἱπ
 ἡρωαε ετατον.

εϋ]ταῖντ δε ἡονον πια. ατω ετοταϋϋ
 κα]περ ετωωδ πε εἡνεχυροε.

εϋ]ταῖετσοφια αϋεῖ εβολ.

9 ψατ]πατ εκνηх преχпааτ

екпа]τωонτ δε εαερινηδ тпаτ.

10 κωβψ] ἡοναπρητε κωλοос ἡοναпρητε

... κχιρε]κριке ἡοναпρητε

.....]ερεтоотк εατεκεε[ст
 /εнт

11 ψαp]εταптэнке εῖ[

ἡεε ἡονρε]ωλοоуе[

.

4 a recto

viii 35

..... εωδ πια εтсo[тп

36]ωῖ σεпаβλ[аптеи ἡтетψυχн

ατω πετεлоост]ε ααοῖ ετο [ἡψδнρ επελοτ

ix 1 αтсоφια] κετοонῖ παс ατω [αстах

ро ἡс]αϋϋ ἡстгλλос

2 αскωἡс] ἡпесуωωт.

vers. 9, 10 are quoted in Brit. Mus. MS. Or. 3581 A, Cat. no. 185, as follows: 9 хе ψατп... κνηх преχпааτ. екпаτотωон εαερινηδ тпаτ 10 екобψ ἡοναпρητε екχι[ре]-крике ἡοναпρητε. онαпρηте еретоотк олк εατεкеεεстэнт

vi 11¹ εῖ] The superlineation and a fragment of the first letter only remain, but they suggest εῖ

viii 35 Lacunae filled from Ciasca

ix This chapter is complete in Ciasca 1² стгλλос] стгλос

Ciasca

Prov.

ix ևսկերս և]песнր̄ն Եղնաւ [ևս
 сохте] ևтестрапезս.

3 ևսխօոս և]песг̄ևզս [ևс
 ւօոտե ջնօս]пос [ևтдшеоеиш

.

4 a *verso*

10

пшр̄ն] ևсо[օոս.

пաօղն]т ևе ևпдн[օոս ևе ևևև ևпкоևс

11 ջևև ևբեւсև]օт Կар ևн[ևրօոսпос ևևջе
 ևտ сеп]ևօոտջ ևро[և ևջևր̄ևև ևпоօте
 ևւ]ևջ

12 ևдшнре] ևкшднр̄софос [ևкпд̄еіре
 ևдк] ևևппетг̄ітош[և
 ևшпн]е ևкшдпѳо ևк]ևдсекпѳо
 օո ևдк] օոддк.

12 a ևеттдхро և]և[օս . . .

.

5 a *recto*

5

[/ևևևօս

12 b ևտ ևգր̄пав̄ш ևтесг̄с[шш և]և.և

12 c ևգևօօш ևг̄тпօтхд[ի]е [և]тևօօт.
 ևտ ջпօткдջ ևг̄шнч ևբեւе.

ևг̄сшօոջ ևе ևջօոш ևпег̄б̄іх ևпօшш /шг̄е

13 օոևпօтсг̄іև ևпдш̄т ևևև ևտ և
 ևѳнт ևд̄бр̄ш[ջ և]пօեік.

14 Կд̄ї ևссоօт[և] ևп և[և]шпе.

12 b ևգր̄пав̄ш] ad ևпег̄іօօте Ciasca
 ԵԵ Ciasca

14¹ Կд̄ї] ad

ix აცგლეოოც ღ[ir̄p̄]ir̄[o ep̄]ესნი ღიოუთოც
ეს[ოთონ̄]გ ეზოლ ეპნეპლ]აτiα.

15 ἐσθε ἐκ παρὰ γὰρ
 αὐτοῦ τῶν ἀποστόλων ἐγγισθε ἐκ
 αὐτοῦ καὶ νῦν περὶ αὐτοῦ

x 1 ^{/πᾶθῃτ}
 οὐ ληπὴν δ[ε] π[ε]τεφ[ε]λλ[ε]α[ν] π[ε] οὐ ψ[υ]ν[ρ]ε
 2 π[α]δ[ρ]ω[ρ] [p] π[α]τ[ρ]ῶν[τ] ἀπ[ὸ] π[ᾶ]ν[ο]μ[ο]σ[τ]
 ψ[α]ρετ[α]κ[α]ι[ο]σ[τ]ν[η]ν δ[ε] ποτ[ε]ρ[ε] ε
 β[ο]λ[ε] ρ[ε]π[ε]ο[ν]:
 3 ἀπ[ο]χο[ε]ι[ς] π[α]λλ[ε]ν[τ]ο[ν] ψ[υ]χ[η]ν ἀπ[ὸ] π[ᾶ]
 δ[ι]κ[α]ι[ο]σ[τ] [ρ]ε[ρ]ζ[ο]:
 γ[α]ν[α]ο[ν] α[λ]σ[τ] δ[ε] ἀ[ν]π[α]ρ[ε]β[η]ν[τ]
 4 ψ[α]ρετ[α]π[ε]ρ[ε] [ρ]ῶ[ν] κ[ε] ὅ[τι] β[ι]β[ι]ε[ρ]ω[ν] ἀ[ν]ε[ρ]
 ψ[α]ρεπ[ε]ρ[ε] [ρ]ῶ[ν] δ[ε] π[ᾶ]ν[ω]ρ[ε] ρ[ε]π[ε]λλ[ε]ο[ν]
 5 οὐ ποτ[ε] ψ[υ]ν[ρ]ε ε[γ]γ[ρ]α[ν]τ[ε] π[α]ρ[ε]σο[φ]ο[ς]
 γ[α]ν[α]χ[ρ]ω[ν] δ[ε] ἀπ[α]θ[ε]ν[τ] ρ[ω]σ[τ] ρ[ε]ψ[α]λλ[ε]ψ[ε]
 γ[α]ν[α]ο[ν] [χ]α[ι]τ[ε]ρ[ε] ποτ[ε] κ[α]τ[ε]λ[ε] π[ε]ρ[ε]ο[ν] ψ[υ]ν[ρ]ε π[α]ρ[ε]β[η]

11 еретикн̄н̄ ѿп̄шн̄, ѡп̄тѡх̄ ѿп̄зикалос̄.
п̄закѡ ꙗко ꙗко ꙗко ер̄н̄т̄ ꙗко ѿп̄з
сеѡнс̄:

12 ѡдреплѡсте т[оу] несѡт̄т̄шн̄.

x vers. 1-27 in Ciasca; vers. 2-5, 28-32 in Masp. 2^2 $\overline{\text{yape}}$
 $\overline{\text{yape}}$ Masp. 3^1 $\overline{\text{ee}}$] om Ciasca and Masp. \bar{n}] $\bar{n}\bar{n}$ Masp.
 3^3 $\overline{\text{ae}}$] om Masp. The superlineation of $[\bar{n}\overline{\text{e}}]$ remains 4^2 $[\bar{p}]$
 ep Masp. 11^2 $\text{ep}\bar{n}$] \bar{n} Ciasca

Prov.

x 28 ψα[ρ]ῆπ[ο]υνοϋ
 θελη[ι]ς

29 πχις[ε]
 τεζι[]

]κ

.

4 b *recto*

xi 3 τῇ πτῖβ αλζήτ ἡ πνεύσωντων παχι
 μοεῖτ ζήτοϋ.

ερψαηπαικαιος μου ψατρ̄ζτητ ἡ σωϋ.
 ψατ̄ειδατοοτοϋ δε ἡ σαπτακο ἡ πασεβης.
 ατω ψατραψε ἡ μοϋ.

5 ταικαιουσνη ἡ [πε]τοναδδ πασοϋ
 τῇ ἡνε[ψζι]οϋ[ε]]

πρε[ψχιηδ̄οῖς δε παζ]ε εζραῖ ετῇ πτ /ψαψτε

6 τα[ικαιουσνη ἡ ἡρω]ῃε ετςωντων
 [πατοϋχοϋ]

ε[ρεῖ παρὰ νομος δε π]ατα[κο] ζῇ πτεϋ
 [ἡ πτ ψαψτε]

7 ε[ρψαποτρω]ῃε επαποϋ ἡ]οϋ ἡε
 [ρετεψζελπισ τακο]

.

29 πχις[ε . . .] πχιςε ἡ πετοναδδ τε τεζιη
 ἡ πχοεις. οτοτωψϋ δε τε ἡ πνετρ̄ζωδ εἰπε-
 οοϋ Masp.

xi Wanting in Ciasca, vers. 1-29 in Masp., vers. 16 to end in Lemm
 3¹ ζήτ] ad δε Masp. ver. 4 is om. here with BN; Masp. has it
 ἡ π χρημα πατ̄ζητ ζῇ πεζοϋ ἡ τοργη.
 ψαρετταικαιουσνη δε τοτχο εβολ ζῇ πλεϋ
 = οὐκ ωφελήσει ὑπαρχοντα ἐν ἡμεραι θυμον και δικαιοσυνη ρυσεται
 απο θανατου A

[illegible]

• • • • •

6 a recto

[illegible]

16¹ οὐκ ἔστιν εὐκρίτης Masp. 16⁵ [ῥῥ]ῥαζ] ἐρῥῥαζ
Lemm. A line is om at end of this verse, viz. ἡχῶρε δε πα-
ταχρο ζῆττεπτῥεεεεο Masp. Lemm = οἱ δὲ ἀνδρεῖοι
ἐρεῖδονται πλουτῶι 17¹ 18¹ [ῥ] ἐρ Lemm 18^{2, 3} These
lines are found in Masp. and Lemm, but are absent in the Boh. and also
in BNA 18⁴ δ[εκε] δῦκε Lemm 19² διω[τῶος]
Lemm, διωτῶεε Masp. [πε πῶο]τ] Lemm, π[ωτ ἐπε-
μῶ]τ Masp. 27¹ ζεππετῡαποου] ζῆππετῡα-
πουτ Lemm 27² ζῆ] ζεπ Masp.

Prov.

xi $\overline{\text{м}}\overline{\text{п}}\overline{\text{е}}\overline{\text{т}}\overline{\text{о}}\overline{\text{о}}\overline{\text{т}} \text{ дe } \overline{\text{п}}\overline{\text{а}}\overline{\text{т}}\overline{\text{а}}\overline{\text{з}}\overline{\text{е}}\overline{\text{п}}\overline{\text{е}}\overline{\text{т}}\overline{\text{ш}}\overline{\text{и}}\overline{\text{е}} \overline{\text{п}}\overline{\text{с}}\overline{\text{ω}}\overline{\text{т}}.$ 28 $\overline{\text{п}}\overline{\text{е}}\overline{\text{т}}\overline{\text{к}}\overline{\text{ω}} \overline{\text{п}}\overline{\text{з}}\overline{\text{т}}\overline{\text{н}}\overline{\text{ч}} \overline{\text{е}}\overline{\text{т}}\overline{\text{м}}\overline{\text{п}}\overline{\text{т}}\overline{\text{р}}\overline{\text{м}}\overline{\text{м}}\overline{\text{а}}\overline{\text{о}} \overline{\text{п}}\overline{\text{а}}\overline{\text{з}}\overline{\text{е}}$
 $\overline{\text{п}}\overline{\text{е}}\overline{\text{т}}\overline{\text{п}}\overline{\text{а}} \text{ дe } \overline{\text{п}}\overline{\text{п}}\overline{\text{з}}\overline{\text{н}}\overline{\text{к}}\overline{\text{е}} \overline{\text{с}}\overline{\text{е}}\overline{\text{п}}\overline{\text{а}}\overline{\text{м}}\overline{\text{а}}\overline{\text{к}}\overline{\text{а}}\overline{\text{р}}\overline{\text{и}}\overline{\text{з}}\overline{\text{е}} \overline{\text{м}}\overline{\text{м}}\overline{\text{о}}\overline{\text{ч}}$
 $\overline{\text{п}}\overline{\text{е}}\overline{\text{т}}[\overline{\text{к}}\overline{\text{ω}}\overline{\text{т}} \overline{\text{м}}\overline{\text{п}}\overline{\text{е}}\overline{\text{ч}}\overline{\text{н}}\overline{\text{и}} \overline{\text{з}}\overline{\text{п}}\overline{\text{о}}\overline{\text{т}}]\overline{\text{х}}\overline{\text{и}}\overline{\text{п}}\overline{\text{б}}\overline{\text{о}}\overline{\text{п}}\overline{\text{с}}$ $\overline{\text{ч}}\overline{\text{п}}\overline{\text{а}}\overline{\text{к}}\overline{\text{а}}\overline{\text{з}}\overline{\text{е}}\overline{\text{п}}\overline{\text{м}}\overline{\text{к}}\overline{\text{а}}\overline{\text{з}}] \overline{\text{п}}\overline{\text{з}}\overline{\text{н}}\overline{\text{т}} \overline{\text{п}}\overline{\text{п}}\overline{\text{е}}\overline{\text{ч}}\overline{\text{ш}}\overline{\text{н}}$ 29 $\overline{\text{п}}\overline{\text{е}}[\overline{\text{т}}\overline{\text{е}}\overline{\text{п}}\overline{\text{ч}}\overline{\text{ш}}\overline{\text{е}}\overline{\text{е}}\overline{\text{и}} \text{ дe } \overline{\text{а}}\overline{\text{п}} \overline{\text{м}}\overline{\text{е}}]\overline{\text{п}}\overline{\text{е}}\overline{\text{ч}}\overline{\text{н}}\overline{\text{и}} \overline{\text{п}}\overline{\text{а}}\overline{\text{к}}\overline{\text{л}}\overline{\text{н}}$
 $[\overline{\text{р}}\overline{\text{о}}\overline{\text{п}}\overline{\text{о}}\overline{\text{л}}\overline{\text{и}} \overline{\text{п}}\overline{\text{з}}\overline{\text{е}}\overline{\text{п}}\overline{\text{т}}\overline{\text{н}}]\overline{\text{т}}.$ $\overline{\text{п}}[\overline{\text{а}}\overline{\text{о}}\overline{\text{н}}\overline{\text{т}} \overline{\text{п}}\overline{\text{а}}\overline{\text{р}}\overline{\text{з}}\overline{\text{м}}\overline{\text{з}}\overline{\text{а}}\overline{\text{л}} \overline{\text{м}}\overline{\text{е}}]\overline{\text{п}}\overline{\text{с}}\overline{\text{а}}[\overline{\text{в}}\overline{\text{е}}$ 30 $\overline{\text{о}}\overline{\text{т}}[\overline{\text{п}}\overline{\text{о}}\overline{\text{т}}\overline{\text{ш}}\overline{\text{н}}\overline{\text{п}} \overline{\text{п}}\overline{\text{ω}}\overline{\text{п}}\overline{\text{а}}\overline{\text{з}} \overline{\text{е}}\overline{\text{в}}]\overline{\text{о}}\overline{\text{л}} \overline{\text{з}}\overline{\text{м}}\overline{\text{е}}$ $[\overline{\text{п}}\overline{\text{к}}\overline{\text{а}}\overline{\text{р}}\overline{\text{п}}\overline{\text{о}}\overline{\text{с}} \overline{\text{п}}\overline{\text{т}}\overline{\text{а}}\overline{\text{и}}\overline{\text{а}}\overline{\text{и}}\overline{\text{о}}\overline{\text{с}}\overline{\text{т}}\overline{\text{н}}\overline{\text{н}}]$ $\overline{\text{с}}[\overline{\text{е}}\overline{\text{п}}\overline{\text{а}}\overline{\text{м}}\overline{\text{о}}\overline{\text{т}}\overline{\text{о}}\overline{\text{т}}\overline{\text{т}} \text{ дe } \overline{\text{п}}\overline{\text{м}}\overline{\text{ψ}}\overline{\text{т}}\overline{\text{х}}\overline{\text{н}} \overline{\text{п}}]\overline{\text{м}}\overline{\text{п}}\overline{\text{а}}\overline{\text{р}}\overline{\text{а}}$ $[\overline{\text{п}}\overline{\text{о}}\overline{\text{м}}\overline{\text{о}}\overline{\text{с}} \overline{\text{з}}\overline{\text{п}}\overline{\text{о}}\overline{\text{т}}\overline{\text{м}}\overline{\text{п}}\overline{\text{т}}\overline{\text{ш}}\overline{\text{а}}\overline{\text{р}}\overline{\text{а}}\overline{\text{з}}]\overline{\text{е}}$ 31 $[\overline{\text{е}}\overline{\text{ш}}\overline{\text{х}}\overline{\text{е}} \overline{\text{м}}\overline{\text{ω}}\overline{\text{т}}\overline{\text{и}}\overline{\text{с}} \overline{\text{е}}\overline{\text{р}}\overline{\text{е}}\overline{\text{п}}\overline{\text{а}}\overline{\text{и}}\overline{\text{а}}\overline{\text{и}}\overline{\text{о}}\overline{\text{с}} \overline{\text{п}}\overline{\text{а}}\overline{\text{о}}]\overline{\text{т}}\overline{\text{х}}\overline{\text{а}}\overline{\text{и}}$

13 f recto (mounted as verso)

 $[\overline{\text{е}}\overline{\text{и}}\overline{\text{е}} \overline{\text{е}}\overline{\text{р}}\overline{\text{е}}\overline{\text{п}}\overline{\text{е}}\overline{\text{ч}}\overline{\text{р}}\overline{\text{п}}\overline{\text{о}}\overline{\text{в}}\overline{\text{е}} \overline{\text{м}}\overline{\text{п}}\overline{\text{п}}\overline{\text{а}}\overline{\text{с}}\overline{\text{е}}\overline{\text{в}}\overline{\text{н}}\overline{\text{с}}] \overline{\text{п}}\overline{\text{а}}\overline{\text{о}}\overline{\text{т}}$ $[\overline{\text{ω}}\overline{\text{п}}\overline{\text{з}} \overline{\text{е}}\overline{\text{в}}\overline{\text{о}}\overline{\text{л}} \overline{\text{т}}\overline{\text{ω}}\overline{\text{п}} \quad \quad \quad]$

/сис

xii 1 $[\overline{\text{ш}}\overline{\text{а}}\overline{\text{р}}\overline{\text{е}}\overline{\text{п}}\overline{\text{е}}\overline{\text{т}}\overline{\text{м}}\overline{\text{е}} \overline{\text{п}}\overline{\text{т}}\overline{\text{е}}\overline{\text{с}}\overline{\text{в}}\overline{\text{ω}} \overline{\text{м}}\overline{\text{е}}\overline{\text{р}}\overline{\text{е}}\overline{\text{т}}]\overline{\text{а}}\overline{\text{и}}\overline{\text{с}}\overline{\text{о}}\overline{\text{н}}$ $[\overline{\text{о}}\overline{\text{т}}\overline{\text{а}}\overline{\text{о}}\overline{\text{н}}\overline{\text{т}} \text{ дe } \overline{\text{п}}\overline{\text{е}} \overline{\text{п}}\overline{\text{е}}\overline{\text{т}}\overline{\text{м}}\overline{\text{о}}\overline{\text{с}}\overline{\text{т}}\overline{\text{е}} \overline{\text{п}}\overline{\text{п}}]\overline{\text{е}}\overline{\text{х}}\overline{\text{п}}\overline{\text{и}}\overline{\text{о}}$ 2 $[\overline{\text{п}}\overline{\text{а}}\overline{\text{п}}\overline{\text{о}}\overline{\text{т}}\overline{\text{п}}\overline{\text{е}}\overline{\text{п}}\overline{\text{т}}\overline{\text{а}}\overline{\text{ч}}\overline{\text{з}}\overline{\text{е}} \overline{\text{е}}\overline{\text{т}}\overline{\text{з}}\overline{\text{м}}\overline{\text{о}}\overline{\text{т}} \overline{\text{п}}]\overline{\text{п}}\overline{\text{а}}\overline{\text{з}}\overline{\text{р}}\overline{\text{м}}\overline{\text{е}}$ $[\overline{\text{п}}\overline{\text{п}}\overline{\text{о}}\overline{\text{т}}\overline{\text{е}} \quad \quad \quad]$ $[\overline{\text{е}}\overline{\text{р}}\overline{\text{е}}\overline{\text{о}}\overline{\text{т}}\overline{\text{р}}\overline{\text{ω}}\overline{\text{м}}\overline{\text{е}} \overline{\text{п}}\overline{\text{р}}\overline{\text{е}}\overline{\text{ч}}\overline{\text{м}}\overline{\text{е}}\overline{\text{е}}\overline{\text{т}}\overline{\text{е}} \overline{\text{е}}\overline{\text{п}}\overline{\text{п}}\overline{\text{е}}\overline{\text{т}}]\overline{\text{з}}\overline{\text{о}}\overline{\text{о}}\overline{\text{т}}$ $\overline{\text{п}}\overline{\text{а}}\overline{\text{р}}\overline{\text{а}}\overline{\text{п}}\overline{\text{о}}\overline{\text{м}}\overline{\text{и}}$ 27³ $\overline{\text{т}}\overline{\text{а}}\overline{\text{з}}\overline{\text{е}}]$ $[\overline{\text{о}}\overline{\text{т}}\overline{\text{ω}}]\overline{\text{п}}\overline{\text{з}}\overline{\text{е}}$ Masp.28¹ $\overline{\text{п}}\overline{\text{з}}\overline{\text{т}}\overline{\text{н}}\overline{\text{ч}}]$ $\overline{\text{п}}\overline{\text{е}}\overline{\text{з}}\overline{\text{—}}$

тнч Lemm

28² This line does not correspond to the Boh. andGk. 28³ There are sufficient remains of the words in the lacuna torender $\overline{\text{к}}\overline{\text{ω}}\overline{\text{т}} \overline{\text{м}}\overline{\text{п}}\overline{\text{е}}\overline{\text{ч}}$ practically certain28^{3,4} Wanting in Boh.

and Gk.

28⁴ 29² $[\overline{\text{з}}\overline{\text{е}}\overline{\text{п}}] \overline{\text{з}}\overline{\text{п}}]$ Lemm30¹ $[\overline{\text{ω}}\overline{\text{п}}\overline{\text{а}}\overline{\text{з}}] \overline{\text{ω}}\overline{\text{п}}\overline{\text{з}}$

Lemm

30³ $\overline{\text{м}}\overline{\text{п}}\overline{\text{а}}\overline{\text{р}}\overline{\text{а}}]$ $\overline{\text{п}}\overline{\text{е}}\overline{\text{п}}\overline{\text{а}}\overline{\text{р}}\overline{\text{а}}$ Lemmxii Wanting in Ciasca and Masp., vers. 1-13 in Lemm 1¹ $\overline{\text{а}}\overline{\text{и}}\overline{\text{с}}\overline{\text{—}}$ $\overline{\text{о}}\overline{\text{н}}\overline{\text{с}}\overline{\text{и}}\overline{\text{с}}]$ $\overline{\text{е}}\overline{\text{с}}\overline{\text{о}}\overline{\text{е}}\overline{\text{с}}\overline{\text{и}}\overline{\text{с}}$ Lemm2¹ $\overline{\text{п}}\overline{\text{а}}\overline{\text{з}}\overline{\text{р}}\overline{\text{м}}\overline{\text{е}}]$ $\overline{\text{п}}\overline{\text{а}}\overline{\text{з}}\overline{\text{р}}\overline{\text{е}}\overline{\text{м}}\overline{\text{е}}$ Lemm2³ $[\overline{\text{р}}\overline{\text{ω}}\overline{\text{м}}\overline{\text{е}}]$ ad $\overline{\text{д}}\overline{\text{е}}$ Lemm $[\overline{\text{п}}\overline{\text{е}}\overline{\text{т}}]\overline{\text{з}}\overline{\text{о}}\overline{\text{о}}\overline{\text{т}}]$ $\overline{\text{п}}\overline{\text{е}}\overline{\text{т}}\overline{\text{о}}\overline{\text{о}}\overline{\text{т}}$ Lemm

Prov.

xii

/поо]и

- 3 [е̅п̅р̅а̅е̅ п̅а̅с̅о̅о̅т̅т̅н̅ е̅б̅о̅л̅ з̅п̅о̅]и̅а̅
 [п̅п̅о̅т̅п̅е̅ д̅е̅ п̅п̅д̅и̅к̅а̅и̅ос̅ п̅а̅п̅а̅р̅к̅] д̅н̅
 4 [о̅т̅к̅л̅о̅е̅ е̅п̅е̅с̅з̅д̅ї̅ п̅е̅ о̅т̅с̅з̅и̅е̅ п̅х̅а̅]а̅р̅е̅

6 a verso

к̅н̅

- 6 т̅т̅а̅п̅р̅о̅ д̅е̅ п̅п̅д̅и̅к̅а̅и̅ос̅ п̅а̅т̅о̅т̅х̅о̅о̅т̅.
 о̅т̅к̅р̅о̅ч̅ д̅е̅ т̅е̅ т̅т̅а̅п̅р̅о̅ п̅п̅а̅с̅е̅в̅н̅с̅.
 7 п̅а̅с̅е̅в̅н̅с̅ п̅а̅т̅а̅к̅о̅ з̅е̅п̅е̅а̅ е̅т̅ч̅п̅а̅
 к̅о̅т̅ч̅ е̅р̅о̅ч̅.
 п̅н̅ї̅ д̅е̅ п̅п̅д̅и̅к̅а̅и̅ос̅ п̅а̅е̅о̅т̅н̅ е̅б̅о̅л̅
 8 ш̅а̅р̅е̅п̅р̅е̅п̅т̅е̅ е̅п̅р̅е̅ п̅з̅н̅т̅ с̅е̅л̅о̅т̅
 е̅т̅е̅ч̅т̅а̅п̅р̅о̅.
 ш̅а̅т̅к̅а̅е̅ш̅ [д̅е̅ п̅с̅а̅п̅б̅а̅в̅з̅н̅т̅]
 9 п̅а̅п̅о̅т̅о̅т̅р̅а̅[е̅ е̅ч̅о̅п̅з̅е̅з̅д̅а̅л̅ п̅]а̅ч̅ о̅т̅
 д̅а̅ч̅ е̅ч̅з̅п̅[о̅т̅с̅а̅ш̅] /е̅п̅о̅]е̅и̅к̅
 е̅з̅о̅т̅е̅п̅е̅т̅т̅[е̅о̅о̅т̅ п̅а̅ч̅ о̅т̅а̅а̅ч̅ е̅ч̅р̅]б̅р̅а̅з̅
 10 ш̅а̅[р̅е̅]п̅д̅и̅к̅[а̅и̅ос̅ п̅а̅ п̅п̅е̅ψ̅т̅х̅н̅ п̅]п̅е̅ч̅
 т̅[в̅п̅о̅о̅т̅е̅] /п̅а̅с̅е̅в̅н̅]с̅
 з̅е̅п̅[а̅т̅п̅а̅ д̅е̅ п̅е̅е̅п̅т̅ш̅а̅п̅з̅т̅н̅]ч̅ п̅
 11 п̅е̅т̅[р̅з̅а̅в̅ е̅п̅е̅ч̅к̅а̅з̅ п̅а̅с̅е̅ї̅ п̅о̅е̅и̅к̅]
 п̅е̅т̅п̅н̅т̅ д̅е̅ п̅с̅а̅з̅е̅п̅п̅е̅т̅ш̅о̅т̅е̅ї̅т̅
 [з̅е̅п̅а̅т̅с̅в̅а̅ п̅е̅]

6^{1,2} These two lines are in inverse order in Boh. and Gk. In both
 д̅е̅ is om in Lemm 8¹ р̅е̅ . . . р̅е̅] р̅е̅ . . . р̅е̅
 Lemm 8³ к̅а̅е̅ш̅] к̅а̅ш̅ Lemm (a misprint, see Lemm, Bull.
 A. I. S., St. Petersburg. xxv 114), cf. xi 12 in Masp. 9¹ п̅а̅п̅о̅т̅] om
 Lemm 10¹ д̅и̅к̅[а̅и̅ос̅] д̅и̅к̅е̅ос̅ Lemm 10³ з̅е̅п̅] з̅п̅
 Lemm [п̅е̅е̅п̅т̅.] sic Lemm = п̅е̅ е̅е̅п̅т̅ 11¹
 [п̅а̅с̅е̅ї̅] Lemm, ч̅п̅а̅с̅ї̅ cod. Bruc. 81, where this line is quoted, ed.
 Schmidt, TU. viii 241 11² п̅е̅[т̅] п̅е̅т̅ Lemm

Prov.

xii

13 f *verso* (mounted as *recto*)

- πε[τοῦνοϋ ρραῖ ἐπαα ἡσενῤῥ
 ϣπα[κω ἡοῦσωϣ ἐπηεϣαα ἡσωπε
 12 πεπ[ιϑαα ἡπασεβηс ροοῦ
 ερε[ἡποῦνε δε не πρεαἡποῦτε
ἐπηεπταχρο
 13 περ[ϣῤῥοβε . . .
 [
 πα[ικαῖος . . .
 σε[παἡ απετ . . .
 πε[τ . . .
 [. . .
 14 τ]εψυχη . . .

6 b *recto*

- 17 ψαρεπαῖκαῖος χω ἡοῦπιστιс εс
 οῦοἡ εβολ.
 οῦκροϋ δε не παπτρε ἡἡρεϣχιἡο
 18 οῦἡπετψατε ετο ἡοε ἡεπсκε εт
 κωἡс
 ψареἡλαс δε ἡἡсоφοс тαλο
 19 ψареεпспοтοῦ αααα соῦтпοтαпт
 οῦ[.] ἡ οῦἡтϣ οῦтαп
 [
 20 οῦ[] ἡπεтααεεте
 [
 π[εтοῦωϣ ἡοἰρῤῥηη παεтφрапе
 21 α[ααпοтχиἡοἡс ἡαρ[αпα]ϣ α[
 [παῖκαῖος]

11^b [ψωπε] ψωωπε Lemm

Prov.

xii η[ασεβης

]τ.

22 ρ[

σπ]οτοϋ ἡσολ

ἡ]παραδϋ

23

ρω]λλε ἡσαβε

]ερεπσα[ρ^o

.

13 g *recto* (mounted as *verso*)

24

]ἡολλ

ϋ]ωλ.

25

]πρηντ ἡ

πρωλλε ἡδικαιος

]

ετφρα]νε ἡλλοϋ

26

]ἡπεϋϋδην

]

]

27

]οτρω

λλε

]

]. πη

28

]π

.

6 b *verso*

λ

xiii 2 πεψυχῃ ἡπαραιολλος παλλοϋ

ετο πϋαραδε.

3 πετγδρεζ ερωϋ εγδρεζ ετεϋψυχῃ.

πετϋτρτωρ δε ριπεϋσποτοϋ πα

ϋτρτωρϋ οτααϋ.

22¹ The first letter is very uncertain
the line is left as well as the top stroke of ρ23² End, the O above

xiii There is no printed Sah. text of this chapter

C

Prov.

xiii αααπλδδγ παταθον παψωπε π
οτψβηρ πκροψ.
οτπρενδβητε δε ετσοττων πα
ψωπε πoτδαα[δδ]λ πσοφος.

14 οτ[c. 11] περιoοοτε πτco
π[.....δ]πoτπαψ

15 ψ[αρεοτααπτρααπ] δητ επαποτς †
[πoτδαοτ]

ο[c. 13] επαπαα
[]

16 ψ[αρερααε πςαβε παα ρδω]δ δπ
[]

17 τεψκα]κια ε
ραο]τω
[]
τα]λβο

13 e *recto* (mounted as *verso*)

18 ααπτδη]κε

ψπαχι]εοοτ

19]ττε

]ητε

/εηκςιε

]πταιc

13⁵ ψβηρ] Boh. ψηρι, Gk. υωι
shows it was not πoτπαψ

14² The superlineation
15⁴ The last line of this ver. in the
Gk. οδοι δε καταφρονουντων εν απωλειαι must have been absent here

19⁵ Presumably the last word is ΔΙCΘΗCΙC = γνωσιs as in ii 6, viii
9, 12

122

1

182

原

• • • • •

7 a verso

 $\overline{\lambda\beta}$

22 прѡе ꙗзѣиос њаꙗу ехъ
 ѡнре ѡнеуонре
 есѡоуѡ де езоуѡ ꙗтѣꙗтрѣе
 о ꙗасевнс ꙗзѣиос.

23 𐌸𐌿𐌶𐌿𐍂𐌺 𐌱𐌳𐌰𐌲𐌴𐌹 𐌰𐌳𐌰𐌲𐌴𐌹 𐌱𐌴𐌳𐌴 𐌱𐌴𐌳𐌴 𐌱𐌴𐌳𐌴
𐌲𐌴𐌳𐌴 𐌲𐌴𐌳𐌴𐌱𐌴𐌲𐌴𐌳𐌴𐌲𐌴𐌳𐌴.
𐌲𐌴𐌳𐌴 𐌴𐌺 𐌲[𐌸]𐌴𐌹 𐌲𐌴𐌲𐌴𐌱𐌴𐌲𐌴𐌳𐌴.

24 петѣсо еп[мост]е ѿ
пещи[ре

шкрѣ

ΠΕΤΜΕ ΔΕ Μ[

п]есу

25 ΕΡΕΠΔΙΚΑΙΟ[С

τε]υ

ΨΧΗ[

πε[ψυχῆν δὲ ἡλυσεν ῥῥω]2.

xiv 1 ყა[

тєт[

1

2 ПЕТ[

[

23³ Though the letters in the bracket are lost, the two super-
lineations are left xiv There is no printed Sah. text of this
chapter

Prov.
xiv

13 e verso (mounted as recto)

पेट

3 08[

F

нес[по]тоу

4 по[

f

८८८८

[

5 $\overline{\mathfrak{M}}[T \rho \epsilon$

யு[டவு

• • • • • • • •

7b *recto*

8 ΝΕΥΓΙΟΟΥΕ.

/πη

τὰ πτατόντ δε ἡνάτσβω ῥπουπλδ

9 ꙗꝑѣ ꙗꝑарамоуос ѡпшѣ поутѣво
ꙗꝑѣ ꙗꝑакоуос соуп.

10 оуѣнтъ ꙗ҃вѣсѣа не оуѣпи не
ꙗ҃тѣѣхъ.

202211 ԵԿԿԱՆ Ե[ԴՓՐ]ԱՆԵ ԱԵՐԵԴԼՆՈՒ ԴՈՅ,

[illegible]

ΠΕ[ΣΚΗΠΗ ΔΕ ΠΠΔΙΚ]ΔΙΟΣ ΠΔΔΡΕΤΟΥ

12 ο[υπο]ζιν ερεῖρω] **μ**ε **μ**εετε ερος
[χε σσοϋτων]

Θ[ΔΗ ΔΕ ΣΠΗΤ ΕΞΡΑΪ ΕΘΔ]Η ΠΔΔΠΤΕ

13 ㉓[

1

7

14

1228229

Prov.

xiv

]λλεεεε

15

ϣαχ]ε πλλ

.

13 d *recto* (mounted as *verso*)

16

]πoттa

17

ξπo]λλεπт

]

/тe

ε]poc ελλ

18

κ]ακιδ .

Δ]ςθncic

19

]π

.

7 b *verso*

λa

22 ερεπna δε λλπтλλε πтππρεεφрпет
naпocφ .

/тпистic

πρεεφрпетθooт cooтn an λλпna λλп
ερεпna δε λλптпистic πтooтoт
ππρεεφрпетnaпocφ

23 oтпcoφιδ ξπ[oт]oп πλλ εтφipooтϣ
петλλoтπ Δ[ε λλ]ηпетλλεεφλλок
ξφ naрδp[ωξ

]

/φoc

24 тλλптрλλλλa[o
πλλ πϣωп[ε

π]co

25 ϣape oтλλп[тpe
ξεηψ[тχn
ϣa[

26 εpeo[тξελпic

Prov.

xiv ყნა[

ყ[

27 օղ[¹ნ²გ³ნ

ყ[

.

13 d *verso* (mounted as *recto*)

28 ере[

[

29 პ¹გ²ა[³რ⁴ყ⁵გ⁶ნ⁷ტօղ¹ა²թ³[⁴ნ⁵ტ30 օղ¹ც²[³ა⁴ე⁵ი⁶ნ

.

8 a *recto*33 მ¹ე²უ³ე⁴მ⁵ე⁶ დ⁷ე⁸ е⁹р¹⁰օ¹¹ გ¹²ა¹³პ¹⁴გ¹⁵ნ¹⁶ტ¹⁷ ო¹⁸ნ¹⁹ა²⁰ნ²¹ტ²²34 ყ¹არ²ეტ³ა⁴ი⁵კ⁶ა⁷ი⁸օ⁹ს¹⁰ტ¹¹ი¹²ნ¹³ ხ¹⁴ი¹⁵ს¹⁶ე¹⁷ ო¹⁸ვ¹⁹გ²⁰ე²¹ო²²ს²³ყ¹არ²ე³ი⁴პ⁵ო⁶ზ⁷ე⁸ ტ⁹ს¹⁰ვ¹¹კ¹²ო¹³ ო¹⁴ვ¹⁵ე¹⁶ნ¹⁷ფ¹⁸ა¹⁹ლ²⁰ნ²¹.35 გ¹ვ²ი³პ⁴ნ⁵რ⁶ე⁷ტ⁸ი⁹ს¹⁰ ო¹¹ს¹²ა¹³ზ¹⁴ე¹⁵ ყ¹⁶ნ¹⁷ი¹⁸ ო¹⁹ვ²⁰რ²¹ო²²ყ¹ა²ყ³ყ⁴ დ⁵ე⁶ მ⁷ა⁸პ⁹ე¹⁰ყ¹¹ა¹²ყ¹³ გ¹⁴ო¹⁵პ¹⁶ტ¹⁷ე¹⁸ყ¹⁹ა²⁰პ²¹ტ²²რ²³ე²⁴ყ²⁵კ²⁶ტ²⁷ო²⁸ყ²⁹xv 1 ყ¹არ²ე³ტ⁴ო⁵რ⁶გ⁷ი⁸ნ⁹ თ¹⁰ა¹¹კ¹²ე¹³ი¹⁴ს¹⁵ა¹⁶ზ¹⁷ე¹⁸ე¹⁹ე²⁰.ყ¹ა[. c. 12]პ¹ე²ყ³ა⁴ა⁵ კ⁶ტ⁷ო⁸ ე⁹

[.]

ყ¹[არ²ე³.]ლ¹ა²პ³ი⁴ნ⁵ თ⁶ო⁷ს⁸ე⁹ს¹⁰[გ¹ე²პ³ო⁴რ⁵გ⁶ი⁷ნ⁸]2 პ¹[ლ²ა³ს⁴]პ¹ე²ტ³ი⁴ა⁵პ⁶ო⁷ვ⁸ო⁹ტ¹⁰ო¹ვ²[ტ³ა⁴პ⁵რო]ო¹ნ²ე³ო⁴ვ⁵ო⁶ტ⁷3 ო¹[β²ა³λ⁴ ო⁵ნ⁶პ⁷ხო⁸ე⁹ი¹⁰ს¹¹]მ¹ა²ა³ პ⁴ი⁵ე⁶[.]პ¹ა²პ³ო⁴ვ⁵ო⁶ტ⁷4 ო¹ვ²[.]ლ¹ა²ს³.

.

xv There is no printed Sah. text of this chapter

$\sqrt{\epsilon \sigma}$
 $\Delta K \Delta \sigma \tau] \pi \pi$
 $\pi] \omega \bar{r} k$
 $]$

ΠΔΙΚΛΙΟΣ

TKO

ΔΙ]C. ΘΗΣΙC

8 a verso

75

5/080000

10 ΠΕΤΕΛΟΤΕ ΠΝΕΧΠΙΟ ΠΔΜΟΥ ΖΠ

11 εὐχεσθε ὑπὲρ τῶν κυρίων οὐρανῶν, ἐ

βολ ἡπποϋτε:

ἡδὺ ἡρὲ ἡτοοτ ἡκερντ ἀη ἡῖρω / ἡῖ

12 мерепѣтсѣѡ мерепѣтхпю ѿѿѡу.

ἀτὰ μετῴχε ἐπὶ σοφός.

13 ʃʁepɣnt e[te]ʃfrane ʃoʃrot ʃ
ʃʁʁakē ʒe[

14 шарепзнт[11 от 12 н]сд

ΟΥΔΙΣΘΗΣ[ΙΣ

 $\overline{T}T \Delta \text{pr}[0$

108

пзкт [. . .]е[

]r.

7¹ ΔΙ]C is followed by a sign shaped like λ (= a hyphen?) and ΘHCIC is written slightly lower and smaller. ver. 8a is quoted in a MS. B. M. Or. 3581 A (Cat. no. 204) thus: ορθοτε ταρ ἀπχοεic τε τεορciā ἡῖασεβhc 14⁴ This line does not seem to be represented in the Greek text

Prov.

xv 15 ереп̄βΔ[λ

]εε

п̄ο[

]οοτ

ψΔ[

]п̄

.

13 c *verso* (mounted as *recto*)

17 пΔ[пoτ

[

εξο[τε

[

18 ψ[Δρε

ψ[Δρε

.

8 b *recto*

ξ̄

λξ̄

21 неξιοοτε ε̄επαθ̄нт̄ р̄δρωξ̄ ε̄ε̄ε̄пт̄цаβε
 οτρωεε δε̄ п̄цаβε̄ ψαψ̄εοοψ̄ε εψ̄
 соτ̄т̄ωп̄.

22 ψαρεп̄ετ̄ε̄п̄с̄ετ̄ᾱі̄ο̄ Δп̄ п̄п̄соοτ̄ξ̄с̄
 к̄ω п̄с̄ωοτ̄ п̄ξ̄[ε]п̄ψ̄οх̄п̄е̄ :
 ψαρεп̄ψ̄οх̄п̄е̄ Δ[ε] ε̄οοτ̄п̄ ε̄β̄ολ̄ ε̄ε̄п̄
 п̄ξ̄н̄т̄ п̄п̄реψ̄εε̄ε̄т̄е̄ :

23 п̄п̄[ε̄п̄ε̄θ̄οοτ̄ с̄ωτ̄]ε̄ε̄ п̄с̄ωψ̄ .
 ε̄ε̄[εψ̄ н̄]Δп̄οτ̄ψ̄ ξ̄ε̄ε̄п̄εψ̄
]н̄ψ̄ε̄

24 c. 13 н̄]ε̄ ε̄ε̄ε̄ε̄ε̄т̄е̄ ε̄ε̄п̄с̄Δ
 c. 14]Δε̄ε̄п̄т̄е̄ п̄ψ̄οτ̄х̄ᾱі̄ .

xv 24b to xvi 7 occur in a MS. B.M. Or. 3579 A (Cat. no. 40) thus:
 (24 b) х̄ε̄ е̄ψ̄ε̄р̄ᾱκ̄т̄ψ̄ ε̄β̄ολ̄ ξ̄п̄Δε̄ε̄п̄т̄е̄ п̄ψ̄οτ̄х̄ᾱі̄ .
 (25) п̄п̄οτ̄т̄е̄ п̄Δψ̄ορ̄ψ̄р̄ п̄п̄н̄і̄ п̄п̄реψ̄с̄ωψ̄ . Δψ̄т̄Δх̄ρ̄ο

Prov.

xv 25 п[

д[

пн]ї п̄прѣсѡщ

п̄т]ѣхнрѣ.

26

м̄е]ете п̄хнбѡнс

де п̄птощ п̄технрѣ. (26) оубо те м̄пхоѣс пе
 п̄еете п̄хнбѡнс. зеп̄п̄тр̄м̄п̄гнт де пе
 п̄щохне етоуааѣ. (27) петхизарон патакоч
 оуааѣ петмоосте де п̄хизарон п̄апп̄г ещ̄аѣк̄ѡ
 еѡл п̄п̄оѣе з̄п̄зеп̄м̄п̄т̄н̄а м̄п̄зеп̄п̄истіс.
 з̄п̄ѡте де м̄п̄п̄от̄те ереотон п̄м̄ ріке м̄м̄оѣ
 еѡл п̄м̄п̄еѡоѡт. (28) ереп̄гнт п̄п̄закіаіос м̄еле-
 та п̄т̄п̄истіс. ерет̄тапро де п̄п̄асеѣнс п̄ах̄
 п̄зеп̄п̄еѡоѡт. п̄з̄лоот̄е м̄п̄р̄м̄е п̄закіаіос со̄т̄п̄
 м̄п̄п̄от̄те аѡ щ̄аре з̄еп̄хахе з̄ѡт̄п̄ е[ѡлз̄г-
 то]от̄ѣ. (29) [с. 10]ѣ п̄п̄асеѣнс щ̄аѣ[сѡт̄м̄ де
 е]п̄еш̄л̄н̄л̄ п̄п̄[закіаіос + с. 11]! з̄п̄от̄закіаіос̄т̄п̄н̄
 [ез̄от̄еот̄аѡн̄ п̄]г̄еп̄н̄м̄а з̄п̄от̄[хнбѡ]нс xvi (1)
 [п̄гнт де п̄от̄р]м̄е п̄закіаіос щ̄аѣ[с. 7] з̄еп̄-
 м̄п̄т̄сѣе. хе ереп̄еѣз̄лоот̄е соот̄т̄п̄ з̄т̄м̄п̄-
 хоѣс. (2) п̄ѣл̄ ет̄п̄аѡ еп̄пет̄п̄ап̄от̄ѣ щ̄аѣет̄-
 ф̄ране м̄п̄гнт. щ̄ареп̄соѣет̄ де ет̄п̄ап̄от̄ѣ
 †от̄рот̄ п̄п̄кеес. (3) ерепет̄к̄ѡ п̄сѡѣ п̄тесѣѡ
 моосте м̄м̄оѣ оуааѣ. пет̄з̄арез̄ де ез̄еп̄х̄п̄іѡ
 еѣм̄е п̄теѣψ̄т̄х̄н̄ м̄аѡааѣ. (4) ѡте м̄п̄хоѣс
 те тесѣѡ м̄п̄т̄соф̄іа. аѡ т̄ар̄х̄н̄ м̄п̄еѡоѡт̄
 п̄аѡт̄ѡщ̄ѣ п̄ас. п̄еѡоѡт̄ п̄амооѡще з̄нт̄от̄ п̄пет̄ѡѣ-
 ѣнт̄. аѡ т̄ар̄х̄н̄ м̄п̄еѡоѡт̄те т̄ез̄от̄еіте п̄т̄закіаіос̄т̄п̄н̄
 м̄п̄п̄от̄те ет̄соот̄т̄ѡп̄. (5) п̄ез̄ѣнт̄е
 т̄н̄рот̄ м̄пет̄ѡѣѣнт̄ оѡп̄г̄ еп̄п̄от̄те. п̄асеѣнс
 де п̄ат̄ако з̄п̄от̄з̄оѡт̄ еѣз̄оѡт̄. (6) оубо те п̄па-
 з̄[р̄м̄п̄п̄от̄те...] п̄е х̄асі̄з̄н̄[т̄...] п̄ет̄п̄а†т̄оѡ[т̄...]
 з̄п̄от̄х̄н̄б[ѡнс...] (7) т̄ар̄х̄н̄ п̄тез̄н̄[...]п̄е еіре
 п̄м̄[...] т̄закіаіос̄т̄п̄н̄ т̄а[р̄... п̄па]з̄р̄м̄п̄п̄от̄те
 [...] ѡт̄сіа п̄п̄ап̄о[моос]

Prov.

xv

13 b *recto* (mounted as *verso*)

27

]εε.

]

οτο]π πιεε

]

28

]..

]

]ωπ̄

.

8 b *verso*λθ

- xvi 1 πρ̄ντ̄ π̄οτρωεε π̄δικαιος ψαφ̄εε
 ετε εγεν̄επ̄τ̄ςαβε
 хе ерепеч̄з̄юоте соот̄т̄н̄ з̄ит̄εп̄х̄о̄іс
 2 πβ̄αλ̄ етп̄ατ̄ ε̄п̄ет̄п̄αп̄οτ̄οτ̄ ψαφ̄ετ̄
 φ̄ραп̄ε ε̄п̄ρ̄нτ̄
 ψ̄αρεп̄соεіт̄ δε ет̄п̄αп̄οτ̄ӯ /π̄π̄к̄εεс
 3 ереп̄ет̄к̄ω̄ π̄с̄ωӯ π̄т̄[εс̄β̄ω̄ ε̄ο]с̄т̄е
 ε̄εεоӯ оτ̄α[αӯ
 п̄ет̄з̄арез̄ δε е[з̄εп̄х̄п̄іо̄ еφ̄εε π̄т̄εӯ
 ψ̄т̄х̄н̄ ε̄ατ̄[ααӯ
 4 θ̄οτ̄ε ε̄п̄х̄οεіс[т̄е т̄εс̄β̄ω̄ ε̄п̄т̄с̄οφ̄іα
 ατ̄ω̄ т̄αρ̄х̄н̄ ε̄п̄[εοοτ̄ п̄αοτ̄ω̄ψ̄β̄ п̄αс̄
 п̄εοοτ̄ π̄[αεεооӯε з̄н̄т̄οτ̄ π̄п̄ет̄θ̄β̄β̄і]н̄τ̄

xvi There is no printed Sah. text of this chapter 2¹ εε-
 π̄ет̄п̄αп̄οτ̄οτ̄] ε̄п̄п̄ет̄п̄αп̄οτ̄ӯ B. M. MS. u. s. 4³
 deest B = προσπορευεται δε ταπεινός δοξα Ν^{с.в.}, προσπορευεται ταπει-
 νος δοξα A

Prov.

xvi ΔΥΩ ΤΑΡΧ[Η ΑΠΕΘΟΥ ΤΕ ΤΕΖΟΥΕΙΤΕ
 ΠΤΑΙΚ[ΔΙΟΥΤΗΝ ΑΠΠΟΥΤΕ ΕΤΣ]ΟΥΤΩ
 5 ΠΕ[Ζ]ΒΗ[ΤΕ

13b *verso* (mounted as *recto*)

7 ΤΑ[ΡΧΗ
 ΤΑ[ΙΚΔΙΟΥΤΗΝ

[

8 ΠΕ[ΤΩΠΕ

[

Π[

[

9 Ε[ΡΕ

[

Ε[ΥΖΑΡΕΖ

10 Ο[. . .

9a *recto*

11a ΨΑΧΕ ΔΕ ΠΙΛ ΠΤΟΥΤΥ ΟΥΔΔΒ
 ΕΡΕΠΧΟΕΙΣ ΔΕ ΜΕ ΠΨΑΧΕ ΕΤΣΟΥΤΩ
 12 ΤΒΟΤΕ ΠΟΥΡΡΟ ΠΕ ΠΕΤΕΙΡΕ ΠΖΕΠΠΕΘΟΥ⁰
 ΕΨΑΥΣΟΒΤΕ ΓΑΡ ΑΠΕΘΟΡΟΠΟΣ ΠΟΥ
 ΑΡΧΗ ΖΠΟΥΤΑΙΚΔΙΟΥΤΗΝ
 13 ΑΛΛΟΚΑΛΕΚ ΑΛΛΕ ΣΟΥΠ ΠΟΥΡΡΟ.
 ΕΥΑ[Ε ΔΕ Π]Τ ΠΠΟΥΤΕ ΠΠΕΖΒΗΤ ΑΛΛΕ
 14 ΟΥ[c. 6] ΠΤ[ΕΠΛ]ΟΥ ΠΕ ΠΩΗΠΤ
 [ΠΟΥΡΡΟ]

4^{4,5} There is no corresponding text in the Greek 11a There is
 no corresponding Greek text to these two lines 12¹ ΖΕΠΠΕΘΟΥ]
 ΑΠΕΘΟΥ in a MS. B.M. Or. 3581 A (Cat. no. 236) where this verse
 is quoted 13² The superlineation of Π]Τ remains ΖΒΗΤ] sic

Prov.
xvi περλοσ δε[]
εψτ[χн

9 b *recto*

30 ατω οη ψαφονωε ηπερσποτοτ
παϊ σε οτρω ηκακια πε.
31 οτκλ[ο]ε ητρνφн τε тεπтгλλο ет
ηαποτс.

ψατρε δε εροφ εινεεριοοτε ητδικαι
32 ηαποτοτρωε ε[φ]εαρψγнт ετχωρε.
ατω η[ε]ταεεετ[ε] ηοτοργη εροτε
.]χι [ηοτ]πολιс:

33 c. 11 κο]τοτποτ ηηρεφ
χιησοηс]

] . . τ[επт]εε
]

xvii 1 [ηαποτ]εροτ
[ε]ηοτ
.

9 b *verso*

εετ

7 εεεηερενσποτοτ ε[τ]ηροτ ρψατ
ηηαθнт.

οτδε σποτοτ ησολ ηηδικαιος

ver. 26 Probably to this verse should be assigned the fragment 13 a *verso* (vert. fibres, mounted as *recto*); but it cannot be identified with certainty in the absence of another text for comparison 33³

[επт]εε] The three letters in the bracket lost, but the long superlineation remains and renders the restoration certain

xvii vers. 14-16, 20-22, 28 have been printed by Rossi

xvii ⲙⲛⲟⲩⲉⲱⲧ ⲡⲗⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲉⲭⲛⲟⲩⲱⲛ
[ⲣⲉ ⲛⲁⲧⲥⲃⲱ]
 ⲟⲩⲱⲛⲣⲉ ⲁⲉ ⲛⲥⲁⲃⲉ ⲡⲗⲉⲩⲫⲣⲁⲛ]ⲉ ⲛ̅
 ⲧⲉⲩⲱⲙⲙⲁⲩ

22 шарепзнт ꙗпетевфрапне ⁊ ꙗꙗтон

—
llE

28 ჟე ოუცაღე პე.

xviii 1 𐌿𐌳𐌹𐌸𐌹𐌱𐌿𐌿𐌺𐌺 𐌸𐌵𐌴𐌹𐌱𐌿𐌸𐌹 𐌺𐌹𐌸
𐌿𐌲𐌺𐌹𐌸 𐌿𐌹𐌹𐌺 𐌹𐌶𐌴𐌸𐌹𐌴𐌹𐌴.
𐌹𐌴𐌹 𐌹𐌴𐌹𐌺𐌹𐌹𐌹𐌺 𐌹𐌴𐌿𐌹𐌹𐌺 𐌸𐌴𐌸𐌴𐌺
𐌹𐌴𐌸𐌴𐌹𐌹 𐌹𐌹𐌺

2 παῦντ ῥχρια ἀν̄ ἡ̄τσοφια
 ϣοτε[ψτ] ᾱντ [α] ἔντ γαρ ἡ̄[ε] ὁ̄το.

3 ерщдппдсеѣ[нс] еі етѣ[4 or 5]ѣпе
 000т щдч[кдтдфронеі ѣѣѣоо]т.
 щдре[н]саш[ѣпонтпобн]еѣ

4 оууо[оу е]цщ[нк

13 ПЕТНАДЦАХЕ АПАТЦСВТЪ ОУАЕНТ
ДОНТ НАЧ ТЕ АПОУНОБНЕБ.

14 ψαρεοϋζεεζαλ η̄σαβε ταλθε]πσω
η̄τ̄ η̄οτρωεε:

15 пѣе же петпачѣ збоуравле ^{шнѣ} пѣнт
пѣн[т] ѡпсавѣ пажпо поуаис[ѡ]нсис.

Prov.

xviii ερε^{εεεεεεεε}δε η̄σοφος ^ευ[ι]νε η̄
 εαο^{εεε}εετε.

16 ^ευ[. ρω]εε ο^ευ^ευ[ε] ^{εεεε}ε^εε εβ^εολ
 . . .]εεε[. . .

.

10 b *verso*^{εε}ε

xix 1 ^ευαρε^επ^εηκε δε πα^ερ^εχ εβ^εολ ^{εε}ε^εε
 2 ^{εεεε}ε^επο^εν^{εε}ε^επ^ερε η̄β^εολ πα^ερ^εβ^εολ ε^εε
 πε^εθ^εο^εν:
 ε^ενα πε^ετε^εν^εκα^ελι ^επο^εν^εχ^εη^εβ^εο^εη̄ς
 η̄πε^εν^εε^εε.
 3 ε^εε^ε πε^ετ^εε^εε^εε ^{εε}ε^εε^εε^ετο εβ^εολ η̄
 πε^ερ^εω^εν.
 πε^εθ^εο^εν δε η̄[εε ε]ν^εη^εε[c. 6]ο^εν
 η̄ο^εβ^εη̄ε[
 4 c. 5]ε^εε^εε[

11 a *recto*

10 ε^ενα η̄πα^εη[ο]ν^επε^εα^ετε εβ^εολ ^εη̄η̄βε
 κε η̄[ο]ν^εε^ετε^εε:

11 ^ευαρε^εη̄ε^ει^εο^ετε πε^εν^εη̄ ^εη̄[ε]ε ε^εχ^εη̄
^ευα^εν^εε^εη̄β^εο^εν^εε^εε δε ^{εε}ε^επ^ερ^εω^εε
 [εβ^εο]λ^εε^εη̄ε^επο^εν^ετε:

12 ^ευ[αρε]ο^εν^{εε}ε^εη̄ε^εβ^εω^εε εεε^εε^ετε ^{εε}ε[η̄]ε^εε^εε^ε

15² A fragment remains of the stroke over the final η̄
 xix There is no printed Sah. text of this chapter

Prov.

xix τ[εψυχῆς α]ε ἡπαρ[γος η]α[ρκο]
13 c. 7]ετ[

11 a *verso*

ⲙⲉ

22 εκψαπχιο δε ἡοτρωλλε ἡσαβε.
ϣπαποῖ ἡοταισενσις.

23 ψυhre δε ετσωψ ⲙ[πε]ϣερωτ ατ
ω ετκω ἡσωϣ ἡτεϣ[ⲙ]αατ.

ϣπαψωπε ραποбпeб ατ[ω ἡ]ϣχι

24 ψпe. oтψhre eϣκ[ω ἡ]cωϣ
]αρεε ρe[5 or 6]^o
]п[]пe

11 b *recto*

xx 7 ϣπακω ἡпeϣψhre ⲙⲙⲙⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ.

8 epψαποτρo ἡδικαῖος ρμοος ριοτ
θροпoc ⲙepeλa[ατ] ⲙⲙeθooт †oтbнϣ

9 пⲙⲙ пe[т]пⲁψψoт ⲙⲙⲙoϣ epпeϣ
ρнт o]тaαϣ.

ἡ п[ⲙⲙ пe]тпⲁпⲁppнcⲓⲁze ⲙⲙⲙ[oϣ eϣ
xω ⲙⲙⲙ]oc xe †oт[ααb] e[пoβε

xx Ciasca has the whole chapter and Rossi vers. 20-22, 25-26. In the Brit. Mus. the MS. Or. 3579 A (Cat. no. 953) has vers. 5-11 and MS. Or. 3579 A (Cat. no. 954) has vers. 6-10 8¹ ρpo] no. 953, epρo Ciasca, no. 954 8² †oтbнϣ] †oтbнb no. 953, eῖ ἡпaρ- pαϣ Ciasca, no. 954 9¹ ψψoт] ψoтψoт nos. 953, 954, eψψoтψoт Ciasca 9² oтaαϣ] oтaαb Ciasca, nos. 953, 954 9³ пeтпⲁпⲁpp.] no. 953, пeтпⲁψпⲁpp. Ciasca, no. 954 9⁴ †] Ciasca, no. 953, †eῖ no. 954

Prov.

xx

11 b *verso*πα

17 περ̄αιτο εβολ:

18 ερεπερ̄ιοο[τε] αιπρωαιε σοττων

χιτ̄αιπ[η]οττε:

ερε]πρωαιε δε παποϊ η̄[περ̄χι]οοτε

η̄αι η̄δε.

19 οτ̄παι η̄οτρω]αιε η̄ε[

.

11 c *recto*

xxi 2, 3 πποττε δε πετσοοτ̄η η̄η̄ρητ̄ 3ερ̄

τ̄αιε αιτω εχετ̄αιε

εεσοτ̄η η̄η̄αιρη̄αιπ[ποττ]ε η̄[χι]οτο

η̄οι αῑαιπ̄τ̄αιε [ερεπερ̄οτ̄αιε

η̄επο]η̄

4 οτρω]αιε η̄η̄αιρη̄αιπ[η̄τ̄

.

11 c *verso*πζ

14 πετ̄τ̄σο δε ετ̄αιωροη̄ πατοτ̄ηεε οτ̄

οωη̄τ̄ [εη̄]η̄αιη̄τ̄.

15 ποτ̄η[οη̄ η̄η̄αι]η̄καιος η̄[ε.]ρη̄ρη̄αιπ

18¹ σοττων] σοοτ̄η̄ Ciasca 18² ποττε] χοεic
Ciasca 18³ δε] om Ciasca

xxi From this chapter onwards Ciasca has a nearly complete text,
and there are occasional fragments in Rossi 2 δε] om Ciasca
3³ η̄αιρη̄αι] η̄αιρη̄η̄ Ciasca 3⁴ αῑαιπ̄τ̄.] ερεπερ̄η̄η̄τ̄.
Ciasca 4¹ [ρω]αιε] ad εη̄ο Ciasca 15¹ η̄[ε.]ρη̄] η̄ε η̄ε
Ciasca, which agrees with the reading ποιειw NA, but as η̄[ετ̄]ρη̄ would
translate the ποιει of B, I have left it open

Prov.

xxi πετῶββῖντ] χαζᾱ ππαζρ[π]ῆεϥ
[ῖρπεῶοοτ]
πρωᾱε ᾱεπαρδ]πολλος [παζε ερεππεῶοοτ
.

12 a *recto*

ῆ

πδ

25 εβολ εῖρ[λαα]τ.

26 πασεβης ε[πιῶτ]ᾱ[ι ερεπεν]ιοτᾱα
ᾱεπερο[οτ τηρϥ

/ωχπ

παικα[ιος δε παπδ ατω ϥῶπρτ]ῆϥ [αχ]π

27 τ[βοτε ᾱεπχοε̄ς . . .

.

12 a *verso*

ῆε

xxii 7 ῖρηνκε παρ̄χ[οε̄ς εῖρ]ᾱααο.

ατω ῖ[ρ̄ᾱαααλ σεπα†ᾱε̄ς]ε ῖπεντχῑς
ο[τε ᾱᾱᾱᾱε̄ ᾱᾱᾱοοτ

/ο̄κε

8 πετχο ῖπεῶοοτ παωζ̄ς ῖπετ]βο

.

12 b *recto*

14 ὄοοτ [ατω εϥρ]οοτ.

/ῶοοτ

16 πετγῖλα [ετ̄ηνκε εϥτᾱω] ῖπεϥπε

15² ὅββῖντ] ad δε Ciasca ππαζρπ] ῖτῖ Ciasca

15⁴ This line is wanting in the Greek 26¹ ἐπιῶται] ad

ετ̄ροοτ Ciasca 26³ [πδ] παα Ciasca

xxii 7² ῖ[ρ̄ᾱαααλ] ῖρεπρ̄ᾱαααλ Ciasca 8¹ [πε-

ῶοοτ] πετῶοοτ Ciasca ver. 15 present in the Greek and in Ciasca
is omitted here

Prov.

xxii ԿՈՒԺ ձԵ [ՌԵԿԱՄԻՏՐԱՅԱՅՈՒՆ] ԴՐՈՅ.

17 ՐԻԿԵ] Ա[ՈԵԿԱՅԱՅԵ . . .

ԱՄ[Կ . . .

ՌԻ[ՏԱՅԵ . . .

.

12 b *verso*ՌԶ

xxiii 1 ԵԿԱ[Ո]ՅԱՅՈՒ[Տ ԵՕՏԱՅԱ] ԶԻՏԵՏՐԱՍԵ

ՀԱ [ԱՄՐԱՅԱՅՈՒ

/ՅԱՐԱԿ

ՅՈՒՆՈՒ ՈՒ ՌՈՒՏՈՒԿԱ] ԱՅԱՅՈՒ

2 ՌԻԶԻՏՈՒԿ ԵՐՈՒ ԵԿՏՈՒՆ ԽԵ] ԿՈԱ

[ԽՈՍՈՒԵ ԻՏԵՅԵ]

3 ԵՄԱՍԵ ձԵ ՌԻԿՈՒԱՏՏԵԻ ԱՄՐԱՍԻՅՈՒ

.

12 c *recto*

13 ԱՄՐԼՈ [ԵԿԻՏԻԱ ՌՈ]ՒԿ[ՈՒ]Ի:

ԽԵ ԵԿԱ[ԱՄՐԱԶԻԿ ՌՈՒՐՈՒԱՅ ՌԿ

ՈԱ[ՅՈՒ ԱՌ

14 ՌԻԿ . . .

.

12 c *verso*ՌԹ

26 ՈԱՄՆԵ ԱԱ [ՈԱԻ ԱՈԵԿ]ԶՆԻ

ԱԱՐԵ[ՈԵԿԱԱԼ ձԵ ԶԱՐԵԶ Ե]ՈԱԶԻՏՈՒԵ

16² ձԵ] om Ciasca ver. 28—xxiii 4 occurs in a MS. B. M. Or.
3579A (Cat. no. 41)

xxiii 1² [ԱՄՐԱՅԱՅՈՒ] Ciasca, ՌՈՒԽԱՍԵ no. 41 1³
[ԿԱ] ԱՅԱՅՈՒ ԶԱՐԱԿ] ԿԱ ԱՅԱՅՈՒ ԶԱՐՈԿ no. 41,
ՈԱԿԱԱՒ ԶԱՐԱԿ Ciasca 2² [ԽՈԵ] no. 41, ԽՈԻ Ciasca
[ԻԵԻ] no. 41, ԻԵԿ Ciasca

Prov.
xxiii 27 $\overline{\text{отпюос}} \text{ γαρ } \overline{\text{εφβοτξ}} \text{ πε } \overline{\text{ο]τη[ῑ}} \text{ } \overline{\text{ᾱ}} \text{]} \overline{\text{πωκ}} \text{ } \overline{\text{απ}} \text{ } \overline{\text{ατω}} \text{ } \overline{\text{οτψωτε}} \text{ } \overline{\text{τε}} \text{ } \overline{\text{εсбнτ}} \text{ } \overline{\text{εсαακξ}} \text{] } \overline{\text{п̄ε̄ι}}$
28 $\overline{\text{εξραϊ}} \text{ } \overline{\text{ηδε}} \text{ } \overline{\text{γαρ}} \text{ } \overline{\text{ψπατακο}} \text{ } \overline{\text{п̄]τετ}} \overline{\text{η̄}}$
.

12 d *recto*

xxiv 1 $\overline{\text{παψηρε}} \text{ [} \dots$
 $\overline{\text{ατω}} \text{ } \overline{\text{ᾱ}} \text{]} \overline{\text{п̄}} \text{ [p } \dots$
2 $\overline{\text{εр[ε]πε[τξητ}}$
 $\overline{\text{α[τω}} \text{ } \dots$
3 $\overline{\text{ε[ψατκετ}} \dots$
 $\overline{\text{α[τω}} \dots$
.

12 d *verso*

$\overline{\text{ξα}}$
13 $\dots \overline{\text{ψοτωδ]]ε}} \text{ } \overline{\text{κпπε}}$
 $\overline{\text{п̄τε]]ξε}} \text{ } \overline{\text{п̄сαсоφi}}$
 $\dots \text{] } \dots$
 $\text{]} \overline{\text{ᾱῑ}}$
]
 $\text{]} \overline{\text{η}}$
.

14 a *recto*

Eccles.
vi 6 $\overline{\text{καп}} \text{ } \overline{\text{εψωπε}} \text{ } \overline{\text{αψ]ωп̄ξ}} \text{ } \overline{\text{[п̄ψο}} \text{ } \overline{\text{п̄ρο]ᾱη[ε}} \text{ } \overline{\text{ξп̄}}$
 $\overline{\text{πεξιοοτε}} \text{] } \overline{\text{ατω}} \text{ } \overline{\text{[ᾱπεψпа}} \text{] } \overline{\text{τ}} \text{ } \overline{\text{εο[τпοψ}}$

xxiv 1¹ $\overline{\text{παψηρε}} \text{] om Ciasca, Rossi, v̄ε Greek } 2^2 3^2 \overline{\text{ατω}} \text{]}$
Rossi, om Ciasca

Eccles. vi The Sah. text of all the portions of Eccles. left in this MS. has been printed by Ciasca and is the only text for comparison

Eccles.

vi ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰ ¹⁰⁰¹ ¹⁰⁰² ¹⁰⁰³ ¹⁰⁰⁴ ¹⁰⁰⁵ ¹⁰⁰⁶ ¹⁰⁰⁷ ¹⁰⁰⁸ ¹⁰⁰⁹ ¹⁰¹⁰ ¹⁰¹¹ ¹⁰¹² ¹⁰¹³ ¹⁰¹⁴ ¹⁰¹⁵ ¹⁰¹⁶ ¹⁰¹⁷ ¹⁰¹⁸ ¹⁰¹⁹ ¹⁰²⁰ ¹⁰²¹ ¹⁰²² ¹⁰²³ ¹⁰²⁴ ¹⁰²⁵ ¹⁰²⁶ ¹⁰²⁷ ¹⁰²⁸ ¹⁰²⁹ ¹⁰³⁰ ¹⁰³¹ ¹⁰³² ¹⁰³³ ¹⁰³⁴ ¹⁰³⁵ ¹⁰³⁶ ¹⁰³⁷ ¹⁰³⁸ ¹⁰³⁹ ¹⁰⁴⁰ ¹⁰⁴¹ ¹⁰⁴² ¹⁰⁴³ ¹⁰⁴⁴ ¹⁰⁴⁵ ¹⁰⁴⁶ ¹⁰⁴⁷ ¹⁰⁴⁸ ¹⁰⁴⁹ ¹⁰⁵⁰ ¹⁰⁵¹ ¹⁰⁵² ¹⁰⁵³ ¹⁰⁵⁴ ¹⁰⁵⁵ ¹⁰⁵⁶ ¹⁰⁵⁷ ¹⁰⁵⁸ ¹⁰⁵⁹ ¹⁰⁶⁰ ¹⁰⁶¹ ¹⁰⁶² ¹⁰⁶³ ¹⁰⁶⁴ ¹⁰⁶⁵ ¹⁰⁶⁶ ¹⁰⁶⁷ ¹⁰⁶⁸ ¹⁰⁶⁹ ¹⁰⁷⁰ ¹⁰⁷¹ ¹⁰⁷² ¹⁰⁷³ ¹⁰⁷⁴ ¹⁰⁷⁵ ¹⁰⁷⁶ ¹⁰⁷⁷ ¹⁰⁷⁸ ¹⁰⁷⁹ ¹⁰⁸⁰ ¹⁰⁸¹ ¹⁰⁸² ¹⁰⁸³ ¹⁰⁸⁴ ¹⁰⁸⁵ ¹⁰⁸⁶ ¹⁰⁸⁷ ¹⁰⁸⁸ ¹⁰⁸⁹ ¹⁰⁹⁰ ¹⁰⁹¹ ¹⁰⁹² ¹⁰⁹³ ¹⁰⁹⁴ ¹⁰⁹⁵ ¹⁰⁹⁶ ¹⁰⁹⁷ ¹⁰⁹⁸ ¹⁰⁹⁹ ¹¹⁰⁰ ¹¹⁰¹ ¹¹⁰² ¹¹⁰³ ¹¹⁰⁴ ¹¹⁰⁵ ¹¹⁰⁶ ¹¹⁰⁷ ¹¹⁰⁸ ¹¹⁰⁹ ¹¹¹⁰ ¹¹¹¹ ¹¹¹² ¹¹¹³ ¹¹¹⁴ ¹¹¹⁵ ¹¹¹⁶ ¹¹¹⁷ ¹¹¹⁸ ¹¹¹⁹ ¹¹²⁰ ¹¹²¹ ¹¹²² ¹¹²³ ¹¹²⁴ ¹¹²⁵ ¹¹²⁶ ¹¹²⁷ ¹¹²⁸ ¹¹²⁹ ¹¹³⁰ ¹¹³¹ ¹¹³² ¹¹³³ ¹¹³⁴ ¹¹³⁵ ¹¹³⁶ ¹¹³⁷ ¹¹³⁸ ¹¹³⁹ ¹¹⁴⁰ ¹¹⁴¹ ¹¹⁴² ¹¹⁴³ ¹¹⁴⁴ ¹¹⁴⁵ ¹¹⁴⁶ ¹¹⁴⁷ ¹¹⁴⁸ ¹¹⁴⁹ ¹¹⁵⁰ ¹¹⁵¹ ¹¹⁵² ¹¹⁵³ ¹¹⁵⁴ ¹¹⁵⁵ ¹¹⁵⁶ ¹¹⁵⁷ ¹¹⁵⁸ ¹¹⁵⁹ ¹¹⁶⁰ ¹¹⁶¹ ¹¹⁶² ¹¹⁶³ ¹¹⁶⁴ ¹¹⁶⁵ ¹¹⁶⁶ ¹¹⁶⁷ ¹¹⁶⁸ ¹¹⁶⁹ ¹¹⁷⁰ ¹¹⁷¹ ¹¹⁷² ¹¹⁷³ ¹¹⁷⁴ ¹¹⁷⁵ ¹¹⁷⁶ ¹¹⁷⁷ ¹¹⁷⁸ ¹¹⁷⁹ ¹¹⁸⁰ ¹¹⁸¹ ¹¹⁸² ¹¹⁸³ ¹¹⁸⁴ ¹¹⁸⁵ ¹¹⁸⁶ ¹¹⁸⁷ ¹¹⁸⁸ ¹¹⁸⁹ ¹¹⁹⁰ ¹¹⁹¹ ¹¹⁹² ¹¹⁹³ ¹¹⁹⁴ ¹¹⁹⁵ ¹¹⁹⁶ ¹¹⁹⁷ ¹¹⁹⁸ ¹¹⁹⁹ ¹²⁰⁰ ¹²⁰¹ ¹²⁰² ¹²⁰³ ¹²⁰⁴ ¹²⁰⁵ ¹²⁰⁶ ¹²⁰⁷ ¹²⁰⁸ ¹²⁰⁹ ¹²¹⁰ ¹²¹¹ ¹²¹² ¹²¹³ ¹²¹⁴ ¹²¹⁵ ¹²¹⁶ ¹²¹⁷ ¹²¹⁸ ¹²¹⁹ ¹²²⁰ ¹²²¹ ¹²²² ¹²²³ ¹²²⁴ ¹²²⁵ ¹²²⁶ ¹²²⁷ ¹²²⁸ ¹²²⁹ ¹²³⁰ ¹²³¹ ¹²³² ¹²³³ ¹²³⁴ ¹²³⁵ ¹²³⁶ ¹²³⁷ ¹²³⁸ ¹²³⁹ ¹²⁴⁰ ¹²⁴¹ ¹²⁴² ¹²⁴³ ¹²⁴⁴ ¹²⁴⁵ ¹²⁴⁶ ¹²⁴⁷ ¹²⁴⁸ ¹²⁴⁹ ¹²⁵⁰ ¹²⁵¹ ¹²⁵² ¹²⁵³ ¹²⁵⁴ ¹²⁵⁵ ¹²⁵⁶ ¹²⁵⁷ ¹²⁵⁸ ¹²⁵⁹ ¹²⁶⁰ ¹²⁶¹ ¹²⁶² ¹²⁶³ ¹²⁶⁴ ¹²⁶⁵ ¹²⁶⁶ ¹²⁶⁷ ¹²⁶⁸ ¹²⁶⁹ ¹²⁷⁰ ¹²⁷¹ ¹²⁷² ¹²⁷³ ¹²⁷⁴ ¹²⁷⁵ ¹²⁷⁶ ¹²⁷⁷ ¹²⁷⁸ ¹²⁷⁹ ¹²⁸⁰ ¹²⁸¹ ¹²⁸² ¹²⁸³ ¹²⁸⁴ ¹²⁸⁵ ¹²⁸⁶ ¹²⁸⁷ ¹²⁸⁸ ¹²⁸⁹ ¹²⁹⁰ ¹²⁹¹ ¹²⁹² ¹²⁹³ ¹²⁹⁴ ¹²⁹⁵ ¹²⁹⁶ ¹²⁹⁷ ¹²⁹⁸ ¹²⁹⁹ ¹³⁰⁰ ¹³⁰¹ ¹³⁰² ¹³⁰³ ¹³⁰⁴ ¹³⁰⁵ ¹³⁰⁶ ¹³⁰⁷ ¹³⁰⁸ ¹³⁰⁹ ¹³¹⁰ ¹³¹¹ ¹³¹² ¹³¹³ ¹³¹⁴ ¹³¹⁵ ¹³¹⁶ ¹³¹⁷ ¹³¹⁸ ¹³¹⁹ ¹³²⁰ ¹³²¹ ¹³²² ¹³²³ ¹³²⁴ ¹³²⁵ ¹³²⁶ ¹³²⁷ ¹³²⁸ ¹³²⁹ ¹³³⁰ ¹³³¹ ¹³³² ¹³³³ ¹³³⁴ ¹³³⁵ ^{1336</}

Eccles.

- vii 6 οὐδ' ἔαθον πε σωτῆ [επεχπιο ἑπσαβε
 εἰσοτεοῦρωε εἰσω[τῆ επχω ἥπαθοντ
 7 ἥθε ἑπεεζροοῦ ἥε[πῳοντε
 εἰμοοῖε εἰπεχλ[. . .
 ταῖ τε θε ἑπσω[βε ἥπαθοντ
 πεῖκε οἱ οὔπετ[ῳοντετ πε
 8 κε τῆπῑτλα σπα[κωτε ἑππσαβε
 αἰω σπατακο ἑ[πῳοντ ἥτεεἰπῑτε
 γεπης .
 9 παποῦθαι ἥπῳ[αχε εἰσοτετεταρχη
 οὐδ' ἔαθον π[ε οὔεαῖρῳοντ εἰσοτεοῦ
 ἥπα εἰχ[οσε

15 *recto*

- 29 παῖ πεπτατα]ψυχη [ῳιπε ἥσω
 αἰω ἑπςε εἰροῖ[
 αἰω οὔρωε ἥον[ωτ] πε ἥταῖε
 εἰροῖ εἰολ εἰπῳ[ο]
 αἰω οὔεἰε ἑπῑε εἰρος εἰπαῖ /^{ροῦ}τη
 30 πῑολ δε ἥπαῖ παῖ πεπταῖε εἰροῖ
 εἰτεπενταπποῦτε ταῖοῖ πε
 πῑωε αῖε εἰροῖ εἰσοῦτων .
 ἥτοοῦ αἰκωτε ἥεαεἰλοῖε
 εἰ[αῖ]ωον .
 πῑε πετ]σοῦν ἥπσοφος αἰω πῑε
 πετ]σοῦν ἑπῑωλ ἑπῳαχ[ε

⁷² I think the last letter is λ and not α, χαλκῖον Ciasca
⁸² σπα] εἰπα Ciasca ^{29¹} [πε] om Ciasca ^{29²} ἑπς
 ἑπς Ciasca ^{29⁴} εἰολ] om Ciasca ^{30¹} πῑολ] pr ἑ
 Ciasca ^{30²} ταῖοῖ πε] πε ταῖοῖ Ciasca ^{30⁴}
 ἥτοοῦ] pr αἰω Ciasca ^{30⁵} εἰ] ἥ Ciasca

Eccles.

viii 1 τσοφια] απρωαε σπατρεπεφρο
 ρο]τοειν.

- /τωφ
- ατω πετο ηατυπε βιβραφ σεααες
 2 τταπρο απρρο †βτηκ ερος.
 α]τω απρβεη ετβεοτυαχε ηραατυ
 3 απποτε ³εκααοοτε ταρ βι
βη ααοφ.
απραβε θε ερατκ βποτυαχε εφροοτ
βλαβ παε ετφοτατοτ φηααατ
 4 ηε] ηοτρρο ετητφ τεχοτα.
 ατω] παε πετηαχοος ηαφ χε οτ πε
τκηαααφ.
 5 πε]τηαβαρεβ ετεπτολη ηφηαεαε
αη ετυαχε αποηροη
 ατω πε]τοετυ απβαπ φητ απ[σοφος
ηαεαε ερ]οφ.

15 verso

- 8 απρωαε εφ]ο ητ[εχ]οτα απεπ[ηα
ετρεφ[κω]λτ απεπηα
 ατω απηπε[το] ητεχοτα βαπερο
οτ απα[οτ]
 ατω απκω εβολ βαπεροοτ αππο
 /λεαοο

viii 2² βεη] βεπε Ciasca 3¹ εκ] ητ Ciasca 3²
βη] βη Ciasca 3⁴ This line om Ciasca, Gk. οτι παν ο εαν θελησηι
ποιησει 4³ τκηαααφ] τεκηααφ Ciasca 5¹ βαρεβ]
 ad αε Ciasca 5² αη] οη Ciasca ποηηροη] ποπεροη
 Ciasca 5³ φητ] πβητ Ciasca 8³ ητεχ.] πεχ. Ciasca
 8⁵ πολεαοο] The scribe seems to have written τ first and altered it
 to ε, or possibly vice versa, πολταοο Ciasca

Eccles.

viii אָו תִּפְּתָאֲדָתָהּ פִּסְכָּאֲלֹוֹזְ אִן
 אֵפֶתְנִי עֶרֶס :

п /тнрѣ
 9 אָו אִי תִנְרָף אִיף אֵפֶאֲדָנְתְּ עִפְתָּאֲלֹו
 פִּנְתָּאֲדָתָאֲלֹוֹזְ זָאֲרֹף אֵפְרִי
 פִּנְתָּאֲפְרָאֲלֵי חִיֶּזְרֹס[א] זְאֵפְרָו
 אֵלֵי עֹאֲלֹקֹף .

10 אָו]וּ תֹתֵי אִיפֶאֲדָ עִפְסֶעֶבְרִסִּי עִאֲדָחִי
 תֹּוֹר עֲזֹוֹנִי פִּתָּאֲפֹס .
 אָו אֲדֵי עֲבֹל זְאֵפֶאֲלֵי עֲתֹו[אֲבֵ אָו
 תִּאֲאִיֹוֹו זְנִיִּתְפֹּלִיסִי חֵי תִאֲדִי תֵי עֵי
 עִפְתָּאֲדָאֲס :

פִּאִי דֵי עֲוִפֶתְשֹוֹתֵיִתְּ פֵי .

11 חֵי אֵפֶשָׁאֲחֵי עִפְנִאֲף עֲזִנְתָּף פִּתֹוֹוֹת[וֹו
 פִּנְתֵּיִרֵי תִאֲחָו אֵפֶפֹּנִר[וֹן
 עֲתֵבֶנֶאִי אֲפִנְתְּ פִּנְשִׁנְרֵי פִּנְר[וֹאֵלֵי
 תֹוֹת עֲרֹוֹו

עֲתֵרֵיִרֵי זָרִאִי פִּנְתְּתֹוֹו אֵפֶפֹּנ[נִרֹוֹן

12 פִּנְתָּאֲפִרְפֹּבֵי אֲפֵיִרֵי אֵפֶפֹּנ[נִרֹוֹן
 חִיִּנְשֹׁרִי אָו חִיִּנְתֵּיִזָּאֵן
 אָו ׀סֹוֹוִי אֲפֹקִי חֵי עֲוִנְאֲגֶאֲוֹ[ן פִּאֲ
 שֹׁוֹפֵי פִּנְתֹוֹ פִּנְזֹוֹתֵי זִנְתָּף אֵפֶפֹּנֹוֹתֵי
 חֵקִאֲסִי עֲתֵרֵיִרֵי זָאֲ[ת]עִףִּיזָּאֵן .

13 אֵפֶנֶאֲדָֹאֲוֹן דֵּי פִאֲשֹׁפֵי אֵפֶ[אֲסֶעֶבְרִסִּי

8⁶ אֲוֹזְ] פֹוֹזְזֵי Ciasca

9¹ אִיף] pr אִיפֶאֲדָ

עֲרֹף אָו Ciasca with the Greek אֵ] om Ciasca

9³ עֲזֹ-

וֹסִיא] ad פִּנְתְּתֹוֹו Ciasca

10² פִּ] עִפְ Ciasca

10⁴ חֵ]

om Ciasca

10⁵ עִפְתְּ.] פִּתְּ. Ciasca

10⁶ דֵּי] דֵּי Ciasca

11¹ עֲזִנְתָּף] פִּנְתְּתֹוֹו Ciasca

11² תִּאֲחָו] תִּאֲחָו Ciasca

פִּנְרֹוֹן] פִּנְרֹוֹן Ciasca

12² חִי] שִׁא Ciasca

12⁵

עֲתֵ] עֲתֵ Ciasca זִנְ] זִנְ Ciasca

- 14 𐤀𐤗 𐤐𐤕𐤏]𐤅𐤍𐤁𐤕𐤈𐤏 𐤅𐤗𐤐 𐤈𐤏𐤁𐤀𐤕𐤁𐤅𐤐⁰
 𐤏𐤕]𐤏𐤅𐤗 𐤏𐤏𐤁[𐤕]𐤁𐤏𐤕
 𐤀𐤗 𐤀𐤕]𐤐𐤐 𐤕𐤈 𐤏𐤕𐤍𐤕𐤗𐤐𐤕𐤈𐤕 𐤏𐤈.
 15 𐤀𐤗 𐤀𐤏]𐤐𐤕 𐤀𐤕𐤀𐤀𐤍𐤏𐤕𐤏𐤕.
 𐤀𐤏𐤁𐤀𐤕]𐤐𐤐 𐤗𐤐𐤐 [𐤀]𐤏𐤗𐤀𐤈 𐤅𐤁𐤐𐤕 𐤀𐤏𐤏
 𐤏𐤕𐤐𐤕]𐤗𐤀 𐤅𐤏𐤗 𐤀𐤗 𐤈𐤈𐤕𐤏𐤏𐤈.
 𐤈𐤀𐤕] 𐤏𐤕𐤏[𐤁]𐤗𐤏𐤈 𐤏𐤁𐤕 𐤅𐤀𐤏𐤕𐤅𐤏𐤈
 𐤅𐤏𐤏𐤅𐤐𐤕]𐤕 𐤀𐤏𐤕𐤗𐤏𐤅.
 /𐤏𐤏
 𐤏𐤀𐤕] 𐤏𐤕𐤀𐤏𐤕]𐤕𐤈 𐤕𐤀𐤀𐤕 𐤏𐤁𐤕 𐤅𐤁𐤐𐤕 𐤀
 16 𐤅𐤏𐤏𐤀𐤕] 𐤀𐤕𐤕 𐤀𐤏𐤁𐤅]𐤏𐤕 𐤈𐤕𐤐𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕.
 𐤀𐤗 𐤈𐤀𐤕 𐤈𐤏𐤏𐤕]𐤕𐤁𐤕𐤀𐤕𐤕 𐤈𐤕𐤁𐤕
 𐤗𐤏𐤈 𐤅𐤏𐤀𐤏𐤕𐤅𐤕𐤅𐤕]
 𐤕𐤈 𐤅𐤀𐤏𐤕𐤅𐤐𐤕 𐤀𐤗 𐤅𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕]𐤗𐤏 𐤏𐤕𐤏
 𐤏𐤕 𐤀𐤏 𐤅𐤅𐤏𐤏𐤕 𐤅𐤏𐤏𐤕𐤕]𐤁𐤕
 17 𐤀𐤗 𐤀𐤕]𐤏𐤕 𐤏𐤕𐤀𐤀𐤕𐤕 𐤕[𐤏𐤕]𐤐𐤕 [𐤀𐤏𐤏𐤕𐤕]𐤈
 𐤀𐤗 𐤀𐤏𐤕]𐤗𐤀𐤈 𐤏𐤁𐤗𐤅 𐤀𐤏 𐤈𐤕[𐤀𐤀𐤕𐤕 𐤈
 𐤕𐤁𐤕]𐤗𐤏𐤈 𐤅𐤁𐤐𐤕 𐤀𐤏𐤏 [𐤈𐤗]𐤀𐤏
 𐤏𐤗𐤀𐤈 𐤅𐤀𐤕𐤕𐤕 𐤏𐤕𐤗𐤏[𐤏𐤈...
 𐤏𐤕]𐤈𐤈𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤏𐤁𐤕𐤕𐤕]𐤕 𐤈𐤕𐤐𐤕𐤕
 𐤏𐤕]𐤏𐤁𐤗𐤅 𐤀𐤏 𐤈𐤕𐤐𐤕𐤕
 c. 5] 𐤀𐤕𐤕𐤕[𐤕 𐤅𐤅𐤕𐤀𐤕 𐤈𐤁𐤅𐤏𐤕𐤕

14¹ 𐤈𐤏𐤁𐤀𐤕] 𐤈𐤗𐤁𐤕 Ciasca 15¹ 𐤐𐤕𐤏𐤕] 𐤏𐤕𐤕 Ciasca,
 ευφροσυνην Gk. 15² [𐤀𐤏] pr 𐤀𐤗 Ciasca 15³ 𐤀𐤗 𐤈]
 𐤅𐤏 Ciasca 16¹ 𐤕𐤐𐤕𐤕] om Ciasca 16² 𐤈𐤕𐤁𐤕] 𐤏𐤕𐤁𐤕
 Ciasca 16⁴ 𐤏𐤕] 𐤈𐤏𐤕 Ciasca 17¹ 𐤏𐤕𐤀𐤀𐤕𐤕] 𐤈𐤕𐤀𐤀𐤕𐤕
 Ciasca 17² end [𐤈]𐤏] 𐤏 Ciasca 17⁴ 𐤏𐤕𐤗𐤏[𐤏𐤈...] 𐤈𐤕𐤗𐤏𐤈
 𐤏𐤕𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤏 Ciasca. There cannot have been more than three
 letters after 𐤗𐤏𐤈. There was probably one, perhaps two letters before
 𐤏 at the beginning of the line 17⁵ 𐤏𐤕𐤕𐤕] pr 𐤀𐤗 Ciasca
 17⁶ 𐤀𐤏 𐤈𐤕𐤕𐤕] 𐤈𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤏 Ciasca 17⁷ 𐤀𐤕𐤕𐤕[𐤕] pr 𐤕𐤈
 𐤏𐤀𐤕] 𐤕𐤏𐤕 Ciasca, but there is only room for c. 5 letters here

K

- 3 𐌱𐌿𐌳𐌹 𐌺𐌵𐌵𐌴𐌹𐌸𐌹 𐌵𐌺 𐌺𐌺𐌹[𐌺𐌺 𐌺𐌵𐌺𐌹
 𐌵𐌺𐌹 𐌺𐌹𐌺𐌹 𐌺𐌺𐌹.
 𐌺𐌺 𐌺𐌹𐌹𐌹𐌺𐌹 𐌵𐌹𐌹𐌹 𐌵𐌺[𐌹𐌵𐌹𐌹𐌹 𐌺𐌹𐌺 𐌵𐌺𐌹
 𐌹𐌹𐌹 𐌵𐌹𐌹𐌹 𐌵𐌹𐌹𐌹𐌹 𐌺𐌹𐌹𐌹[𐌺𐌹 𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹
 𐌺𐌹𐌹𐌹𐌹.
 𐌹𐌹𐌹 𐌺𐌹𐌹𐌹𐌹 𐌵𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹 𐌺𐌹𐌹𐌹[𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹 𐌺𐌹𐌹
 𐌵𐌹𐌹𐌹𐌹.
 𐌺𐌺 𐌺𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹 𐌺𐌹𐌹𐌹𐌹 [𐌵𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹
 𐌺𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹 𐌺𐌹𐌹𐌹[𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹
 4 𐌺𐌺 𐌵𐌹𐌹 𐌵𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹
 𐌺𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹 𐌹𐌹𐌹[. . . .
 𐌵𐌹𐌹𐌹𐌹 𐌺𐌹[𐌹𐌹𐌹
 𐌺𐌹𐌹[𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹
 5 𐌺𐌹𐌹𐌹[
 𐌹[𐌹𐌹 𐌵𐌺[𐌹𐌹[𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹 𐌵𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹[𐌹
 𐌹[𐌹𐌹 𐌺𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹 𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹 𐌵𐌹𐌹 [𐌺𐌹 𐌹𐌹𐌹𐌹
 𐌹𐌹] 𐌺𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹
 6 𐌹𐌹𐌹 𐌹[𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹 𐌺𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹[𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹 𐌺𐌹𐌹𐌹𐌹
 𐌹𐌹]𐌹 𐌹𐌹𐌹 𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹
 𐌹𐌹𐌹 𐌵𐌹𐌹𐌹𐌹]𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹 𐌵𐌹𐌹 [𐌹𐌹 𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹𐌹

ix 3⁴ 𐌺𐌹𐌹𐌹.] 𐌵𐌹𐌹. Ciasca
 who has a lacuna from here to x 3

3⁹ 𐌺𐌹𐌹𐌹[𐌹𐌹𐌹] om Ciasca,

Cant.

i

16 a *recto*

/пдї

13 оуааіре] п̄тестактн пе пасон
еууа]пе п̄тенте п̄наекиде.

14 оуаааа п̄коӯп̄р пе пасон еӯг̄п̄а
аа п̄е̄лооде п̄аааа

15 еисгн]те псѡ т̄аӯбеере еисгн
т̄е] псѡ.

п̄оӯб]а̄л̄ г̄еп̄ба̄л̄ п̄б̄рооапе пе.

16 еисгн]нте п̄апоӯк п̄а[с]он [а̄ӯ]ѡ псѡк
е]ѡӯѡт̄ есѡк.

/тк

еко п̄г̄]а̄идес ебо̄л̄ ех̄а̄пепеаа п̄п̄ко

17 а̄п̄ѡѡе] а̄пепн̄і̄ г̄п̄е̄бо̄л̄ г̄п̄[п̄ӯ]е̄ а̄
п̄]а̄ид̄а̄нос пе:

... пе по̄тег̄со̄і̄ г̄п̄к̄т̄п̄[а̄р̄ис̄со̄с пе

ii 1 а̄по]к пе п̄е̄г̄р̄н̄ре п̄т̄с̄ѡ]ӯе
п̄е[к̄р̄і̄по]п̄ п̄п̄е̄і̄[а̄

16 b *recto*

2 п̄ѡе п̄оӯкр̄п̄]он̄ г̄п̄[т̄а̄нт̄е ...

.....т̄]а̄ӯбеер[е ...

п̄ӯе̄е]ре

In the Canticum the Borgian MSS. fail us except in iv 14—v 5 (Ciasca); but Maspero gives a text from MSS. in the Bib. Nat. which is complete except i 7—iii 7, and he has also collected all the quotations from printed sources and some from unprinted or partly printed sources, including codd. Par. 43, 44 (Scalae) and MS. 193 of Naples. I have reproduced the variants here, as shortly as possible, but so far only as they cover the limits of our text. i 13¹ [оуааіре] codd. Par. 43, 44, Ming. 134, Z. 420 т̄ест̄а̄кт̄н̄] cod. Par. 44, с̄т̄а̄кт̄н̄ Ming. 134, Z. 420, т̄ест̄а̄к̄ѡе cod. Par. 43 п̄д̄ї] Ming. 134, Z. 420 om codd. Par. 43, 44 13² [еууа]п̄е п̄] еӯг̄п̄ Ming. 134, еӯп̄а̄ӯѡп̄е п̄ Z. 420 14¹ коӯп̄р̄] коӯп̄ер codd. Par. 43, 44 16² есѡк] п̄сѡк Ming. 137

Cant.

- ii 3 $\bar{\eta}\theta\epsilon]$ $\bar{\eta}\sigma[\gamma]\bar{\chi}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\eta}\epsilon\bar{\rho}$ $\epsilon[...$
 $\tau\alpha\bar{\iota}\tau]$ $\theta\epsilon$ $\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\alpha}\sigma\sigma\eta$ $\epsilon[...$
 $\bar{\eta}]\psi\eta\bar{\rho}\epsilon:$
 $\alpha\bar{\iota}\bar{\epsilon}\pi\bar{\iota}\theta\gamma\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\iota}\epsilon\tau\epsilon\psi\bar{\rho}\alpha\bar{\iota}\bar{\delta}[\epsilon\sigma...$
 $\alpha\gamma\omega]$ $\pi\epsilon\psi\kappa\alpha\rho\pi\sigma$ $\bar{\rho}\omega\lambda[\sigma]$ $\bar{\epsilon}\pi\tau\alpha\psi\sigma\gamma\omega\gamma\bar{\iota}\epsilon$
 4 $\chi\bar{\iota}\tau$ $\epsilon\bar{\rho}]\sigma\gamma\eta$ $\epsilon\pi\eta\bar{\iota}$ $\bar{\alpha}\bar{\eta}\pi\eta\bar{\rho}[\bar{\eta}$
 $....]$ $\pi\alpha\bar{\iota}$ $\bar{\eta}\sigma\gamma\alpha\tau\alpha\pi\eta[$
 5 $.....]$ $\tau\alpha\chi\rho\bar{\iota}$ $\bar{\epsilon}\pi[...$
 $.$

16 a verso

- $\bar{\lambda}.$
 8 $\epsilon\bar{\iota}\sigma\bar{\rho}\eta\eta\tau\epsilon$ $\bar{\eta}\tau\sigma\psi$ $\alpha\psi\bar{\epsilon}\bar{\iota}$ $\epsilon[\psi...$
 $\bar{\eta}\tau\sigma\gamma\bar{\epsilon}\bar{\iota}\eta.$
 $\alpha\gamma\omega$ $\epsilon\psi\chi\bar{\iota}\bar{\delta}\sigma\bar{\sigma}$ $\bar{\rho}\bar{\iota}\chi\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\delta}\sigma[\gamma\pi\sigma\varsigma$
 9 $\epsilon\bar{\rho}\epsilon\bar{\pi}\alpha\sigma\sigma\eta$ $\tau\bar{\eta}\tau\omega\eta$ $\epsilon\gamma\bar{\sigma}\alpha[\bar{\rho}\varsigma\epsilon$
 $\alpha\gamma\omega$ $\sigma\gamma\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}$ $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\sigma\gamma\bar{\lambda}$ $\bar{\rho}\bar{\iota}\chi\bar{\eta}[...$
 $\epsilon\bar{\iota}\sigma\bar{\rho}\eta\eta\tau\epsilon$ $\bar{\eta}\tau\sigma\psi$ $\psi\bar{\sigma}\omega\psi\tau[...$
 $\tau\epsilon\bar{\eta}\epsilon\chi\eta$
 $\psi\bar{\sigma}\omega[\psi\tau]$ $\epsilon\bar{\delta}\sigma\bar{\lambda}$ $\bar{\epsilon}\pi\bar{\eta}\psi\sigma\gamma\omega\psi\tau:$
 10 $\alpha\gamma\omega$ $\pi[\alpha]\sigma\sigma\eta$ $\delta\psi\psi\alpha\chi\epsilon$ $\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}[\bar{\iota}$
 $\bar{\eta}\epsilon[.]$ $\bar{\eta}\eta\gamma$ $\epsilon\psi\chi\omega$ $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\sigma}$ $\chi[\epsilon$ $\tau\omega$
 $\sigma\gamma\eta$ $\alpha]\bar{\alpha}\bar{\eta}\eta$ $\tau\alpha\psi\bar{\delta}\epsilon\epsilon\bar{\rho}\epsilon$ $\tau\alpha[\sigma\bar{\rho}\sigma\sigma\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\epsilon}$
 11 $\epsilon\tau\eta]\epsilon\varsigma\omega\varsigma.$ ¹¹ $\chi\epsilon$ $\epsilon\bar{\iota}\varsigma$ $\tau\epsilon\pi[\bar{\rho}\omega$
 $\alpha\varsigma\sigma\sigma\gamma\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\eta}\epsilon:$
 $... \pi\bar{\rho}\omega\sigma[\gamma$ $\alpha\psi\bar{\alpha}\bar{\alpha}\sigma\sigma\psi[\epsilon$
 $.$

16 b verso

- 12 $\pi\sigma\tau\sigma\epsilon\bar{\iota}\psi]$ $\bar{\alpha}\bar{\eta}\pi\chi[\omega\omega\bar{\lambda}\epsilon$ $\alpha\psi\bar{\epsilon}\bar{\iota}$

No 16 a verso. In the left-hand corner I think $\bar{\lambda}$ is certain and is probably followed by another letter, possibly Δ ^{9⁵} Part of the superlineation of $\bar{\sigma}\omega[\psi\tau]$ remains ^{10³-11², 12} Lacunae filled from Ming. 146

Cant.

ii περροον̄ εεπ]εδρεεπψ[Δη Δησωτεε
 εροϋ εεπ]ενκΔε

13 τβω πκπτε Δ]στανο εβολ̄ πη[εσβεεϋ
πβω πελοολ̄]ε Δηνεχκοπρ̄ Δ[η†
ποηστ]οῖ:

τωον̄η Δε]η τετριτοηωῖ τ[Δδροοεπε
 ετη]Δποησ.

14 πτεε πτ]ο̄ τΔδροοεπε εεπ[οηωϋ πτ
ριτοηωϋ εε]πσοβ̄τ̄ ετριβολ̄

16 c *recto* (mounted as *verso*)

17 c. 10 Δη]ω πτεηεΔῖβες κ[ῖεε
 c. 6 π]Δσον̄ πτ̄πτωπκ̄ ετ̄
 c. 6 or 7]ποηεΔσ̄ πειον̄λ̄ ειχπ̄
πτο]ηειη πῖειΔ:

iii 1 ειχε]πΔεΔ πῖκοτκ̄ πτεηϋη
Δῖ]ϋηηε̄ πσΔπεπτΔτΔψηχη εε
 ρι]τ̄ϋ
Δῖ]ϋη]ε̄ πσωϋ εεπιε̄ εροϋ
Δῖεο]ητε εροϋ εεπεϋσωτεε εροῖ
 2 †πΔτ]ωον̄η εε̄ τ[Δ]κωτε επηπολις.
επ̄]ῖΔγο[ρΔ Δηω] επ̄πεπλΔτιΔ.
πτΔκωτε̄ πσΔπεπτΔτΔψηχη εεριτ̄ϋ
Δῖ]ϋη]ε̄ πσωϋ εεπιε̄ εροϋ.

13¹ Lacuna filled from Z. 606 n. 13⁴–14² Lacunae filled from
 Ming. 134 17¹ The remains of the letter following K suggest the
 dots over an I

iii 2 Lacunae filled from MS. 193 Naples ap Masp. 3 Lacunae
 filled from Z. 454

Cant.

iii 3 $\alpha\tau\zeta\epsilon$ $\epsilon\rho\lambda\omicron\iota$ $\bar{\eta}\beta\iota\eta\epsilon\tau\rho\omicron\epsilon\iota\varsigma$ $\epsilon\tau\tau\omicron\tau\omicron\iota$ $\bar{\zeta}\eta$ $\bar{\tau}\rho\omicron\lambda\iota\varsigma$
 $\alpha\iota\chi\eta\tau\omicron\upsilon$ $\tau\omicron\upsilon$ $\chi\epsilon$ $\bar{\mu}\eta$ $\alpha\tau\epsilon\tau\bar{\eta}\eta\alpha\tau$ $\epsilon\pi\epsilon\eta$
 $\tau\alpha\tau\alpha$ $\psi\tau\chi\eta$ $\bar{\mu}\epsilon\rho\iota\tau\epsilon$.

4 $\bar{\eta}\tau\epsilon\rho\iota\varsigma\alpha\alpha$ $\tau\omicron\upsilon$ $\delta\epsilon$ $\bar{\eta}\tau\kappa\omicron\tau\iota$ $\alpha\iota\bar{\rho}\eta\epsilon\tau$ $\bar{\nu}\omicron\lambda$
 $\alpha\iota\zeta\epsilon$ $\epsilon\pi\epsilon$ $\eta\tau\alpha\tau\alpha\psi\tau\chi\eta$ $\bar{\mu}\epsilon\rho\iota\tau\epsilon$
 $\alpha\iota\alpha\alpha\alpha\zeta\tau\epsilon$ $\bar{\mu}\epsilon\epsilon\omicron\upsilon$ $\bar{\mu}\epsilon\eta\iota\kappa\alpha\alpha\zeta$ [...]

16 c verso (mounted as recto)

6 $\tau\eta\rho\tau$ $\bar{\mu}\epsilon\pi\rho\epsilon\zeta$ [...]
 7 $\epsilon\iota\varsigma\zeta\eta\eta\tau\epsilon$ $\epsilon\iota\varsigma$ $\bar{\nu}\epsilon\beta\lambda\omicron$ $\bar{\sigma}\bar{\eta}\varsigma\omicron\lambda\omicron\bar{\mu}\epsilon\omega\eta$
 $\epsilon\rho\epsilon\varsigma\epsilon$ $\bar{\eta}\alpha\tau\eta\alpha\tau\omicron\varsigma$ $\kappa\omega\tau\epsilon$ [...]
 $\bar{\eta}\alpha\tau\eta\alpha\tau\omicron\varsigma$ $\bar{\mu}\epsilon\pi\bar{\eta}\lambda$.

8 $\epsilon\rho\epsilon\eta\epsilon\tau\varsigma\eta\zeta\epsilon$ $\tau\eta\rho\tau$ $\bar{\eta}\tau\omicron$ $\omicron\tau\omicron\upsilon$ $\epsilon\tau$
 $\tau\varsigma\alpha\beta\eta\tau$ $\epsilon\pi\bar{\rho}\lambda\epsilon\epsilon\omicron\varsigma$
 $\bar{\nu}\rho\omega\bar{\mu}\epsilon$ $\epsilon\rho\epsilon\tau\epsilon\zeta\eta\zeta\epsilon$ $\bar{\zeta}\iota\chi\bar{\mu}\epsilon$ $\bar{\nu}\epsilon\zeta\bar{\mu}\eta\eta\rho\omicron\varsigma$
 $\epsilon\tau\beta\epsilon\theta\omicron\tau\epsilon$ $\epsilon\tau\psi\omega\eta\epsilon$ $\bar{\zeta}\eta\tau\epsilon$ $\tau\chi\eta$

9 $\alpha\bar{\rho}\rho\omicron$ $\varsigma\omicron\lambda\omicron\bar{\mu}\epsilon\omega\eta$ $\tau\alpha\bar{\mu}\iota\omicron$ $\eta\alpha$ $\tau\eta$ $\bar{\eta}\tau\eta\alpha$
 $\bar{\eta}\zeta\bar{\mu}\epsilon\omicron\omicron\varsigma$ $\bar{\zeta}\eta$ $\bar{\eta}\psi\epsilon$ $\bar{\mu}\epsilon\eta\iota\beta\alpha$ $\bar{\nu}\rho\omicron\varsigma$

10 $\bar{\nu}\epsilon\zeta\tau\tau\eta\lambda\lambda\omicron\varsigma$ $\alpha\tau\tau\alpha$ $\bar{\mu}\iota\omicron\omicron\tau$ $\bar{\eta}\zeta\alpha\tau$
 $\bar{\nu}\epsilon\zeta\alpha\eta\alpha\kappa\lambda\iota$ $\tau\omicron\eta$ \omicron $\tau\eta\tau\omicron\upsilon$ $\bar{\nu}\epsilon$
 $\bar{\nu}\epsilon\zeta\tau\omega\rho\tau\bar{\rho}$ $\bar{\zeta}\eta\eta\eta\beta\epsilon$ $\bar{\nu}\epsilon$
 $\bar{\nu}\epsilon\zeta\tau\omega\eta$ $\epsilon\tau\tau\omicron\beta\epsilon$ $\bar{\eta}\omega\eta\epsilon$
 $\omicron\tau\alpha\tau\alpha\eta$ $\bar{\eta}\tau\bar{\eta}\bar{\eta}\psi\epsilon\epsilon\rho\epsilon$ $\bar{\eta}$ $\bar{\theta}\iota\lambda\eta\bar{\mu}\epsilon$

3¹ $\epsilon\tau\tau\omicron\tau\omicron\iota$ $\eta\epsilon\tau\tau\omicron\tau\omicron\iota$ Z. 454 4 Lacunae filled from
 Z. 454 4¹ $\alpha\epsilon$ $\bar{\sigma}\epsilon$ Z. 4³ $\bar{\mu}\epsilon\eta\iota\kappa\alpha\alpha\zeta$ om Z., *και ουκ αφηκα*
αυτον BNC (*αφησω Α*) 8⁴ $\psi\omega\eta\epsilon$ $\psi\omega\omicron\eta$ Masp. 10¹
 $\alpha\tau\tau\alpha$ $\bar{\mu}\iota\omicron\omicron\tau$ Masp., *εποιησεν* Gk. 10² $\alpha\eta\alpha\kappa\lambda\iota$ $\tau\omicron\eta$
 $\alpha\eta\alpha\kappa\lambda\eta\tau\omicron\eta$ Masp. 10³ $\bar{\zeta}\eta$ $\bar{\zeta}\eta\eta$ Masp. 10⁴ $\omega\eta\epsilon$

Appar. the end of the line as there is a blank space of c. 8 mm. before the
 papyrus is broken, $\omega\eta\epsilon$ $\bar{\mu}\epsilon\epsilon\epsilon$ Masp. 10⁵ $\bar{\eta}\tau\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\tau\epsilon$ Masp.

Cant.

iii 11 $\alpha\alpha\eta\iota\tau\bar{\eta}\epsilon\beta\omicron\lambda\ \bar{\eta}\psi\epsilon\epsilon\rho\epsilon\ \bar{\eta}[\sigma\iota\omega\eta\eta\bar{\eta}]$
 $\bar{\eta}\tau\epsilon\tau\bar{\eta}\eta\alpha\tau\ \epsilon\bar{\eta}\rho\rho\omicron\ \sigma\omicron\lambda[\omicron\alpha\alpha\omega\eta\eta\ \bar{\epsilon}\alpha\alpha]$
 $\eta\epsilon\kappa\lambda\omicron\alpha\alpha\ \bar{\eta}\tau\alpha\tau\epsilon\psi\alpha[\alpha\alpha\tau\ \sigma\tau\epsilon]$
 $\phi\alpha\eta\omicron\tau\ \bar{\alpha}\alpha\alpha\omicron\psi\ [\bar{\eta}\zeta\eta\tau\bar{\psi}]$

17 *recto*

iv 3 $\eta\omicron\tau\omicron\beta\epsilon\ \epsilon\tau\omicron\ \bar{\eta}\theta\epsilon\ \bar{\eta}\zeta\epsilon\eta\kappa\omicron\tau[\kappa\epsilon\ \eta\zeta\epsilon\eta\alpha\alpha\eta\ \bar{\alpha}\alpha]$
 $\eta\beta\omicron\lambda\ \bar{\eta}\tau\omicron\tau\alpha\eta\omicron$
 4 $\eta\tau\alpha\alpha\kappa\bar{\epsilon}\ \epsilon\psi\alpha\zeta\epsilon\eta\alpha\tau\bar{\psi}\ \bar{\eta}[\theta\epsilon\ \bar{\alpha}\eta\eta\tau\eta\tau]$
 $\tau\omicron\sigma\ \bar{\eta}\alpha\alpha\tau\epsilon\iota\alpha\ \epsilon\alpha\psi\kappa\omicron[\tau\bar{\psi}\ \bar{\epsilon}\bar{\eta}\theta\alpha\lambda\pi\iota\omega\theta]$
 $\epsilon\eta\epsilon\psi\omicron\bar{\eta}\theta\tau\eta\omega\eta\ \alpha\psi\epsilon\ \epsilon\eta\omicron\psi$
 $\alpha\tau\omega\ \bar{\eta}\sigma\omicron\tau\epsilon\ \tau\eta\eta\omicron\tau\ \bar{\eta}\bar{\eta}\alpha[\tau\eta\alpha\sigma\tau\eta\sigma]$
 5 $\epsilon\eta\epsilon\tau\omicron\tau\epsilon\kappa\iota\beta\epsilon\ \sigma\bar{\eta}\tau\epsilon\ \bar{\omicron}\ \bar{\eta}\theta\epsilon\ [\bar{\alpha}\alpha\alpha\alpha\sigma\ \sigma\eta\alpha\tau]$
 $\bar{\eta}\zeta\alpha\tau\eta\epsilon\epsilon\tau\ \bar{\eta}\beta\alpha\zeta\sigma\epsilon\ \epsilon\tau\alpha[\omicron\omicron\eta\epsilon\ \bar{\epsilon}\bar{\eta}]$
 $\eta\epsilon\kappa\eta\eta\eta\eta$
 6 $\psi\alpha\eta\tau\epsilon\eta\epsilon\zeta\omicron\omicron\tau\ \chi\omega\kappa\ \bar{\eta}\tau\epsilon[\bar{\eta}\zeta\alpha\iota\beta\epsilon\sigma\ \rho\iota\kappa\epsilon]$
 7 $\eta\alpha\eta\omicron\tau\tau\eta\eta\epsilon\ \tau\alpha\psi\beta\epsilon\epsilon\eta\epsilon\ \alpha[\tau\omega\ \bar{\alpha}\alpha\alpha\bar{\eta}]$
 $\lambda\alpha\alpha\tau\ \bar{\eta}\chi\beta\iota\eta\ \bar{\eta}\zeta\eta\tau\epsilon\cdot[$
 8 $\alpha\alpha\eta\epsilon\ \epsilon\beta\omicron\lambda\ \bar{\epsilon}\bar{\alpha}\eta\bar{\lambda}[\iota\beta\alpha\eta\omicron\sigma\ \tau\alpha\psi\epsilon\lambda\epsilon\epsilon\tau]$
 $\alpha\alpha\eta\epsilon\ \epsilon\beta\omicron\lambda\ \bar{\epsilon}\bar{\alpha}\eta[\eta\bar{\lambda}\iota\beta\alpha\eta\omicron\sigma]$
 $\tau\epsilon\eta\alpha\epsilon\bar{\iota}\ [\alpha\tau\omega\ \bar{\eta}\tau\epsilon\kappa\tau\omicron\ \epsilon\beta\omicron\lambda\ \bar{\epsilon}\bar{\eta}\tau\alpha\eta[\chi\eta\ \bar{\eta}\tau\eta\iota\sigma]$

17 *recto* In the top left-hand corner of this page is a half-effaced letter, perhaps $\bar{\eta}$ or $\bar{\eta}$ iv 3¹ $\eta\omicron\tau\omicron\beta\epsilon]$ $\eta\omicron\tau\omicron\beta\epsilon$ Masp. MS. no. 1, $\eta\omicron\tau\omicron\beta\epsilon$ Masp. no. 2 4² $\epsilon\alpha\psi]$ $\epsilon\alpha\tau$ Masp. 4¹ $\sigma\omicron\tau\epsilon]$ $\sigma\omicron\tau\epsilon$ Masp. $\alpha[\tau\eta\alpha\sigma\tau\eta\sigma]$ Masp., $\delta\upsilon\eta\alpha\tau\omega\eta$ Gk. 5¹ $\bar{\omicron}\ \bar{\eta}\theta\epsilon]$ Masp. no. 2, Ming. 134, $\epsilon\tau\omicron\ \bar{\eta}\theta\epsilon\ \bar{\eta}\beta\alpha\zeta\sigma\epsilon$ Masp. no. 1 $[\bar{\alpha}\alpha\alpha\alpha\sigma]$ Masp. no. 2, Ming. 134, $\bar{\alpha}\eta\eta\alpha\alpha\sigma$ Masp. no. 1 5² $\zeta\alpha\tau\eta\epsilon\epsilon\tau]$ Ming. 134, $\zeta\alpha\tau\eta\epsilon\epsilon\tau\epsilon$ Masp. no. 1, $\zeta\alpha\tau\eta\epsilon$ Masp. no. 2 6¹ $[\bar{\eta}\zeta\alpha\iota\beta\epsilon\sigma]$ Masp. no. 1, $\tau[\zeta\alpha\iota\beta\epsilon\sigma$ Masp. no. 2 $[\rho\iota\kappa\epsilon]$ ad $\tau\eta\alpha\alpha\alpha\omicron\psi\epsilon\ \tau\alpha\beta\omega\kappa\ \eta\alpha\iota$ Masp., $\eta\omicron\tau\epsilon\upsilon\sigma\mu\alpha\iota\ \epsilon\mu\alpha\upsilon\tau\omega\iota\ \pi\eta\omicron\varsigma\ \tau\omicron\ \omicron\pi\omicron\varsigma\ \tau\eta\varsigma\ \sigma\mu\upsilon\tau\eta\eta\varsigma\ \kappa\alpha\iota\ \pi\eta\omicron\varsigma\ \tau\omicron\upsilon\eta\ \beta\omicron\upsilon\eta\eta\omicron\upsilon\ \tau\omicron\upsilon\eta\ \lambda\iota\beta\alpha\eta\omicron\upsilon$ Gk. 8² $\alpha\alpha\eta\epsilon]$ pr $\tau\alpha\psi\epsilon\lambda\epsilon\epsilon\tau$ Masp.

Cant.

iv τ[ι]ς ε[β]ολ̄ ρῑχ̄|π̄ταπε̄ π̄σαπ̄ρ̄ ᾱπ̄
ερεω[π̄

ᾱτω̄ εβ̄ολ̄ ρ̄π̄[π̄το]ϋ̄εῑν̄ π̄ᾱπαρ̄αλ̄[ις
εβ̄ολ̄ ρ̄π̄[β̄ηβ̄ π̄]ᾱᾱοῡῑ:

9 ᾱβ̄ῑ[π̄]ε̄ν[ρ̄ητ̄ τ̄ᾱς]ω̄η̄ε̄ τ̄ᾱψ̄ε̄λε̄ε̄[τ̄
ᾱβ̄ῑ[π̄ε̄ν̄ρ̄ητ̄ ρ̄π̄ο̄ῡᾱ π̄]τε̄πο̄ῡβ̄[ᾱλ
ᾱτω̄ [ρ̄π̄π̄εῑε̄π̄ςᾱ π̄τε̄π̄]ο̄ῡᾱᾱ[κ̄ρ̄

10 χ̄ε̄ ᾱπο̄τε̄κῑβε̄ σᾱ εβ̄[ο̄λ̄ ρ̄ᾱε̄π̄η̄ρ̄π̄
ᾱτω̄ πε̄στο̄ῑ π̄πο̄ῡρ̄[ο̄ῑτε̄ ε̄ψ̄ω̄ω̄ψ̄ π̄
ψ̄]ο̄ῡε̄ π̄ρ̄η̄η̄ε̄ τ̄[η̄ρο̄ῡ

11 ερε̄πο̄ῡςπο̄]τ̄ο̄ῡ τ̄ᾱ[ψ̄ε̄λε̄ε̄τ̄...

.

17 verso

13 πε̄ν]τ̄ε̄τ̄π̄τ̄π̄κο̄ο̄ῡςο̄ῡ π̄ᾱπ̄ ε̄τ̄
ō̄ π̄θ̄ε̄] π̄ο̄ῡπαρ̄ᾱλ̄ῑςο̄ς ᾱπ̄π̄κᾱρ̄
πο̄ς.]τ̄λε̄ε̄λε̄

ρ̄ε̄ν̄κο̄ῡπ̄ρ̄] ᾱπ̄ρ̄ε̄πᾱρ̄ᾱο̄ς

14 ο̄ῡπαρ̄ᾱο̄]ς ᾱπ̄πο̄ῡκρο̄κο̄ς.

ᾱτω̄ ο̄ῡκᾱ[ψ̄ ᾱπ̄πο̄ῡσ̄ῑπ̄ᾱᾱω̄ᾱο̄ν̄

ᾱπ̄π̄ψ̄]η̄π̄ τ̄η̄ρο̄ῡ ᾱπ̄λ̄ῑβ̄ᾱπο̄ς

ο̄ῡψ̄ᾱλ̄ ᾱπ̄πο̄ῡᾱλ̄λ̄ω̄ῑ ᾱπ̄π̄ρ̄η̄η̄ε̄ τ̄η̄
ρο̄ῡ ε̄τ̄]σο̄τ̄π̄:

8⁴ σᾱπ̄ρ̄] σᾱε̄ϊρ̄ Masp.

8⁵ ερε̄ω̄η̄π̄] ρ̄ε̄ρε̄ω̄η̄π̄

Masp. 8^{6,7} These two lines in inverse order in Masp. and Gk.

9^{1,2} ᾱβ̄ῑ] I do not think there is any practical doubt about the reading, ᾱρ̄ς̄ε̄ϊ̄ Masp.

10^{2,3} [π̄ψ̄]ο̄ῡε̄] om Masp. 11¹

[ε̄ρε̄] om Masp. 13¹ [πε̄ν]τ̄ε̄τ̄π̄] πε̄ν̄τᾱρ̄ Masp. 13³

.]τ̄λε̄ε̄λε̄] one letter missing before τ̄; π̄η̄ψ̄η̄π̄ ε̄τ̄λε̄

ε̄ϊ̄λε̄ Masp., ακροδρυνων Gk. 13⁴ ρ̄ε̄πᾱρ̄ᾱο̄ς] ρ̄ε̄π̄πᾱρ̄

ᾱο̄ς Masp. 14² σ̄ῑπ̄ᾱᾱω̄ᾱο̄ν̄] κ̄ῑπ̄η̄ᾱᾱω̄ᾱο̄ν̄ Masp.

14⁴ ρ̄η̄η̄ε̄] Ciasca, cod. Par. 43, ψ̄η̄η̄ Masp. 14⁵ σο̄τ̄π̄] Ciasca,

Masp., σω̄τ̄π̄ cod. Par. 43

Cant.

iv 15 ετο ἡθε] ἡοῦπνην ἡκαρπος· αὖω οὐ
 ψα]τε ἄλλοοῦ εφοῖξ̄ εψωοῦο
 εβολ] ζῆπλιβανος

16 τωοῦ]η πτοῦαζιτ αλλοῦ πτοῦρнс
 ἡνпц]ε ε[ζ]οῦη ἡπακнпос
 ἡτεпαζнпe †] ἡπερcтої.

v 1 ααρεπαcon δακ εζ]ραῖ ἡπερчкпос
 ἡῶοῦαα ἡпкар]п[ο]с ἡπερψη̄
 αῖδωк εζοῦη епак[нпос τ]αcωпe
 тащелееτ· αῖx[ωαλ]ε ἡπαщαλ
 ἡпπαщοῦζнп[ε
 αῖ]οῦαα ἡпаоeи[к ἡпп]αeβiω·
 αῖc]ω ἡпaнpῖ ἡп[пaepω]тe
 οῦα]α ζωттн[ттп̄.....]ϕe
 .]ω ἡтe[тп†]ze пacпнт

2 αпок †ο]βψ α[α]ω] παζнт рнс
 eis пeρooῦ] ἡпacon εψтаζ[αα e]про
 xe αοῦαп] παῖ таcωпe та[щβ]εere

15¹ καρπος] Ciasca, Masp., кнпос MS. 193 de Naples 15²
 ἄλλοοῦ] Ciasca, ἡῖοῦααοῦ Masp. εφοῖξ̄] om Ciasca,
 Masp. 16¹ τωοῦ]η] τωοῦη̄ Ciasca, Masp. πτοῦα-
 ζιτ] пeαζиτ Ciasca, πтнῖααζиτ Masp. πт.] Masp.
 pr ε Ciasca 16² кнпос] Masp., кнтос Ciasca 16³ ζнпe]
 ad тнpoῦ Masp. ἡпep] Masp., ἡпep Ciasca
 v 1¹ ἡпep] eпep Ciasca, Masp., Ming. 143 1² ἡпкар-
 пос] Masp. no. 1, Ming. 143, ἡῖкарпос Ciasca, Masp. no. 3,
 καρпov Gk. пepψη̄] Masp., Ming. 143, ἡψηп Ciasca 1³
 ζωттн[ттп̄....ϕe...ω] ζωттнтп̄ Masp. no. 1,
 ζωттнтп̄ пacпнт Ming. 143, ζωттнтп̄ пaщ-
 [βeere. птeт]ἡcω Masp. no. 3, ζωттнтп̄ пaщβнp
 ἡтeтἡcei Ciasca 1⁹ пacпнт] Ciasca, Masp. no. 3, пaщ-
 βeep Ming. 143, пaщβeere Masp. no. 1 2² ἡпacon]
 Ciasca, Masp. no. 3, ad αψтаζοῖ Masp. no. 1 [e]про] Masp.,
 ἡпро Ciasca: prob. not sufficient room for α here 2³ тащ-
 βeere] om Masp. no. 3, тащелееτ Ciasca, Masp. no. 1

Cant.

v τὰ βροοῦπε ἐτ]χнк ἐβολ.
 хе ἀτὰπε μονρ] ἡῖωτ[е

.

18 *recto*

5 πατηνβ[ε

6 ἀῖσοϣτῆ[. . . .

πασο[п

п[εϣϣαхе

ἀῖκωτ[е ἡσωϣ

ἀῖμοντε е[ροϣ

7 αϣε еροῖ ἡβῖне[τρоеис ὅπ[тπολις

τε еροῖ. αϣ[πα]τα[ссε] μμμοῖ

αϣῖ μμπαρϣω[п] ἡτοο[т] ἡβῖне[τρоеис] ὅп

ἡсоβт:

8 ἀῖταркеτнγτῆ ἡϣεере ἡθ[ἰλ]ηη

ὅпἡβοη αϣω ὅпἡποητε ἡτϣ[ωϣе

хе ететῆϣαηρε епασон оϣ [пете

тпαχοос παϣ

ететпαχοос παϣ хе †хἡхнγ ἀпок

ἡтоοтс ἡтаγαпη

vers. 5, 6 Masp. gives the text of these verses, but as his three MSS. have many minute differences among their texts and our text is so fragmentary, I have preferred to leave the lacunae unfilled 7¹ [πολις

. . . .] τε ероῖ] The τ is certain; πολις [пет†ογοι] ерос. [αϣρ]οϣе ероῖ Masp. 7² [πα]τα[ссε] пλ[ηγ]η Masp.,

Z. 454 7³ αϣῖ] So also MS. B. M. Or. 3581 A (Cat. no. 192),

αϣρпкеϣῖ Masp., еαϣρпкеϣῖ Z. 454 [ὅп] ἡсоβт] ὁμ

псоβт Masp., епсоβт B. M. no. 192 u. s. 8¹ тарке]

тарко Masp., терке B. M. no. 192 8³ ететῆϣαηρε]

B. M. no. 192, ἡ[т]етпαρε Masp. 8⁴ χοос] χοοϣ Masp.,

B. M. no. 192 8⁵ χοос] B. M. no. 192, хос Masp. хἡхнγ]

хἡтнγтἡ Masp., хнγ B. M. no. 192 8⁶ таγαпη] Masp.,

таγαпη B. M. no. 192

Cant.

v 9 **οτ** πε ποτσον εβολ **ε**πτοντη **π**οτσοχε αρταρκοη **ε**παλ:10 **πε**σοот **ε**πασон παϊ πε . **ε**φοτοδω [ε]γтρεψωω **ε**φραζε τηργ [ο]τ[ε] οτ[ε]δ11 **ε**ρετεφ[α]πε ο **π**ε ποτπονδ [π]κн[φ]α[с]πεγ[γ]ω **ε**τ[ω]λλε **ε**σεκн[ε] [π]ε[θ] **π****ε**ε[ε] **π**αδοо[е]12 **πε**γβ[α]λ **ε**το **π**ε **ε**π[ι]πε **π**ρεп[р]οо[е]πε**ε**т[χ]п[р]εп[р]οо[т] **ε**т[р]οо[е] [ε]βολ **ε**ατ**χο**к[е]о[т] **ε**т[ε]п[е]р[ω]т[е] .**ε**т[р]οо[с] **ε**т[χ]п[р]εп[р]οо[т] **ε**т[р]οо[е] **ε**βολ14 b **ε**п[т]γ **ε**φο **π**ε[ε] **π**οτ[π]т[χ]п[н] **π**ελεφ[α]пт[и]п[о]п **ε**γ[ε]т[χ]п[о]т[ω]п[е] **π**αп[п]**ро**п **π**ατ[α]п **π**н[б]13 **πε**φο[т]οбе **ε**το [π]ε **π**ρεп[р]ιαλн **π**ρεп[е]**ε**т[γ]ε[γ]с[т]п[о]т[γ]е **ε**βολ

.

9¹ **ποτσον**] ad **ε**πτοντη **ποτσον** τε[тпe]сωс
εп[п] **πε**ρ[ι]οо[е] . **ο**т[γ] **ε**π[ι]πε πε **ποτσον** Masp. **π**οτ-
со] ad **тетпесωс** **ε**п[п] **πε**ρ[ι]οо[е] Z. 454, Ming. 139 10¹

οт[οδω] Z. 519, Ming. 139, **ο**т[ωδω] Masp. 10² **т**реψωω]
 Z. 519 (**ε**γтреψωω **т**ηργ **ε**φο**ο**δω) **ε**γ[ε]ο[р]ωω Ming.
 139, pr **α**тω Masp. **т**ηργ] om Z. 520, ad **ε**βολ Masp., Z. 520,

Ming. 139 **ο**т[ε] Z. 520, **ο**т[αε] Masp., Ming. 139 11¹

[**π**]κн[φ]α[с] cod. Par. 43, Ming. 139, **π**κт[φ]α[с] cod. Par. 44, **ε**ε[ε]ο-
φα[с] Masp. 11² [**ε**т]ωλλε] om Z. 519, **ε**т[ο]λλε Masp.,

Ming. 139 **ε**с[ε]кн[ε] **ε**т[с]нк **α**тω **ε**т[к]н[ε] Masp.,

εγ[с]нк **ε**γ[к]н[ε] Z. 519, **ε**с[с]нт **ε**т[к]н[ε] Ming. 139 11³ **ε**ε-

εε[ε] **π**] **ε**п[п] Masp., Z. 519, Ming. 139 **ε**ε[ε], very uncertain, as also
 superlin. of **π** 12² **ε**п[п] Ming. 140, **ε**ε Masp. 12⁴ Lacunae

filled from Ming. 140, the whole line om in Masp. 14 b only found

besides in Masp. where as here the order differs from the Gk. 13¹

οт[ο]бе] **ο**т[ο]бе Masp.

Cant.

V

18 verso

14 a περὶ τῆς περὶ τοῦ πῆρεος] α πῆρε α
 πποτῆς ἐτσοτῆς ἐβὼλ ὅ] πῆρεος

15 περὶ οὐρανῶν ἐκστῆλλος πε] αααααααα /ροῦ
 ἐτταχρητ ἐκστῆλλος πῆ] οτῆς.
 περὶ ααοτ ἐφο πῆρε πποτῆς ἐτσοτῆς
]

16 τετρωτῶν ἐστὶ ἐλθε α] τω οὐρανῶ
 οὐρανῶ τῆρῶ πε]

17 πῆρε πῆ] λῆα [πτα] πασον βωκ ἐτω
 τετῆ] αααααααα /ωῖ
 πταπο] τσον βωκ ἐτω τῆρῶ
 τε] πῆρε πῆαααααα

vi 1 πα] σο] π ααβωκ ἐρῶ πῆρε ἐπεκκῆπος ἐπε
 φιλῶ ααπποτῆρῶ
 ἐτρεααοοπε ὅ] πῆρε ααβωκ αα πῆρε
 τῆ ὅ] πῆρε πῆρε :

3 παποτ τῆρῶ περὶ : περὶ πῆρε πῆ] λῆααααα

14 a ¹ [στῆ] ad πε Masp. 15³ The last letter of κεαρὸς
 and the first of ἐτσοτῆς are on the separated fragment of pl. 18; of the
 following line only the punctuation is left ἐτσοτῆς] ααππῆρεος
 Masp. 15⁴ Masp. has nothing after λῆρεος; perhaps the mis-
 sing line contained πῆρε πποτῆς ααππῆρεος εἶδος αὐτοῦ ὡς
 λιβανὸς ἐκλεκτὸς ὡς κεδροὶ Gk. 16³ αα] ad εἰς Masp.
 17³ τῆρῶ] κε ἐπε Masp.

vi 1 ^{1,3} κῆπος] Ming. 143, κῆπος Masp. 1³ αα] Masp., om Ming. 143
 1⁴ ὅ] πῆρε] πῆ Masp., πῆρε Ming. 143
 2 This verse also om Masp., ἀποκ τῆρῶ ααππῆρεος. αα
 πασον ἐτσοτῆς πα] Ming. 143, ἐγὼ τῶ ἀδελφίδω μου καὶ ὁ
 (om B) ἀδελφίδος μου ἐμοὶ ὁ ποιμαίνων ἐν τοῖς κρῖνοις Gk. 3¹
 παποτ] Ming. 134, ad τῆρε Masp. τῆρῶ περὶ] ad πῆρε

Cant.

- vi ep̄grote p̄ee p̄p̄boe etaḡeratoγ
 4 not̄bal x̄aroylo et̄w̄ȳt̄ x̄p̄ax̄to ebol
 xe [p̄]tooȳ at̄q̄ip̄az̄h̄t̄
 not̄β[ω] eq̄o p̄ee p̄n̄aγeln̄ p̄[p̄βax̄x̄e
 e[ax̄o]γw̄p̄ḡ ebol̄ ḡp̄n̄alax̄x̄
 5 not̄o[βḡ]e et̄o p̄ee p̄n̄aγeln̄ p̄nep̄t̄at̄
 eax̄ēi eγraī̄ ḡx̄ep̄leooȳ eγen̄ḡat̄reeγ
 t̄h̄r]oȳ ne e[ax̄]p̄[ax̄]t̄w̄h̄re p̄ḡh̄t̄oȳ.
 not̄c̄pot̄]oȳ [et̄o p̄θ[e p̄oȳḡac̄ p̄kok̄koc̄
 ax̄w̄ toγōī]n̄[γ̄ax̄e ne]c̄w̄c̄
 6 t̄pe p̄not̄oȳ]ōbē [et̄o p̄ee] p̄oȳkoȳke [p̄ḡer
 x̄ax̄n̄ x̄ep̄bol̄ p̄t̄]oȳt̄ap̄ro:
 7 ce p̄erw̄ ne ax̄w̄ q̄toγx̄]oȳw̄te x̄p̄a[λλax̄
 ax̄w̄ ḡen̄w̄eereγw̄n̄x̄ e[ax̄]p̄h̄n̄p̄[e ep̄ooȳ

19 recto

- 8 p̄t̄]ōōt̄c̄ p̄t̄en̄t̄ac̄x̄p̄oc̄

x̄ep̄oȳw̄ȳ Masp., Ming. 134, ωs̄ eudokia Gk. 3² p̄ee] Ming. 134,
 om Masp. 4² πα] x̄p̄ax̄ Masp., B. M. no. 192 4³ β[ω] B. M.
 no. 192, γw̄ Masp. aγeln̄] Masp., aγeln̄ B. M. no. 192
 5¹ aγeln̄] Masp., aγell̄n̄ B. M. no. 192 ḡooȳkoȳ] B. M.
 no. 192, ḡooȳkoȳ Masp. 5² ḡat̄reeγ] B. M. no. 192 ḡat̄-
 treeγte Masp. 5⁵ [ne]c̄w̄c̄] Masp., en̄ec̄w̄c̄ ne B. M. no. 192
 6¹ t̄pe p̄] Masp., om B. M. no. 192 ooȳōbē] ooȳōōbē Masp.,
 ooȳōbē B. M. no. 192 [et̄c̄]eq̄ Masp., et̄ B. M. no. 192 oȳ] B. M.
 no. 192, ḡen̄ Masp. 6² x̄ep̄bol̄ p̄t̄]oȳt̄ap̄ro] B. M.
 no. 192 (om x̄ax̄ init), om Masp. 7¹ [erw̄] Masp., p̄r̄w̄ B. M.
 no. 192 [q̄toγ] Masp., q̄t̄et̄ B. M. no. 192 x̄oȳw̄te]
 x̄oȳw̄t̄ Masp., B. M. no. 192 [ne] Masp., om B. M. no. 192
 7² [w̄eere] Masp., w̄h̄re B. M. no. 192 [w̄n̄x̄] B. M. no. 192,
 ad ne Masp. h̄n̄p̄] ad p̄tooȳ Masp., ad p̄toγ B. M. no. 192
 8¹. . . p̄tooȳt̄c̄] oγēī t̄e p̄tooȳt̄c̄ p̄t̄ec̄x̄ax̄at̄.

Cant.

vi ἡψεερεψυηε αὔπαυ] eros.

ετβεπαῖ περ]ωον σεπαεεακαριζε εἰ[εεος
ἡτεεεπαλλακ]η τεεαῖος.

9 ηεε τε таῖ ετ]δωωτ εβολ ἡεε εεппоу

ἡψωρῖп е]песωс ἡεε εεпооg.

εссотῖп ἡεε] εεпрн. есѣготе ἡεε ἡ

εεε ηεε ет]αgεpατοу.

10 αῖβωκ] εgραῖ επακῡπος ἡκαροια етра

па]у επτεпηεε εεπεχηεεаррос:

...]επεατβω ἡελοολε †оуω

...т]βω ἡgεpεεεп †оуω εβολ.

11 εἴπα† ἡπαεκιβε паκ gεεπεεε етееεεу

εεπεтаψуχн εηεε

α[ϗ]καατ gῖпῖgαpεεε ἡεεηпаααβ.

12 κτο τοзо[λ]αεεитнс:

κτο ἡτεκτο он хе епепαу еро

vii 1 ететпа[εἰ] епαу еоу gῖптозоλλαεε!†[нс]

εссотῖп Masp., ουεῖ τε ἡτοοτ̄с ἡтесεεεαу εссотῖп

ἡтоοτ̄с ἡтентαсхпос Ming. 134, B. M. no. 192 8³[περ]ωон] περω Masp., ἡρρωон B. M. no. 192 се] B. M.
no. 192, om Masp. 8⁴ [παλλακ]η] B. M. no. 192, παλακηMasp. 9¹ εβολ] Masp., om Ming. 137 ἡεε] Ming. 137, omMasp. поу] пау Masp., Ming. 137 9² епесωс... прн]

sic Masp., Gk., епесωс ἡεε εεпрн. εссотῖп ἡεε εε-

пооg Ming. 137 10¹ εgραῖ] Masp., cod. Par. 44, om Ming.

146 кῡпос] кпос Masp., Ming. 146 каpоia] каpαῖα

Masp., kopia cod. Par. 44, kapαα Ming. 146 10² επ.]gεεп. Masp., Ming. 146 10³...επε] хе епε Masp.,хепε Ming. 146 10⁴...тβω] αуω епε ατβω Masp.,

αуω хепε ατβω Ming. 146 gεpεεεп] Masp., кῖте

Ming. 146 11¹ εἴπα†] Ming. 146, ad αуω Masp. 11²

εεпε] Ming. 146, εεпепта Masp. εηεε] Ming. 146,

εерит̄ϗ Masp. 12¹ κτο] cod. Par. 43, ad ἡτεκτο Masp.12² он] om Masp. епε] епα Masp.vii 1¹ ететпа] ἡтетпа Masp.

Cant.

vii τὰ ἱ ἐσπνῆ ἡ ἑ ἡ πνεχορος ἡ ἑ π[ἀρελλβολη
 τῷ ἑρε ἡ ἑ π[ἀρελλβολη ἀν[οῦ]τ[ἀ]σε σα
 ἡ ἡ π[ἀρελλβολη.

(2) ἡ τῷ ἡ π[ἀρελλβολη ἑ[ο] ἡ ἑ ἡ ἑ
 ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ
 ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ

2 τῷ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ
 ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ
 ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ

3 ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ
 ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ

4 π[ἀρελλβολη

.

19 verso

π[ἀρελλβολη ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ
 ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ
 ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ

5 τῷ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ
 ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ
 ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ

6 τῷ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ

7 τῷ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ
 ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ
 ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ

1² ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ

1⁴ τῷ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ

1⁷ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ

2¹ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ

2² ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ

ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ

2³ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ

Masp. 3 This verse, which is a repetition of iv 5 a, is om in Masp.

4³ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ

5¹ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ

5² ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ

ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ

5³ π[ἀρελλβολη] Masp., π[ἀρελλβολη] ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ

π[ἀρελλβολη] cod. Par. 43, π[ἀρελλβολη] cod. Par. 44

7¹ τῷ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ

7² ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ ἡ ἑ

Cant.

vii 8 **α**τω **αἴ**χοος **χε** †**π**αοολε **ε**ζρα[ῑ **ε**τ**β**ηπε
 ἡ**τ**α**α**αα**α**ζ**τε** ἡ**π**ε**α**αα [ε**τ**χο**α**
ατω πο**τε**κι**β**ε ἡ**θ**ε ἡ**π**ε**α**αα**α**ζ ἡ**τ**βω
 ἡ**ε**λοο**α**λε :

ατω πε**σ**τοῖ ἡ**ψ**α**α**η**τε** ε**ψ**ο ἡ**θ**ε **α**α[**π**]ε
 σ**τ**οῖ **α**α**π**χ**α**η**πε**ζ :

9 **α**τω το**τ**ψο**τ**ω**β**ε ε**σ**ο ἡ**θ**[ε] **α**α**π**η**ρ**ἡ **ε**τ
πα**πο**τ**ψ** ε**ψ**αοο**ψ**ε [ε]ρα**τ**ψ **α**α**π**
 σ**ο**η ε**τ**σ**ο**ο**τ**ἡ :

ψ**πο**τ**α** **α**α **α**ἡ**π**α**σ**πο**τ**ο**τ** **α**α**π**αο**β**ε.

10 **α**πο**κ** †**ψ**ο**π** **α**α**π**α**σ**ο**η** : **α**τω ψ**π**α
 κ**τ**ο**ψ**] ε**ρ**οῖ.

11 **α**αο**τ** **π**αῖ] **π**α**σ**ο**η** ἡ**τ**ἡ**β**ω**κ** ε**β**ο**λ** ε**τ**σ**ω** /**ψ**ε

12 ἡ**τ**ἡ**πο**τ**ω**] **α**α **α**ἡ**κ**ω**α**η ¹²ἡ**τ**ἡ**ψ**ο**ρ**ἡ **ε**
 β**ο**λ **ε**α**α**] **α**α ἡ**ε**λοο**α**λε ε**τ**ρε**π**α**τ** **χε**
 ε**π**ε**α**] **τ**βω ἡ**ε**λοο**α**λε †ο**τ**ω

ατω ε**π**ε**α**η**κ**] ο**τ**ἡ **†**ο**τ**ω

ατω ἡ**β**ω ἡ**β**ε**ρ**α**α**η ε**π**] ε**α**τ**†**ο**τ**ω

εἰ**π**α**†** ἡ**π**α**ε**κι**β**ε **π**α**κ** **α**α **π**α**α** **ε**τ**α**α**α**τ
πε**π**α**α**η**α**ρα**κ**ω**ρ**ο**σ** **α**τ**†**] **α**α**π**ε**τ**σ**τ**οῖ

13]**ε**

.

πο**τ**]εκι**β**ε ε**π**ε**α**α**α**ζ] om Masp., και οι **μ**ασ**τ**ο**ι** σου **τ**ο**ι**ς **β**ο**σ**τ**ρ**υ-
 σ**ω** Gk. 8¹ οο**λε**] **α**λε Masp. 8³ ἡ**θ**ε] **π**α**ρ**ῥε Masp.

8⁵ **ψ**α**α**η**τε**] **ψ**ἡ**τε** Masp. 8⁶ **α**α**π**χ.] **α**α**χ**. Masp. 9¹

ατω] om Masp. 9² ε**ψ**] **ε**τ Masp. 10¹ ψ**π**α] ε**ψ**πα

Masp. 11 **π**αῖ] Ming. 146, om Masp. 12¹ [ο**τ**ω] **α**α] Masp.,

ψω**π**ε Ming. 146 **κ**ω**α**η] ἡ**κ**ω**α**η Masp., Ming. 146 12²

ε**α**α**α**] Masp., **α**α**α** Ming. 146 ε**τ**ρε**π**α**τ**] ε**τ**ρε**π**η**α**τ

Masp., Ming. 146 12³ ε**π**ε] Ming. 146, om Masp. 12⁴ ε**π**ε]

pr **χε** Masp. **κ**ο**τ**ἡ] **κ**ῡ**ἡ** Masp. 12⁵ ἡ**β**ω] **χε** ε**π**-

ε**α**τ**β**ω Masp. ε**π**ε**α**τ] om Masp. 12⁷ [**α**α**α**η**α**ρα**κ**ω-

ρ**ο**ς] Masp.

Cant.

viii $\chi\epsilon$ $\tau\alpha\gamma\alpha\pi\eta$ $\tau\alpha\chi\rho\eta\gamma$ $\bar{\eta}[\theta\epsilon$ $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{o}\gamma$
 $\alpha\gamma\omega$ $\pi\kappa\omega\bar{\gamma}\bar{\tau}$ $\pi\alpha\psi\bar{\tau}$ $\bar{\eta}[\theta\epsilon$ $\bar{\eta}\alpha\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\tau}\epsilon$
 $\pi\epsilon\varsigma\alpha\alpha\gamma$ $\epsilon\tau\kappa\eta\tau$ $\bar{\gamma}\bar{\alpha}\bar{\alpha}[\pi\chi\iota\varsigma\epsilon$ $\epsilon\gamma\theta$ $\bar{\eta}$
 $\theta\epsilon$ $\bar{\eta}\gamma\kappa\omega\bar{\gamma}\bar{\tau}$:

7 $\gamma\theta\mu\theta\gamma\theta\gamma$ $\beta\epsilon$ $\epsilon[\pi\alpha\psi\omega\gamma$ $\bar{\eta}\gamma\pi\alpha\psi\omega\psi\bar{\alpha}$
 $\alpha\pi$ $\bar{\eta}\tau[\alpha\alpha\gamma\alpha\pi\eta$
 $\alpha\gamma\omega$ $\gamma\epsilon\pi[\iota\epsilon\rho\omega\gamma$ $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\pi\alpha\sigma\psi\bar{\alpha}\varsigma$ $\alpha\pi$
 $\epsilon\rho\psi\alpha\pi[\pi\rho\omega\mu\epsilon$ \dagger $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\pi\epsilon\gamma\beta\iota\omicron\varsigma$ $\tau\eta\rho\gamma$ $\epsilon\tau$
 $\beta\epsilon\tau\alpha[\gamma\alpha\pi\eta$ $\bar{\gamma}\bar{\rho}\gamma\tau\omega\psi$ $\varsigma\epsilon\pi\alpha\sigma\psi\gamma$
 8 $\tau\epsilon[\pi\varsigma\omega[\pi\epsilon$ $\gamma\kappa\gamma\theta\bar{\iota}$ $\tau\epsilon$ $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\pi}\epsilon\kappa\iota\beta\epsilon$ $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{o}\varsigma$

20 verso

$\gamma\theta$] $\beta\epsilon$ $\pi\epsilon$ $\epsilon\tau\bar{\eta}\pi\alpha\alpha\alpha\gamma$ $\bar{\eta}[\tau\bar{\eta}\varsigma\omega\pi\epsilon$
 $\bar{\gamma}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\pi\epsilon\gamma\theta\gamma\theta\gamma$ $\epsilon\tau\gamma\tau[\pi\alpha\psi\alpha\chi\epsilon$ $\epsilon\tau\beta\eta\eta\tau\varsigma$
 9 $\epsilon\psi\chi\epsilon\gamma\theta\gamma\varsigma\bar{o}\beta\bar{\tau}$ $\alpha\epsilon$ $\tau\epsilon$ $[\tau\bar{\eta}\pi\alpha\kappa\omega\tau\epsilon$ ϵ
 $\rho\omicron\varsigma$ $\bar{\eta}\gamma\epsilon\pi\epsilon\chi\eta$ $\bar{\eta}\gamma[\alpha\tau$
 $\alpha\gamma\omega$ $\epsilon\psi\chi\epsilon\gamma\theta\gamma\tau\omicron$ $\tau\epsilon$ $\tau[\pi\alpha\dagger$ $\epsilon\rho\omicron\varsigma$ $\bar{\eta}$
 $\gamma\epsilon\pi\varsigma\alpha\pi\iota\varsigma$ $\bar{\eta}\psi\epsilon$ $\bar{\eta}[\kappa\epsilon\alpha\rho\omicron\varsigma$
 10 $\epsilon\iota\varsigma\gamma\eta\eta\tau\epsilon$ $\alpha\pi\omicron\kappa$ $\alpha\bar{\eta}\bar{\tau}\gamma\theta\gamma\varsigma[\bar{o}\beta\bar{\tau}$ $\alpha\gamma$
 ω $\pi\alpha\epsilon\kappa\iota\beta\epsilon$ $\bar{\gamma}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\pi\gamma\tau\omicron\varsigma$ $[\pi\epsilon$
 $\alpha\pi\omicron\kappa$ $\epsilon\bar{\iota}\gamma\alpha\pi\epsilon\gamma\beta\alpha\lambda$ $\gamma\omega\varsigma$ $\epsilon\bar{\iota}\pi[\alpha\gamma\epsilon$ $\epsilon\dagger$
 11 $\rho\eta\eta\eta$. ¹¹ $\gamma\theta\mu\alpha$ $\bar{\eta}\epsilon\lambda\theta\omicron\omicron\lambda[\epsilon$ $\alpha\gamma\psi\omega$
 $\pi\epsilon$ $\bar{\eta}\varsigma\omicron\lambda\omicron\mu\omega\pi$ $\bar{\gamma}\bar{\rho}\gamma\tau\alpha\bar{\alpha}[\alpha$ $\chi\epsilon$ $\beta\alpha$
 $\epsilon\lambda\alpha\mu\omega\pi$ $\pi\epsilon$.

⁶⁴ $\kappa\omega\bar{\gamma}\bar{\tau}$] $\kappa\omega\gamma$ Masp. ⁶⁵ $\mu\alpha\gamma$] $\mu\alpha$ Masp. $\bar{\gamma}\bar{\alpha}\bar{\alpha}$
 $\pi\tau$ $\epsilon\tau$ Masp. ⁶⁶ $\gamma\kappa\omega\bar{\gamma}\bar{\tau}$] $\gamma\psi\alpha\gamma$ $\bar{\eta}\kappa\omega\bar{\gamma}\bar{\tau}$ Masp.
⁷¹ $\epsilon[\pi\alpha\psi\omega\gamma]$ $\epsilon\pi\alpha\psi\omega\omega\gamma$ Masp. ⁷³ $\gamma\epsilon\pi$] π Masp.
 $[\psi\psi\bar{\alpha}\varsigma$ $\alpha\pi$] Masp. MS. no. 3, $\psi\omega\psi\bar{\alpha}$ $\alpha\pi$ $\bar{\eta}\tau\alpha\alpha\gamma\alpha\pi\eta$
 ib. MS. no. 1 ⁸² $\pi\epsilon$ $\epsilon\tau\bar{\eta}$] $\pi\epsilon\tau\gamma\theta\gamma$ Masp. ⁹¹ $\alpha\epsilon$] om Masp.
⁹² $\epsilon\chi\eta$] $\pi\epsilon\chi\epsilon$ Masp. ¹⁰² $\bar{\gamma}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\pi\gamma\tau\omicron\varsigma$] $\gamma\epsilon\pi\pi\eta\tau\omicron\varsigma$
 Masp., $\gamma\epsilon\pi\pi\gamma\tau\omicron\varsigma$ Z. 420 ¹¹² $\varsigma\omicron\lambda\omicron\mu\omega\pi$] $\varsigma\omicron\lambda\omicron\mu\omega\pi$
 Masp. ¹¹³ $\pi\epsilon$] om Masp.

Sap.

i

/εςζοοτ

4 κε μερε]τσοφια δωκ εζοοτн ετψτχ[н
 οτδε] με[ε]σοτωζ ε̄πσωμεε πρεφ̄ρ[ποβε
 5 πε̄π]π̄α ταρ ετοτ̄αδ̄ π̄τσοφια ψ[αφπωτ
 εβολ̄ π̄κροφ :

ατω ψαφοτε μεμεοκεεκ π̄[παθнт
 ατω ψαφхπиепхινбо[п̄с εψαπ̄ε̄

6 οτμεδ̄ρωμεε ταρ πε πε[π̄π̄α π̄τσοφια
 ατω π̄φπατμεδ̄επε[....

σποτοτ :

κε πποττε πε π̄π̄[τρε π̄пεφ̄λοτε
 ατω πετμεοτψ̄τ πα[μεε μεпεφ̄знт
 ατω πεтсωт̄μεε πα[.....

7 κε π̄п̄α μεпхоεic[αφμεεζτοικοτμεεпн
 ατω πεтψωх̄п[μεптнр̄φ εφсооτн ме
 петзроо[т

8 ατω ετβε[πᾱι μεпλ̄αατ παζωп εψαхе
 ε̄потх[инбоп̄с

οτδε π̄φп[ᾱρβολ̄ αν̄ етекpicic етпнτ

9 сеп̄а̄б̄м̄п̄ψ̄п̄е ταρ мепψох̄п̄е мепа
 с̄εβ̄нс[

.

21 verso

11 ατω †со еп̄ετ̄п̄λ̄ас εβολ̄[ε̄п̄тк̄ατ̄αλ̄αλ̄ια
 κε меп̄от̄ψ̄ахе εψоо̄те[т̄ παζωп
 οτταпро δε εсхiб̄ол̄ ψ̄αс̄т̄а[к̄εт̄εψ̄т̄х̄н

5³ ме] π̄ме Lag.6¹ π̄п̄а] Always so written also in the

Turin codex, though Lagarde has always extended it, Lag. p. 65 n.

6² πε[...] пхιοτ̄а ан̄ ε̄п̄ п̄εφ̄ Lag.6⁰ παμε[...]

εп̄εφ̄λ̄ас Lag.

7¹ π̄п̄а] πε̄п̄п̄а Lag.7² ψω...

ψωп̄ меп̄т[нр̄φ̄ е]ψсоо̄тн̄ ме Lag.

8¹ ατω] om Lag.8³ [пнτ] π̄пнτ Lag. doubtfully, v. not. ad loc.11³ δε] om Lag.

Sap.

i 12 $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\pi}\bar{\rho}\kappa\omega\zeta$ $\Delta\epsilon$ $\epsilon\pi\epsilon\lambda\omicron\upsilon\tau$ $\bar{\eta}\pi\epsilon\tau$. [... $\pi\epsilon\tau\bar{\eta}\omega\pi\Delta\zeta$: $\omicron\tau\Delta\epsilon$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\pi}\bar{\rho}\varsigma\omega\kappa$ $\pi\eta\tau\bar{\eta}$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\pi}\tau\Delta\kappa\omicron$ [$\bar{\zeta}\bar{\eta}\pi\pi\epsilon$
 $\bar{\zeta}\bar{\eta}\nu\tau\epsilon$ $\bar{\eta}\pi\epsilon\tau\bar{\eta}$ [$\sigma\iota$] χ .13 $\chi\epsilon$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\pi\epsilon\pi\pi\omicron\upsilon\tau\epsilon$ [. .] $\Delta\pi\epsilon\bar{\mu}\epsilon\omicron\upsilon\tau$ $\omicron\tau\Delta\epsilon$ $\bar{\pi}\bar{\epsilon}\gamma\bar{\rho}\alpha\psi\epsilon$ $\Delta\pi$ [$\epsilon\chi$] $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\pi}\tau$ [$\Delta\kappa\omicron$ $\bar{\eta}\pi\epsilon\tau\omicron\bar{\eta}$]14 $\bar{\eta}\tau\Delta\gamma\sigma\omicron\pi\tau\omicron\upsilon$ $\gamma\bar{\alpha}\rho$ $\tau\eta\omicron\upsilon$ [$\epsilon\tau\bar{\rho}\epsilon\gamma\bar{\sigma}\omega$ $\psi\bar{\alpha}\bar{\delta}\omicron\lambda$ $\Delta\gamma\omega$ $\epsilon\tau\bar{\rho}\epsilon\gamma\omicron\tau\chi\Delta\iota$ $\bar{\eta}\sigma\iota$] $\bar{\eta}\varsigma\omega$ [$\bar{\eta}\tau$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\pi\kappa\omicron\varsigma\epsilon\lambda\omicron\varsigma$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}$] $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\pi\Delta\zeta\bar{\rho}\epsilon$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\lambda\omicron\upsilon\tau$ $\bar{\eta}\bar{\zeta}\eta\tau\omicron\upsilon$ [$\omicron\tau\Delta$] $\bar{\epsilon}$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\tau}\epsilon\bar{\rho}\omicron$ $\bar{\eta}\tau\epsilon$ $\Delta\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\tau\epsilon$ [$\bar{\zeta}\iota\chi\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\pi\kappa\Delta\zeta$ 15 $\tau\Delta\iota\kappa$] $\Delta\iota\omicron\varsigma\omicron\tau\eta\eta$ $\gamma\bar{\alpha}\rho$ $\omicron\tau\Delta\tau\epsilon\lambda\omicron\upsilon\tau$ $\tau\epsilon$.16 $\pi\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma$ Δ] $\bar{\epsilon}$ $\bar{\zeta}\bar{\eta}\pi\pi\epsilon\gamma\bar{\sigma}\iota\chi$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\pi\pi\epsilon\gamma\psi\Delta\chi\epsilon$ $\Delta\gamma\sigma\omicron\tau\bar{\pi}\bar{\epsilon}$ $\pi\Delta\gamma$. $\Delta\gamma\tau\Delta\Delta\varsigma$ $\pi\Delta\gamma$] $\bar{\eta}\psi\bar{\beta}\eta\bar{\rho}$ $\Delta\gamma\bar{\beta}\omega\lambda$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$: $\Delta\gamma\varsigma\epsilon\lambda\pi\epsilon$ $\bar{\eta}\omicron\tau\Delta$] $\bar{\iota}\Delta\theta\eta\kappa\eta$ $\bar{\pi}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}$ $\chi\epsilon$ $\varsigma\epsilon$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\pi}\psi\Delta$ $\bar{\eta}\tau$] $\bar{\mu}\epsilon\bar{\rho}\iota\varsigma$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\pi}\epsilon\tau\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\gamma}$:ii 1 $\Delta\gamma\chi\omicron\omicron\varsigma$ $\gamma\bar{\alpha}\rho$ $\epsilon\Delta$] $\gamma\bar{\mu}\epsilon\epsilon\epsilon\tau\epsilon$ $\bar{\zeta}\bar{\rho}\bar{\alpha}\iota$ $\bar{\eta}\bar{\zeta}\eta\tau\omicron\upsilon$ $\bar{\zeta}\bar{\eta}$ $\omicron\tau\varsigma\omicron\omicron\tau\bar{\tau}$] $\bar{\eta}$ $\Delta\pi$: $\chi\epsilon$ $\omicron\tau\kappa\omicron\tau\iota$ $\pi\epsilon$] $\pi\epsilon\pi\Delta\zeta\epsilon$ $\epsilon\gamma\bar{\mu}\epsilon\bar{\zeta}$ $\bar{\eta}\lambda\gamma\eta\eta$ $\Delta\gamma\omega$ $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\tau}\omicron$] $\bar{\eta}$ $\psi\omicron\omicron\pi$ $\bar{\zeta}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\pi}\epsilon\lambda\omicron\upsilon\tau$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}$ $\pi\bar{\rho}\omega\bar{\mu}\epsilon$] $\omicron\tau\Delta\epsilon$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\pi}\bar{\varsigma}\omicron\gamma\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\tau}\omicron\Delta$ $\epsilon\Delta$] $\gamma\bar{\epsilon}\iota$ $\bar{\epsilon}\bar{\zeta}\bar{\rho}\bar{\alpha}\iota$ $\bar{\zeta}\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\pi}$ / $\tau\epsilon$ 2 $\chi\epsilon$ $\bar{\eta}\tau\Delta\bar{\eta}\psi\omega\pi\epsilon$ $\epsilon\pi\pi\epsilon$] $\tau\psi\omicron\tau\epsilon\tau$. $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\pi}\bar{\varsigma}\omega\varsigma$ $\epsilon\pi\pi\Delta\bar{\rho}\theta\epsilon$ $\bar{\eta}\eta$] $\epsilon\tau\epsilon\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\pi\omicron\tau\psi\omega$ / $\pi\epsilon$ $\chi\epsilon$ $\omicron\tau\kappa\Delta\pi\pi\omicron\varsigma$ $\pi\epsilon$ $\pi\pi\iota\varsigma$] $\bar{\epsilon}$ $\epsilon\tau\bar{\zeta}\bar{\eta}\psi\Delta\bar{\eta}\tau\eta$:

12¹ $\Delta\epsilon$] $\sigma\epsilon$ Lag. $\bar{\eta}\pi\epsilon\tau$ ] $\bar{\zeta}\bar{\eta}$ $\tau\epsilon\pi\lambda\Delta\eta\eta$ $\bar{\alpha}\bar{\alpha}$
 Lag. 12² $\omega\pi\Delta\zeta$] $\omega\pi\bar{\zeta}$ Lag. 13¹ . . $\Delta\pi\epsilon$] $\tau\Delta\bar{\mu}\epsilon\iota\epsilon$
 Lag. 14¹ $\bar{\eta}\tau\Delta\gamma$] $\bar{\eta}\tau$ $\Delta\varsigma$ Lag. 14³ $\bar{\eta}\bar{\zeta}\eta\tau\omicron\upsilon$] $\pi\bar{\rho}$
 $\bar{\zeta}\bar{\rho}\bar{\alpha}\iota$ Lag. 14⁴ $\bar{\alpha}\bar{\alpha}$] $\omicron\mu$ Lag. $\bar{\eta}\tau\epsilon$] $\bar{\eta}$ Lag. 16⁴ $\bar{\pi}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}$] $\pi\epsilon\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}$ Lag.

Sap.

ii ατω οντκ πε πωχε εκκιε] επεπενητ:
3]πα

.

22 *recto*

- 4 πτε] τελαατ ρπεεεετε πη[ενηδντε
ατω πηπαζε παονε̄ιπε πθε π[ογκλοολε
ατω ηη]αχωρε εβολ πθε πο[ηπιγε
εαφδ]ωλ εβολ ειτπηακτιπ εη[πρη
ατω εα]τεφεεεε ερωη εχωη:
5 ονεαιβ]εσ εαρ εαονε̄ιπε πε πεποτο[ειω
ατω εηκτο ωοοπ επεπελεον:
χε ατωωδε ρωον ατω πηελαατ κτο[φ
6 αηηε̄ιτπ εε πτπτσιοπ παεαθοπ
ετωοπ.

- πτπχρω π[τε]κτισισ επονεπη π[θε
7 ααρπ[τ]ε̄]οπ πηρη επαποτφ πεπ
ε[τιποτφ]:
ατω [εηπρτρε] γαατη πε̄ πκαρη[οσ ε
8 αα[ρητ εχωη] πεπκλοε πονε̄[ρτ ε
επ]ατοεωε̄:

- εηπτ[ωηα
9 εηπρτρελαατ εεεοπ ωηπε εη[πβολ πηπ
ααρπκαονετεβολη πονηο[φ εεεεα πηε
χε τατ̄ τε τεπηερις ατω [πεπκληροσ

ii 4¹ ρ] ερ Lag. 4⁴ πακτιη] πακτιη Lag. 5¹ εαρ]
ομ Lag. 5² εηπ] εεεη Lag. εη] εη Lag. 5³
ρωον] ερωον Lag. κτοφ] κοτε̄ Lag. 6³ τεπτδ.]
ονε̄πτδ. Lag., νεοτητι Gk. 7¹ πεπ] ει Lag., και μυρων
Gk. 8¹ ονερτ] ονρτ Lag. 9² ον] ομ Lag.
ετεβολη] ετεβολη Lag., συμβολα Gk.

Sap.

ii 17 $\mu\alpha\rho\bar{\eta}\nu\alpha\tau$ $\chi\epsilon$ $\beta\epsilon\pi\mu\epsilon\epsilon$ $\pi\epsilon$ $\pi\epsilon\psi\chi\alpha\chi\epsilon$: $\alpha\tau\omega$ $\bar{\eta}\tau\bar{\eta}\mu\alpha\kappa\alpha\rho\iota\varsigma\epsilon$ $\bar{\eta}\tau\epsilon\psi\beta\alpha\eta$.18 $\epsilon\psi\chi\epsilon$ $\pi\alpha\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma$ $\tau\alpha\rho$ $\pi\epsilon$ $\pi\psi\eta\rho\epsilon$ $\mu\epsilon\pi\iota\omicron\tau\tau\epsilon$ $\psi\eta\alpha\psi\theta\omicron\pi\omicron\varsigma$ $\epsilon\rho\omicron\psi$: $\psi\eta\alpha\mu\alpha\beta\omicron\lambda\omicron\varsigma$ $\epsilon\tau\omicron\omicron\tau\omicron\tau$ $[\bar{\eta}\pi\epsilon]\tau\bar{\tau}$ $[\omicron\tau\beta]\eta\psi$ 19 $\mu\alpha\rho\epsilon\pi\beta\epsilon\tau\alpha\varsigma\epsilon$ $\mu\epsilon\mu\omicron\psi$ $[\beta\bar{\eta}\beta\epsilon\pi\psi\omega]\psi$ $\mu\epsilon\bar{\eta}$ $\beta\epsilon\pi$ / $\beta\alpha\kappa$ $\beta\alpha\varsigma\alpha\pi\omicron\varsigma$ $\chi\epsilon\kappa\alpha\varsigma$ $\epsilon\pi[\epsilon\epsilon\iota\mu\epsilon\epsilon$ $\epsilon\tau\epsilon]\psi\mu\epsilon\bar{\eta}\tau$ $\alpha\tau\omega$ $\bar{\eta}\tau\bar{\eta}\mu\alpha\kappa\iota\mu\alpha\beta\epsilon$ $\bar{\eta}[\tau\epsilon\psi\mu\epsilon\bar{\eta}\tau\beta\alpha]\rho\psi\beta\eta\tau$ 20 $\mu\alpha\rho\bar{\eta}\tau\tau\beta\alpha\iota\omicron\psi$ $\beta\pi\omicron\tau\mu\omicron\tau$ $\epsilon\psi\chi\eta\psi$ $\varsigma\epsilon\pi\alpha]\beta\mu\pi\epsilon\psi\eta\pi\epsilon$ $\tau\alpha\rho$ $\kappa\alpha\tau\alpha$ $\pi\epsilon\psi\chi\alpha\chi\epsilon$ 21 $\mu\alpha\bar{\iota}$ $\alpha\tau\omega$ $\mu\epsilon\epsilon\tau\epsilon$ $\epsilon\rho\omicron\tau$ $\alpha\tau\omega$ $\alpha\tau\varsigma\omega\rho\mu\epsilon$: $\alpha\tau\epsilon\tau\kappa\alpha]\kappa\iota\alpha$ $\tau\omega\mu\epsilon$ $\mu\epsilon\pi\epsilon\tau\beta\eta\tau$:/ $\tau\epsilon$ 22 $\alpha\tau\omega$ $\mu\epsilon\pi\omicron\tau\varsigma\omicron\tau]\bar{\eta}$ $\mu\epsilon\mu\epsilon\tau\sigma\tau\eta\rho\iota\omicron\pi$ $\mu\epsilon\pi\iota\omicron\tau$ / $\mu\eta$ $\omicron\tau\alpha\epsilon$ $\mu\epsilon\pi\omicron\tau\kappa\alpha]\beta\tau\eta\tau$ $\epsilon\pi\beta\epsilon\kappa\epsilon$ $\bar{\eta}\pi\alpha\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma\tau$ $\mu\epsilon\pi\omicron\tau\pi\iota\varsigma\tau\epsilon\tau\epsilon$ $\epsilon\pi\tau\alpha\iota\omicron$ $\bar{\eta}\mu\epsilon\psi\chi\eta$ $\bar{\eta}$ $\mu\epsilon\tau\omicron\tau\alpha\alpha\beta]$ / $\tau\alpha\kappa\omicron$.23 $\chi\epsilon$ $\mu\pi\omicron\tau\tau\epsilon$ $\alpha\psi]\varsigma\bar{\eta}\tau\pi\rho\omega\mu\epsilon$ $\epsilon\tau\mu\epsilon\bar{\eta}\tau\alpha\tau$ $\alpha\tau\omega$ $\alpha\psi\tau\alpha\mu\iota\omicron\psi]$ $\epsilon\psi\beta\iota\kappa\kappa\omega\pi$ $\mu\epsilon\pi\epsilon\psi\epsilon\bar{\eta}\pi\epsilon$:24 $\beta\mu\pi\epsilon\psi\theta\omicron\pi\omicron\varsigma$ $\alpha\epsilon]$ $\mu\epsilon\pi\alpha\iota\alpha\beta\omicron\lambda\omicron\varsigma$ $\alpha\mu\epsilon\mu\omicron\tau$ $\epsilon\bar{\iota}$ $\epsilon\beta\omicron\tau\eta$ $\epsilon\pi\kappa\omicron\varsigma]\mu\omicron\varsigma$:/ $\mu\epsilon\alpha\tau$

(25)

 $]\alpha\tau\mu\epsilon\epsilon\rho\iota\varsigma$ $\mu\epsilon\pi\epsilon\tau\mu\epsilon$ / $\tau\epsilon$ iii 1 $\mu\epsilon\psi\chi\eta$ $\alpha\epsilon$ $\bar{\eta}\bar{\eta}\pi\alpha\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma$ $\epsilon\tau\epsilon]$ $\beta\bar{\eta}\tau\beta\iota\chi$ $\mu\epsilon\pi\iota\omicron\tau$ 17¹ $\beta\epsilon\pi\mu\epsilon\epsilon]$ $\beta\mu\epsilon\mu\epsilon$ Lag.17² $\mu\alpha\kappa\alpha\rho\iota\varsigma\epsilon]$ $\mu\epsilon\iota$ $\rho\alpha\varsigma\epsilon$ Lag., $\mu\epsilon\iota\rho\alpha\sigma\omega\mu\epsilon\eta$ Gk.18³ $[\psi]\eta\alpha]$ $\eta\psi$ Lag. $\epsilon\tau.]$ $\bar{\eta}\tau.$ Lag.19¹ $\mu\alpha\rho\epsilon\pi]$ $\mu\alpha\rho\bar{\eta}$ Lag.19³ $\alpha\kappa\iota\mu\alpha\beta\epsilon]$ Gk. $\delta\omicron\kappa\iota\mu\alpha\sigma\omega\mu\epsilon\eta$ $\aleph\alpha$, $\delta\iota\kappa\alpha\sigma\omega\mu\epsilon\eta$ B21² $\kappa\alpha\kappa\iota\alpha]$ $\alpha\delta$ $\tau\alpha\rho$ Lag.,Gk. 22² $\bar{\eta}\alpha\iota\kappa.]$ $\bar{\eta}\tau\alpha\iota\kappa.$ Lag.23¹ $\varsigma\bar{\eta}\tau]$ $\varsigma\omega\eta\tau$ $\mu\epsilon$ Lag. 23² $\epsilon\psi\beta\iota\kappa\kappa\omega\pi]$ $\mu\epsilon\psi\chi.$ τ should read τ , $\beta\bar{\eta}$ $\theta\iota\kappa\omega\pi$ Lag.iii 1¹ $\mu\omicron\tau\tau\epsilon]$ $\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ Lag.

Sap.

- iii ατω ἀπβασανος ἥτε παρο]ϣ παχωρ εροοϣ
 2 ατῤε ἥπεντατῤον ἀπελετ]ο εβολ ἥπαθῃτ :
 ατω ατοππετῤωκ εβολ ετῤο]κῤ :
 3 ατω πετῤωκ εβολ ριτο]οτῤ ετ]οτω
 ἥτοοϣ δε σεωροπ ρῥοτεῖρη]ηη.

23 *recto*

- 4 καν ετῤα]ηκολαζε ἀλλοοϣ ἀπελετο [εβολ
 τετῤελπισ] χηκ εβολ ἥωπαρ :
 5 ἥτατ]σῤω] πατ ρῥοτκοῖ ετῤαῤρενη]οσ
 πατ ἀπ]ετῤαποϣ :
 χε πποττε ατῤαρε ἀλλοοϣ ατῤε ε
 ροοϣ ετῤαπῤα ἀλλοϣ :
 6 ατῤοκίῤαζε ἀλλοοϣ ἥε ἥοτῤοτῤ ρῥ
 ατῤοποϣ εροϣ ἥε ἥρεπῤλιλ ἥοτῤα.
 7 ρῥπετοεϣ ἀπετῤαπῤε σεαῤοτοῖη
 ἥσεωτ ἥε ἥρεπτικ ρῥοτῤοοτε :
 8 σεακῤε ἥῤακῤιος ἥσεῤῤαρετε ε
 χῥῥῤος
 ατω πχοεῖς η[αῤῤρ]ο ερῤαῖ εχωϣ ῥδε
 9 πετῤαρετε ερ]οϣ] σεασοῖητε.
 ατ]ω ἀπιστος ρῥτατῤηη σεῤωῥτ [εβολ

3¹ About four more letters are required to fill the lacuna [ριτο]-
 οτῤ] ριτοοτοϣ Lag. 4² ωπαρ] ωπῤ Lag. 5¹
 ρῥοτ] ἥρεπ Lag. 5³ ατ 1⁰] πεντατ Lag. 6¹
 αοκίῤαζε] αοβίῤαζε Lag. 7² ἥσε] σεα Lag.
 τικ] τῤ Lag. 8¹ ἥακῤιος] ρεπρεθνος Lag., εθρη Gk.
 8² ἥλ.] ρῥλ. orig., but the ρ erased later Lag. 8³ ερερ]
 μερερ Lag. 9² σε] πα Lag.

Sap.

iii χε οὐνοῦ χαρις ἐπινοῦνα παύωπ[ε] ἢ
 περὶ σωτῆρ:

10 η]ασειβης δε ἡτοοῦ κατὰ πεντ[ά]υμμε
 ετε εροοῦ σεπачи ἡ[οῦ]ε[πι]τιμια
 η]αῖ ἡτὰυαυυε[λ]ι επδικ[αι]ος
 α]υσαζωοῦ εβολ ἐπχοεис

11 ο]υεβινη γαρ πε πετσω[υ]υ ἡτσοφια ἐπ
 τ]εγελπισ ψοτειτ αῦω [πεγ]υσε ἐπ
 ζητ ἡζητοῦ αῦω η]εγζηντε ζεν
 ατψατ πε:

12 η]εγζιουυε ζεναοντ [πε αῦω πετ]υнре
 ζенпоинои [πε
 αῦω ψсζоно[р]т [ἡ]βι πετ]υпо

13 χ]ε ηαῖατс ἡ[οῦ]αβρηη ἐπεπестωλυ
ἐπεссотῆ[υ]υ ἡ[οῦ]αβρηη ἐπεпестωλυ
 с]εпачи γ[αρ] ἡ[οῦ]αβρηη ἐπεпестωλυ
 пе ἡ[οῦ]αβρηη

14 αῦω οὔσι[ο]τ[ρ] ἐπεпестωλυ ἐπεпестωλυ

23 verso

се]пач γαρ παρ ἡ[οῦ]αβρηη ἡ[οῦ]αβρηη
 αῦω οὔκλινρος επαποῦγ ἐπεпестωλυ ἐπεпестωλυ

15 ψ]ταῖντ γαρ ἡ[οῦ]αβρηη ἐπεпестωλυ ἐπεпестωλυ
 папоуот:

16 αῦω σταхρηт ἡ[οῦ]αβρηη ἐπεпестωλυ ἐπεпестωλυ
 ἡ[οῦ]αβρηη δε ἡ[οῦ]αβρηη ἐπεпестωλυ ἐπεпестωλυ

12² поинои] поинос Lag. 13¹ [ἐπестωλυ]
 ἐπ(ε)ссуисе cod. Tur., cf. not. ad loc. Lag. 13² ἐπεс-
 сотῆ] таῖ ετε ἐπεссотῆ Lag. 16¹ ἡ[οῦ]αβρηη] ἐπεпестωλυ
 еик Lag.

Sap.

- iii αὐτὼ σὺ παύωτε ἐβόλ ἡσὶ πεσπερεα πε
ἐβόλ ὁ ποῦνκοτκ ἀπαραιοεον /^{ΔΥ}
17 εὐαγγελιστὸς γὰρ ἡμεῖς εὐαγγέλιον ἐλά
αὐτὼ τε ἀπὸ τοῦ ἁλλο παύωμε ἐκείνῳ
ὁ πτενζαν:
18 ἔγωγε οὐκ εὐαγγελιστὸς εἶμι παρὰ τοὺς ἐ
ἀπὸ τοῦ ζελπ[ic ἀ]λλὰ
δε
οὐτολκ ἀπερο[τ ἀπ]εσπερῶν
19 ὁ δὲ γὰρ οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ ἁλλο
iv 1 ἡμεῖς οὐκ ἀπὸ τοῦ ἁλλο ἀπὸ τοῦ ἁλλο
οὐκ ἔστιν ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ ἁλλο ἀπὸ τοῦ ἁλλο
κε] σοφὸν ἐβόλ ὁ ἀπὸ τοῦ ἁλλο ἀπὸ τοῦ ἁλλο
ρωεε:
2 ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ ἁλλο ἀπὸ τοῦ ἁλλο ἀπὸ τοῦ ἁλλο
αὐτὼ ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ ἁλλο ἀπὸ τοῦ ἁλλο ἀπὸ τοῦ ἁλλο
αὐτὼ ὁ ἀπὸ τοῦ ἁλλο ἀπὸ τοῦ ἁλλο ἀπὸ τοῦ ἁλλο
πεκλο] ἀπὸ τοῦ ἁλλο ἀπὸ τοῦ ἁλλο ἀπὸ τοῦ ἁλλο
/εὐαγγέλιον ἐβόλ
εὐαγγέλιον ἀπὸ τοῦ ἁλλο ἀπὸ τοῦ ἁλλο ἀπὸ τοῦ ἁλλο
3 περὶ ἡμεῖς γὰρ ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ ἁλλο ἀπὸ τοῦ ἁλλο ἀπὸ τοῦ ἁλλο
αὐτὼ ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ ἁλλο ἀπὸ τοῦ ἁλλο ἀπὸ τοῦ ἁλλο ἀπὸ τοῦ ἁλλο
- 16² πε] om Lag. 16³ οὐ] ad ἀπὸ Lag. παρ-
αιοεον] παραιοεος Lag. 17¹ ῥοποσ] [ἔγωγε]
ἡποσ Lag. ἐλάα] ἐλάα Lag. 17² ἀπὸ τοῦ ἁλλο]
ζελπ[ic Lag., γηρας Gk. ἐκείνῳ] ἐκείνῳ Lag. 18²
δε
εὐαγγέλιον] ἀπὸ τοῦ ἁλλο Lag. 18³ οὐτολκ] οὐδε
οὐτολκ Lag. ἀπερ.] ὁ ἀπὸ τοῦ ἁλλο Lag. πε] π Lag.
19¹ ἡρε] ἡρε Lag.
iv 2¹ [ἡμεῖς] conj. Lag., ἡμεῖς cod. Tur. 2⁴ [πεκλο] ἀπὸ
conj. Lag., πεκλο cod. Tur., prob. not room here for πε
2⁵ ἡποσ] ἡποσ Lag. 3² ἡποσ] ποσ Lag.

Sap.

iv

08

оуде ꙗсена] тахрo и ꙗꙗсѣте ес[...

4 καὶ ἐπεὶ ἀπ[ό] τω πρεσβυτέρῳ [προς ὅτο

ειπὼ εἰπεί ἐξ]ρα[ῖ] ἐπλοοῦε

сѣпѣкѣ ероотъ злѣтѣ]отѣтѣ ѿсе[пор

κοῦ διττῆς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ

 $\sqrt{x}\omega_K$

5 σεπλζωρβ̄ π̄στ̄ πεκλδδ]οc ετεε̄π[οτ̄

ΔΥΩ ΠΕΥΚΑΡΠΟΣ ΟΥΔΤΩ] ΔΥ ΠΕ ΞΗ[

c. 14

ῥωαυ α[π ελλαυ

• • • • •

24 *recto*

6 мпа]рапомон:

сєпѧщѡ]пє ѿѿѿнтре ѿтпорнѧ ѿ

πετρεϊοτε] $\bar{\epsilon}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\tau\bar{\theta}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\epsilon}$

ORIENTON

7 πλ[ι]κ&ι[οc] δε εϋψ&ηλοϋ γν&ψωπ[ε] $\bar{\epsilon}\pi$

8 τεπειθ ἄλλο γὰρ ἀν ἐτταῖνυ πε οὔποσ

 $\bar{n} \approx 2, \epsilon$

оуде ꙗѡдѡи ѿ ꙗроуе те:

rwllle

9 ἀλλὰ τεπετρεῑν̄οντ πε πεσκεῑ π̄π̄

αὐτῷ τῷ πτῶν ἄλλο πε οὐαρε ἡατ ποβε :

10 ελϋρανδϋ επποϋτε δϋοϋδϋϋ:

ⲁⲩⲱ ⲉϥⲟⲛⲉ, ⲛⲧⲉⲛⲧⲉ ⲛⲛⲣⲉϥⲣⲛⲟⲩⲉ:

11 ἀποδόντες ἐβολ χε ἡμετέρῃ καὶ ψ[ι

βε ἡ τεϋ^ωπ^τβαλ^ηητ :

$\text{з}^3 \bar{\text{ж}}\bar{\text{n}}] \bar{\text{n}}$ Lag. ec...] ecorx Lag. The remains of the first
lost letter show it was not O but prob. x $4^1 \text{o}\gamma\omega]$ ad rəp Lag.

4³ тнѣ тноѣ Lag. 5² ѡп[.....]рѣѡѣ є ѡпѣп

...ετολλῶν ἀνὰ πῦρ ψαῖ Lag. 6² πορνία] πο-

πνριδ. Lag., ποιηριας Gk. 7 ψνδ] εψνδ. Lag. 8¹

$\overline{\tau\epsilon\eta\tau.}]$ pr \bar{n} Lag. $11^1 \epsilon\beta\omicron\lambda]$ ad $\lambda\gamma\tau\omicron\rho\pi\bar{\gamma}$ Lag.

τεφ]τ Lag. 11² ϩελζητ] ρεε̄ηζητ Lag., συνεσω Gk.

Sap.

iv πτεπεκρ[οϋ] ἀπατα πτεψυχῆ:

12 τ̄επ̄τε̄ιερβο̄νε γαρ επεθοο̄ν ψ̄[с
ψ̄ιβε π̄νετ̄ηαπο̄ν:ατω τεπεθ̄υᾱ π̄π̄ρεψ̄ωρ̄ε ψ̄[с...
не пр̄нт̄ π̄β̄αλ̄нт̄:

13 хе ᾱτ̄τελιος π̄οτ̄κοτ̄ι:

αϣ̄ωκ̄ εβ̄ολ̄ π̄ρ̄επο̄ν[ειψ̄ επ̄αψ̄ωον̄

14 πεс̄ρᾱναϣ̄ γαρ̄ ε̄π̄χοει[с̄ π̄σ̄ῑ τεψ̄ψ̄υχ̄η
ε̄τ̄βεπᾱῑ αϣ̄πω̄т̄ εβ̄ολ̄ ε̄[π̄т̄ε̄н̄те̄ π̄
т̄πο̄н̄riā:π̄λαος̄ π̄τερο̄ν̄νᾱт̄ ε̄п̄[ο̄ν̄πο̄ῑ
ο̄т̄δε̄ ε̄πο̄ν̄κᾱπᾱῑ ε̄п̄[ε̄т̄г̄нт̄

[/с̄ω̄т̄π̄

15 хе ο̄т̄πο̄ν̄χᾱριс̄ ε̄п̄ ο̄т̄[п̄ᾱ п̄ᾱψ̄ω̄не̄ π̄неϣ̄
ατω ο̄т̄ε̄п̄ψ̄ӣне̄ π̄[неϣ̄не̄то̄ν̄ᾱᾱβ̄16 π̄ᾱικ̄ᾱιος̄ δε̄ εϣ̄[ε̄ο̄ν̄ ϣ̄νᾱт̄β̄ᾱї̄ε̄па̄
се̄н̄с̄ ε̄т̄[ο̄п̄ε̄

[/ε̄ε̄п̄

ατω ο̄т̄ψ̄н̄р̄[ε̄ψ̄н̄ε̄ ε̄ᾱϣ̄ω̄κ̄ εβ̄ολ̄ ε̄п̄ο̄т̄
ϣ̄νᾱт̄β̄ᾱї̄ο̄ π̄[т̄ε̄п̄т̄ε̄λλ̄ο̄ ε̄п̄ρεϣ̄хӣн̄б̄ο̄ӣс̄

17 с̄ε̄па̄на̄т̄ [γαρ̄ επ̄ε̄ο̄н̄ π̄п̄с̄ο̄φ̄οс̄

π̄с̄]ε̄т̄ε̄п̄[ο̄ῑ хе̄ π̄та̄ϣ̄ε̄ε̄ε̄ε̄ε̄ ε̄ροϣ̄ ε̄ο̄т̄

.

24 verso

19 ε̄п̄]π̄с̄ᾱпа̄ῑ с̄ε̄па̄ψ̄ω̄не̄ ε̄т̄ε̄т̄ο̄п̄ εϣ̄н̄ψ̄

11³ π̄τε] pr η Lag.12¹ επεθοο̄ν] π̄νεθοο̄ν Lag.12³ επεθ̄υᾱ] επιθ̄υᾱ Lag. ψ̄[с[...] не пр̄нт̄]perh. ψ̄ᾱс̄п̄е̄не̄; ψ̄ᾱс̄.... п̄ ε̄φ̄н̄т̄ Lag. 12⁴ π̄β̄ᾱλ̄-г̄нт̄] π̄п̄ᾱ.... Lag. 13¹ хе ᾱτ̄] ε̄ ᾱϣ̄ Lag. π̄] ε̄п̄Lag. 13² ᾱϣ̄] ψ̄ᾱϣ̄ Lag. 14² ε̄п̄] π̄ Lag. 14⁴λ̄ᾱοс̄] ad δε̄ Lag. 16¹ εϣ̄] ε̄та̄ϣ̄ Lag. 16⁴ т̄β̄ᾱї̄ο̄π̄] т̄β̄ᾱї̄ε̄ Lag. 19¹ па̄ῑ] па̄ї̄ Lag.

Sap.

iv α]ω ενσωψ̄ ὁπ̄νετ̄λοοτ̄[τ̄ ψ̄αεπερ
 χ]ε ψ̄παρ̄αδ̄τοτ̄ εκ̄ε̄πετ̄[ρο̄ εν̄σεψ̄]ψ̄α[χε̄ αν̄
 π̄κ̄ῑε̄ ε̄ροοτ̄ χ̄ιπ̄τετ̄σ̄π̄[τε
 α]ω̄ σε̄πᾱδ̄σω̄ψ̄ ψ̄ᾱθ̄ᾱñ.

/ρ̄π̄ε̄ε̄τε̄ τ̄ᾱκο̄
 π̄σεψ̄ω̄πε̄ ὁ̄πο̄τ̄ε̄κ̄ᾱδ̄π̄ρ̄η̄τ̄ π̄τε̄πε̄τ̄
 20 σε̄πᾱδ̄ω̄κ̄ ε̄τ̄ο̄ π̄σ̄ᾱδ̄ρ̄η̄τ̄ ὁ̄ε̄πε̄ρ̄π̄ε̄ε̄τε̄
 π̄πε̄τ̄πο̄θε̄ :

π̄τε̄πε̄τ̄ᾱπο̄μ̄ιᾱ χ̄π̄ιο̄ο̄τ̄ ε̄ε̄πε̄ψ̄ε̄το̄ ε̄βο̄λ̄ :
 v 1 το̄τε̄ πᾱικ̄αῑος̄ πᾱᾱδ̄ε̄ρᾱτ̄ψ̄ ὁ̄πο̄τ̄πᾱρ̄
 ρ̄η̄ς̄ιᾱ ε̄πᾱψ̄ω̄ς̄ ε̄ε̄πε̄ε̄το̄ ε̄βο̄λ̄ π̄π̄ε̄
 τ̄ᾱτ̄θ̄λῑβε̄ ε̄ε̄λο̄ς̄ :

2 πε̄τ̄ᾱτ̄ᾱθε̄τ̄ῑ π̄πε̄ψ̄ρ̄ῑσε̄ ² σε̄πᾱνᾱτ̄ π̄σε̄ψ̄το̄ρ̄
 τ̄ρ̄ ὁ̄πο̄τ̄ρ̄ο̄τε̄ ε̄σ̄πᾱ[ψ̄]τ̄

π̄σε̄π̄ω̄ψ̄ς̄ εκ̄π̄τ̄ε̄λο̄ε̄ῑ[ρ̄]ε̄ ε̄ε̄πε̄το̄τ̄χᾱῑ

3 π̄σε̄χο̄ος̄ ρ̄ρᾱῑ π̄ρ̄η̄το̄τ̄ ε̄τ̄ε̄ε̄τᾱπο̄ῑ :

α]ω̄ ε̄τᾱψ̄ᾱρ̄ο̄ε̄ ε̄τ̄θε̄ρ̄ω̄χ̄ ε̄ε̄πε̄τ̄π̄ᾱ

χε̄] πᾱῑ πε̄ ε̄νε̄π̄σω̄θε̄ π̄σω̄ψ̄ ε̄ε̄π̄ιο̄το̄ε̄ῑ[ψ̄

ε̄ψ̄]ψ̄ρο̄ο̄π̄ πᾱη̄ ε̄ε̄πᾱρᾱδ̄ο̄λη̄ π̄πο̄σ̄πε̄σ̄ π̄

π̄ῑᾱ-θ̄η̄τ̄.

/σ̄ω̄ψ̄
 4 ε̄νω̄π̄] ε̄ε̄π̄[ε̄]ψ̄ᾱρ̄ε̄ ε̄τ̄θ̄λῑβε̄ α]ω̄ πε̄ψ̄ε̄ο̄τ̄ ε̄τ̄

5 π̄ᾱψ̄π̄ρ̄ε̄ α]ω̄]ο̄π̄ψ̄ ὁ̄π̄π̄ψ̄η̄ρε̄ ε̄ε̄π̄πο̄τ̄τε̄

α]ω̄ πε̄ψ̄κ̄λ̄]η̄ρο̄ς̄ ὁ̄π̄πε̄το̄τ̄ᾱᾱδ̄ :

19² σ̄ω̄ψ̄] σ̄ω̄ψ̄ψ̄ Lag. 19⁴ τ̄ε̄τ̄] πε̄τ̄ Lag. 19⁶
 π̄ρ̄η̄τ̄] om Lag. 20³ πε̄ψ̄] πε̄τ̄ Lag.

v 1¹ ὁ̄πο̄τ̄] ad πο̄σ̄ ε̄ε̄ Lag. πᾱρ̄ρ̄η̄ς̄ιᾱ] πᾱρ̄ρ̄η̄ς̄ιᾱ Lag.

2¹ πε̄τ̄ᾱτ̄] pr α]ω̄ Lag., Ciasca 2³ πε̄τ̄] πε̄ψ̄ Lag., Ciasca

3² α]ω̄] Lag., om Ciasca ρ̄ω̄χ̄] λ̄ω̄χ̄ε̄ Lag., ρ̄ο̄χ̄ρ̄ε̄χ̄

Ciasca 3³ πε̄ ε̄νε̄π̄] Ciasca, π̄ ε̄ νε̄π̄ Lag. 3⁴ π̄ fin]

Lag., α]πο̄π̄ Ciasca, who begins ver. 4 here 4 θ̄λῑβε̄]

Ciasca, λῑβε̄ Lag., *manian* Gk. 5¹ α]το̄π̄ψ̄] Lag., α]ψ̄ω̄π̄

Ciasca

Sap.

v 6 ^{/τῶν} εἶε ^{/πν} ἡτᾱπλᾱνα ἡτοοτη εβολ ^{/τῶν} ἡπτεριη ^{/πν} ἡ

ατω ^{/τῶν} ἡπερψ]α παπ ἡβι ποτοειν ἡταικαιουτ
ατω πρη ^{/τῶν} ἡπ]εφπρε παπ :

7 απεοτῶ ^{/τῶν} ἡαπο]ααα ^{/τῶν} ἡιτακο ^{/τῶν} ἡππενῶιοτε
απβωκ ^{/τῶν} ἡπρε]ῶιοτε ἡχαῖε ^{/τῶν} εμετελοο
ψε ἡρητοτ]

τεριη ^{/τῶν} ἡπχοειс ^{/τῶν} ἡπ]ηсотωпс :

8 ἡταс†ρηт ^{/τῶν} ἡεοп ^{/τῶν} ἡот] ἡβι ^{/τῶν} τῶп†хас†ρηт
ἡ ^{/τῶν} τῶп†рῶῶῶῶῶ ^{/τῶν} ἡп ^{/τῶν} τῶп†тῶῶῶῶῶ ^{/τῶν} ἡ
тас†от παп]

9 απη τηροτ οτειπε ἡε ^{/τῶν} ἡ]отῶαῖβес
ατω ἡε ^{/τῶν} ἡотω ^{/τῶν} εαφπαρ]ге :

.

25 recto

10 ἡ ^{/τῶν} τεριη] ^{/τῶν} ἡπερτот ^{/τῶν} ἡπρεпῶοειε

11 ἡ ἡε ^{/τῶν} ἡот]ῶαληт ^{/τῶν} εαφῶαλ ^{/τῶν} εβολ ^{/τῶν} εφ]ῶιοτε
ἡп[εφ]†ἡῶ ^{/τῶν} επαηр ^{/τῶν} етасωот

^{/τῶν} εφῶωῶ ^{/τῶν} ἡεοφ ^{/τῶν} ἡбoпс ^{/τῶν} ῶἡποτοῖ ^{/τῶν} εφκ[ἡ ^{/τῶν} ἡпεφ
ἡпἡсωс ^{/τῶν} εετбἡῶῶῶῶ ^{/τῶν} ἡπερῶαλ ^{/τῶν} εβoλ]

6¹ [εἶε] Ciasca, εειε Lag. [ἡτᾱп] Lag., ἡταγ Ciasca, *επλανηθημεν* Gk. ἡτοοτη] Lag., ἡτοοτ Ciasca ^{/τῶν} τεριη] Ciasca, ^{/τῶν} πεῶιοτε Lag., *οδου* Gk. 6^{2,3} [^{/τῶν} ἡπερ] Ciasca, ἡпφ Lag. 7¹ [^{/τῶν} ἡ] Ciasca, ἡ Lag. 7² [^{/τῶν} ἡπρεп]ῶιοτε ἡχαῖε] ^{/τῶν} ἡ[†ἡ] ἡχαῖε Lag., ^{/τῶν} ἡππενχαῖε Ciasca, *ερημους* Gk. 8¹ [^{/τῶν} †ρηт] Ciasca, †от Lag. ^{/τῶν} τῶп†.] Ciasca, τἡῶῶ†. Lag. 8³ [^{/τῶν} †от] Ciasca, ad ἡот Lag. 9² [отω] Lag., от-ψοεῖψ Ciasca [εαφ] Lag., εφ Ciasca 10¹ ῶен] ἡ Lag. Ciasca omits this line 11¹ [ἡ] Lag., ατω Ciasca ῶαληт] Lag., ῶαῶῶτε Ciasca ^{/τῶν} εβoλ] ad ε ^{/τῶν} εετбἡ ῶῶῶῶ ἡπερ-ῶαλ ^{/τῶν} εβoλ Lag., ad ^{/τῶν} εεετбἡ ῶῶῶῶ ἡπερῶαλ Ciasca, who omits rest of ver. 11 and all ver. 12 11⁴ ^{/τῶν} εετ] ε ^{/τῶν} εετ Lag.

Sap.

- v 12 $\bar{\eta}$ $\bar{\pi}\theta\epsilon$ $\bar{\pi}\omega\tau\sigma\tau\epsilon$ $\epsilon\lambda\gamma\eta\sigma\chi\gamma$ $\epsilon\pi\sigma\omega\tau\tau\bar{\eta}$
 $\epsilon\lambda\gamma\mu\alpha\gamma\mu\alpha\eta\rho$ $\bar{\eta}\tau\epsilon\tau\eta\sigma\tau$ $\sigma\eta$ $\lambda\gamma\tau\omega\beta\epsilon$ $\epsilon\mu[\epsilon\tau$
 $\sigma\omega\bar{\eta}\tau\epsilon\gamma\gamma\bar{\eta}$:
 13 $\tau\alpha\bar{\imath}$ $\tau\epsilon$ $\theta\epsilon$ $\gamma\omega\omega\eta$ $\sigma\eta$ $\epsilon\lambda\gamma\chi\mu\sigma\eta$ $\lambda\eta\omega\chi\bar{\eta}$
 $\bar{\mu}\pi\epsilon\eta\gamma\epsilon$ $\epsilon\tau\mu\lambda\epsilon\imath\eta$ $\bar{\eta}\bar{\pi}\alpha\rho\epsilon\tau\eta$ $\epsilon\gamma\sigma\tau\sigma\eta[\gamma]$ $\epsilon\beta\sigma\lambda$
 (14) $\gamma\rho\alpha\bar{\imath}$ $\gamma\bar{\eta}\tau\epsilon\eta\kappa\alpha\kappa\iota\alpha$ $\lambda\eta\tau\alpha\kappa\sigma$:
 14 (15) $\chi\epsilon$ $\theta\epsilon\lambda\mu\iota\varsigma$ $\bar{\mu}\pi\alpha\sigma\epsilon\beta\eta\varsigma$ $\epsilon\sigma\omega$ $\bar{\pi}\theta\epsilon$ $\bar{\pi}\omega\tau\psi[\gamma\iota\sigma$
 $\epsilon\rho\epsilon\tau\eta\tau$ $\psi\iota$ $\bar{\mu}\mu\mu\sigma\gamma$:
 $\lambda\gamma\omega$ $\bar{\pi}\theta\epsilon$ $\bar{\pi}\omega\tau\gamma\lambda\sigma\tau\varsigma$ $\epsilon\psi\psi\sigma\sigma\mu\mu\epsilon$ $\epsilon\lambda\tau\theta\lambda[\sigma\gamma]$ $\epsilon\beta\sigma\lambda$
 $\lambda\gamma\omega$ $\bar{\pi}\theta\epsilon$ $\bar{\pi}\omega\tau\kappa\alpha\mu\mu\sigma$ $\bar{\epsilon}\pi\tau\eta\tau\gamma\sigma\lambda[\gamma]$ $\epsilon\beta\sigma\lambda$
 $\bar{\eta}$ $\bar{\pi}\theta[\epsilon]$ $\bar{\mu}\pi\bar{\rho}\mu\mu\epsilon\epsilon\tau\epsilon$ $\bar{\pi}\omega\tau\bar{\mu}\bar{\pi}\delta\omega\epsilon\imath\lambda\epsilon$ $\bar{\pi}\omega\tau$
 $\gamma\sigma\sigma\tau$ $\mu\omega\tau\omega\tau$ $\epsilon\gamma\mu\alpha\rho\alpha\tau\epsilon$:
 15 (16) $\bar{\eta}\delta\iota\kappa\alpha\iota\sigma$ $\delta\epsilon$ $\bar{\eta}\tau\sigma\omega\tau$ $\mu\alpha\omega\bar{\mu}\gamma$ $\psi[\lambda\epsilon\mu\epsilon\gamma$
 $\lambda\gamma\omega$ $\epsilon\rho\epsilon\mu\epsilon\tau\beta\epsilon\kappa\epsilon$ $\psi\sigma\sigma\eta$ $\gamma\bar{\mu}[\mu\chi\sigma\epsilon\imath\varsigma$
 $\lambda\gamma\omega$ $\mu\epsilon\tau\rho\sigma\omega\tau\psi$ $\gamma\lambda\tau\bar{\mu}\mu\epsilon\tau\chi\sigma[\epsilon$
 16 (17) $\epsilon\tau\beta\epsilon\mu\alpha\bar{\imath}$ $\sigma\epsilon\mu\alpha\chi\iota$ $\bar{\mu}\pi\sigma\alpha$ $\bar{\eta}\tau\epsilon\tau[\bar{\mu}\pi\tau\epsilon\rho\sigma$
 $\lambda\gamma\omega$ $\sigma\tau\beta\rho\eta\mu\epsilon$ $\epsilon\mu\epsilon\sigma\omega[\varsigma]$ $\epsilon\beta\sigma\lambda$ $\gamma[\imath\tau\sigma\omega\tau\gamma$
 $\bar{\mu}\mu\chi\sigma\epsilon\imath\varsigma$ $\chi\epsilon$ $\gamma\mu\alpha\rho\gamma[\lambda\bar{\imath}\beta]$ $\epsilon\varsigma$ $\epsilon[\rho\sigma\omega\tau$ $\gamma\bar{\mu}$
 $\tau\epsilon\gamma\sigma\tau\mu\lambda\mu$:
 $\bar{\mu}\gamma\bar{\rho}\mu\alpha\psi\tau\epsilon$ $\mu\alpha\tau$ $\gamma\bar{\mu}\mu[\epsilon\gamma\beta\sigma\iota$
 17 (18) $\gamma\mu\alpha\chi\iota$ $\bar{\eta}\tau\mu\alpha\mu\gamma\sigma\mu\lambda\iota\alpha$ $[\bar{\mu}\mu\epsilon\gamma\kappa\omega\gamma$

12² $\mu\alpha\gamma$] $\mu\epsilon\gamma$ Lag. 13¹ In Ciasca this verse reads thus:
 $\tau\alpha\bar{\imath}$ $\tau\epsilon$ $\theta\epsilon$ $\bar{\eta}\mu\epsilon\eta\gamma\iota\sigma\tau\epsilon$ $\bar{\mu}\bar{\eta}$ $\mu\epsilon\mu\chi\mu\sigma$. $\chi\epsilon$ $\bar{\mu}$ -
 $\mu\omega\tau\gamma\epsilon$ $\epsilon\tau\mu\lambda\epsilon\imath\eta$ $\mu\alpha\rho\eta\tau\epsilon$ $\gamma\bar{\imath}\omega\omega\eta$ and there the MS. ends
 13² $\bar{\mu}\pi\epsilon\eta$] $\bar{\mu}\pi\bar{\eta}$ Lag. $\bar{\eta}\bar{\pi}\alpha\rho$] $\bar{\mu}\alpha\rho$. Lag. $\epsilon\gamma\sigma\tau\sigma\eta[\gamma]$
 $\epsilon\sigma\tau\sigma\eta\gamma\bar{\eta}$ Lag., the $\bar{\eta}$ being a later addition 14¹ $\gamma\rho\alpha\bar{\imath}$] ad
 $\delta\epsilon$ Lag. 14³ $\tau[\eta\tau$] $\gamma\lambda\tau\eta\tau$ Lag. 14⁴ $\lambda\gamma\omega$] η Lag.
 $\epsilon\lambda\mu\tau\eta\tau$] ϵ $\lambda\gamma\gamma\lambda\tau\eta\tau$ Lag. $\gamma\sigma\lambda[\gamma]$ $\beta\sigma\lambda\bar{\eta}$ Lag. The
 γ is obscured by tissue paper used for holding together fragments; it
 looks to me more like γ than β , the λ is practically certain 14⁵ $\bar{\eta}$] $\bar{\eta}$
 om Lag., nearly all the line has flaked away 14⁶ $\mu\omega\tau\omega\tau$] μ
 $\omega\tau\omega\tau$ Lag. $\epsilon\gamma$] $\epsilon\lambda\gamma$ Lag. 16¹ $\tau\epsilon\tau$] τ Lag.

Sap.
vi

նե ըսանէ՛ն ջնդե ըզոտջ՛տ ը
սանէ՛ն փօխնե :

4 (5) չե յետնօ ըջոքերետնս ըտեզ^{/րրօ} ձն
ձն] ետնքրնե ընօտսօոտն :
օտե] ձնե՛ն ջարջ եպեփոռոս
օտե] ձնե՛ն լոռօսյե կատա փօխնե
ձնփոտե :

5 (6) օտնօ] ջոտե քնոջ ջրա՛յ եհօտն ընօտսյե
չե օտնօտքր] սիս եսսատ եծօլ քաջա
նե ըննօ՛ճ]

6 (7) ընկօյ՛ զար ձն] փա ընօնա :
նիաօրե ճե] ըտօոտ սեռճետճե ձն
^{/օտ ելլա՛տե}

7 (8) քօեիս զար ձն] ետնքր քաչիջօ ան :
օտե ընքաջնե ան ը] հնդ ըննօ՛ճ :
չե ընկօյ՛ ձն ըննօ՛ճ ըտ] օզ ճգտալլօոտ .
ճա օն եզգրօոտս ջարօո] տ տնօտ

8 (9) քետօօր ճե սեռճետջա] տօտ ելլա՛տե
] ըն[

.

26 *recto*^{/լօտի] ճ}

10 (11) ճա քն] տաչիծ քրօոտ սեռճե ետա] քօ

11 (12) օտ] քնքաջաչե զար ըտե՛ն լաերիտօտ ճա
նե՛ն ըտե՛ն քիսիծա :

12 (13) օտօեի տե տօփա ելլեսջաճ :

4¹ ջոքերետնս] ջոքնքրետնս Lag. ձն] ետնքրօ ձն] ետ-
քրօ Lag. 4³ [օտե] օտե Lag. ջարջ] ճրջ Lag.
5¹ ընօտսյե] om Lag. 7² ջնդ ըննօ՛ճ] ջնտօտ
ննօ՛ճ Lag. 7⁴ [եզգր] զգր Lag. 11¹ զար] ճե Lag.
ճա] om Lag. 11² ըտե՛ն] տարետն Lag. ճիծ
տեսիծ Lag.

Sap.

vi Δτω ψαυζε ерос ΔΧΠΕΚΑΖ :

/ψινε πсωс

хе петее εεεос ψαυζε ерос πб[i] пет

13 (14) ψасрψорπ потωпаз εβολ πпетепи

ευее ерос :

14 (15) петпаψорпψ ерос пψпазисе Δп :

ψпазе ерос есазераτс зирпнеψро :

15 (16) пееете γар ерос ουεπтреепгнт те

есхнк εβολ :

Δτω πεптаψротψн проеис етбннтс

ψпаρατροотψ εпотбени :

/пца εεεос

16 (17) хе птос ψасεεооуе есψине псетеε[εε

псотωпаз ероот εпπεειοоте еспот[εε]

пстωεпт ероот εпψохне пее

/εεεε

17 (18) тесзотеите γар те тепеευεια πте[сβω

18 (19) проотψ де птесβω те таγαпн

пе

таγαпн де пгазрег енеспоεос :

/Δ[ττΔко

пфзтнк де еппоεос пе птахр[ο птеепт

19 (20) теептатаτко де ψαстрεγζωп [εζотп

еппоте :

20 (21) тепеευεια бε птсоφια п[αχιτοу еζотп

12² зε] пау Lag.12³ хе] пбi Lag. πсωс] сw isnearly obliterated by an overlying foreign fragment of papyrus, but enough remains to make the reading certain 13¹ потωпаз εβολ]εотωпг Lag. 14² ψпазе] ad γар Lag. 15¹ пее-ете] [пр-п]ееете Lag. 15³ етбннтс] етбнтс Lag.15⁴ ψпа] па Lag. 16¹ псетеε] пса п ет Lag. 16²отωпаз] отωпг Lag. гп] зi Lag. 17¹ тепеευ-εια] тепеευεια Lag. 18¹ те 2⁰] пе Lag. 18²пес] пес Lag. 18³ ппоεос] ппоεос Lag. 20¹

теπεε.] тепеε. Lag.

Sap.

vi επωπαζ πτα^επ^ρ[po

21 (22) εϋχε τε^τπ^εε θε ππεφ[ροπος ^επ πεβρη
πε ππ^ττραππος π[π^λαος

(23) ^εε^ετ^εε^ει^ετ^εσοφια χε ε^τ[ε^τπε^ρρ^ρρο ^εα^επε^εε

22 (24) ο^τ δε πε τ^εσοφια ^ετω π^τ[^εσ^εω^επε π^εω
π^εε ^τπαχοο^ε[

^ετω π^τπαζωπ [^επ ερω^τπ ^επε^εε^εστ^εηριον
αλλα ^τπαζε^τε^τω^τε^ε χι^επε^εε^εο^ει^ετε
^εε^επε^εστ^εα^εε^εο

π^τα^ετο^εω^επ^εε [^εβολ ^εε^επε^εσσο^εο^επ
π^τπα^ερ^επ^εβολ ^επ π^εε^ε

.

26. verso

25 (27) χι^εβ^εω επ^εω^εα^εχε τ^ερε^ετε^επ^ετ^ε[^εη^ε

vii 1 ^επ^ετο^ερ^εω^εε^ε τ^ερ^ε ζ^εω π^εε ε^επο^ετο^επ [^επ^ε
ο^εχ^επο ^εβολ ^εε^επ^ερ^εε^επ^εκ^εε^ε επ^ετα^επ^ελ^εα^ε
σε ^εε^εε^εο^ε χι^επ^εω^εο^επ :

^εε^εω^εο^επ^εκ^ετ^ε π^εα^ερ^εε^ε χι^επ^εε^ε π^εη^ετ^εε^ε π^ετα^εε^εε^ε /^εε^ε

2 ^εε^ετ^εω^εκ π^εο^εσ^επο^ε ^εε^εψ^ει^εε^ε π^εε^εο^ετ :

^εβολ ^επ^εο^εσ^επε^ερ^εε^ε π^ερ^εω^εε^ε ^εε^εσε^ε ^εε^εο^επ
^εε^εο^ε ^εε^επε^επ^εκο^ετ^εκ π^εε^ε ο^εε^ετ^εε^εο^επ.

20² ωπαζ] ωπ^εε Lag. π] ε Lag. π[po] ερο Lag.

21² ππ^τρ.] π^τρ. Lag. 21³ ^εε^ετ^εε^ει^ε] ^εε^ετα^ει^ε

Lag. 22⁶ πτα^ε] π^τα Lag. 25¹ β^εω] ad θε Lag.

ταρετε^επ] ταρε^επ Lag. [ε^εη] ε^εο^ε Lag.

vii 1¹ ζ^εω] ζ^εω^ετ Lag. ε^επο^ετο^επ] π^εο^ετο^επ Lag. 1²

ε^εε] ε^επ Lag. 1³ χι^επ] om Lag. 1⁴ ^εε^εο^επ^εκ^ετ^ε] ^εε^εο^επ^ετ

Lag. χι^επ^εε] om Lag. 2¹ ^εε^ε] ^εε^ε Lag. π 1⁰] ε^επ Lag.

ψ^ει^ε] ^εε^ετ Lag. ψ^ει^ε is written over an erasure, of which the last
letter τ is still visible 2³ π^εε] ε^επ Lag.

Sap.

vii ατω οτ̄επ̄τ̄]ρ̄εεεεαδ̄ ο̄η̄π̄εσβ̄ιχ

/ε̄ο̄ε̄ῑτ̄ ο̄η̄τ̄[ο̄τ̄]

12 αἶραψε δε εχω]τ̄ τ̄ηρο̄τ̄ χε̄ τ̄σοφ̄ιᾱ ε̄τ̄χ̄[ι]
π̄εῖσοο̄ν̄π̄ δε̄ ᾱπ̄ π̄ε̄ χε̄] π̄το̄ς̄ ᾱσ̄χ̄πο̄ο̄τ̄ τ̄ηρ̄[ο̄τ̄]13 αἶσβο ᾱχ̄η̄κρο̄φ̄ ᾱτω] †π̄α† ᾱχ̄η̄φ̄ε̄ο̄πο̄ς̄[
π̄†π̄ᾱρ̄ω̄π̄ π̄τε̄ς̄ε̄π̄]†ρ̄ε̄ε̄ε̄αδ̄ ᾱπ̄:14 ο̄τ̄ᾱρ̄ο̄ γ̄αρ̄ π̄π̄ρ̄ω̄ε̄ε̄ π̄ε̄ ε̄ε̄]ε̄φ̄ω̄χ̄π̄:
π̄ε̄π̄τ̄ᾱτ̄χ̄ρ̄ω̄ ε̄ε̄ε̄ο̄ς̄ ᾱτ̄ρ̄]ϣ̄β̄η̄ρ̄ ε̄π̄[π̄ο̄τ̄ε̄
.
.
.
.
.
.
.

27 recto

15 ατω] ε̄ε̄ε̄ε̄τε̄ κᾱτ̄ᾱ π̄ε̄ε̄π̄ϣ̄ᾱ π̄π̄ε̄τ̄[ϣ̄π̄ᾱτ̄ᾱᾱτ̄
χ̄]ε̄ [π̄]τ̄ο̄φ̄ π̄ε̄ ε̄τ̄χ̄ῑε̄ο̄ε̄ῑτ̄ ο̄η̄τ̄ς̄ π̄τ̄ς̄[ο̄φ̄ιᾱ
ᾱτω̄ π̄ε̄τ̄†ς̄β̄ω̄ π̄π̄ς̄ο̄φ̄ο̄ς̄:

/ϣ̄ᾱ[χε̄

16 ε̄π̄ϣ̄ο̄ο̄π̄ γ̄αρ̄ ο̄η̄π̄ε̄φ̄β̄ιχ̄ ᾱπο̄π̄ ε̄ε̄π̄ π̄ε̄π̄κ̄[ε̄
ᾱτω̄ ε̄ε̄π̄τ̄ρ̄ε̄ε̄π̄ο̄η̄τ̄ π̄ῑε̄ ε̄ε̄π̄ τ̄ε̄ς̄β̄ω̄ π̄π̄ε̄ρ̄[β̄η̄τε̄
π̄π̄17 π̄το̄φ̄ γ̄αρ̄ ᾱφ̄† π̄αἰ̄ ε̄ε̄π̄ς̄ο̄ο̄ν̄π̄ ε̄ε̄ε̄ε̄ π̄ε̄τ̄ϣ̄[ο̄ο̄π̄
ε̄ς̄ο̄τ̄ε̄π̄τ̄ω̄ϣ̄ ε̄ε̄π̄κ̄ο̄ς̄ε̄ε̄ο̄ς̄ ε̄ε̄π̄ π̄ε̄π̄ε̄ρ̄τ̄ῑ
ᾱ π̄π̄ε̄ς̄τ̄ο̄ῑχ̄ιο̄π̄:

/ε̄ε̄π̄ π̄ς̄η̄τ̄

18 τ̄ε̄ρ̄ο̄τ̄ε̄ῑτε̄ ε̄ε̄π̄ θ̄ᾱη̄ ε̄ε̄π̄ τ̄ε̄η̄τε̄ π̄π̄ε̄τ̄ο̄ε̄ῑϣ̄
π̄ϣ̄ῑβ̄ε̄ π̄π̄ᾱη̄[ρ̄ ε̄ε̄π̄ ε̄ε̄]ε̄ε̄τ̄ᾱβ̄ο̄λ̄η̄ π̄π̄ε̄τ̄ο̄ῑ[ϣ̄

19 π̄κ̄τ̄κ̄λ̄ο̄ς̄ π̄τ̄[ε̄ρ̄ο̄ε̄π̄]ε̄ ε̄ε̄π̄ π̄ε̄ς̄ε̄ῑπ̄ε̄ π̄π̄ς̄[ιο̄τ̄

11² ρ̄ε̄ε̄ε̄ε̄αδ̄] ad ε̄ π̄ᾱϣ̄ω̄ς̄ Lag.12¹ ε̄τ̄] τ̄ ε̄τ̄ Lag.12² [π̄ε̄] Perhaps this was omitted; there is scarcely room for it in the lacuna13¹ [ᾱτω̄] om Lag.; required here to fill the lacuna13² [ρ̄ω̄π̄] ad ᾱπ̄ et om ad fin Lag.15² π̄ε̄ ε̄τ̄] π̄ ε̄τ̄

Lag. ο̄η̄τ̄ς̄] No stroke over τ̄ς̄; Lag. notes the same in the Turin MS.

16¹ π̄ε̄φ̄] τ̄ε̄φ̄ Lag.16² ε̄ε̄π̄] π̄[ε̄ε̄] Lag.17¹ π̄π̄π̄ε̄τ̄] One and probably two small π's were interlineated, π̄π̄ε̄τ̄ Lag.17² ε̄ς̄ο̄τ̄ε̄ε̄] ε̄ς̄ο̄τ̄π̄ Lag. π̄ε̄π̄.] τ̄ε̄π̄. Lag.18¹ π̄ε̄τ̄ο̄ε̄ῑϣ̄ ε̄ε̄π̄] om Lag. π̄ς̄η̄τ̄] π̄ς̄η̄ο̄τ̄ Lag. 19 π̄ε̄] π̄ε̄ Lag.

Sap.

vii 26 ο]τ̄εινε γαρ ἦ[τε ποτοειν τε] ψαεπερ
 ατ]ω ον̄ειδλ [εσοτ̄αδδ ἦτε τε]περγῑα [ἔ
 π]ποττ[ε

.

27 verso

27 τε εσβ̄εβοε ερωβ̄ πλε:
 ατ]ω εσβ̄ετ̄ ερωβ̄ εσ̄ειρε ἔπτ[η]ρ̄[γ
 ατ]ω κατ̄α γεπεα ψαδβ̄ωκ εροτ̄η ερεπ̄τ̄
 χη ετοτ̄αδδ:

/φ̄ητ̄ης.

ε]σ̄ειρε ἔλεοοτ̄ ἦψ̄ηρε ἔπποττε ατ̄ω ἔπρο
 28 ἔπποττε γαρ ἔε ἦλ̄αατ̄ ἀπ̄ εἰ̄λεντι πετ̄ε
 29 ἦτ̄σοφ̄ια ²⁹τ̄αῖ γαρ πεσ̄ωс εροτ̄епη:

ατ̄ω εροτ̄епεε̄ηне ἦ̄с̄ιοτ̄ т̄ηροτ̄:
 ετ̄ψ̄αηт̄ηт̄ω̄п̄с [εποτο]ειν с̄ηδ̄ψ̄ορ̄п̄ ероγ̄.

30 παῖ γαρ ψ̄δ̄.ре τε[ψ̄ηн̄ εἰ] επ̄εψ̄εε:
 т̄соφ̄ια б̄ε ἔерет[κακ̄ια б̄]ἔεβοε ерос:

/ω̄ре

viii 1 εс̄ωт̄ε δε χ̄ηп̄[кро ек]ро ε̄п̄οτ̄ἔп̄т̄ω
 ατ̄ω с̄т̄ωψ̄ ἔп̄[т̄ηρ̄γ̄ ε̄п̄]οτ̄ἔп̄т̄χ̄[ρη]с̄т̄ос:
 2 τ̄αῖ δε ἦτ̄αῖοτ̄αψ̄с̄ δ̄ῖεοτ̄ε̄т̄ ἦс̄ωс̄ χ̄ηп̄т̄α
 · ἔп̄т̄κοτ̄ι:

/ре̄п̄εс̄с̄а:

δ̄ῖψ̄ηне ἦс̄αχ̄ιт̄с̄ παῖ ἦε ἦοτ̄ψ̄ε̄εет̄ δ̄ῖεε

26¹ γαρ] ad τε, and omit it after ποτοειν Lag. ψαεπερ]
 ἦψ̄α-επερ Lag. 27¹. . . . τε] ε̄ ον̄ει δε τε Lag.

27² ερωβ̄] ερωβ̄ Lag. ἔπτ̄ηρ̄γ̄] ad ἔεδ̄ρ̄ре Lag. 27³
 ψαδβ̄ωκ] с̄β̄ηк Lag. 27⁴ ετ̄] ἦп̄ет̄ Lag. 27⁵ ε]с̄̄ειρε]
 с̄ειре Lag. ψ̄ηне] ψ̄β̄ηп̄ Lag. ἔп̄п̄.] επ̄п̄. Lag. 28
 ἔε] οτ̄ηε Lag. 29¹ ἦ] ε̄п̄ Lag. 30¹ παῖ] ad ἔεп̄
 Lag. 30² б̄ε] δε Lag.

viii 1¹ εс̄] с̄ Lag. 2¹ δ̄ῖεοτ̄ε̄т̄] pr ατ̄ω Lag. χ̄ηп̄]
 χ̄ηп̄п̄ Lag. 2³ δ̄ῖεε̄ре] pr ε̄ Lag.

Sap.

viii 10

- †]пѧхїеοογ етѧннѣс ѡππїєнн[ψе
 ѧ]ω тѧїο πѣπпїѡλλο єѧπѣογнре[ψнєє
 11 сєпѧѡє єрої єїторѡ ѡπογѧπ:
 єтєѡωѣт ѡнѣѣ ѡпѣѧє ѡпѧ†хор[ογ
 пєтѣрѣпнре ѡєєї πѣ πѧтпѧстнє
 12 єїѣѧпкѧрѡї сєпѧѡωѣт єѡл ѡнѣ
 єїѣѧпѣѧє сєпѧ†ѡтнѣ:
 єїѣѧпѡск єїѣ[ѧх]є сєпѧ†тєтѣ[іх єрѣрѡγ
 13 †пѧхѡ πογѡ[πѡ єт]ѧннѣс:
 тѧкѡ ποτѣрѣ[єєтє] πѣѧєпєѡ ѡπ[пєтпнѣ ѡππ
 14 †пѧтѡѣ πѡє[пѧѡс] πѣтєпѡєѡ[пос ѡπο
 тѧсєє π[ѧ]ї
 [рѧπпос
 15 πсєрѡтє ѡнѣ [єтс]ѡтѡє єрої π[ѣ πпос πѣт
 †пѧѡтѡпѧѡ єѡл πѧтѧѡс ѡπ[πїєннѣє
 ѧтѡ πхѡрє ѡπογпѡєєєс:
 [рѧ]ї єхѡс
 16 єїѣѧпѧк єѡтп єпѧнї †пѧѡ[тѡп ѡєєї єѡ
 ѡπтєтєскѡпѡпѧ тѧр сѣє ѡ[ѡѧт
 ѡтѧє ѡкѧѡѡнѣт ѡπѡнѡпѡ π[ѡѡѧс
 ѧλλѧ ѡтѡпѡѣ ѡπ ѡтѧѣ т[є
 17 пѧї ѧїєєєтє єроѡѣ ѡрѧї πѡ[нѣ ѧїєєєѡѡ
 кѣ ѡѡпѧѡнѣ:

10¹ етѧннѣс] етѧнѣс Lag. 10² πѣπпїѡλλο]
 ѡπ тѡπтѡλλο Lag. 11¹ сєпѧѡє] ad ѧє Lag. 11²
 єтєѡωѣт ѡнѣѣ ѡпѣѧє ѡпѧ†хор[ογ] om Lag. and
 Gk. 11³ пєт] πсє Lag. 13¹ хѡ] χї Lag. [єт]ѧннѣс]
 етѧнѣс Lag. 13² тѧ] πтѧ Lag. ѡπ] π Lag. 14¹
 πѡєѡс] [ѡє]ѡєѡс Lag. 15¹ πсє] сєпѧ Lag.
 15² ѡтѡпѧѡ] ѡтѡпѡ Lag. ππ] π Lag. 16³ ѡнѡпѡ]
 тѡпѡпѡ Lag. 16⁴ ѡтѡпѡѣ ѡπ ѡтѧѣ тє]
 ѡтѧѣ тє ѡπ ѡтѡпѡѣ Lag.

Sap.
viii

xe oγnoγwπ̄θ̄ wοοπ̄ θ̄π̄τ[σγγγε]π̄ια π̄τco
 18 ατω oγnoγτερψic en[αnoγc] θ̄π̄ тес̄επ̄т̄
 w̄bnp̄:

ατω oγ̄επ̄т̄p̄εεεαδ̄ ena[. . . .]π̄ π̄p̄ice π̄ne
 ατω oγ̄επ̄т̄p̄εεπ̄θ̄нт̄ θ̄[π̄т̄т̄]εεnαcia π̄
 тес̄oεεoλoγia:

ατω oγnoγeooγ̄ θ̄π̄т̄кo[ιπwπia] π̄neσyαxe
 π̄ε̄εooȳe ε̄iγ̄nne π̄ca[χπoc] παї:

19 neαπ̄γoγwнp̄e[γ̄nne π̄eт̄ф̄]т̄nc eт̄π̄т̄αї
 ε̄εεαγ̄ π̄oγψ̄т̄[χн enαno]т̄c:

20 ατω eαπ̄γoγaγ̄[αθoc ε̄iγ̄oοπ̄ θ̄]π̄oγcωεεα

21 eγoγaαβ̄ 21 α[ε̄ε̄ε̄ε̄ ᾱe xe π̄т̄nαγ̄]т̄αpoc αn
 π̄keεo[т̄ ε̄iε̄нт̄и π̄т̄eπ̄no]т̄te т̄ᾱαc
 o[γ̄επ̄т̄p̄εε[π̄θ̄нт̄ on ne παї eε̄ε̄ε̄]e xe π̄[αnιeε
 [ne пeγ̄eoȳт̄]

.

28 verso

ix 1 αїx]w ε̄εεoc ε̄boλ̄ θ̄ε̄επαp̄нт̄ т̄нp̄γ̄ xe
 π̄noγт̄e π̄nαeioγт̄e π̄xoeic ε̄ε[. .]ᾱ
 π̄π̄α π̄eπт̄αγ̄т̄αeиo π̄т̄нp̄γ̄ ε̄boλ̄
 θ̄ε̄εпeγ̄yαxe:

18¹ oγn] om Lag. 18³ ena[.π̄] e ε̄εcωxπ̄
 Lag. π̄p̄ice π̄ne[θ̄]b̄h̄т̄e] θ̄π̄ пeγ̄b̄h̄т̄e π̄π̄p̄ice Lag.
 18⁵ тес̄oεεoλoγia] пeс̄oεεӣλeӣa Lag. 18⁶ oγn]
 om Lag. 18⁷ π̄εї] ne eї Lag. 19¹ ne] xe Lag. 21²
 ke] c̄e Lag. т̄ααc] ad παї Lag. 21⁵ αїx(?)w ε̄εεoc]
 αiγ̄λnλ̄ eπ̄xoeic ατω αїcεпcωπ̄γ̄ Lag.

ix 1¹ [. .]ᾱ] π̄π̄α Lag. There is not room in the bracket for π̄π̄
 of usual size; only the tail of ᾱ is left, but it can hardly be anything
 else 1² π̄π̄α] om Lag. Though written in the abbreviated form of
 π̄пeт̄εεα, it is probably a corruption arising from π̄π̄α (τὸ ἔλεος)
 in the preceding line т̄αeиo] т̄αeиe Lag. ε̄boλ̄] om Lag.

Sap.

ix 2 Δ[κς]π̄τ̄πρωεε ε̄π̄τεκсоφια :

/ε̄ειοοτ̄

x]εκας еϋερ̄χοεис епсωп̄т епτακτα

3 π̄q̄r̄ε̄]ε̄εεε ε̄εпкocεεoc ε̄пoт̄т̄βo ε̄εп

o]τ̄δικαioсτ̄пн :

/x̄н̄.

π̄q̄kr]пe ε̄пoт̄ε̄aп ε̄εпcooт̄т̄п̄ п̄тeϋψ̄т̄

4 ε̄εa пa]ї̄ п̄тcoφia τ̄[aї̄ eт]aεpατ̄c̄ епeк̄oρoпoc̄ .

п̄т̄т̄]ε̄cтoї̄ ε̄βoλ̄ ε̄[ппe]к̄ε̄ε̄ε̄aλ̄ :

/ε̄εaλ̄.

5 xε̄ aп̄т̄пeк̄ε̄ε̄ε̄aλ̄ [aт̄ω п]ψ̄нpē п̄тeк̄ε̄ε̄

aп̄т̄ oт̄]pωεεε̄ п̄aс̄o[εпнc]̄ п̄кoт̄ї̄ п̄aε̄ε̄ :

/пoεεoc̄.

ε̄īψ̄aλ̄]т̄ п̄т̄ε̄ε̄п̄т̄p̄[ε̄ε̄п̄ε̄н̄]т̄ ε̄п̄ε̄aп̄ ε̄εп̄ п̄

6 kaп̄ o]т̄ε̄λioс̄ пē oт̄ā ε̄п̄п̄ψ̄нpē п̄p̄ω

ε̄ε̄]ε̄ ε̄ε̄п̄т̄aϋ̄ ε̄ε̄ε̄aт̄ п̄тeкcoφiā ε̄т̄

пa]ōп̄q̄ ε̄λaλ̄т̄.

7 п̄тoк̄ Δ[κcoт̄п̄т̄ ε̄т̄п̄pō ε̄εпeк̄λaс̄

/ε̄pē.

aт̄ω oт̄]peϋт̄ε̄aп̄ п̄пeк̄ψ̄нpē ε̄εп̄ пeк̄ψ̄ē

8 aкxоoc̄ e]kωт̄ пaк̄ п̄oт̄p̄пē ε̄ε̄пeк̄

тoот̄ ε̄тo]т̄aλ̄ :

/ε̄εā п̄ψ̄ωпē :

aт̄ω oт̄oт̄cī]aст̄нp̄ioп̄ ε̄п̄т̄пoλic̄ ε̄εпeк̄

п̄[пē п̄тeк]cкнпн̄ ε̄тoт̄aλ̄ ε̄птaкc̄β̄

т̄ω[т̄q̄ xī]п̄ψ̄op̄п̄ :

9 epεтc[oφiā п̄]ε̄ε̄ε̄aк̄ ε̄cпaт̄ епeк̄ε̄β̄нтē :

2² псωп̄т̄] пексωп̄т̄ Lag. 3³ ε̄п̄] п̄ Lag. ε̄εпc̄.]
 ε̄ε̄пc̄. Lag. 5⁵ п̄т̄ε̄ε̄п̄т̄.] ε̄ε̄ε̄п̄т̄. Lag. п̄ε̄aп̄]
 oт̄ε̄aп̄ Lag. п̄пoεεoc̄] oт̄пoεεoc̄ Lag. 6⁶ [o]т̄тe-
 λioс̄] ε̄т̄тeλeioс̄ Lag. 6³ e] ε̄т̄ Lag. 7⁷ п̄po] p̄po
 Lag. 8⁸ [т̄q̄] sic Lag. One would have expected т̄c̄ 9⁹
 epe] pr aт̄ω Lag. п̄ε̄ε̄ε̄aк̄] пeε̄ε̄aк̄ Lag. ε̄cпaт̄ e]
 т̄ε̄т̄cooт̄п̄ п̄ Lag. After ε̄β̄нтē a line is om aт̄ω пeсaε̄ε̄
 pαт̄c̄ пē п̄тeрeк̄т̄aε̄ε̄iē п̄кocεεoc̄ Lag.

Sap.

ix εσσοοϛ[η γε ο]ϛ πετ̄ρᾱνακ̄ ε̄πεκε̄ε̄το εβ̄ολ:ᾱτω οϛ π[ετς]οϛτων̄ ε̄η̄πεκε̄ντο̄λη̄:10 ε̄ε̄τ̄η̄η̄[οοϛς] εβ̄ολ̄ ε̄η̄ε̄πη̄ντε ε̄το̄νᾱᾱδ̄:ᾱτω εβ̄[ολ̄ ε̄η̄η̄]ε̄ρο̄πο̄ς ε̄πεκε̄ε̄οϛ:κεκ̄ας̄ [ε̄σε̄ϛ̄η̄]ε̄[ι]σε̄ η̄ε̄ε̄ε̄ε̄ε̄̄ ε̄ς̄ε̄ᾱτ̄η̄τᾱε̄ῑε̄ε̄ χ[ε οϛ πετ̄ϛ]η̄η̄ η̄η̄ᾱε̄ρακ̄/ε̄ε̄ε̄ε̄οοϛ11 ε̄σοοϛη̄ [ε̄αρ̄ η̄το̄ς η̄]ε̄ω̄δ̄ η̄ε̄ε̄ ᾱτω̄ σ̄η̄ο̄ᾱτω̄ σ̄η̄ᾱ[χῑε̄ε̄ο̄ε̄ιτ̄ ε̄η̄τ̄] ε̄η̄η̄ᾱε̄ρ̄η̄τε ε̄η̄οϛ[ε̄η̄η̄τ̄ρ̄ε̄η̄η̄ε̄η̄τ̄ η̄ς]ε̄ᾱρε̄ε̄ ε̄ρο̄ῑ ε̄η̄η̄[πε̄σε̄οοϛ12 η̄τε̄η̄[ε̄ε̄ρ̄η̄τε ϛ̄ω̄πε ε̄η̄ϛ̄η̄η̄ ᾱτω̄ [†η̄ᾱκ̄ρ̄ιη̄[ε̄ ε̄πεκ̄λᾱος̄ ε̄η̄ο̄νᾱικ̄ᾱιο̄ς̄η̄η̄29 *recto*13 η̄ε̄ε̄ ε̄αρ̄ η̄ρ̄ω̄ε̄ε̄ πετ̄η̄ᾱς̄οϛ̄η̄[ϛ̄ω̄ο̄χ̄η̄ ε̄η̄η̄πο̄ν̄τεη̄ η̄ε̄ε̄ πετ̄η̄ᾱε̄ῑε̄ε̄ χε οϛ πετ̄[ε̄ρε̄η̄χοε̄ις ο̄νᾱϛ̄ϛ̄14 ε̄ε̄ε̄ο̄κε̄ε̄ε̄κ̄ ε̄αρ̄ η̄η̄ρ̄ω̄ε̄ε̄ σο̄[ο̄β̄ᾱτω̄ σε̄λο̄βε̄ η̄β̄ῑ η̄ε̄η̄ε̄ε̄ε̄ε̄ε̄15 πε̄ω̄ε̄ε̄ ε̄αρ̄ η̄τᾱκο̄ ϛ̄ᾱϛ̄ε̄ρο̄[ϛ̄ ε̄η̄η̄τε̄ψ̄η̄χ̄η̄ᾱτω̄ η̄ε̄ε̄ η̄ϛ̄ω̄πε ε̄η̄η̄κ̄ᾱε̄ ε̄η̄ε̄κ̄[ο̄...ε̄ῑτ̄η̄τᾱϛ̄η̄ η̄ρο̄ο̄ν̄ϛ̄:16 ε̄η̄η̄τ̄ῑ σε̄το̄η̄τ̄η̄ ε̄η̄ε̄τ̄ε̄ῑχ̄ε̄η̄κ̄ᾱ[ε̄...ε̄ρ̄η̄τε̄ η̄[ε̄τ̄ε̄ᾱ]η̄ε̄η̄β̄ῑχ̄ ε̄η̄ο̄ν̄[ε̄ῑσε̄η̄ε̄τ̄ε̄η̄ε̄η̄[η̄τε̄ δε̄ η̄]ε̄ε̄ η̄ε̄η̄τᾱϛ̄[ε̄ε̄τ̄ε̄ω̄το̄ν̄17 η̄ η̄ε̄ε̄ η̄ε̄η̄τ̄[ε̄ε̄ε̄ῑε̄] ε̄ε̄κε̄ϛ̄ω̄χ̄[η̄ε̄10¹ ε̄η̄η̄τε̄] η̄ε̄κ̄η̄η̄τε̄ Lag.10⁴ τᾱ] η̄τᾱ Lag.14² λο̄βε̄] λο̄ο̄ϛε̄ Lag.η̄ε̄η̄] η̄ε̄τ̄ Lag.15¹ η̄τᾱκο̄]η̄ε̄ε̄τ̄ε̄ᾱκο̄ Lag.15² ε̄η̄η̄κ̄ᾱε̄...η̄ρο̄ο̄ν̄ϛ̄] η̄τε̄η̄κ̄ᾱε̄ ϛ̄ᾱϛ̄ρ̄ κᾱκε̄ ε̄φ̄η̄τ̄ η̄η̄ϛ̄ᾱῑ-ρο̄ο̄ν̄ϛ̄ Lag.16¹ε̄η̄η̄τ̄ῑ σε̄το̄η̄τ̄η̄] ε̄ο̄ο̄ις̄ ε̄η̄το̄η̄τ̄η̄] Lag.ε̄η̄ε̄τ̄.] η̄η̄ε̄τ̄ Lag.16² ... ε̄ρ̄η̄τε̄] ε̄η̄β̄ῑη̄ε̄ Lag.

Sap.

x] Ե ԵՐԿՈՒ ԶՆԴՏ ՈՒՐԴՈՒ ՆՔԵՐՏՕ
 ԱՏԵԱ]ԴՈՐ ԵՏՆՈՒ[ԴՐՆՆՆ]ՔՕ ՆՈՒՈՒԵ
 ԱՏԴ ՈՒՐ ՆՔՏՈՐ[ՈՒ ՈՒՆ]ԴՈՒԱԴ:
 ԱՏԵ]ՄՈՐ ԶՈՒՐ[ԶԻՇ] ԱՇԱՐ ՈՒՆՆՆՆՔՕ ԶՈՒ
 ՈՒՐՆՆՈՐ:

11 եծօղ] ջ̄⸗քիքնքնջ ի̄նետչի մ̄մւոյ ի̄ծօ
12 աւդի ո̄մ̄մազ աւազ ի̄ր̄մ̄մւօ ¹²աւջարեջ
երօյ եծօղ ջ̄⸗քեպառէ:
աւօրք [եծ]օղ ջ̄⸗տ̄ի̄նետծարծ երօյ:
աւ† ուզ [ո]ւաւառ մ̄ն օւ̄մ̄նտաւա
շեւաս ել[ե]ւ̄մ̄ե չէ տ̄մ̄նտօտէ քօօր
ըւան ի[ւ]մ̄.

13 ἰωσηφ τ[αῖ] ετε̅ε̅πεσκη ἡσως ε̅ε̅πα
καλο[ς εντ]αυτα̅α̅ εβολ:

14 ἀλλὰ ε[στω]χοϋ ἐπιποθε¹⁴ αςδκ π̄π̄εεαϣ
 ерес[нт е]пщнї аѡ ѓеесбωψ ρπ
 ѓѓр[ре ψ]аптсеіне паз πотбрнпе
 ѓѓ[птєρ]о :

ἀποτε[ο]ν[ο]ς ἐ[κ] π[ε]ν[τ]α[ε]κο[ν]τ[α] ἑ[κ]α[τ]ο[ν]τ[α] ἑ[κ]α[τ]ο[ν]τ[α]
 ἀπο[τ]ε[ο]ν[ο]ς ἐ[κ] π[ε]ν[τ]α[ε]κο[ν]τ[α] ἑ[κ]α[τ]ο[ν]τ[α] ἑ[κ]α[τ]ο[ν]τ[α]

$10^3 \dots \epsilon]$ om Lag.: this line, after the colon of the preceding one, cannot have been inset, hence probably 4 letters are missing

10⁴ The second lacuna must contain at least 4 letters and the letter before O is probably α : hence $\alpha\bar{\eta}\tau\epsilon\rho\alpha$ Lag. is impossible

10⁷ $\overline{a}k\overline{o}o\overline{g}$] $\overline{a}k\overline{o}\overline{g}$ Lag. (v. not.) 11¹ $\epsilon\tau$] $\epsilon\tau\overline{o}\overline{g}$ Lag.

11² neeeey] neeeey Lag. 12¹ &c & p e z, &c.] &c p

ῥῆμα ἄνωγ ἐβόλῃτῃ πνευματικῶν Lag. 12⁴

ⲙⲛ ⲟⲩⲙⲡⲧⲭⲱⲣⲉ] ⲙⲙⲛⲧⲭⲱⲣ Lag. 12⁵ χεκας]

ⲭⲉⲕⲁⲛⲥ Lag. 13¹ ⲓⲱⲥⲏⲫ] A gloss: om Lag. 14¹ ⲡⲉ-

лелу] пелелу Lag. 14² шні] шнк Lag. ̄̄пес]

ⲡⲥ Lag. 14^b ⲙⲙⲙⲙⲟⲩ ⲛⲭⲛⲁⲩ. ⲙⲙⲙⲙⲟⲩ ⲛⲃⲟⲛⲥ

[Lag. 14⁶ [εβολ] om [Lag.: space requires it here ΠΕΝΤΑΥ]

NET Lag

Sap.

x εϣχ[ισολ]

/χεπλδος ετοϣαδδ

15 ϭ† παϣ π[οϣεοϣ πϣ]αεπε ¹⁵ταϊ τεπταϣτοϣ
 αϣω πεϣ[περλλ πϣωτ]π εβολ ϣποϣϣεπο[ϣ
 εϣϣ[λιβε λλλοϣ

/πποϣτ[ε

16 ϣαϣβ[ωκ εϣοϣπ ετεψϣ]χη: φλλϣαλ [λλ
 . ωϣ[11 or 12]ϣεπποϣ π[ερωϣ
 ϣπ[ϣεπλλαειπ λπ ϣε]πϣπ[ηρε

.

30 recto

17 Δ[ϣχι]λλοειτ ϣητοϣ ϣποϣϣη πϣ[πηρε
 αϣωπε παϣ πϣαϊβεϣ ϣλλπεϣοϣ
 αϣω εϣεπϣοϣ εϣροϣοειπ ϣπτεϣ[ϣη

18 Δϣχιοορ λλλοϣ πτερϣτοϣα ϣδ[λα]ϣϣ
 αϣπτοϣ εβολ ϣιτποϣλλοϣ ε[πα]ϣ[ωϣ

19 Δϣϣωδϣ εβολ εχππεϣχαχε:
 Δϣϣβρβωροϣ εϣραϊ επϣικ λπποϣη

20 ετβεπαϊ αηαικαιος ϣλπαϣε[δης
 αϣω αϣεοϣ επεκραη ετοϣαδδ πχο[ειϣ
 αϣτεοϣ ϣιοϣϣοπ πτεκβιχ εταλλϣε εχ[ωϣ

21 χε τϣοφια Δ[οϣωπ] πτταππο πηεπ[ο
 Δϣτϣολλ λπλ[Δϣ ππ]κοϣι:

xi 1 Δϣϣοϣτππ[εϣϣδη]τε ϣπτβιχ [λλ]πϣοφοϣ
 2 αϣδωκ ϣποϣ[χαϊε] ελλεϣϣωπ. . ϣητϣ:

15¹ ϭ†] Δϣ† Lag. 16¹ ϣαϣ] ε Δϣ Lag. φλλϣαλ]
 λπϣλλϣαλ Lag. 16² Lag. reads in this line ε Δϣαϣε
 ϣατϣ εϣεπποϣ ππερωϣ 17² π] εϣ Lag. ϣλλ]
 λ Lag. 17³ εϣεπ] ϣεπ Lag. ϣπ] π Lag. 19¹ χαχε]
 χιχεεϣ Lag. 21¹ π¹⁰] ε Lag. 21² ϣολλ] τϣολλ Lag.
 xi 1¹ πϣοφοϣ] πεπροφητης Lag. 2¹ ϣωπ. .
 ϣητϣ] οϣωϣ πϣητϣ Lag.

Sap.

xi ΔΥΠΗΣΣΕ Π[ΝΕΥC]ΚΗΠΗ ΘΥΠΘΕΝ[ΛΛΑ] ΕΛΛ[ΕΥ
 ΜΟΟΨΕ ΠΘΗΤΟΥ:

3 ΔΥΔΘΕΡΑΤΟΥ ΕΠΕΤ† ΟΥΒΗΥ ΔΥΧ[ΡΟ ΕΠΕΥΧΑΧΕ

4 ΔΥΕΪΒΕ ΔΥΩΨ ΕΘΡΑΪ ΕΡΟΚ ΔΚ† ΠΑΥ Π[ΟΥΛΛΟ
 ΟΥ ΕΒΟΛ ΘΥΠΟΥΠΕΤΡΑ ΕCΠΔΨΤ.

ΟΥΤΑΛΘΟ ΜΕΠΙΒΕ ΕΒΟΛ ΘΥΠΟΥΩΠΕ ΕCΠΔΨΤ

5 ΘΥΠΠΕΠΤΑΥΚΑΠΕΥΧΑΧΕ ΓΑΡ ΠΘΗΤΨ

(6) ΘΥΠΠΑΪ ΠΤΟΟΥ ΔΥ† ΜΕΤΟΠ ΠΑΥ ΘΥΜΕΥΘΥCΕ

6 (7) ΕΠΕΛΑ ΠΟΥΠΗΓΗ ΜΕΛΛΟΟ[Υ] Ε[Υ]CΟΤΨ ΔΨΨΤΡ
 ΤΩΡΟΥ ΘΥΠΟΥΜΟΟΥ Ε[ΥΤΡ]ΕΨΡΩΨ

7 (8) ΕΥΧΠΙΟ ΜΕΠΟΥΕΥCΑΘΠΕ [ΠΠ]ΕΤΜΟΟΥΤ
 ΠΠΨΥΠΡΕΚΟΪ:

/ΡΟΨ

8 ΔΚ† ΠΑΥ ΠΟΥΜΟΟΥ ΕΨΟ[Ψ ΕΛΛ]ΠΟΥΜΕΕΥΕ Ε

(9) ΔΚΤCΑΒΟΟΥ ΘΥΤΜΕΠΙΒΕ [ΕΤΠΕ]ΜΑΥ ΠΘΕ Π
 ΤΑΚΘΕΚΕΠΕΥΧΑΧ[Ε

/ΘΥΠ ΟΥΠΔ

9 (10) ΠΤΕΡΟΥΧΟΠΤΟΥ ΓΑΡ Κ[ΔΙΠΕΡ Ε]Υ† CΒΩ ΠΑΥ
 ΔΥΕΪΜΕ ΠΘΕ ΠΤΑΠΔC[ΕΒΗC] ΜΕΚΑΘ ΕΥΚΡΙ
 ΠΕ ΜΕΛΛΟΟΥ [ΘΥΠ]ΟΥΟΡΓΗ

/ΟΥ ΘΥC ΕΪΩΤ:

10 (11) ΠΑΪ ΜΕΠ ΔΚ† CΒ[Ω ΠΑΥ ΕΚΔΟ]ΚΙΕΛΔΖΕ ΜΕΛΛΟ
 ΠΗ ΔΕ ΠΤΟΟΥ [ΠΕΚΤCΔΪΟ ΜΕΛΛ]ΟΥ ΠΘΕ ΠΟΥ
 ΡΡΟ ΕΨΨ[ΩΩΤ ΕΒΟΛ]

11 (12) ΕΚΘΕΤΑΖΕ Μ[ΕΛΛΟΟΥ ^{11 (12)}]ΧΕ ΔΥΟΥΩ ΕΥ[

3 ΕΠΕΤ] ΟΥΒΕ Π ΕΤ Lag. ΟΥΒΗΥ] ΟΥΒΗΟΥ Lag.

5¹ ΚΔ] ΤΑΚΕ Lag. ΠΘΗΤΨ] ΠΘΗΤΟΥ Lag. 5² ΔΥ†]

ΠΤ ΔΥ† Lag. 7¹ ΜΟΟΥΤ] ΜΟΟΥΤΟΥ Lag. 8² ΔΚ]

Ε ΔΚ Lag. [ΠΕ]ΜΑΥ] ΠΕΜΑΥ Lag. Π fin] ΕΠ Lag.

9² ΠΘΕ] ΕΘΕ Lag. ΠΤΔ] ΕΠΤΑ Lag. 10¹ ΜΕΠ] ad

ΓΑΡ Lag. †CΒ[Ω ΠΑΥ ΕΚ] om Lag. ΔΟΚ.] ΔΟΒ. Lag.

ΕΪΩΤ] ad ΕΚ†CΒΩ ΠΑΥ Lag. 10³ ΕΨ] ΡΡΕΨ Lag.

11 For this verse Lag. reads ΕΥ ΘΥΑΠΗΥ ΔΕ ΔΥΩ ΕΥ Μ-

ΠΕΥΜΕΤΟ-ΕΒΟΛ ΔΥΤΟΕΪΤ

Sap.
xi

απευδ[

]!τ

/...[

12 (13) αλγν[η γαρ[

]εντδ[

.

30 verso

13 (14) πτ]εροντωτ̄α γαρ же ατ̄ρπετпнап[ο]γ
 πατ̄ ριτ̄π̄νεπτατ̄αεοκρ̄ον̄ π̄ρ̄νητο[τ̄
 π̄]τοον̄ ατ̄σογ̄π̄νεπτατ̄σεπ̄σ̄π̄χοε̄ις

14 (15) π]εντατ̄ποχ̄γ γαρ εβ̄ολ̄ ᾱπιοῡοεῑω ατ̄
 τ̄ςτογ̄ εβ̄ολ̄ εν̄ποδ̄πεδ̄ ᾱᾱογ̄.
 ρ̄]π̄θαε̄ π̄περ̄β̄ητε ατ̄ρ̄ωπ̄ηρε̄ ᾱᾱογ̄.
 π̄τατ̄]εῑβε̄ π̄τοον̄ αν̄ π̄θε̄ π̄π̄δικᾱιος

15 (16) επ̄αᾱ π̄ᾱᾱοκ̄ᾱεκ̄ π̄πᾱον̄τ̄ ᾱπ̄ πετ̄χιπ̄δο
 ρ̄]π̄πᾱῑ ατ̄π̄λᾱπᾱ ατ̄ω̄ᾱω̄ε̄ π̄ρε̄π̄χᾱτ̄ρε̄
 ᾱπ̄ ρ̄ε̄π̄ον̄ριον̄ π̄ε̄λᾱχῑστον

α]κ̄τ̄π̄[η]οον̄ πατ̄ π̄[ο]τᾱω̄η̄ π̄ζωον̄ π̄ᾱλο
 /τοπ̄ εν̄χικ̄βᾱ

16 (17) χε̄[ᾱς] εν̄τε̄εῑᾱε̄ χ̄[ε̄] πε̄]τε̄ρε̄ον̄ᾱ πᾱρ̄πο
 β̄[ε̄ π̄]ρ̄η̄το̄ν̄ εν̄[πᾱκο]λᾱζε̄ ᾱᾱογ̄ ε̄ρ̄ᾱῑ
 π̄]ρ̄η̄το̄ν̄.

17 (18) πε̄ς[ᾱ]πο̄ρῑ αν̄ πε̄ π̄σ̄ῑ [τε̄κ̄σ̄ῑ]χ̄ εν̄τ̄ᾱᾱᾱο̄ᾱ ε̄ρ̄ω̄β̄
 τ̄[εν̄τ̄]ᾱς̄σ̄π̄τ̄π̄κο̄ς̄ᾱος̄ ε̄β̄ολ̄ ρ̄π̄ον̄ρ̄γ̄λ̄η̄

12¹ Lag. reads αλγνпη γαρ ταζοον̄ ескнб̄ 13¹
 ατ̄ρπετ̄.] ατ̄ρ̄ π̄πετ̄. Lag. 13³ π̄επτατ̄σεπ̄σ̄] om
 Lag. 14¹ π̄ιοῡοεῑω] πε̄το̄εῑω Lag. 14² τ̄ςτογ̄]
 Both τ̄ and с̄ are traceable in part; perhaps there is room for ᾱ
 between them, not for ε̄ 14³ ρ̄]π̄θαε̄] ρ̄ᾱη̄ Lag. πε̄] πετ̄
 Lag. 15¹ ᾱᾱπ̄] ᾱᾱ Lag. 15³ π̄] om Lag. 16¹ πᾱ]
 om Lag. 16² εν̄[πᾱκο]λᾱζε̄] εν̄κο̄λᾱζε̄ Lag.: the lacuna
 requires 4 letters ε̄ρ̄ᾱῑ] ρ̄ρ̄ᾱῑ Lag. 17¹ ᾱπο̄ρῑ] ad γαρ
 Lag. πε̄] om Lag. [τε̄κ̄σ̄ῑ]χ̄] There are sufficient remains of the
 bases of the letters in the lacuna to render them certain

Sap.

xi \bar{n} ̇тс̇елот̇ етрек̇т̇п̇поот̇ п̇ан̇ п̇от̇а
 ̇ѿ̇ п̇сар̇а̇з̇.

18 (19) \bar{n} ̇зеп̇елот̇и̇ ет̇п̇а̇ѿ̇т̇ \bar{n} ̇зеп̇ке̇ѳ̇н̇ри̇он̇ п̇с̇ω
 п̇т̇ п̇̄р̇ре̇ п̇с̇ес̇оот̇н̇ а̇н̇ ̇ел̇ел̇оот̇.

ет̇ел̇ел̇ п̇̄ω̇п̇т̇ ет̇̄л̇з̇н̇ел̇ ̇п̇от̇п̇и̇ѿ̇е̇ п̇к̇ω
 \bar{n} ̇з̇ел̇п̇е[̇з̇]р̇оот̇ ет̇ѿ̇ω̇ѿ̇ п̇от̇к̇а̇п̇нос̇

\bar{n} ер̇ез̇е[̇п̇т̇]к̇ ет̇п̇а̇ѿ̇т̇ ет̇п̇н̇т̇ е̄б̇ол̇ ̇з̇п̇п̇е̇т̇
 19 (20) п̇а̇и̇ ер̇еп[̇е̇т̇с̇]а̇ѿ̇ ̇ел̇ел̇а̇те̇ п̇а̇ѿ̇б̇ел̇б̇о̇ел̇ ет̇а̇к̇оот̇
 а̇л̇ла̇ п̇е[̇т̇к̇е̇з̇]о̇ е̇ѿ̇т̇з̇о̇те̇ п̇а̇т̇ е̇ѿ̇п̇а̇о̇х̇п̇от̇.

20 (21) е̄х̇п̇п̇а̇и̇ а̇[̇е̇ т̇н̇]р̇от̇ п̇е̇т̇п̇̄б̇о̇ел̇ ер̇а̇з̇т̇от̇
 ̇з̇р̇а̇и̇ ̇з̇п̇от̇[̇п̇п̇а̇] п̇от̇ω̇т̇ е̄а̇п̇х̇ик̇б̇а̇ п̇ω̇т̇ п̇с̇ω
 а̇т̇ω̇ п̇с̇е̇ѿ̇а̇ѿ̇о̇т̇ е̄б̇ол̇ ̇з̇и̇т̇п̇п̇е̇п̇п̇а̇ п̇т̇ек̇б̇о̇ел̇.
 а̇л̇ла̇ а̇ѿ̇[̇т̇е̇ѿ̇з̇]ω̇б̇ п̇и̇ел̇ ̇з̇п̇от̇р̇ω̇ѿ̇е̇ ̇ел̇п̇ о̇т̇ѿ̇и̇
 ̇ел̇п̇ о̇т̇[̇н̇п̇е̇]

21 (22) т̇п̇о̄ѳ̇ т̇ар̇ [̇п̇̄б̇о̇ел̇ ѿ̇о̇]р̇ п̇а̇к̇ п̇от̇о̇е̇и̇ѿ̇ п̇и̇ел̇
 а̇т̇ω̇ п̇и̇ел̇ [̇п̇е̇т̇п̇а̇]т̇ о̇т̇б̇еп̇а̇ел̇а̇з̇те̇ ̇ел̇п̇ек̇ѳ̇[̇б̇о̇и̇]

22 (23) х̇е̇ ер̇еп[̇к̇ос̇ел̇ос̇ т̇н̇р̇ѿ̇] о̇ п̇ѳ̇е̇ ̇ел̇п̇ри̇ке̇ п̇от̇
 ̇ел̇а̇ѿ̇[̇е̇ ̇ел̇п̇ек̇ел̇то̇ е̄б̇]ол̇.

а̇т̇ω̇ п̇ѳ̇[̇е̇ п̇от̇т̇л̇т̇]ле̇ п̇е̇и̇ω̇те̇ е̄а̇с̇е̇и̇ е̇з̇р̇а̇и̇
 е̄х̇[̇ел̇п̇к̇а̇з̇ ̇ел̇п̇п̇от̇ п̇ѿ̇ω̇р̇п̇:]

17³ ̇тс̇елот̇] а̇т̇ес̇ел̇от̇ Lag. п̇ан̇] п̇а̇т̇ Lag.
 17^{3,4} а̇ѿ̇е̇ п̇сар̇а̇з̇] а̇ѿ̇н̇ п̇ар̇а̇з̇ Lag. 18² п̇с̇е̇] е̇
 ̇п̇с̇е̇ Lag. а̇н̇ ̇ел̇ел̇оот̇] ̇ел̇ел̇оот̇ а̇н̇ Lag. 18³
 ет̇̄л̇з̇н̇ел̇] н̇ ет̇̄л̇з̇н̇с̇ Lag. 18⁴ п̇е̇] п̇е̇т̇ Lag. 18⁵
 ет̇п̇н̇т̇] ѿ̇ω̇ѳ̇е̇ Lag. 19¹ с̇а̇ѿ̇] ad а̇н̇ Lag. п̇а̇ѿ̇] п̇а̇
 Lag. 20¹ б̇о̇ел̇ ер̇а̇з̇т̇от̇] ѿ̇б̇о̇ел̇ п̇р̇а̇з̇т̇от̇ Lag.
 20² ̇з̇р̇а̇и̇] е̇з̇р̇а̇и̇ Lag. е̄а̇п̇х̇ик̇.] а̇ п̇х̇ик̇. Lag. 20³
 ̇з̇и̇т̇п̇п̇е̇] ̇з̇и̇т̇ел̇ п̇е̇ Lag. 20⁴ а̇ѿ̇] а̇к̇ Lag. о̇т̇ѿ̇и̇
 ̇ел̇п̇ о̇т̇н̇п̇е̇] о̇т̇н̇п̇е̇ ̇ел̇п̇ о̇т̇ѿ̇и̇ Lag.

Sap.
xi 23(24) ^πεκπ̄α ²α[ε ²επ̄τηρ̄ϗ̄ ²χε ²οη̄νο] ²ῡβο̄ε ²ε̄ε[²ε̄εοκ ²ε̄ρ̄ω̄β̄
.²]κω ²ε[²β̄ολ̄ ²ε̄ε̄ε̄]

31 *recto*

24 (25) κ]ε̄ε ²γ̄αρ ²η̄π̄ετ̄ψ̄οο̄π̄ ²τη̄ροϗ̄:
²ᾱτω ²η̄ν̄β̄ωτ̄ ²ᾱπ̄ ²η̄λ̄ᾱᾱτ̄ ²η̄π̄επ̄τ̄[²ᾱκ̄τ̄ᾱε̄ε̄ῑο̄ο̄τ̄
²π̄εκ̄η̄ᾱς̄π̄̄το̄ϗ̄²η̄κα ²γ̄αρ ²ᾱπ̄ ²ε̄κ[²ε̄ε̄ο̄ς
²τε ²ε̄ε̄ε̄ο̄ϗ̄:

25 (26) ²η̄ᾱψ̄ ²ᾱε̄ ²η̄ρ̄ε̄ ²ε̄ρε̄ρ̄ω̄β̄ ²π̄α[²ε̄ε̄ο̄] ²η̄ ²ε̄β̄ο̄λ̄ ²ε̄ε̄
²η̄ ²ε̄ϗ̄π̄ᾱβ̄ω̄ ²ψ̄ᾱπ̄τη̄ρ̄ϗ̄ [²η̄ε̄ε̄ ²π̄ε̄τε̄ε̄π̄ε̄κ
²†²ρ̄ᾱ[²π̄ ²ε̄]ρ̄ο̄ϗ̄:

26 (27) ᾱκ̄†²ς̄ο̄ ²ε̄ρο̄ο̄τ̄ ²τη̄ροϗ̄ ²χε̄ ²π̄ο̄τ̄κ̄ ²η̄[ε̄ ²π̄χ̄ο̄ε̄ῑς
²π̄ε̄ε̄ε̄†²ψ̄²χ̄η̄:

xii 1 ²π̄ε̄π̄η̄ᾱ ²γ̄αρ ²η̄[²ᾱτ̄τ̄] ²ᾱκο̄ ²η̄ρ̄η̄ν̄το̄[²τ̄ ²τη̄ροϗ̄
2 ²ε̄τ̄β̄ε̄π̄ᾱ†̄ ²η̄[ε̄τ̄η̄ᾱρ̄] ²ε̄ ²ε̄π̄ε̄κ̄χ̄η̄π̄ιο̄ [²ε̄ε̄ε̄ο̄ο̄τ̄
²ψ̄η̄ε̄ε̄ψ̄[²η̄ε̄]:

²ᾱτω̄ ²ε̄π̄π̄ετ̄[²ο̄ϗ̄] ²ρ̄η̄ο̄β̄ε̄ ²η̄ρ̄η̄ν̄το̄[²τ̄ ²ε̄κ̄†
²π̄ᾱτ̄ ²ε̄τ̄ρε̄τ̄ρ̄π̄ε̄ε̄ε̄τε̄ ²χε̄[²κ̄ᾱς̄ ²ε̄τε̄λο̄ ²ε̄π̄
²τ̄κᾱκ̄ιᾱ ²η̄ς̄ε̄π̄ῑς̄τε̄τε̄ ²ε̄ρ̄[²ο̄κ̄ ²π̄χ̄ο̄ε̄ῑς̄

3 ²κᾱῑγ̄αρ̄ ²η̄ψ̄ο̄ρ̄η̄ ²π̄ε̄το̄ϗ̄η̄ρ̄ ²ε̄ε̄π̄ε̄τ̄[²κ̄] ²ᾱρ̄

4 ²ε̄το̄ᾱᾱβ̄ ²ᾱκ̄ε̄ε̄ς̄τ̄ω̄ο̄τ̄ ²ε̄τ̄β̄ε̄η̄β̄ο̄
²τε̄ ²ε̄το̄ε̄ῑρε̄ ²ε̄ε̄ε̄ο̄ο̄τ̄

²ε̄ρ̄η̄ρ̄ε̄β̄η̄τε̄ ²ε̄ε̄ε̄π̄τ̄ρε̄ϗ̄ρ̄η̄ᾱρ̄ε̄ ²ε̄ε̄π̄ ²ε̄ρ̄η̄

23¹ [ο̄] ²ῡβο̄ε̄] ²βο̄ε̄ Lag. 23² .κω̄ &c.] ²ε̄κ̄κω̄ ²ᾱε̄
²ε̄β̄ο̄λ̄ ²η̄π̄η̄ο̄β̄ε̄ ²η̄ρ̄ρ̄ω̄ε̄ε̄ ²ε̄τ̄ε̄ε̄τ̄ᾱπ̄ο̄ῑᾱ Lag. 24²
²β̄ωτ̄] ²ϗ̄ω̄τε̄ Lag. 24³ ²π̄ε̄κ̄] ²η̄π̄ε̄κ̄ Lag. ²ο̄ϗ̄] om Lag.
25¹ ²ρ̄ω̄β̄] ²ο̄ϗ̄ρ̄ω̄β̄ Lag. 26¹ ²ᾱκ̄] ²κ̄ Lag. ²†²ς̄ο̄] ad ²ᾱε̄
Lag. ²π̄ο̄τ̄κ̄] ²π̄ε̄τε̄π̄ω̄κ̄ Lag. 26² ²π̄ε̄ε̄ε̄†̄] ²ε̄ε̄ε̄ε̄ε̄ῑ Lag.
xii 2¹ ²ε̄π̄ε̄κ̄] ²ε̄τ̄ Lag. 2⁴ ²χε̄[²κ̄ᾱς̄] ²χε̄κ̄ᾱᾱς̄ Lag.
3¹ ²π̄ετ̄] ²ε̄τ̄ Lag. ²π̄ε̄τ̄] ²π̄ε̄κ̄ Lag.

Sap.

xii εκσο]ουη κε ουπονηρον πε πευωχηε.

ατω] ατετκακια κεουηε εβολ:

κε α]πευζηт пазибе αν επεζ:

/ρπ.

11 ους]περ αα γαρ εφсζοτορτ̄ πε χιπ̄ωо

ουα]ε нек̄ρзоте ан знт̄ч̄ ποα εκзроу

п̄]знт̄ εзраї̄ ехωот̄ ет̄ρпобе.

/ααγ:

12 πια γα]р петпαχο[ос пα]к κε ου πεпταк

н̄ πια] петпααзера[т̄ч̄ о]т̄βεпекзап:

πια п]етпαετκαλι [πα]к ет̄βεпταко п̄

п̄з]еѠпос п̄тoк̄ ακ̄т̄ααиоот̄:

н̄ πια п]етпαχιγзап̄ п̄αααακ̄ екхӣ ᾱπε

к̄βα] п̄зепрωαᾱε̄ п̄реφχιп̄Ѡп̄с:

13 ε̄ᾱп̄κεпoт̄те γαρ̄ п̄δ̄λ̄λ̄ακ̄ екφ̄п̄прооӯ

зап̄т̄н̄р̄ч̄:

/αп̄ ααικωс

хек̄αс̄ екeтс̄ᾱβοӯ κε̄ п̄т̄ακ̄к̄р̄п̄ε̄ ᾱαααоӯ

14 ουαε̄ ᾱп̄οӯт̄ρ̄о̄ н̄ оӯт̄т̄р̄αп̄п̄ос̄ еφ̄п̄αӯ

αзера̄т̄ч̄ ерок̄ з̄αп̄εп̄т̄ακ̄κοлаз̄ε̄ ᾱ

ᾱоот̄

/αικαиωс.

15 п̄т̄кoт̄αӣ[ка]ос̄ к̄р̄з̄ᾱαᾱε̄ ᾱαααоот̄ т̄н̄роӯ

екωп̄ ᾱп̄[ᾱ]̄ κε̄ оӯᾱᾱᾱᾱо̄ пе̄ екoлаз̄ε̄

10³ ωοχηε] χπο Lag.11¹ εφсζ. пе] пе εφсζ.Lag. 11² нек̄ρзоте] п̄нексп̄αт̄ Lag. зроу] зор̄ӯLag. 12³ [πια] pr H Lag. There is no room here for H unless it projected beyond the usual beginning of the line 12¹ п̄тoк̄]ε̄'п̄тoк̄ Lag. 13¹ ε̄ᾱп̄] ᾱααᾱп̄ Lag. екφ̄п̄прооӯ]εφ̄φ̄п̄рооӯ Lag. 13³ т̄с̄ᾱβοӯ] т̄с̄ᾱβοоот̄ Lag. ᾱ-ᾱоӯ] ᾱαααоот̄ Lag. 14¹ оӯт̄т̄р̄αп̄п̄ос̄] оӯ[αε̄ т̄т̄-р̄α]п̄п̄ос̄ Lag. еφ̄п̄αӯ] om Lag. 14² колаз̄ε̄] cod. Tur.,з̄εт̄ᾱз̄ε̄ corr to колаз̄ε̄ Lag. note 15¹ αικαиос̄] ad αε̄Lag. 15² пе] ad ет̄ек̄Ѡᾱ Lag.

Sap.
xii

ἡοῦ[Δ ἐπὶ]ῶπῳ Δ π ἡτδῶος :

16 τεκδοε [τὰρ τ]ε τερονεῖτε ἡτδικαιος
Δω τε[.....]τριχῶπτηρῳ ετρεκτ
co e[roor]

17 κοῳη[...εβο]λ ἡτεκδοε ἡσενΔγτε
δραῖ εἡπ[εκῶπτ]τελιος ἡτεκποετ[ε
Δκταε[ο ῶοοοο ἐπ]εκηΔγτε εἡπ[ετ
co[οῦη ῶοοοκ]

18 ἡτκ[χοεῖς ἡδ]οε ἐκκρῖνε εἡ[οῦ
Δω κ[ρ]εῶεε ῶοοον εἡ[οῦ]ποσ[ἡτ]co

32 *recto*

ἡτεῖποῦ ετεδνακ οῦηδ[οε ῶ
οοκ εῖπετεδνακ :

19 Δκτσαδεπεκλαος εβολ εἡπ[ε]δ[β]ητε
χε ῳε ἐδικαιος εῖεῖρωε
Δω ῳακττωκ ἡεἡτ ἡπεκῳηρε
χε ῳακτ[ε]ταποῖα ἡπ[ε]τ[α]ρῖη[οβε
20 εῳχε ἡχιχεετ τὰρ ἡπεκῳηρε η[Δῖ]

16² τε.....τ] τεκῶπτχοεῖς ετ Lag. There is only room in the lacuna for 4 or 5 letters—4 in the corresponding one on the *recto*—probably τε[κδοε ε]τ 16³ e[roor] ad τηροῦ Lag. 17¹ κοῳη] κοῳηε Lag. The first letter of the lacuna was probably neither ε nor Δ (cf. οῳηΔε viii 15) and the superlineation of πε was certainly absent; therefore the reading was probably οῳηη τὰρ; the corresponding lacuna on the *recto* contained 5 letters δοε] ad ετε Lag. 17² τ[εκῶπτ.] τῶπτ. Lag. At least 5 or 6 letters are required to fill the lacuna 17³ Δκ] εκ Lag. ηΔγτε] ΔεΔγτε Lag. 18¹ ἡτκ] ἡτοκ Lag. εἡ] ἡ Lag. 18² κ] εκ Lag. 18³ ἡτεῖ- ποῦ] τεῖποῦ Lag. 18⁴ πετεδνακ] πετεκοῦΔῳε Lag. 19¹ τσαβε] τσαβο ῶ Lag. 19³ ῳακ] Δκ Lag. 19⁴ ῳακ] Δκ Lag.

Sap.

xii

ԵՏԷՆՍԿԱ ԶԵՆՈՐ:

ՌՏԱԿՏԻԼԵՐԻ ԶԵՆՈՐ ԶՆՈՐԴՏՈ ԶՆ [ՕՐ
ԶԵՆԴԱՐ[ԵՍԶ]ՆԴ ԵՆԱԿԱՍ

/KΔ[KIΔ

ԵԿԴԶԱ ՈՒՐ [ԶԻՐ]ՈԵԿ ԵՏՐԵՆԼՈ ԶՆԴ[ԵՐ

21 ԵԻ ԶՆՈՐՆՐ [ԶԶԶ]ՌԴԶԱՐԵՍԶ[ՆԴ] ΔΚ[ՐԻ

ՈԵ ՌՆԵԿՍՆՐԵ ՈՒՐ ԵՆԴ[Δ]ΚΣԵ[Ի

ՈԵ ԶՆ ՆԵՐԵԻՕԴԵ ՌԶԵՆ[ΔՈ]ՔԱ ԶԶ[Ն

ԶԵՆԴԻΔΘՆԿՆ ԶՆ ԶԵՆ[ԵՐՆ]Դ ԵՆԱ

ՈՐՈՐ:

22 ԵԿԴՏԲԱ ԵՆ ՈՒՐ ԵՆԱԿՏԻ[Դ]ՐՈՐ ՌՆԵՆ

ՃԱՃԵ ՌԴԲԱ ՌԿԱԲ:

/ΘΟC ΠԴԶΑΠ

ՃԵԿԱՏ ԵՆԵՐՈՆԵՆԵ Ռ[Դ]ԵԿԶՆԴԱԴԱ

ԵԿՐԻՆԵ ԶԶՈՆ ՌԴՆԹԱԿԱՐ ԵԶՈԼ ԶՆ

ԴԿ ԶՆՈՐՆԱ:

23 ԵԴԵՈՒՐ ՈՆ ՆԵՆԴԱԿԱ[Վ]ՈԵ ԶՆՈՐԴՆ

ՎՈՐ ԶՆՈՐՆՈՆ ԶԶ[Ն ՕՐ]ՃԻՆԹՈՆ:

ՌՏԱԿԲԱՏԱՆԻԶԵ ԶԶ[ՈՐ ԶԻ]ԴՆՆԵՐԻՈ

ԴԵ ԶԶԻՆ ԶԶՈՐ

24 ԿԱԴԱՐ ΔԴՍԱՐԶ ԶՆՈ[ՐԵԻ ԵԶՐ]ԱԻ ԶՆՆԵԶԻ

ՈՐԵ ՌԴԵՆԼԱՆ[Ն

ԵՆԱԿՏԵ ՃԵ ԶԵՆՈ[ՐԴԵ ՈՐ]Ե ՈՒՐ ԵԴՏԿԱ

ԶՆՌԴՍՈՆ ՌՆ[ԿԵԶԵՈՆ]ՈՐ:

ԵԱԴՐԶԱԼ ԶԶ[ՈՐ ՌԵ ՌԶԵՆ]ՍՆՐԵԿՈՐԻ

ՌԱՏՈՆ

20⁴ ԶԱՐ[ԵՍԶ]ՆԴ] ԶԱՐԱԶՆԴ Lag. The lacuna requires
3 letters, cf. ver. 21

21¹ ԵԻԵ] ԵԵԻԵ Lag. ԶԱՐԵՍ] ԶԱՐԱ
Lag. ΔΚ] ԵԿ Lag.

21³ [ΔՈ]ՔԱ] ΔՈԱԿ Lag. 22¹
ԵՆԱ.] ԵԿԱ. Lag.

22² ԴԲԱ] ՕՐԴԱ Lag. 22³
ՃԵԿԱՏ] ՃԵԿԱՏ Lag. ՌԴ.] ԵՆԴ. Lag.

22⁴ ԵՐ] ԵԿ
Lag. ԿՐԻՆԵ] ad ΔԵ Lag. ՌԴՆ] ԴՆՆԱ Lag.

22⁵ ԶՆ]
Ռ Lag. 23² ԶՆ] Ռ Lag. 24³ ՏԿԱ] ՏԿԶ, pr m in margine

Կ Lag. 24⁴ ԶՆ] Ռ Lag. 24⁶ Ռ] ՌՆ Lag.

Sap.

xii 25 ετβεπαῖ οη [ακτῆπποοτ πατ ῆ]οτζαп ῆ
 с]ωβε ῆ[сωοτ ῆεε ῆζен]уиρешнн
 [ῆατпоῖ

26 [ῆтоот де ^{/с]ωβε[ῆсωοτ} ^εεποτхисβω ζιτῆтепτιиη ^εεη]

32 verso

сен]εεпш ^{/те}εχιπир ^εετεкрисис ^εε[ппо]τ
 27 ^εεη[ен]таτωпτ ^εεар ῆζηтоτ ^εεεεко
^εεεооτ :

ῆ]таτκολαζε ^εεεооτ ^εεηпαῖ ^εεтоηε
^εεε ^εεрооτ ^εεε ^εεεηпоτте ^εεε :

τ]οτε ^εεсоτ^εεηпоτте ^εεεε ^εεαῖ ^εεпετ
^εεрηа ^εεεоу ^εεуорῆ ^εεε ῆτῆсооτ
^εεεоу ^εεη

(28) ετβεπαῖ ^εεηптако ^εεῖ ^εεζραῖ ^εεхωοτ
 xiii 1 ^εεεηпетуоуеит [εар р]ωεε ^εεηε ^εεто ῆ
^εεтсооτη ^εεпо[τте] :

^εεποτсоτῆηпетш[ооη] ^εετῆηпατ^εεоη
^εε[то]τпατ ^εεрооτ [оτ]ε ^εεпоτ†^εεтητ
^εε[пε]εζηηε ^εεсесоτῆηпреусωпτ.

2 ^εελλ[ε ^εε]таτ^εεεεε ^εετκω ^εεζтητ ^εετ
^εεηа ^εεп^εηр ^εεтасωοτ :

ῆ ῆсioτ ^εετκωте ῆ ^εεεооτ ^εεтсωк :

ῆ ^εεфωстηр ^εεтпε ^εετῆоτ^εεηη ^εεпкос
^εεос ^εεε ^εεαῖ ^εεε ῆηпоτте

26² εχι] ῆχι Lag. ^εεте] ῆте Lag. 27⁵ соτ^εε]
 соτῆ Lag. 27⁸ ^εεη] ^εεηη Lag.

xiii 1¹ [εар] ad ^εεε Lag. 1² ^εεηη.] ^εεηη. Lag. 1³
^εεпоτс.] ^εεпоτешс. Lag. ^εεт] ^εεт Lag. 2¹ κω
^εεζтητ ^εεηη.] κωετ ῆ оηη. Lag. 2² ^εεп^εηр]
^εεп^εηр Lag., who has inserted an η before it which is not in cod.
 Tur.; see his note 2³ ῆ ^εεεооτ] ^εε^εεεооτ Lag.

Sap.

xiii 3 εϋχε τ̄π[ρ̄]ϋπηρε ε̄πετςα ατω ατεεεετ
 е еро[от х]е зепноуте не :

εεαροτ̄ε[εε] хе пхоеис π̄пдї т̄нрот̄ е̄е
 песω[ϣ е]роот̄ π̄от̄нр̄ π̄зот̄о :

εεαρ̄пхω[. . .]ε̄пт̄αε̄ῑо̄ ε̄πετςα пеп
 таϣс[опт]от̄ т̄нрот̄ :

4 εϋχε π̄[τατ̄ π]ωϣ̄с εзр̄дї ε̄х̄п̄теτ̄б̄оεε̄ ε̄п̄
 теτ̄[еперτ̄]ӣα εεαροτ̄пої̄ ε̄βол̄ π̄з̄н̄тот̄
 хе п[епт̄αϣ]с̄β̄τω̄тот̄ е̄е еϣ̄б̄ε̄б̄оεε̄
 ероо[τ̄ π̄от̄нр̄] π̄зот̄о :

5 εϋт̄оп̄т̄[π̄ τ̄ар̄ еп]ᾱп̄дї̄ π̄т̄ε̄п̄т̄ноб̄ ε̄п̄с̄ω
 ε̄п̄ατ̄ ε̄[βол̄ ε̄εεоот̄ е]п̄реϣ̄ρ̄з̄ωβ̄ е̄п̄ετ̄[х̄по
 6 ε̄п̄ п̄ε[.]ρ̄ӣке ероот̄
 ка̄ιτ̄α[ρ̄ π̄тоот̄ з̄ωот̄ он] с̄επ̄λ̄αп̄α
 ε̄ϣ̄ιп̄[

33 recto

7 сеп̄ӣθ̄е ε̄х̄п̄п̄εт̄от̄п̄ατ̄ ероот̄ х[е п̄ес̄ωот̄

8 п̄εї̄коо̄те он̄ π̄с̄εт̄εε̄д̄ӣн̄τ̄ αп̄

9 εϋχε ᾱтот̄ωϣ̄ пої̄ τ̄ар̄ π̄т̄ε̄ῑз̄[е з̄ωст̄е
 ε̄т̄оп̄т̄π̄ ε̄п̄αп̄к̄ос̄ε̄ос̄ :

е̄е п̄хоеис π̄п̄дї̄ т̄нрот̄ е̄т̄β̄е[от̄ π̄тоϣ̄ ε̄

3¹ τ̄π] π̄т̄ ατ̄ Lag. ατω] om Lag. 3³ т̄нрот̄] om
 Lag. е̄е] е̄е̄е Lag. 3⁴ π̄от̄нр̄] π̄п̄αот̄нр̄ Lag. 3⁵
 εεαρ̄пхω. . .] παρ̄χ̄ωп̄ τ̄ар̄ Lag. The lacuna requires 2 or
 3 letters 4² пої̄] ad [с̄]е Lag. 4³ е̄е] е̄е̄е Lag. еϣ̄]
 ϣ Lag. 5¹ π̄т̄ε̄п̄т̄ноб̄] ε̄п̄ т̄ноб̄ Lag. п̄с̄ωп̄т̄]
 п̄реϣ̄с̄ωп̄т̄ Lag. 5² е̄п̄ετ̄] ε̄п̄ετ̄ Lag. 6¹ Lag. reads
 ᾱλ̄λ̄α п̄εї̄ коо̄те он̄ о̄т̄п̄ ᾱρ̄ӣке ероот̄. The lacuna
 requires 11 or 12 letters 7¹ сеп̄ӣθ̄е] ad τ̄ар̄ Lag. 9¹
 ᾱтот̄ωϣ̄] ᾱт̄εϣ̄ Lag. τ̄ар̄] он̄ Lag. 9³ е̄е] е̄е̄е Lag.
 т̄нрот̄] om Lag.

xiii поѹе ероу ѡпоубеи:

॥००४८॥

$$\sqrt{Xn[n}$$
 $\sqrt{\pi} \omega [n \pi$

пѣе етѣооѣе етрит еѣол ꙗꙗѣѣ :

/пє

10¹ πετρε] πε : ερε Lag.

$$10^5 \bar{n}z\omega\Omega] \bar{n}\bar{n}z\omega\Omega$$

Lag. 10^6 $\bar{\eta}\sigma\bar{\iota}\chi$ $\bar{\eta}\rho\omega\epsilon\epsilon$] om Lag. 11^1 $\bar{\eta}\rho\omega\epsilon\epsilon$]

$\overline{u}\overline{u}lll\Delta$ Lag. 11^2 $k\omega\overline{p}e$ $\overline{p}\overline{o}\overline{v}ll\Delta$ $\overline{p}\overline{y}nn$] $\psi\epsilon\tau$

ОУУНН Lag. 11⁵ ТДМЮОУ] ТДМЮУ Lag. ОУСК.]

Зѣск. Lag. еѡѡпернсіа] ѡѡѡпернсіа Lag. 11⁶

$\omega\eta\lambda\chi]$ $\omega\eta\bar{\chi}$ Lag. 13^1 $\pi\epsilon\chi\omicron\tau\omicron]$ $\pi\epsilon\theta\omicron\omicron\tau$ Lag. 13^3

$\bar{n}\bar{n}] \bar{n}$ Lag. $13^4 \text{ } \overline{\text{mon}}\overline{\text{cy}}] \overline{\text{mon}}\overline{\text{cy}}$ Lag. епр.] $\text{g}\overline{\text{e}}$ пр.

Lag. 13⁵ ջՌ] ՋԻՌ Lag. 13⁶ ՋԻԿԿԱՌ] ՋԻԿԱՌ

Lag. 14¹ &ϣτρεϣ] pr H Lag.

Sap.

xiv ϥ[αψκακ] ερραῖ ετϣε εφροοτ ετχοῖ πε
εϣταλντ εροϥ :

/μει μει φνητ

2 πη γαρ πταμееεεε εροϥ ετθεεεεε
тροφια δε етепесδωас теπταδμкq :

3 πτοκ δε πεπεῖωτ текпропoиa те

тpμμμμ μμμμoн :

хе ак†тегнн он пθαλαсса ατω гнн μμμo
оϣε εφoρx гппгoεиμ :

4 екταμo μμμμoн хе oтпбoμ μμμoк етoт
xo εβoλ гμμμμ пμμ :

/αп ппннδε.

хекас гωoт етеαλε πστι πεтепсeпoῖ

5 екoтωϣ етμтpεтδω етo пapтoн п

oт пeгδ[н]тe птeкcoφиa :

εтθεпa[i] пpω]μe пистεтe ппeтψтxн

пoт[ελaχ]иcтoн пϣε :

ατω ceo[тxαῖ] ε]φoεиμ етxioop гппexнт

6 гппгeгo[тeиτe] δε он етпaϥωтe εβoλ

ппп[ιγac пxα]ciгнт :

/χοῖ

πταθe[λпic μпк]oсμoс oтxαῖ гптпoт

αcϣωx[п пoтcпepμμ μп]xпo μпкocμ[oc

εa[тeкбix pгμμμμ μμμ]oc :

1² [ϥ[αψκακ] εϥωϣ Lag. εтχοῖ] επχοῖ Lag. пе] om Lag. 1³ εϣταλнτ] етγaλε Lag. 2¹ επεoт-μμμa] επθoμμμa Lag. φнτ] пгнт Lag. 2² ете-песδωас] етпe cδωас Lag. тeπтaδμкq] тeптaсμoпкq Lag. 3² μμμμoн] μμμoϥ Lag. 3³ тe] om Lag. 4³ хекас] хекаαс Lag. гωoт] ad он Lag. пoῖ] cooтп Lag. 5¹ екoтωϣ] кoтωϣ Lag. δω] ϣωпe Lag. 5⁵ φoεиμ] пгoεиμ Lag. гппexнт] ппeтexнт Lag. 6¹ δε он етпaϥωтe] γap ет[ϣαп ϥ]ωтe Lag.

Sap.

xiv 7 ΔΥC[ΜΟΥ ΓΑΡ ΕΠΨΕ ΕΤΕΡΕ]ΤΑΚΑΙΟ[ΣΥΝΗ ΠΑ

34 *recto*

ΨΟΟΠ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΟΤΨ:

8 ϣCζΟΥΟΡΤ ΔΕ ΠΤΟΥ ΠΒ ΠΛΟΥΝΤ Π[ΒΙΧ ΜΠ
 ΠΕΠΤΑΨΡΖΩΒ ΕΡΟΥ.
 ΧΕ ΠΑΪ ΜΠ ΔΨΡΠΖΩΒ:

/ΤΑΚΗΥ [ΠΕ

ΠΗ ΔΕ ΔΨΜΟΥΤΕ ΕΡΟΥ ΧΕ ΠΟΥΤΕ ΕΨ[Ε ΕΨ

9 ΠΑΣΕΒΗΣ ΔΕ ΑΥ ΤΕΤΜΠΤΨΑΨΤ [ΠΠΟΥ
 ΤΕ ΜΟΥΤΕ ΜΜΟΟΥ ΖΙΟΥCΟΠ:

10 ΚΑΙΓΑΡ ΠΕΠΤΑΨΜΟΠΚΨ CΕΚΟΛΑΖ[Ε Μ
 ΜΟΥ ΜΠ ΠΕΠΤΑΨΤΑΜΙΟΥ:

11 ΕΤΒΕΠΑΪ CΕΠΔΒΜΠΨΠΠΕ ΠΠΚΕΕΪΔ[Ω
 ΛΟΠ ΠΠΖΕΘΠC:

/ΕΖΕΠΒΟ[ΤΕ

ΧΕ ΖΜΠCΩΠΤ ΜΠΠΟΥΤΕ ΑΨΩΠ[Ε
 ΑΥ ΕΖΕΠCΚΑΠΔΑΛΟΠ ΠΠΕΨΥΧΗ [Π
 ΠΡΩΜΕ:

ΑΥ ΟΥΘΟΡΒC ΠΟΥΕΡΗΤΕ ΠΔΘΗ[Τ

[/Δ]Ω[ΛΟΠ

12 ΤΑΡΧΗ ΓΑΡ ΠΤΠΟΡΠΙΑ ΠΕ ΠΤΑΜΙΟ ΠΠ[ΕΙ
 ΑΥ ΠΕΤΜΟΥΠΤ ΠΕ ΠΤΑΚΟ ΜΠΠΩ.

13 ΟΥΔΕ ΓΑΡ ΠΕΨΟΟΠ ΑΠ ΧΙΠΠΨΟΡΠ:
 ΟΥΔΕ ΠCΕΠΔΨΩΠΕ ΑΠ ΨΔΕΠΕΖ:

7² ΨΟΟΠ] ΨΩΠΕ Lag. 8¹ [ΒΙΧ ΜΠ] Probably no room
 for more; ΒΙΧ ΨΟΟΠ ΜΠ Lag. 8³ ΠΖΩΒ] om Π Lag.
 8⁴ ΔΨ] ΑΥ Lag. ΤΑΚΗΥ] ΤΑΚΗΟΥ Lag. 9¹ ΠΔC.] ΠΔC.
 Lag. ΔΕ] ΓΑΡ Lag. ΤΕΤΜ.] ΤΕΨΚΕΜ. Lag. 10¹
 ΜΟΠΚΨ] ΜΟΠΤΨ Lag. CΕΚΟΛ.] CΕΠΔΚΟΛ. Lag. 11⁴
 ΕΖΕΠ] ΖΠ Lag. 11⁶ ΟΥΘ.] ΕΥΘ. Lag. ΠΟΥΕΡ.]
 ΠΠΟΥΕΡ. Lag. ΠΔΘ.] ΠΠΔΘ. Lag. 12¹ ΓΑΡ] om Lag.
 12² ΜΟΥΠΤ] ΜΟΠΤ Lag. ΠΩΠΖ.] [Π]ΕΨΩΠΖ Lag. 13²
 ΨΔ.] ΠΨΔ Lag.

34 verso

14¹ ὡσὺσ] sic cod. Tur., Lag. note δε] γαρ Lag. 14³
 αὐτοῦτ' ἐπορεύει] αὐ. . . τεύχεα Lag. εἰδε]
 ἐπ̄ Lag. 15¹ λυπη] λυπη Lag. ἐχέ] ἐχ̄ Lag.
 15² αὐ] ἦτ αὐ Lag. 15⁴ ἀνταμειὸ ἦ] ἀνταμει
 Lag. εἰκων] εἰκων Lag. 15⁵ πε] Follows instead of
 preceding ἐπιπορεύει in Lag. ἥτερον] τέον Lag.
 15⁶ τὰϊο] τὰμιο Lag. 15^{7,8} ἐτοοτ̄ &c.] ἐτοο-
 τος ἡγεμενεταιριον αὐτ̄ γενῶμεν ἥν ἐτ
 ἐπαρτ̄ Lag. There is convenient room for ἐπαρτ̄ in the first
 lacuna, and small fragments at the beginning and end are suitable to ἐ
 and τ. ὡμεν would suit the second lacuna 16¹ πετορεύ]
 πετορεύ Lag. 16³ ἐπερ] ἐπερ Lag. 17¹ . .
 πρω] ἡκρω Lag. Before p remains of ω (?) οὐν]
 οὐν Lag.

Sap.
xiv

^{/oʔ}
 ΔΥΠΤΟΚΤΗ ^αΠΕΥΖΟ ΕΤΟΥΝΤ ^αΛΕΟ
 ΔΥΤΑΛΕΟΥΖΙΚΚΩΝ ΕΠΕΣΩΣ ^αΠΡΟ
 ΕΤΟΥΤΑΙΟ ^αΛΕΟΥ:

χ|εκας ετερ|ατοοτου εκωρ|υ επετοουη
 π|ε|π|ου|α ε|υ|α|τη:

18 ΔΥΤΑ ΤΑΠΤΡΕΥΡΤΩΡΕ ^αΠΡΕΥΡΕΙΟΠΕ.

.|υ|сек |п|коо|е е|т|о |п|а|т|соо|т|п |п|п|с|ω|
 е|щ|е|п|е п|а|υ е|т|е|п|п е|б|о|л:

19 ΠΤΟΥ ΓΑΡ ΕΦΟΥΩΥ ΕΔΡΕΣΚΕ ^αΠΡΟ ΖΡΑΪ
 ΖΠΤΕΥΤΕΧΗΝ:

^{/eipe.}
 ΔΥΛΕΟΝΚΥ ΔΥΤΑΛΕΟΥ ΕΠΕΣΩΥ ΕΖΟΥΠΕΥ
 20 ΠΕΠ|Η|Κ|Υ ΔΕ ΕΥΑΠ ^αΛΕΟΥ ΕΤΒΕΦΩΒ
 ε|т|п|ес|ω|υ:

π|ρ|ω|ε|ε е|п|т|а|т|а|л|е|о|υ| ζ|а|θ|п |п|о|т|к|о|т|
 а|т|е|е|т|е е|р|о|υ т|е|п|о|т| х|е о|т|п|о|т|е п|е.

21 ΑΠΑΪ ΨΩΠΕ ΕΥΘΟΡΩ ^αΠΕΥΩΠΖ:

х|е |п|ρ|ω|ε|ε е|п|т|а|т|ρ|ζ|а|λ ^αφ|η|δ|е |п|п|е|
 ρ|ω|о|т:

^{/aʔ}
 ΠΡΑΠ ΕΤΕΠΟΥΨΟΥΤΑΟΥ ΔΠ ΠΕ ΕΧΠΛΑ
 ΑΥΤΑΔΥ ΕΖΕΠΩΠΕ ^αΠΖΕΠΨΕ:

17³ ΠΕΥΖΟ] φο Lag. ΟΥΝΤ] ΟΥΝΟΥ Lag. 17⁴
 ΤΑΛΕΙ] ΤΑΛΕΙΟ Lag., see note ΖΙΚΚΩΝ] ΖΙΚΩΝ
 Lag. 17⁵ ΕΤΟΥ] ΕΥ Lag. 18¹ ΤΑΠΤΡΕΥΡΤΩΡΕ]
 Τ... ΠΑΥΡ ΤΩ... Ε Lag. 18² .|υ|сек] Δ|с|сек Lag. υ
 is uncertain, but it was not с ет] ет Lag. ^αΠΠ|с|ω|υ] ^αΠ-
 π|с|ω|с Lag. 19¹ ΟΥΩΥ Ε] ΟΥΕΨ Lag. ΖΡΑΪ] ad ΓΑΡ
 Lag. 19³ ΔΥΛΕΟΝΚΥ] Δ[υ|ρ|а|п]Δυ Lag. ΕΖΟΥΠΕΥ]
 ΕΖΟΥ[ο ^αΠ]εу Lag. 20¹ ΔΕ] om Lag. ωΠ] сωк Lag.
 20² ΠΕΣΩΥ] ad Π|т|о|п|е Lag. 20³ ΕΠΤΑΥ] Π|т|а|т Lag.
 20⁴ ΕΡΟΥ] om Lag. ΤΕΠΟΥ] in Lag. precedes А|т|е|е|т|е
 21¹ ΠΕΥ] ΠΕΥ Lag. 21² ΕΠΤΑΥ] Π|т|а|т Lag. е-
 ρ|ω|о|т] ρ|ρ|ω|о|т Lag. 21⁴ ΕΤΕΠΟΥΨΟΥΤΑΟΥ] е 'п
 ψ-о|т|а|а|υ Lag. ΠΕ ΕΧΠ] е|с|е Lag.

Sap.

xiv 22 $\bar{\epsilon}\bar{\iota}\tau\alpha$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\pi\epsilon\upsilon\rho\omega\upsilon\epsilon$ $\pi\alpha\tau$ $\epsilon\upsilon\varsigma\omega\rho\bar{\alpha}\bar{\alpha}$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\bar{\epsilon}\bar{\alpha}$
 $\pi\varsigma\omicron\omicron\tau\eta\bar{\eta}$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\pi\pi\omicron\tau\epsilon$:

$\alpha\tau\omega$ $\alpha\varsigma\bar{\rho}\eta\kappa\epsilon\omega\pi\alpha\bar{\epsilon}$ $\bar{\epsilon}\pi\omicron\tau\pi\omicron\sigma$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\pi\omicron\lambda\epsilon\lambda\omicron\varsigma$
 $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\tau}[\alpha]\bar{\tau}\varsigma\omicron\omicron\tau\eta$:

/ $\bar{\tau}\rho\eta\eta\eta$

$\pi\bar{\epsilon}\bar{\iota}\pi\epsilon\theta[\omicron\omicron\tau$ $\tau]\eta\rho\tau$ $\varsigma\epsilon\lambda\omicron\omicron\tau\epsilon$ $\epsilon\rho\omicron\omicron\tau$ $\chi\epsilon$

23 $\bar{\eta}$ $\tau\alpha\rho$ $\varsigma\epsilon[\psi\omega\omega]\tau$ $\bar{\eta}\pi\epsilon\tau\psi\eta\rho\epsilon$ $\bar{\epsilon}\pi\pi\epsilon\tau\psi\alpha\chi\epsilon$

$\bar{\eta}$ $\varsigma\epsilon\bar{\epsilon}\bar{\iota}\rho\epsilon$ $[\bar{\eta}\bar{\epsilon}\rho\epsilon\eta]\bar{\alpha}\bar{\alpha}\tau\varsigma\tau\eta\rho\bar{\iota}\omicron\eta$ $\epsilon\tau\bar{\epsilon}\eta\eta$.

$\bar{\eta}$ $\epsilon\tau\bar{\omicron}$ $\bar{\eta}\psi[\omicron\epsilon\bar{\iota}\tau]$ $\bar{\epsilon}\pi\bar{\tau}\eta\bar{\epsilon}\rho\epsilon\bar{\alpha}\bar{\alpha}$ $\bar{\eta}\varsigma\omega$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$

$\bar{\epsilon}\pi$ $\bar{\epsilon}\rho[\kappa\epsilon\varsigma\omega]\bar{\eta}\bar{\tau}$ $\epsilon\tau\psi\omicron\beta\epsilon$.

/ $\bar{\tau}\alpha\bar{\iota}\bar{\eta}\bar{\eta}$:

24 $\alpha\tau\lambda\omicron$ $\theta\epsilon$ $[\epsilon\tau\bar{\epsilon}\alpha\rho\epsilon\bar{\epsilon}]$ $\epsilon[\eta[\beta]]\bar{\iota}\omicron\varsigma$ $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\eta}$ $\pi\tau\alpha\lambda\omicron\varsigma$ $\epsilon\tau$

$\pi\omicron\tau\alpha$ $[\alpha\epsilon$ $\pi\omicron\tau\alpha$ $\epsilon\upsilon\sigma\omega\rho\sigma$ $\epsilon]\pi\epsilon\tau\bar{\epsilon}\pi\tau\omicron\tau\omega\varsigma$

$\epsilon\bar{\epsilon}[\omega\bar{\tau}\bar{\beta}$ $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}$]

$\bar{\eta}$ $\epsilon\bar{\rho}\kappa[\rho\omicron\varsigma\dots$]:

25 $\alpha[\bar{\alpha}\bar{\alpha}$ $[\pi\bar{\iota}\bar{\alpha}$ $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}$ $\bar{\eta}\kappa\rho\omicron\varsigma$ $\bar{\epsilon}\pi\bar{\epsilon}\omega\bar{\tau}\bar{\beta}[\dots$

35 *recto*

2 or 3

$\dots\omicron\varsigma$ $\bar{\eta}\tau\alpha\kappa\omicron$ $\bar{\epsilon}\pi\alpha\pi\bar{\iota}\varsigma\tau\bar{\iota}\alpha$ $\bar{\eta}\psi\tau\omicron\rho[\bar{\tau}\bar{\rho}$ ω

26 $\bar{\rho}\kappa$ $\bar{\eta}\pi\omicron\tau\chi$ ²⁶ $\epsilon\bar{\rho}\pi\omega\bar{\beta}\bar{\omega}$ $\bar{\eta}\bar{\eta}\alpha\tau\alpha\theta\omicron[\eta$

(26) $\tau\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\tau}\alpha\tau\bar{\epsilon}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\pi\psi\omega\varsigma$ $\bar{\eta}\pi\epsilon\psi[\tau\chi\eta$

$\epsilon\pi\psi\bar{\iota}\beta\epsilon$ $\bar{\eta}\bar{\eta}\varsigma\omega\bar{\eta}\bar{\tau}$ $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\tau\alpha\lambda\omicron\varsigma$ $\epsilon\upsilon\psi\bar{\tau}[\bar{\rho}\tau\omega\rho$

$\bar{\eta}\tau\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\tau}\pi\omicron\epsilon\bar{\iota}\kappa$ $\alpha\tau\omega$ $\pi\chi\omega\bar{\epsilon}\bar{\alpha}$.

27 $\bar{\epsilon}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\psi}\epsilon$ $\tau\alpha\rho$ $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\alpha\lambda\omicron\eta$ $\epsilon\tau\epsilon\eta\psi[\omicron\tau$

22¹ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\pi\epsilon\upsilon$] $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\pi\bar{\epsilon}$ Lag. $\epsilon\upsilon\varsigma\omega\rho\bar{\alpha}\bar{\alpha}]$ $\epsilon\varsigma\omega\rho\bar{\alpha}\bar{\alpha}$ Lag. 22²

$\varsigma\omicron\omicron\tau\eta\bar{\eta}]$ $\psi\omicron\chi\eta\epsilon$ Lag. 22³ $\alpha\tau\omega$ $\alpha\varsigma]$ $\alpha\lambda\lambda\alpha$ $\alpha\tau$ Lag.

$\omega\pi\alpha\bar{\epsilon}]$ $\omega\pi\bar{\epsilon}$ Lag. 22⁵ $\pi\bar{\epsilon}\bar{\iota}]$ $\pi\epsilon\epsilon\bar{\iota}$ Lag. 23¹ $\psi\alpha\chi\epsilon]$

$\psi\alpha$ Lag. 23³ $\bar{\epsilon}\pi\bar{\tau}\eta]$ $\bar{\epsilon}\pi$ Lag. 24¹ $\epsilon\tau\bar{\tau}\alpha\bar{\iota}\bar{\eta}\bar{\eta}]$ $\epsilon\upsilon\tau$

$\bar{\beta}\bar{\beta}\eta\tau$ Lag. 24² $\pi\epsilon\tau\bar{\epsilon}\pi\tau\omicron\tau\omega\varsigma]$ $\pi\epsilon\varsigma\epsilon\rho\eta\tau$ Lag. 24⁴

$\kappa[\rho\omicron\varsigma]$ ad. . . . $\pi\bar{\epsilon}\theta\bar{\alpha}\bar{\alpha}\kappa\omicron$ $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}$ Lag. 25¹ $\bar{\epsilon}\omega\tau\bar{\beta}]$

ad $\bar{\epsilon}\pi$ $\varsigma\pi\omicron\varsigma$ $\bar{\epsilon}\pi$ $\chi\bar{\iota}\omicron\tau\epsilon$ Lag. 25² . . . $\omicron\varsigma$ $\bar{\eta}]$ om Lag.

$\bar{\eta}$ 2⁰) om Lag. 26¹ $\epsilon\bar{\rho}]$ $\pi\bar{\rho}$ Lag. 26² $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\pi\psi\omega\varsigma]$

$\pi\varsigma\omega\psi\bar{\epsilon}$ Lag. 26³ ϵ init] om Lag. $\bar{\eta}\bar{\eta}]$ $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\eta}$ Lag. $\bar{\alpha}\bar{\alpha}$

$\tau\alpha\lambda\omicron\varsigma]$ $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\eta}$ $\pi\tau\alpha\lambda\omicron\varsigma$ Lag. 26⁴ $\bar{\eta}$ init] om Lag. 27¹

$\bar{\epsilon}\bar{\alpha}\bar{\alpha}]$ om Lag. $\pi\psi[\omicron\tau]$ $\bar{\eta}$ $\bar{\epsilon}\pi\bar{\psi}\bar{\omega}\bar{\tau}$ Lag.

Sap.

xiv

ταυτεριπου αν :

/τις ειπ θ[αν

ἦτοϋ γαρ πε ταρχη επεθοοϋ πιε ειπ [τα]

28 ἦ γαρ σελοβε ραπ[γε] σεπροφντεϋ[ε]

ἦπουχ :

/ἦπου[χ

ἦ σεοπαρ ρπουχινβοῖς σεβειν εωρ[κ]

29 εκω γαρ ἦρτ[ηϋ] ερεπειδωλον ετε[ο]

ουτ σεωρ[κ] [κ]ακωс :

ἦσερβοτε αν же επεθοοϋ παταροοϋ

30 φαν δε παταροοϋ ρεπελεπυα ἦ[...]

же аλλεεϋε каκωс εροϋν εππο[ϋ]τε

ακω ἦρτηϋ ερεπειδωλον :

ατω ατωρ[κ] ρπουχινβοῖς επποκροϋ

εκαταφρονι ἦτεκρ[ι]с :

31 ἦтβοε γαρ αν ἦнеτοωρ[κ] εεεοοϋ

αλλα φαν ἦнет[ρ]побе пе εϋαϋει ἦ

соп πιε ех[ι] ἦт[п]арр[и]с[и]а ἦ[п]реϋ

ρпобе :

/ατω ἦтκοϋεε

xv 1 ἦток δε πεпποϋτε ἦтκοϋχρηστος

ἦтκοϋερεϋρ[η]т екτωϋ επτη

ρϋ ρπουπα :

27³ γαρ] om Lag. ειπ θαν] ἦθαν Lag., see note28¹ σεπροφ.] pr H Lag. 28³ ἦ init] om Lag. οπαρ] οἱρLag. σεβειν] pr H Lag. 29³ επεθοοϋ πα] ἦнеπεθοοϋ 30¹ δε] om Lag. ρεπελεп[υ]α] εππελεп[υ]αLag. ἦ...] εφωδ с[п]αϋ Lag. 30³ αϋ] εϋ Lag.30⁴ ατωρ[κ]] ετωρ[κ] каκωс Lag. 30⁵ εϋ] ε αϋ Lag.31³ ех[ι] ἦт[п]арр[и]с[и]а] ех[и] т[п]араδ[ι]с[и]с Lag. 31⁴

ρпобе] χινβοῖς Lag.

xv 1¹ πεпп.] пп. Lag. χρηστος] χрс Lag., note1² ερεϋ] εарϋ Lag. τωϋ] [с[и]и]е with τωϋ inmarg Lag. 1³ οτηα] τωϋ [ρ]ι πα Lag.

рок.

ΠΕΚΑΛΛΑΓΤΕ.

ⲕⲓⲛ ⲥⲉⲟⲩⲉⲧⲁⲛⲁⲛ ⲉⲧⲱⲟⲩⲉ

$\overline{mn} \quad \overline{pn\Delta} \quad \overline{n\rho_{HTC}}:$

ⲙⲛ ⲛⲉⲧⲱⲙⲉ ⲛⲁⲩ:

ИЩЕ ПОДЪ

ϣ]πλ&ccē āποτα ποτα επ̄ω̄αυε:

ad $\Pi\Gamma\Theta\Pi\chi\chi$ Lag. $\epsilon\pi\psi\psi\psi\epsilon$ | $\psi\psi\pi\epsilon\psi\psi\psi\epsilon$ Lag.

ad $\Pi\text{NE}\rho\text{N}\Delta\Delta\text{r}$ Lag. $\epsilon\pi\omega\bar{\omega}\omega\epsilon$ $\bar{\omega}\epsilon\pi\epsilon\pi\omega\bar{\omega}\omega\epsilon$ Lag.

Sap.

xv ջօփե ևւն Եբըճիւտ Ետժափոյ տիւրօ .
 ջօփե ևւն Ետսիւ յեօլ ջււքուս քօտ .
 քէրճաճ ձ Երօտ քէտսօտի չ օտ
 տ Ետչիւ ււք[օտ] քօտ :

8 Զա քէրճիւտ Եքքեօտ յեօլ ջււք
 Զքիւսս քօտքօտ Եքքօտ :
 քափ Ետժափօք յեօլ ջււքիւ ջաօն
 քօտքօտ :

9 Զլլ քէքիւրօտ չ քիւսս Զք ի չ
 օտքօտ ք քէճը .
 Զլլ Եքքտի ււք ի ջափօն ււք ի
 քէքճա ււք իս ի ջօւք :

10 օտքւս ք քէքիւ Զա Եքքիւս
 օտք Եքիւ :

11 Զա քէքիւ սիւ Եքսս¹¹ չ ււք
 օտք[ք] Ետքիւսս ււք :
 քէք[քիւ] Եքօտ Եքիւ քօքիւ
 Եք[քիւ] :
 Զա քէք[քիւ] քիւ քօքիւ քիւ

7⁴ ևւն] ձ Ե. Ետսիւ] Ե[ք] Ետ սիւ Ե.
 8¹ ջիւտ] ջափ Ե. 8² Եքքօտ] օմ Ե.
 8³ քօք] [ժ]ւիւ Ե. 8⁵ Ետք] իժ Ե.
 8⁶ ի 1⁰] օմ Ե. 9¹ քօք] Զք Ե., omitting it after
 ււք քիւ] Եքիւ Ե. 9⁵ ււք] Զք Ե.
 Եքիւ] Եքիւ Ե. 10¹ օտ] Ե Ե. 11¹ չ
 ււք] յեօլ չ ււք Ե. 11⁵ քիւ] քիւ
 Ե.

Sap.

xvi

ἡσὶ ποβρε ἡἡροϋ ἡβακκατοϋ.

пекп̄а γαρ αϑεῖ εχωϋ αϑταλδοϋ

/ϣαχε :

11 ἡταυτοβοϋ γαρ ετρετ̄ρπλεεϋε ἡпек
ατω ὅпτεпноϋ ατοухαῖ χε ἡпепноб ποβ
ϣ̄с таροοϋ ἡсерпωβϣ̄ ἡпекпептпαпоϣ̄.

12 οὔδε γαρ ἡοῦἡтнб an πε οὔδε ἡοῦпα
ορε Δ[η τε] ἡταcтаλδοϋ ἀλλὰ пек
ϣαχε [пχο]ic пептотχο ἡοτοп пил

13 τωκ γαρ т[ε тег]οϣcia ἡпелοϋ ατω пωпαο
εκχι εοραῖ[ῖ εелп]γλн ἡαἡпте ατω екēпe
εοραῖ[ῖ]

14 прωле [δε ϣαϑελοτοϋт ὅ]птеϣκακia :
ерϣан[пеп̄п̄а еῖ εβολ ατω] леретеϣψγх[н
ко[т̄с ероϣ]

15 εἡп[λααϣ]ἡт[

16 ἡте[ροϣ]χε[

37 recto

ακ]μαcтiгоϋ ἡεelon ὅптбoл̄ ἡ[пекббоῖ
εγαιωке ἡcωп ὅпοенοωб етп[αϣ̄т
ἡп οенпоб ἡαλ ἡпе ἡп οϣ κω[ὅт...]

17 теϣпнре δε χε перепеккωὅт̄ епep

11² ὅпт.] ἡт. Lag. ἡпепноб] ἡпе οϣпоб Lag.
οβϣ̄с] ωбϣ̄ Lag. 11³ пαпоϣ̄] пαпоτοϋ Lag. 12¹
οὔδε] οὔте Lag. (twice) пе] om Lag. 12³ ϣαχε] ad пе
Lag. пепт] ет Lag. 13¹ пелοϋ ατω пωпαο] пωп̄
ἡп пелοϋ Lag. 13³ After εοραῖ not room for more than
οп; lacuna also in Lag. 14² ерϣан] ереϣан Lag. лe-
ретеϣψγхн ко[т̄с] теϣψγхн лeсcoт̄с Lag. 15
εἡп] ἡп Lag. 16² ἡεelon] ἡεeloϋ Lag. 16³
ἡcωп] ἡcωοϋ Lag. οωб] οωοϋ Lag. 16⁴ οен]
οϣ Lag. κω[ὅт] ad еϣωхп̄ ἡεeloϋ Lag. 17¹ δε]
γap τε Lag. пеккωὅт̄] пκωὅт̄ Lag.

Sap.

xvi

18 ԴԻ ըԶՕՆԾ ԶԵՆՔԵՐՈՐ ԵՏԱ[ՄԵ ԶԵՆՔԻՐ
 ՔՕՏԵՐՈՑ ԴՐ ՄԵՐԵՐԵՐԵ ԶԵՆ ըԶ[ԻԿԱԻՕՑ
 18 ԶԵՆՔՈՆ ԶԵՆ ըՏԵՆԿՎԶԵՐ ԴՐՈՄ [ՔՄԵԶ
 ՐՎԿԶ ԶԻՆԶՈՆ ըՆԵՆԵՏԱՆԻՏՐ [Ե
 ԶՆՔԱՏԵՐՈՑ :

ՅԵԿԱՑ ԵՏԵՆԱՆ ըՏԵՐԵՐԵ ԵՔ ԵՏԵԶԿՕ [Զ
 ԶՕՐ ԵՏԿՐԻՑ ԶՏԵՆՔՈՐԵ :

19 ԶԵՆՔՈՆ ԶԵ ըՏԵՆԿԵ ԶԵՆՔՕՐ ըՄՐԱ[ԿԶ
 ԶՕՐՆ ԵՏԾՕ ԶՏԱԵ :

/ՃԻՆԾՐՈՑ

ՅԵԿԱՑ ԵՏԵՏԱԿՕ ԶԵՆԿԱՐՔՕ ԶԵՐԵՄ

20 ԵՔԵԶ ըՆԱԴ ԶԵՆԶՕ ԶԵՆԿԼԱՑ ըՏԵ
 ԶՐԵ ըՆԱՐԵԼՕՑ :

ԶԵՆՔՈՐ ըՆԱՐ ԵԶՕԼ ԶՆԵՐԵ ըՆՕԵ[ԻԿ] ԵՄ
 ԾԵՏՎՏ ըՆԱՐ ԶՆԶԻՑ :

ԵՄԵԶԾՕ ԶԶԼՕՐ ըՆԱՐ ԵՄՆԻՐ ԶՆ[Դ]ՐԵ ըՆԱ :

21 ԵԿԾՕ ԴՐ ԶՕՐՈՐՆԱԶ ԵԶՕԼ ԶԵՆԿԼԱՑ Ե
 ԶՕՐՆ ԵՆԵՄՆԵ :

ԵՄԶԵՐ ԴՐ ԶԵՆՔՈՐ ըՆԵՏԻ ԶԶԶՕ :

/ԵՐՕՄ

ըՄԶԻԵ ըՆԱՐ ԶԵՆԵՐԵՐՈՐ ըՆԱ ԵՆԶԵՐ

17² ԶԵՆՔԵՐՈՐ] ԵՔԶՕՐ Lag. 17³ ԶԵՆ] ԵՃԻ
 Lag. 18² ԶՆԶԶ] ըՆԶ. Lag. ըՆԵՆԵՏԱՆ] ըՆԱՆ Lag.

18⁴ ՅԵԿԱՑ] ՅԵԿԱՑ Lag. 18⁵ ԵՏԿՐ.] ԶԻՆՔ ԵԿՐ.

Lag. ըՏԵՆ.] ԶԵՆ. Lag. 19¹ ըՏԵՆԿԵ] ԶՆ

ԵՆԿԵ Lag. ՐՎԿԶ] ad ԶԶԶՕ Lag. 19²

ԶՕՐՆ Ե] ԶՕՐՆ Ե Lag. 19³ ՅԵԿԱՑ] ՅԵԿԱՑ Lag.

ԵՏԵՏԱԿՕ] ԵՄԵՏԱԿԵ Lag. ԶԵՆԿԱՐՔՕ] ըՆԿԱՐՔՕ ԶԵ-

ՔԱԶ Lag. ԶԵՐԵՄ.] ըՐԵՄ. Lag. 20¹ ԶԶԶՕ

Զ] ԶԶԶ Lag. ը 20⁰] ԶՆ Lag. 20⁵ ԶՆ] ԶԶ Lag.

21¹ ԵԿԾՕ] ԵԾՕ Lag. ԴՐ] ad ԶԵՆԿԶԼՕ Lag.

ՕՐՈՐՆԱԶ] ՕՐՈՐ Lag. ԶԵՆԿԼԱՑ] om Lag.; reading un-

certain but probable; it cannot be ԶՕԼՑ, ԶԵԼԾԵ or ԶԼՆԾԵ

Sap.

xvi 22 πχωπ ατω πεκρστταλλος ατγι ραπκω
 ρτ αεπονδωλ εβολ.

/ποσ η̄παχε:
 κεκας ετεεῑεε γε απκωρτ τακεπκαρ
 ετχερο ριτ̄πτεχαλαcc[α α]τω εν̄εονρ ρι
 τ̄αφωοτ:

/η̄τεκβο̄εε
 23 κεκας δε ερε̄ηδικαιος [ααη̄] αεπον̄ρπωδ̄
 24 τεκπιστικ̄ ταρ ες̄ᾱᾱ[ε πακ] πεπτακτᾱε̄ιος
 ρεπсон̄ ε̄επ̄ ᾱᾱ[οτ εν̄]κολασις η̄
 ρερχιν̄δ̄η̄[ε]

/ε̄ροκ.
 ρεπсон̄ δε οη̄ [c. 8] πετπαρτε
 25 ετ̄βεπᾱῑ οη̄ [ᾱπενο̄εῑω̄ ετ]ᾱᾱᾱτ̄ πεс
 ᾱᾱ [ε̄ρω̄η̄ η̄ε̄ ες̄ᾱᾱ] η̄τεκζω
 ρεᾱ ε[ᾱᾱη̄] ᾱεπ̄τη̄ρ̄ η̄πα]ρ̄ᾱε̄πο̄
 ω̄ᾱ η̄[πετ̄ρ̄κᾱε̄ῑτ̄

37 verso

26 κεκας] ετεεῑεε η̄στ̄ πεκω̄η̄ρε η̄τ̄[ακ
 ᾱε̄ρῑτο̄τ̄ πχο̄ε̄ις γε η̄κᾱρποс
 απ̄ ετ̄ρη̄τ̄ πετ̄σᾱη̄ ᾱε̄π̄ρω̄ε̄:

22¹ κρστταλλος] κρστταλος Lag. 22³ απ-
 κωρτ] πκωρτ̄ ᾱω̄ Lag. η̄κᾱρποс] η̄κᾱρποс Lag.
 22⁴ εν̄] ε̄ω̄ Lag. (twice) ριτ̄η̄] ρη̄ Lag. χαλαcc[α]
 χαλαζα Lag. 22^{4,5} ριτ̄ᾱφωοτ] η̄η̄ρωοτ̄ Lag.
 23 κεκας &c.] ατω ᾱω̄ρ̄ παδ̄ω̄ η̄τερ̄κεβο̄ε̄: πᾱῑ
 δε οη̄ κεκας ερε̄ η̄δικαιος ααη̄ω̄ Lag. 24¹ τεκ-
 πιστικ̄] τεκτικ̄ις Lag. ακ] ᾱω̄ Lag. 24² ᾱᾱ] η̄ᾱ
 Lag. 24³ ρερχ.] ρ̄ρερχ. Lag. 24⁴ οη̄ . . .] ad η̄ᾱ
 δ̄ω̄ᾱ εν̄ᾱτοη̄ η̄ Lag.; no room for more than 8 or possibly 9
 letters in the bracket 25³ ε[ᾱᾱη̄] sic Lag. in text, but in note
 'ex ες̄ᾱη̄ pr m̄ ετ̄σᾱη̄ effectum' which is what one would
 expect; Gk. τη παντοτροφω σου δωρεα υπηρετει; perhaps the lacuna
 should read [τ̄σᾱη̄ &c. η̄παρ̄ᾱ] η̄παρ̄ᾱη̄ Lag. 26³
 ᾱᾱη̄] ᾱᾱη̄ω̄ Lag.

Sap.

xvii 10

ջըքըրօօն թօնրօն ջիւ[ւ]տցե ¹⁰ Եւ[...]
 րբայ եծօլ ջիտօտօտ:

Ենքնադ թե Եծապտ Եքնար Ետ[Եւքն] ին թ
 րծօլ Երօզ թսալաւա թսա:

11 (10) Կօնրիւ Կար Ետկօլաջե Էււոս Կաճր
 Էւքրե Էււոս իջընքընքօօն Ետ
 րբտաջօս:

Ատ Կաճապտ Եծօլ ջիտց իջընքօօն
 Եքնապտ թօնօւի Կալ:

Երաջտ Էււոս ջիտքտէտքնքիւնքիւ

12 (11) Օղաւա Կար Կե թօտ Ետրօնա Կաւ թ
 ծիօ լաւօնքտքնապտ Ետքապտ
 ջիտք:

13 (12) Թէլքիւ Կար Եսքանքծե ջիջօն Կաւ
 Ետէւքնքտաւքօօն թ[օ]նօ թտէւ
 Ետ Կա թքնաւքն[օս]

14 (13) Կտօն ձե ջօն օն Եքն[կօտ]ք ջիտքն
 թօնա Եքնապտ [քնա]քի Երալ ջի
 Էււ Կալ Կալք Կալք

15 (14) Կալ Էւք Կտօրք Էււ[օօն ջիտ]քնքր Ետ
 Կալ թ Կաւալ Եծ[օ]լ ջիտքնքծե թտէքն

10^{1,2} Եւ... րբայ] Կար Lag. 10² տօտօն] տօտօն
 Lag. 10³ Ենքնադ] Եքնադ Lag. Թե] ad Կն Lag. Կնար]
 ad Կալ Lag. 11² Before Էւքրե are faint remains of 3 letters,
 prob. Ատ written in error and erased 11⁴ ջիտց] ջիտօտ
 Lag. 11⁶ Կէտքն.] Կէտքն. Lag. 12¹ Օղաւա Կար
 Կե թօտ] Օղաւա..... թե Lag. Կաւ] Կաւաւ
 Lag. 13¹ Կար] ձե Lag. Եսքան] Ե Կս Lag. Էււաւ]
 ad թքն Lag. 13² Ետէւքնք.] թքնք. Lag.
 թքնօն թ] Եքն Ե Lag. 13³ Է] Երե Lag. 14¹ ձե]
 օն Lag. 14² թօնա] օնա Lag. 15¹ Կտօրք]
 ք Ե Lag. 15² Թե] ձե Lag. Կա] Կք Lag.

Sap.

xvii ջփօղպսնե[. . .] եի ք[ըբա՛ի ԵԽա]օր փօի օօ
 Ե փ[ԵԾապ] ԶԽԻՏ ԸՆ]

16 (15) օրօ]Ն ԶԵ Ն[իււ ԵՏՈՒՄԱՄԻՒ ԵՓԵԱ ԵՏԵ
 ՆԵՐԶ]ԱՐ[ԵԶ ԵՐՈՎ ՆԵ ԵՎՕՒՆ Ե]ԶՕՐՆ
 ԵՐ]Կ[ԵԿՕ փԿԿԵ]

38 verso

17 (16) . .] . . Ե . . Ե ԽԿԿ Խ օՆԵՐԿԱ[ԻՆԵ
 Ե]ՅԶՆՍԶԵ ԵԱՏԱՆԱԴԿՆ ԵԶ[ՕՎ ԵՏ
 ԱԱ]ԱՐ ԱՆԳՐԻՅՈԼ ԵՐՕՏ .

18 (17) փՏՕՐ ԿԱՐ] ԿՆԱՐՕՐ Զփօղպսնե
 փօր]ԿՏ փԵՆԿԿԵ :

ԵԻՏԵ օր]փԱ ԵՎԱԿ ԵԾՈԼ ԶՆԶԵՆԿԼԱ
 ԶՕՃ փԿԿՆ ԵՎՕՎ փԾԱԿԵ :

Խ օր]ՏԱՆ ՆԶԱԼԽՏ Խ ՆԵՐՐՕՐ ԱԱԱ
 օր ԵՎՏԱԿ Զփօրփօր :

19 Խ ՆԵՐՐՕՐ փԶԵՆՆՕԲ փԱՆԵ ԵՏՏԱԿԵ
 ԵՐԶԻՐԲՐ ԱԱԱՕՐ

/ԱՆ

(18) Խ ԶԵՆ[ՇԱ]ՕՆ ԵՏՆԽՏ փՇԵՆԱՐ ԵՐՕՐ
 Խ ԵՏԱՆ ՆԶԵՆՆՐՐՐՐ ԵՏՆԱԿՏ ԵՆԶՆԱ
 Խ ՆԵՐՐՕՐ Խ ՆԶԵՆԶԱԼԽՏ ԵՏՆԽՏ ԵԶԲԱ՛
 . . .]ԵԱ :

ՆԱ[Ի ԵՆՐ]ՕՐ ԱՆՕՒՆՕՐ ԵՆԹՐՍՈ ԱԱԱՕՐ

15³ . . . Եի] ԱՇԵԻ Lag. 15⁴ փՇԵ] Ե ՆՔԵ Lag. 16²
 [Զ]ԱՐ[ԵԶ] ԱՐԵԶ Lag. ԵԶՕՐՆ] om Lag. 16³ Կ[ԵԿՕ]
 ԵՄԵԿՕ Lag. 17¹ . . . Ե . . Ե] ԵԻՏԵ ՕՐՕԵԻ ՆԵ Lag.
 17² ԵԶ[ՕՎ ԵՏԱԱ]ԱՐ ԵՏԱԱԱՐ ԵԶՕՎ Lag.
 18³ փԱ] ad ՆԵ Lag. 18⁵ ՏԱՆ] ԶՐՕՐ Lag. ԱԱԱՕՐ]
 փՕՆԱՕՐ Lag. 19¹ ՆԵ] ՕՐ Lag. փԶԵՆՆՕԲ փԱՆԵ ԵՏ-
 ՏԱԿԵ] ԵՎՏԱ ՆՕԲ փԱՆԵ Lag. 19³ փՇԵ] Ե
 ՆՔ ՇԵ Lag. 19⁵ ԶԱԼԽՏ] ԶԱԼԱԵ Lag. ՆԽ] ՕՐԱԶ
 ԵՆԵՏԽՏ ԵՐԶՆԽ Lag. 19⁶ . . . ԵԱ] ԵԵ Lag.

ар. xvii

20 (19) πκοσεος γαρ τηρϋ εγχοοп ε̄пov
οειп εγ̄τ̄βδητ:

/μεп εβoλ.

21 (20) η̄ η̄πεϋспe ερpαї ε̄ппeρδητε ет
η̄ η̄ ε̄ με̄τ̄ᾱτ̄ пeтoтп̄ ερoтп̄ ε̄п†
oтщп̄ ет̄oрщō ме̄oоv:

εт[ε]п̄тoс тe тpиккωп̄ ме̄пкake εтoт
пaδωк̄ epoϋ.

п̄тoоv̄ Δe пeтpop̄щ̄ epooт̄ με̄т̄ᾱτ̄ ε
тβeпкake:

xviii 1 пекпeтoт̄ᾱᾱβ̄ Δe п̄тoоv̄ пepeoтпoб̄
п̄oт[oeи]п̄ щoоп̄ пaт:

/epooт̄ Δп̄.

ερεпн[. . cω]т̄ме̄ етeтcм̄ п̄ceпaт̄
пeт̄ме̄ᾱκαpizē ме̄oоv̄ хē ме̄пoт̄βωк̄
ε̄пп[ε̄ιpic]ε̄.

2 Δтω̄ пeт[щ̄п̄p]мoт̄ п̄тoотoт̄ хē п̄ce
тωω[βe пa]т̄ Δп̄ п̄п̄xп̄oб̄oс̄ п̄тa[т̄
ᾱᾱт̄]

Δтω̄ п[εт̄. εт̄]βeoē п̄тa[т̄
[]

3 επ̄ме̄[ᾱ
.

20¹ εт̄] εγ̄ Lag. 20³ η̄πεϋспe] пeϋспe Lag.

21¹ пeт̄] пeт̄ Lag. oтп̄] pтoтп̄ Lag., but Peyron (Lex. 277 b)
read oтп̄ here in the Tur. MS. 21^{1, 2} †oтщп̄] тeтщп̄ Lag.

21² ет̄oрщō ме̄oоv̄] етpop̄щ̄ Lag. 21³ етe] om

Lag. тpиккωп̄] oикωп̄ Lag. 21^{5, 6} ет̄βe] ερoт̄ ε Lag.

xviii 1² oтoeип̄] ad пe Lag. 1³ ερεпн[.] еpe пн̄ ме̄п
Lag. еpe is uncertain, the papyrus being stained; there is not room

in the lacuna for ме̄п; perhaps it was пā етeт̄] ет̄ Lag.

п̄ce] ε̄п̄ ce Lag. пaт̄] ad Δe Lag. 2¹ пeт̄] ет̄ Lag.

2² тωωβe &c.] тωωβe . . . Δтпa . . . Lag. 2⁴ пeт̄ . .

. ет̄βe] пeт̄ . . . ме̄oоv̄ ет̄βe Lag. п̄тaт̄] ad

. . . . т̄ п̄xαxε Lag., with note '2² fin utrum т̄ п̄xαxε huc

an ad 2¹ fin pertineat nescio'

- /ᾱ[περοοτ
- ᾱπ οὐρη ελεεφρωκ]ε αν εφχιλλοει[τ ρητοτ
 4 πη γαρ ᾱπψα ετρετ]φι ποτοειν ᾱτοοτ[οτ
 ᾱσεοτπο]τ εροτπ επκακε.
 πεπτατγδаре]ε επекщнре еѡтπ е[εροτп
]ολλος:
 παϊ ετпа† ᾱποτ]οειн ᾱτττακο ᾱпкoc
 лос εβολ] ειτοοτοτ:
 5 ᾱтеротх]охпe γαρ εελοτοутт ᾱп
 щнре] ᾱпекпетотααβ:
 εατποτх]ε εβολ ᾱотщнре еѡтααβ
 ατω αφ]οτхαї επετхпiо
 ακφιπee]ннщε ᾱпeтщнре:
 ατω ακφo]τοτ εβολ ειοτсоп εпoтeeo
 oт epαщ]ωφ:
 6 τετщн етee]ee ατταλλο ᾱпeпeи
 oтe epoc]
 хекac етee]ee [eп]αпaщ ᾱта[тпaε
 те epooт ᾱce[т]ωк ᾱρнт:
 7 ᾱтеoт]οτхαї eeп щ[ω]пe ᾱпaи[κaиoc
 ᾱпекλaoc oт[тaкo] αe ᾱ[пeпxαxε
 8 ᾱe ᾱ]таκτεεκεпeпxαxε
 εee]пaї aкtaεεп aк[†eooт пaп
 9 ᾱщн]pe γαρ етoтaα[β ᾱпpωee ᾱaтaθoc
 пeт]пaтaлeθтciα e[εpαї εeeφωп

4⁴. ολλος] om Lag. 5⁴ хпiо] ad αe Lag.
 6¹ ατταλλο ᾱ] aкtalee Lag. 6³ αпaщ] αпaтщ
 Lag. ᾱта[т] ᾱceпaт xe ᾱт αт Lag. 6⁴ epooт]
 epok Lag. 7^{1, 2} ᾱпaи[κaиoc] ᾱпекλaoc] ᾱпек
 λaoc εee пкoceeoc ᾱпaиkaиoc Lag. 8^{1, 2} Lag. reads
 εee пaї α. [пix]αxe γαρ εpαї ᾱρнтѣ, aк[†
 eoo]т пaп 9² [пeт]пa] пeт Lag.

Sap.

xviii 17 և]պրտարոյ ընփռտա

սիս ընփռոյ եղև]պրտ.

ևև ընփռոյ եղև եղևի եղևի եղև

ևև եղև ընփռոյ ևև.

18 եղևոյս քոյս ընփռոյս եղև եղև եղև

եղև եղև եղև եղև եղև եղև եղև

[եղև եղև]

19 ընփռոյ քոյս եղև]տրտր ևև[ևևոյ

.

40 *recto*

21 և]ևև եղևոյ[. . . .

եղև եղև ընփռոյ[ևև ևև ևև ևև

ևև եղև եղև եղև [ևև եղև եղև

և]և և]և եղև եղև ընփռոյ[.

ևև եղև եղև եղև եղև եղև եղև

22 և]և եղև եղև եղև[և ընփռոյ ևև ևև ընփռոյ

և]և եղև եղև եղև եղև եղև եղև

և]և եղև եղև եղև եղև եղև եղև

ևև եղև:

[/ΔΙΔΘΗΚΗ

.]ընփռոյ ևև եղև եղև [ևև եղև եղև ևև եղև

23 ընփռոյ ևև եղև եղև ընփռոյ [ևև եղև եղև եղև

եղև եղև եղև եղև եղև եղև

և]և եղև եղև եղև եղև եղև եղև

և]և եղև եղև եղև եղև եղև եղև

17¹. և] ընփռոյ ևև և Lag.; room for 5 or 6 letters only before և18¹ ընփռոյ ընփռոյ Lag.21¹ [և]և եղևոյ[.] [և]և եղև եղև եղև եղև եղև եղև21⁴ եղև եղև ընփռոյ[.] եղև եղև եղև եղև եղև եղևLag. 22¹ և] om Lag. 22² եղև եղև եղև եղև եղև եղև22³ եղև եղև եղև եղև եղև եղև 22⁵ .ընփռոյ եղև եղև եղևLag. ընփռոյ ընփռոյ 23⁴ եղև եղև եղև եղև Lag.

xviii 24 перепкосѣос ѿ ар тнрѣ [поѿт ѡт поѿнрн ꙗтеѣ
ѡсѡ :

ἡστιχος εἰσε[τῶ]ντ ῥηρηνωνε

ѡтв текѣптнѡс ѡ[хптебръне ꙗтечѡпе

25 пѣи п[ен]т[а]ху[и]п[е] з[н]тоу ѿб[и] п[е]т[т]ако

παι̃ πεντα]υ̃ρ[ροτε ρητοϋ

• • • • •

40 *verso*

ⲥⲓⲁ 4 ⲡⲉⲣⲉⲧⲁⲛⲁⲩⲕⲏ] ⲥⲱⲕ ⲙⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧ[ⲉⲓⲗⲁⲛ ⲉⲧ
ⲟⲩⲙⲙⲡⲱⲗ ⲙⲙ]ⲙⲟⲥ:

[illegible]

5 с. 10]ме пх^оор зп^оу^зи^н [пш^пн^ре
нн де пт^оо]у етр^ен^вак зп^от^ам^о[...
щ^ов]е:

6 тектисс ҫар тһрс ӕпессеот асц[р]тп
есс[у]п[т] есц[у]е ӕпекоте[р]с
г[н]е:

хекас ес]εγ,ρεγ, επεκσινρε αχπ̄ε̄κ[αγ,

7 7εκλ^οολ^ε 7αρ α^ςρ^ζα^ϊβ^ες ε^τπα^ρα^βο^λη
α^τω ο^τκ^αλ^ζ ε^ψω^τω^τ α^φο^τω^πζ ε^βο^λ
ζ^πο^τα^λο^τ επ^αψ^ωψ :

24¹ [ΠΟΖΤ] sic Lag., with note 'ΠΟΖΤ' in margine interiori p. m, ubi in textu ΜΟΝΤ'; Gk. ἐπι γὰρ ποδηροῦς ἐνδυματος ἡν ὅλος ο

κοσμος 24³ πεπ] ἦ Lag. 24⁴ ευ] ευ Lag. 25¹ &υ]
&υ Lag. [πετ] πετ Lag. 25² [&υ] &υ Lag.

xix 4¹ ετ̄ει] π̄τ̄ει Lag. 5¹ [c. 10] ᾱε π̄χιοορ]
π̄τε πεκλ̄ας χιοορ Lag. 5² ετ̄ρετ̄] π̄σε Lag.

5^{2,3} 𐎶𐎵[...𐎶𐎵]𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 Lag., but Gk. has
 θανάτων suggesting 𐎶𐎵 6¹ 𐎶𐎶𐎶𐎶] 𐎶𐎶𐎶 𐎶𐎶𐎶 Lag. 6⁴
 𐎶𐎶𐎶𐎶] 𐎶𐎶𐎶 Lag.

8 𐌲𐌰𐌹 𐌱𐌲𐌶𐌹𐌺 𐌺𐌸𐌺] 𐌲𐌹𐌲𐌴𐌴𐌳 𐌲𐌹𐌲𐌴𐌴𐌳[𐌴𐌴 𐌱𐌶𐌺
𐌺𐌹𐌲𐌴𐌴𐌳 𐌲] 𐌲𐌹𐌹𐌺[𐌴𐌴 𐌺𐌹𐌲𐌴

41 *recto*

4 or 5

5 Δ Δτω θε] εως επετεωω[ε πε ηη]ετωω
 Δπ ωωωω]τε εειωω ερω^ω. Δλλα ησερηκε

с. 6]Хрсѣоп. петп̄р̄е̄ѣісѣѡ

с. 3 εϛ]ϣλχε λτω εϛсг,λї̇. επιωτ ѿπα

ΕΙΩΤ] ἸΗΣΟΥΣ ΔΥΤΔΔΥ ΕΠΩΨ ΕΠΕΖΟΥ

10 о ѿп]ноѡс ѿп непрофитис . а҃ѣ
пке]ѣахъ етеѣе ꙗ҃ѣааѡ ꙗ҃
пеио]те . а҃ѣ а҃ѣпо па҃ ꙗ҃нобъ ꙗ҃
зехі]с зѡпаї . а҃рѣтор заа҃ еро҃ ет
ре҃с]заї ꙗ҃етхи езо҃н етесѡ ѿп тсо

15 φιλ] κεκαc ερεεεεεεεεεεω cωττε εροοτ

[illegible]

20 $\overline{\tau\epsilon\epsilon}\psi\omega\pi \overline{\pi\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon}\pi \chi\iota\chi\omicron\iota\pi\epsilon \overline{\pi\pi\lambda\epsilon\chi\iota\varsigma}$:

7⁵ 2, en] n̄ Lag.

Prologue: wanting, except the last few lines, in the Turin MS. (Lag.). It is printed from our B. M. MS. by Crum, Cat. of Coptic MSS. in the Brit. Mus., p. 395, whose restorations of the lacunae I have for the most part adopted

3 ωοϣ] οοϣ Cr.

[illegible]

35 ǃr̃r̃zenn]oʃ ʋar p̃oʋyʋn p̃ro[eis ǃp̃oʋǃp̃t
 r̃ẽp̃z]t ǃp̃oʋnoʃ p̃oʋoʋiʋy yʋn†† ǃ
 p̃xʋʋǃe ʋoʋ ʋtǃǃ ǃp̃[koʋte
 ǃ[ǃp̃ǃǃ ʋt̃ǃǃ]ǃǃʋ ʋtoʋʋy ʋ[xiʋʋ
 ʋʋt[ǃǃ ʋp̃t]znt ʋr̃zǃk kʋtǃ[p̃koʋoʃ
 — — — —
 п̃еп̃ро̃з̃о̃и̃о̃п̃ :

i 1 τσοφια της̄ ον̄εβολ̄ ριτ̄ε[πχοεις
 ατω̄ σ̄ωοπ̄ π̄εεεαγ̄ ψ̄αει[εζ
 π̄ωω
 2 π̄εε̄ πετ̄παψ̄ψ̄εῑ π̄θαλασ̄σᾱ [̄ε̄π̄ τ̄τ̄λ̄
 τ̄ιλε̄ ̄ε̄φ̄ω̄ο̄τ̄ ̄ε̄π̄ περ̄ο̄ο̄τ̄ [

26 [ϣωχπ] [сеѣпѣ] Cr., but there are remains of the super-
lineation 29 [ε]ϣϣετн [ετε]ρϣετн Cr. 30
[. . .]ωск] [ελ]ρωск Cr. 33 εερελλ.] ετρλεερελλ.
Lag.

Sir.

- i 3 **նիւ** **պետնապշըտըտքիսե** **նտ[նե նն**
ննափք ննքաք նն **պիւկ[ե...**
ննտօփա.
- 4 **ըն** **ննքա նիւ** **նտնտօփա** **[նա**
տնտնաք նն **տնտրնն[ըն**
ննք.
- 5 **տնն** **նտօփա** **նե** **պաք** **ն[նո**
տե **ննքտք** **նա** **նքը[ոո**
նե **ննտոն** **նաք.**
- 6 **տոն** **նտօփա** **նտնափա** **[նիւ**
նա **նիւ** **ննքաքնն** **նքոտ[**
- 7 **տնտրնն[ըն** **նտօփա** **նտն[ոնն** **նիւ**
նա **նքոոն** **տնք** **նիւ** **նն[տք**
ոնն:
- 8 **ոն** **նե** **նքո** **քք** **նք** **նն[ե** **ք**
ննո **նքնքքոն:**
- 9 **նքո** **նտոք** **ննտքոն[** **նք**
տե **քք** **նքքքքք[ե** **տնո**
- 10 **քքոն** **նն** **քք** **նա** **ե** **[քքք**
նա **նքքք** **նքքք** **ննք[**
- 11 **ե** **նքքո** **ոքք** **տե** **նն** **[քքքք**
նա **ոքքք** **տե** **նն** **ոքքք** **[քքք**
- 12 **քքքքքք** **նքքո** **քքքք** **[քքքք**
քքքք **նքքքքք** **նն** **քքքք** **նն** **[քքքք**
[քքքքք

i 3² **պիւկ[ե...**] **պիւկե** **նն....** **նն** **նքո[ն]** Lag.
 5² **նքք]** **նքք** Lag. 5³ **նե** **ննտոն** **նքքքքք** **նե**
 Lag. 6¹ **նտն** **նքք** Lag. 7¹ **տնտրնն[ըն**
տնքքքքք Lag. **նտն** **նքք** Lag. 8¹ **նքո**
նքքքքք Lag. 8² **նքքք.**] **քք** Lag. 9¹ **ոնքք]** ad **նա**
նքքքք **քքք** **նքքք** Lag. 12² **ն**] om Lag.

Sir.
ii

42 recto

10 (11) \bar{n} $\pi\iota\epsilon\epsilon$ $\pi\epsilon\pi\tau$] $\Delta\varphi\omega\psi$ $\epsilon[\rho]\rho\Delta[\bar{i}]$ $\epsilon\rho\omega\varphi$ $\Delta\varphi\omega\beta\bar{\omega}$ 11 (12) $\chi\epsilon$ $\omicron\tau\psi\Delta\eta\rho$] $\tau\eta\varphi$ $\epsilon\pi\Delta\eta\tau$ $\pi\epsilon$ [$\pi\chi\omega\epsilon\iota\varsigma$
 $\Delta\tau\omega$ $\psi\Delta\varphi\kappa$] $\Delta\pi\omega\beta\epsilon$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\bar{\pi}\varphi\tau$] $\omicron\tau\chi\omicron$ $\bar{\epsilon}\pi$
 $\pi\epsilon\tau\omega\epsilon\iota\psi$ $\bar{\pi}$] $\tau\epsilon\theta\lambda\eta\psi\iota\varsigma$:12 (13) $\omicron\tau\omicron\bar{i}$ $\bar{\pi}\omicron$] $\tau\epsilon\eta\tau$ $\bar{\pi}\beta\omega\beta$ $\bar{\mu}\epsilon\pi$ $\rho\epsilon\pi\beta\iota\chi$ $\epsilon\tau\kappa[\eta$
 $\Delta\tau\omega$ $\omicron\tau\rho$] $\epsilon\varphi\bar{\rho}\pi\omega\beta\epsilon$ $\epsilon\varphi\mu\omicron\omicron\psi\epsilon$ $\epsilon\gamma\iota\eta$ $\varsigma\eta[\Delta\tau$ 13 (14) $\omicron\tau\omicron\bar{i}$ $\bar{\pi}\omicron$] $\tau\epsilon\eta\tau$ $\bar{\pi}\beta\omega\beta$ $\chi\epsilon$ $\bar{\pi}\varphi\pi\iota\varsigma\tau\epsilon\tau\epsilon$ [$\Delta\pi$
 $\epsilon\tau\beta\epsilon\pi\Delta\bar{i}$] $\bar{\pi}\varsigma\epsilon\pi\Delta\varsigma\kappa\epsilon\pi\Delta\tau\epsilon$ $\bar{\mu}\epsilon\mu\omega\varphi$ $\Delta\pi$ 14 (15) $\omicron\tau\omicron\bar{i}$ $\pi\eta\tau$] $\bar{\pi}$ $\pi\epsilon\pi\tau\Delta\tau\kappa\Delta\tau\omicron\omicron\tau\omicron\tau$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ [$\bar{\pi}$
 $\tau\epsilon\tau\pi$] $\omicron\mu\omicron\omicron\pi\eta$: $\sqrt{\tau\bar{\pi}\omega\psi\iota\epsilon}$
 $\Delta\tau\omega$ $\epsilon\rho\epsilon$] $\tau\pi\Delta\rho\omega\tau$ $\epsilon\rho\psi\Delta\eta\pi\chi\omega\epsilon\iota\varsigma$ $\beta\bar{\mu}\epsilon\pi$] ϵ 15 (16) $\pi\epsilon\tau\bar{\rho}\rho\omicron$] $\tau\epsilon$ $\rho\eta\tau\varphi$ $\bar{\mu}\epsilon\pi\chi\omega\epsilon\iota\varsigma$ $\mu\epsilon\tau\bar{\rho}\Delta\tau$
 $\varsigma\omega\tau$] $\bar{\mu}$ $\epsilon\pi\epsilon\varphi\psi\Delta\chi\epsilon$: $\sqrt{\omicron\tau\epsilon}$
 $\Delta\tau\omega$ $\pi\epsilon\tau\bar{\mu}$] ϵ $\bar{\mu}\epsilon\mu\omega\varphi$ $\psi\Delta\tau\epsilon\Delta\rho\epsilon\gamma$ $\epsilon\pi\epsilon\varphi\gamma\iota\omicron$ 16 (17) $\pi\epsilon\tau\bar{\rho}\rho\omicron\tau\epsilon$] $\rho\eta\tau\varphi$ $\bar{\mu}\epsilon\pi\chi\omega\epsilon\iota\varsigma$ $\psi\Delta\tau\omega\psi\iota\epsilon$
 $\bar{\pi}\varsigma\Delta\pi\epsilon$] $\tau\epsilon\gamma\pi\Delta\varphi$: $\Delta\tau\omega$ $\pi\epsilon\tau\bar{\mu}\epsilon$] $\bar{\mu}\epsilon\mu\omega\varphi$ $\psi\Delta\tau\varsigma\iota$ $\bar{\mu}\epsilon\pi\epsilon\varphi\pi\omega\mu\epsilon\omicron\varsigma$ 17 (18) $\pi\epsilon\tau\bar{\rho}\rho\omicron\tau\epsilon$] $\rho\eta\tau\varphi$ $\bar{\mu}\epsilon\pi\chi\omega\epsilon\iota\varsigma$ $\psi\Delta\tau\varsigma\omicron\beta$
 $\tau\epsilon$ $\bar{\pi}\pi\epsilon$] $\tau\epsilon\eta\tau$: $\sqrt{\epsilon\beta\omicron\lambda}$
 $\Delta\tau\omega$ $\psi\Delta\tau\theta$] $\beta\beta\iota\omicron$ $\bar{\pi}\pi\epsilon\tau\psi\tau\chi\eta$ $\bar{\mu}\epsilon\pi$] ϵ] $\varphi\bar{\mu}$] $\tau\omicron$ 18 (19) $\epsilon\pi\pi\Delta\rho\epsilon$ $\bar{\rho}$] $\bar{\pi}\bar{\pi}\beta\iota\chi$ $\bar{\mu}\epsilon\pi\chi\omega\epsilon\iota\varsigma$ $\bar{\pi}$] $\bar{\rho}\eta$] $\bar{\pi}\beta\iota\chi$] $\bar{\pi}$
 $\bar{\pi}\rho\omega\bar{\mu}$] ϵ $\Delta\pi$ $\pi\epsilon$:(20) $\bar{\pi}\theta\epsilon$ $\gamma\Delta\rho$ $\bar{\pi}\tau$] $\epsilon\varphi\bar{\mu}\bar{\pi}\tau\pi$] $\omicron\beta$] $\tau\Delta\bar{i}$ $\tau\epsilon$ [$\tau\epsilon$] $\varphi\bar{\mu}$] $\bar{\pi}\tau\pi\Delta$

ii 11¹ $\epsilon\pi\Delta\eta\tau$] $\bar{\pi}\pi\Delta\eta\tau$ Lag. 11² $\bar{\pi}\varphi$] $\Delta\varphi$ Lag.
 12² $\epsilon\gamma\iota\eta$] $\rho\iota$ $\rho\iota\eta$ Lag. 14^{1, 2} [$\bar{\pi}\tau\epsilon\tau\pi$] $\omicron\mu\omicron\omicron\pi\eta$] om
 Lag.; perhaps $\tau\epsilon\tau\pi$ should be $\theta\tau\pi$ 15² $\epsilon\pi\epsilon\varphi\psi.$] $\bar{\pi}\varsigma\Delta$
 $\pi\epsilon\varphi\psi.$ Lag. 16³ $\varsigma\iota$ $\bar{\mu}$] $\omega\psi\iota\epsilon$ $\bar{\pi}\varsigma\Delta$ Lag. 17¹ $\psi\Delta\tau$
 $\varsigma\epsilon[\pi\Delta]$ Lag. 18 This verse is wanting in Lag. except the last
 word which reads $\bar{\mu}\epsilon\pi\epsilon\varphi\kappa\epsilon\pi\Delta$

Sir.

iii 1 $\text{cwt}\bar{\text{e}}\text{e}$ $\text{epo}\bar{\text{i}}$] $\text{p}\bar{\text{a}}\text{w}\bar{\text{n}}\text{p}\bar{\text{e}}$ $\text{epet}\bar{\text{p}}\bar{\text{e}}\text{w}\bar{\text{t}}$ $\bar{\text{n}}\text{tet}\bar{\text{n}}\bar{\text{r}}\bar{\text{t}}\bar{\text{e}}\bar{\text{i}}\bar{\text{z}}\text{e}$ xe [$\text{epet}\bar{\text{p}}\bar{\text{w}}\bar{\text{n}}\bar{\text{z}}$.2 pxoeic $\Delta\text{q}]\bar{\text{f}}\text{e}[\text{oou}$ $\bar{\text{n}}]\text{o}\bar{\text{u}}\bar{\text{e}}\text{w}\bar{\text{t}}$ $\text{ex}\bar{\text{n}}$ [$\bar{\text{n}}\text{w}\bar{\text{n}}\text{p}\bar{\text{e}}$] Δw $\Delta\text{q}\bar{\text{t}}\bar{\text{a}}\bar{\text{x}}\bar{\text{p}}\bar{\text{e}}\bar{\text{f}}\bar{\text{a}}\bar{\text{n}}$ $\bar{\text{n}}\bar{\text{t}}]\bar{\text{e}}\bar{\text{e}}\bar{\text{e}}\bar{\text{e}}\bar{\text{w}}$ $\text{ex}\bar{\text{n}}\bar{\text{p}}\bar{\text{e}}\bar{\text{c}}$ / $\bar{\text{w}}\bar{\text{e}}\bar{\text{e}}\bar{\text{r}}\bar{\text{e}}$ 3 $\text{pet}\bar{\text{t}}\bar{\text{a}}\bar{\text{i}}\bar{\text{o}}$ $\bar{\text{e}}\bar{\text{e}}\bar{\text{p}}\bar{\text{e}}\bar{\text{q}}\bar{\text{e}}\text{w}\bar{\text{t}}$] $\text{q}\bar{\text{n}}\bar{\text{a}}\bar{\text{r}}\bar{\text{b}}\bar{\text{o}}\bar{\text{l}}$ $\text{epet}[\text{q}\bar{\text{n}}\bar{\text{o}}\bar{\text{b}}\bar{\text{e}}$ 4 (3) Δw $\text{pet}\bar{\text{f}}\bar{\text{e}}\text{oou}$ $\bar{\text{n}}\bar{\text{t}}\bar{\text{e}}\bar{\text{q}}]\bar{\text{e}}\bar{\text{e}}\bar{\text{e}}\bar{\text{e}}\bar{\text{w}}$ $\text{eq}\bar{\text{o}}$ $\bar{\text{n}}\bar{\text{f}}\bar{\text{e}}$

]:

5 (4) $\text{pet}\bar{\text{t}}\bar{\text{a}}\bar{\text{i}}\bar{\text{o}}$ $\bar{\text{e}}\bar{\text{e}}\bar{\text{p}}\bar{\text{e}}\bar{\text{q}}\bar{\text{e}}\text{w}\bar{\text{t}}$ $\text{q}]\bar{\text{n}}\bar{\text{a}}\bar{\text{e}}\bar{\text{t}}\bar{\text{f}}\bar{\text{r}}\bar{\text{a}}[\text{pe}$

.

42 verso

7 (6) $\text{q}\bar{\text{n}}\bar{\text{a}}\bar{\text{r}}\bar{\text{z}}\bar{\text{e}}\bar{\text{z}}\bar{\text{a}}\bar{\text{l}}$ $\bar{\text{n}}]\bar{\text{p}}\bar{\text{e}}\bar{\text{q}}\bar{\text{e}}\bar{\text{i}}\bar{\text{o}}\bar{\text{t}}\bar{\text{e}}$ $\bar{\text{n}}[\bar{\text{t}}\bar{\text{e}}$ $\bar{\text{n}}\bar{\text{n}}\dots$ 8 (7) $\bar{\text{z}}\bar{\text{e}}\bar{\text{e}}\bar{\text{p}}\bar{\text{e}}\bar{\text{k}}\bar{\text{z}}]\bar{\text{w}}\bar{\text{b}}$ $\bar{\text{e}}\bar{\text{e}}\bar{\text{n}}$ $\bar{\text{p}}\bar{\text{e}}\bar{\text{k}}\bar{\text{w}}\bar{\text{a}}\bar{\text{x}}[\text{e}\dots$ $\text{xe}\bar{\text{k}}\bar{\text{a}}\bar{\text{c}}$ $\text{e}]\bar{\text{r}}\bar{\text{e}}\bar{\text{p}}\bar{\text{e}}\bar{\text{q}}\bar{\text{c}}\bar{\text{e}}\bar{\text{o}}\bar{\text{u}}$ $\bar{\text{e}}\bar{\text{i}}$ $\text{ex}[\bar{\text{w}}\bar{\text{k}}$ 9 $\bar{\text{w}}\bar{\text{a}}\bar{\text{r}}]\bar{\text{e}}$ $\bar{\text{p}}\bar{\text{e}}\bar{\text{c}}\bar{\text{e}}\bar{\text{o}}\bar{\text{u}}$ $\bar{\text{r}}\bar{\text{a}}\bar{\text{r}}$ $\bar{\text{n}}\bar{\text{p}}\bar{\text{e}}\bar{\text{n}}\bar{\text{e}}\bar{\text{i}}[\text{o}\bar{\text{t}}\bar{\text{e}}\dots$ $\bar{\text{w}}\bar{\text{a}}\bar{\text{r}}\bar{\text{e}}$ $\bar{\text{p}}\bar{\text{c}}\bar{\text{a}}\bar{\text{z}}\bar{\text{o}}\bar{\text{u}}$ xe $\bar{\text{n}}\bar{\text{t}}\bar{\text{e}}\bar{\text{e}}\bar{\text{e}}\bar{\text{e}}\bar{\text{w}}$ $\bar{\text{n}}\bar{\text{r}}[\bar{\text{x}}\dots$ 10 $\bar{\text{e}}\bar{\text{e}}\bar{\text{n}}\bar{\text{r}}\bar{\text{w}}\bar{\text{o}}\bar{\text{u}}\bar{\text{w}}\bar{\text{o}}\bar{\text{u}}$ $\bar{\text{e}}\bar{\text{e}}\bar{\text{e}}\bar{\text{o}}\bar{\text{k}}$ $\bar{\text{e}}\bar{\text{r}}\bar{\text{e}}\bar{\text{p}}\bar{\text{e}}[\dots$ $\bar{\text{e}}\bar{\text{e}}\bar{\text{n}}\bar{\text{t}}\bar{\text{k}}$ $\bar{\text{e}}\bar{\text{o}}\bar{\text{u}}$ $\bar{\text{r}}\bar{\text{a}}\bar{\text{r}}$.11 $\text{eq}\bar{\text{w}}\bar{\text{a}}\bar{\text{n}}\bar{\text{c}}\bar{\text{w}}\bar{\text{w}}$ $\bar{\text{p}}\bar{\text{e}}\bar{\text{o}}\bar{\text{u}}$ $\bar{\text{r}}\bar{\text{a}}\bar{\text{r}}$ $\bar{\text{e}}\bar{\text{e}}\bar{\text{p}}\bar{\text{e}}[\dots$ Δw $\text{o}\bar{\text{u}}\bar{\text{n}}\bar{\text{o}}\bar{\text{b}}\bar{\text{n}}\bar{\text{e}}\bar{\text{c}}$ $\bar{\text{p}}\bar{\text{e}}$ $\bar{\text{n}}\bar{\text{n}}\bar{\text{w}}\bar{\text{n}}\bar{\text{r}}[\text{e}\dots$ $\Delta\bar{\text{t}}\bar{\text{c}}\bar{\text{n}}\bar{\text{w}}:$ 12 $\bar{\text{p}}\bar{\text{a}}\bar{\text{w}}\bar{\text{n}}\bar{\text{p}}\bar{\text{e}}$ $\bar{\text{w}}\bar{\text{e}}\bar{\text{p}}\bar{\text{p}}\bar{\text{e}}\bar{\text{k}}\bar{\text{e}}\bar{\text{i}}\bar{\text{w}}\bar{\text{t}}$ $\bar{\text{e}}\bar{\text{r}}\bar{\text{o}}[\bar{\text{k}}\dots$ Δw $\bar{\text{e}}\bar{\text{e}}\bar{\text{n}}\bar{\text{r}}\bar{\text{l}}\bar{\text{t}}\bar{\text{p}}\bar{\text{i}}$ $\bar{\text{e}}\bar{\text{e}}\bar{\text{e}}\bar{\text{o}}\bar{\text{q}}$ $\bar{\text{z}}\bar{\text{e}}\bar{\text{e}}\bar{\text{p}}\bar{\text{e}}[\dots$ 13 $\bar{\text{k}}\bar{\text{a}}\bar{\text{n}}$ $\bar{\text{e}}\bar{\text{w}}\bar{\text{a}}\bar{\text{p}}\bar{\text{e}}$ $\bar{\text{e}}\bar{\text{q}}\bar{\text{w}}\bar{\text{a}}\bar{\text{n}}\bar{\text{k}}\bar{\text{a}}\bar{\text{z}}\bar{\text{h}}\bar{\text{t}}[\dots$ Δw $\bar{\text{e}}\bar{\text{e}}\bar{\text{n}}\bar{\text{r}}\bar{\text{c}}\bar{\text{o}}\bar{\text{w}}\bar{\text{q}}$ $\bar{\text{z}}\bar{\text{n}}\bar{\text{t}}\bar{\text{e}}\bar{\text{k}}\bar{\text{b}}[\bar{\text{e}}\dots$

iii 1² [$\text{epet}\bar{\text{p}}\bar{\text{w}}\bar{\text{n}}\bar{\text{z}}$] $\text{eret}\bar{\text{p}}\bar{\text{e}}\bar{\text{w}}\bar{\text{n}}\bar{\text{z}}$ Lag. 2¹ [pxoeic]
 ad $\bar{\text{r}}\bar{\text{a}}\bar{\text{r}}$ Lag. [$\bar{\text{n}}]\text{o}\bar{\text{u}}\bar{\text{e}}\text{w}\bar{\text{t}}$] $\bar{\text{e}}\bar{\text{e}}\bar{\text{p}}\bar{\text{e}}\text{w}\bar{\text{t}}$ Lag. $\text{ex}\bar{\text{n}}$] $\bar{\text{e}}\bar{\text{z}}\bar{\text{o}}\bar{\text{u}}\bar{\text{o}}$
 $\bar{\text{e}}$ Lag. 2³ $\bar{\text{p}}\bar{\text{e}}\bar{\text{c}}$] $\bar{\text{n}}$ Lag. 3¹ $\bar{\text{r}}\bar{\text{b}}\bar{\text{o}}\bar{\text{l}}$ $\text{epet}\dots$] $\bar{\text{e}}\bar{\text{b}}\bar{\text{o}}\bar{\text{l}}$
 \dots Lag. 8² Lag.'s text is lost from this verse to ver. 20, and
 as the Bohairic text is also wanting no attempt has been made to fill the
 lacunae, except so far as is practically certain

Sir.

iii 14 $\overline{\tau\epsilon\pi\tau\eta\alpha}$ $\overline{\tau\alpha\rho}$ $\overline{\pi\omicron\tau\epsilon\iota\omega\tau}$ $\overline{\eta}$ [.... $\overline{\alpha\tau\omega}$ $\overline{\epsilon\pi\epsilon\alpha}$ $\overline{\eta\pi\epsilon\kappa\pi\omicron\beta\epsilon}$ $\overline{\epsilon\rho}$ [e.... $\overline{\omicron\tau\alpha\iota\kappa\alpha\iota\omicron\sigma\tau\eta\eta}$:15 $\overline{\alpha\tau\omega}$ $\overline{\epsilon\pi\alpha\varsigma\omega\tau\epsilon\epsilon}$ $\overline{\epsilon\rho\omicron\kappa}$ $\overline{\chi\epsilon\pi}$ [..... $\overline{\eta\theta\epsilon}$ $\overline{\epsilon\psi\alpha\rho\epsilon\omicron\tau\chi\alpha\lambda\lambda\eta\eta}$ $\overline{\beta\lambda\omicron\gamma}$ [xαγ $\overline{\tau\alpha}$ [i τε] $\overline{\theta\epsilon}$ $\overline{\epsilon\tau\omicron\tau\eta\alpha\beta\omega\lambda}$ $\overline{\epsilon\beta\omicron}$ [λ....16 $\overline{\epsilon\psi}$ [x]ε $\overline{\omicron\tau\chi\alpha\tau\omicron\gamma\alpha}$ $\overline{\pi\epsilon}$ $\overline{\pi\epsilon\tau}$ [.... $\overline{\alpha\tau\omega}$ $\overline{\epsilon\varsigma\chi\omicron\tau\omicron}$ [p]τ $\overline{\chi\iota\tau\epsilon\pi\chi\omicron}$ [eic $\overline{\eta\beta\iota}$ $\overline{\pi\epsilon\tau\chi\iota}$ $\overline{\eta\omicron\tau\beta\omicron\eta}$ [c τ] $\overline{\epsilon\psi\epsilon\epsilon\alpha\alpha\tau}$.17 $\overline{\pi\alpha\psi\eta\rho\epsilon}$ $\overline{\omicron\tau}$ [ω] $\overline{\eta\pi\epsilon\kappa\chi\beta}$ [ητε.... $\overline{\tau\alpha\rho\omicron\tau\epsilon\epsilon\rho\iota}$ [τκ $\overline{\chi\iota\tau}$] $\overline{\eta\omicron\tau}$ [ρωεε....18 $\overline{\eta\theta\epsilon}$ $\overline{\epsilon\tau\epsilon\tau\eta}$ [pno]σ $\overline{\theta\beta}$ [βιετηττπ $\overline{\tau\alpha\rho\epsilon\kappa\chi\epsilon}$ $\overline{\epsilon\tau}$ [.....20 $\overline{\chi\epsilon}$ $\overline{\omicron\tau\pi\omicron\sigma}$ τε [τβωε $\overline{\epsilon\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ $\overline{\alpha\tau\omega}$ $\overline{\psi\alpha\tau}$ † $\overline{\epsilon\beta\omicron\tau}$ $\overline{\pi\alpha}$ [γ $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ $\overline{\chi\iota\tau\eta\pi\pi\epsilon\tau\theta\beta\beta\iota\eta\tau}$ 21 $\overline{\epsilon\pi\rho\psi\eta\eta\epsilon}$ $\overline{\eta}$ [cαπετεοκχ $\overline{\pi\alpha\kappa}$ $\overline{\alpha\tau}$ ω $\overline{\epsilon\pi\rho}$ [χοτχτ $\overline{\eta\varsigma\alpha\pi\epsilon\tau\eta\alpha\psi\tau}$

.

43 *recto*

vii

29 (30) $\overline{\chi\eta}$ $\overline{\tau\epsilon\kappa\psi\tau\chi\eta}$ $\overline{\tau\eta\rho\varsigma}$ $\overline{\alpha\rho\iota}$ [χοτε $\overline{\chi\eta\tau}$ γ $\overline{\epsilon\pi}$ $\overline{\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ $\overline{\eta\tau}$ † $\overline{\epsilon\omicron\omicron}$ [τ $\overline{\eta\pi\epsilon\varsigma\omicron\tau\eta\eta\beta}$ 30 (31) $\overline{\chi\eta}$ $\overline{\tau\epsilon\kappa\beta\omega\epsilon}$ $\overline{\tau\eta\rho\varsigma}$ $\overline{\epsilon\psi}$ [ερεπεπταψταεειοκ

[/ηηβ

31 (32) $\overline{\alpha\rho\iota}$ [χοτε $\overline{\chi\eta\tau}$ γ $\overline{\epsilon\pi}$ [x]οεic $\overline{\eta\tau}$ † $\overline{\epsilon\omicron\omicron\tau}$ $\overline{\eta\pi\epsilon\varsigma\omicron\tau}$ $\overline{\eta\tau}$ † $\overline{\pi\alpha}$ [γ $\overline{\eta\pi\epsilon\varsigma\tau\omicron}$ $\overline{\kappa\alpha\tau\alpha\theta\epsilon}$ $\overline{\eta\tau\alpha\epsilon\gamma\omega\eta\eta}$ $\overline{\epsilon\tau\omicron\omicron\tau\kappa}$:

16³ $\overline{\beta\omicron\eta}$ [c τ] $\overline{\epsilon\psi}$] There is not room for more than 2 letters in the bracket. The construction is at least unusual; possibly an $\overline{\eta}$ may have been written above; if so, it has disappeared

vii 29² $\overline{\eta\tau}$] pr $\overline{\alpha\tau\omega}$ Lag. 31² $\overline{\eta\tau\alpha\epsilon\gamma}$] ε'ητ αγ Lag.

Sir.

- vii (33) ԿԱՓԱՐՇԻՆ ԵՆ ՌԴՁԱՌՈՒԵ ԵՆ ՈԵՏԾՈ՞Ր ԵՆ
 ԴԵՅՈՒՑԻԱ ԵՆ ՄԻՃԻՅՈ ԵՆ ԿԱՓԱՐՇԻՆ
 ՌՈԵՏՈՒՂԱԸՆ
- 32 (34) ԱՄԱ ՌՄՏՕՐՄԻՆ ՈԵԾԻՃ ԵՖՈՒԷ ՃԵ ԵՐԵ
 ՈԵԿՏՕՐ ՃԱԿ ԵԾՈԼ.
- 33 (35) ԴԵՃԱՐԻՑ ԵՆ ՕՄԴԱՅՈ ԵՆ ՈԵԼԵՏՈ ԵԾՈԼ Ռ
 ԵՆ ՌԿԱԼՆ ՌՕՆԶՕՐՏ ԶՈՒՐԵԳՕՐՏՄ.
- 34 (36) ՐԻԼԵ ԵՆ ՈԵՐԻԼԵ ԱՐԻԶՈՒԵ ԵՆ ՈԵՐԻԶՈՒԵ:
 35 ԵՆ ՌԻՃՈԱԸՆ ԵԾ ԵՆ ՍՈՒՆԵ ՌՈԵՐՍՈՒԷ:
 ԵՆ ՈԱԼԵՐԻՄԿ ԴԱՐ ԶԵՆՔԱՅԻ:
- 36 (37) ԶՈՈԵԿՍԱՃԵ ԴՈՐՈՒ ԱՐՈՒԼԵԵՆԵ ՌՄԵԿ
 ԱՄԱ ՌՄՈԱՐՈՒԵ ԱՆ ՈԵ ՍՄԵՆԵԶ:
 viii 1 ԵՆ ՌՐԵԼԻՍԵ ԵՆ ՕՐԱՒԵ ԸՃԱՄՐԵ ԵՆ
 ՈՒԵ ՌՄԵՐ ԵՏՕՐՄԻ:
 2 ԵՆ ՌՐԴՄԱՆ ԵՆ ՕՐԵԼԵԸՈ ԵՆ ՈՒԵ ՌԻ
 ՍՈՒՆԵ ԵԶՐԱՅԻ ՕՒՆԿ:
- 3 (3) ԱՆ ՌՈՒՆ ԴԱՐ ԴԱԿԵԶԱԶ ԱՄԱ ԱԳՐԻԷ ԵՖՈՒԵ
 3 (4) ԵՆ ՌՐԵԼԻՍԵ ԵՆ ՕՐԱՒԵ ԸՃԱՍԴՄԵԼ
 ԱՄԱ ԵՆ ՌՐԴԱԼԵՍԵ ԵԶՐԱՅԻ ԵՃԵՆԵԳԿԱԶՄ:
 4 (5) ԵՆ ՌՐՏԱՒԵ ԵՆ ՕՄԱՄԾԱՃԱ ՃԵ ՌՈԵՐՍՈՒ
 ՌՈԵԿԵՐՈՒԵ
- 5 (6) ԵՆ ՌՐՈՍՈՒՈՒ ՌՈՒՐԱՒԵ ԵԱԳՏԱԶԱՆ ԵԾՈԼ ԵՆ
 ԱՐՈՒԼԵԵՆԵ ՃԵ ԴՈՒԶԵՆՔԱՅԻ ԴՈՒՐ:
 6 (7) ԵՆ ՌՐՏԵՍՈՒՐԱՒԵ ԶՈՒՐԵԳՕՐՄՄԴՂԱՈ:

31⁴ ԵՆ ՌԴ.] ԱՄԱ ՌԴ. Lag. ՈԵՐԾ.] ՈԵՐԾ. Lag.
 32¹ ՈԵԿ] ՌՄԵԿ Lag. 36² ՍՄ.] ՌՍՄ Lag.
 viii 2³ ԵՐՐԱՈՒՐ] ԵՐՐԱՈՒ Lag. 4¹ ՌՈԵՐ] ՈԵՐ Lag.
 5¹ ՏԱԶԱՆ] ՏԱԶԱԳ Lag. 5² ԶԵՆՔԱՅԻ] ԶՈՒ ԶԵՆՄ-
 ՔԱՅԻ Lag.

Sir.

viii εὐρὺ ἄλλο γὰρ ἡ γῆτιν :

7 (8) ܐܝܦܪܥܝܗ ܝܚܝܬܐ ܥܕܡܝܬܐ :

ܕܪܝܡܝܬܝܗ ܟܥ ܬܝܡܢܝܬܝܗ ܬܢܝܪܝܢ

8 (9) ܐܝܦܪܕܝܟ ܡܝܬܐ ܡܢ ܥܫܪܐ

43 verso

(10) ܥܟܡܝܬܝܗ ܕܥ ܕܡܢܝܬܝܗ ܕܡܢܝܬܝܗ ⁽¹⁰⁾ ܟܥ ܥ
ܟܡܥܕܐ ܥܬܥ ܥܕܐ ܕܡܢܝܬܝܗ
ܕܡܢ ܬܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ :

9 (11) ܐܝܦܪܟܐ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ :

ܥܬܐ ܬܡܢ ܕܡܢ ܥܬܐ ܥܬܐ ܕܡܢ ܡܢܝܬܝܗ ܥܬܐ

(12) ܟܥ ܥܡܥܕܐ ܥܬܐ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܥܬܐ

ܕܡܢ ܕܡܢܝܬܝܗ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ

10 (13) ܐܝܦܪܬܝܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ

ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ

11 (14) ܐܝܦܪܬܝܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ

ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ

12 (15) ܐܝܦܪܬܝܢ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ

ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ
ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ

13 (16) ܐܝܦܪܬܝܢ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ

ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ

14 (17) ܐܝܦܪܬܝܢ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ

ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ

15 (18) ܐܝܦܪܬܝܢ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ

ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢܝܬܝܗ

8¹ ܡܢܝܬܝܗ] ܥܡܝܬܝܗ Lag. 9² ܥܬܐ ܬܡܢ] ܡܢ
ܬܡܢܝܬܝܗ Lag. 9³ ܥܬܐ] Lag. has a lacuna of this and the next
line 10¹ ܡܢܝܬܝܗ ܡܢ] ܡܢܝܬܝܗ Lag. 11¹ ܬܡܢܝܬܝܗ]

ܬܡܢܝܬܝܗ Lag. ܟܥ[ܬܡܢ] ܟܥܬܡܢ Lag. 11² ܡܢܝܬܝܗ] ܥܡܝܬܝܗ
Lag. 13¹ ܡܢܝܬܝܗ ܥ] ܡܢܝܬܝܗ Lag. 13² ܥܡܝܬܝܗ] pr ܬܡܢ
Lag. ܥܬܐ ܬܡܢ] ܡܢܝܬܝܗ Lag. 15² ܡܢܝܬܝܗ] ܥܡܝܬܝܗ Lag.

Sir.

viii (19) $\bar{\pi}\tau\omicron\varsigma$ $\tau\alpha\rho$ $\epsilon\varsigma\mu\epsilon\omicron\omicron\varsigma\epsilon$ $\xi\bar{\alpha}\pi\epsilon\varsigma\omicron\tau\omega\varsigma$ $\Delta\tau\omega$
 $\kappa\alpha\tau\alpha\kappa\omicron$ $\pi\epsilon$ $\xi\bar{\eta}\tau\epsilon\varsigma\bar{\alpha}\bar{\pi}\tau\Delta\omicron\eta\tau$:

16 (20) $\bar{\alpha}\bar{\pi}\rho\epsilon\omicron\omicron\varsigma\epsilon$ $\bar{\alpha}\bar{\pi}$ $\omicron\tau\epsilon\varsigma\omicron\omega\bar{\eta}\tau$:

$\bar{\alpha}\bar{\pi}\rho\epsilon\omicron\omicron\varsigma\epsilon$ $\bar{\pi}\epsilon\epsilon\epsilon\Delta\varsigma$ $\xi\bar{\eta}\chi\Delta\iota\epsilon$:

(21) $\omicron\tau\lambda\Delta\Delta\tau$ $\tau\alpha\rho$ $\pi\epsilon$ $\pi\epsilon\kappa\sigma\pi\omicron\varsigma$ $\bar{\eta}\kappa\Delta\rho\Delta\varsigma$:

$\Delta\tau\omega$ $\varsigma\kappa\alpha\tau\alpha\tau\omicron\kappa$ $\epsilon\rho\Delta\iota$ $\epsilon\pi\epsilon\epsilon\Delta$ $\epsilon\tau\epsilon\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\delta}\omicron$

17 (22) $\bar{\alpha}\bar{\pi}\rho\omega\omicron\chi\pi\epsilon$ $\bar{\alpha}\bar{\pi}$ $\omicron\tau\sigma\omicron\beta$ $\bar{\alpha}\bar{\pi}$ $\omega\beta\omicron\epsilon\epsilon$ $\bar{\alpha}\epsilon\epsilon\omicron\omicron\tau$
 $\epsilon\Delta\epsilon\epsilon\Delta\rho\tau\epsilon$ $\bar{\eta}\bar{\eta}\omega\Delta\chi\epsilon$:

18 $\bar{\alpha}\bar{\pi}\rho\bar{\rho}\rho\omega\bar{\eta}$ $\epsilon\varsigma\rho\eta\bar{\eta}$ $\bar{\alpha}\bar{\pi}\epsilon\epsilon\tau\omicron$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\bar{\eta}\tau$ $[\omega\bar{\alpha}\epsilon\epsilon\epsilon\omicron$
 $\bar{\eta}\tau\sigma\omicron\omicron\tau\bar{\eta}$ $\tau\alpha\rho$ $[\Delta\bar{\eta}$ $\chi]\epsilon$ $\epsilon\kappa\bar{\eta}\alpha\rho\tau$

19 $\bar{\alpha}\bar{\pi}\rho\tau\epsilon\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\rho}\epsilon\kappa\rho\eta\tau$ $\epsilon\rho\omega\epsilon\epsilon$ $\pi\iota\epsilon\epsilon$ $\Delta\tau\omega$ $[\bar{\alpha}\bar{\pi}$
 $\bar{\rho}\tau\Delta\lambda\epsilon\rho\epsilon\omicron\tau$ $\epsilon\rho\kappa$

$\bar{\eta}\tau\sigma\bar{\omega}$ $\epsilon\varsigma\rho$ $[\omicron\omicron\tau$
 ix 1 $\bar{\alpha}\bar{\pi}\rho\kappa\omega\rho$ $\epsilon\tau\epsilon\kappa\varsigma\rho\iota\epsilon\epsilon$ $\bar{\alpha}\bar{\pi}\rho\tau\varsigma\bar{\omega}$ $\pi\alpha\varsigma$ ϵ $[\chi\omega\kappa$

2 $\bar{\alpha}\bar{\pi}[\rho\tau]$ $\bar{\alpha}\bar{\pi}\epsilon\kappa\rho\eta\tau$ $\epsilon\chi\iota$ $\epsilon\tau\epsilon\kappa\varsigma\rho\iota\epsilon\epsilon$ $\epsilon\tau\varsigma\epsilon\varsigma$
 $\Delta\lambda\epsilon$ $\epsilon\rho\Delta\iota$ $\epsilon\chi\bar{\eta}\tau\epsilon\kappa\bar{\omega}\epsilon\epsilon$:

3 $\bar{\alpha}\bar{\pi}\rho\tau\omega$ $[\bar{\alpha}\bar{\pi}\tau$ $\epsilon\tau\varsigma\rho\iota\epsilon\epsilon$ $\bar{\eta}\rho\epsilon\tau\epsilon\rho\Delta$ $\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\rho}\omicron$

44 *recto*

$\tau\epsilon$ $\bar{\eta}\tau\rho\epsilon$ $\xi\bar{\eta}\pi\epsilon\varsigma\bar{\omega}\rho$ $[\bar{\tau}\bar{\varsigma}$.

4 $\bar{\alpha}\bar{\pi}\rho\tau\Delta\omega\kappa$ $\xi\Delta\tau\bar{\eta}$ $[\tau\epsilon\tau\psi\Delta\lambda\epsilon\iota$ $\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\rho}\tau\epsilon$
 $\bar{\eta}\tau\tau\Delta\kappa\omicron$ $\xi\bar{\eta}$ $[\pi\epsilon\varsigma\rho\bar{\eta}\bar{\eta}\tau$ $[\epsilon$

5 $\bar{\alpha}\bar{\pi}\rho\epsilon\omega\tau\omicron$ $[\bar{\eta}\pi\alpha\rho\theta\epsilon\pi\omicron\varsigma$ $\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\rho}\tau\epsilon$ $\bar{\eta}$ $[\tau$
 $\varsigma\kappa\Delta\pi\Delta\lambda\iota]$ $\xi\epsilon$ $\xi\bar{\alpha}\pi\epsilon\varsigma\varsigma\Delta$.

15³ $\xi\bar{\alpha}\bar{\pi}$ $[\kappa\Delta\tau\Delta$ Lag. 15⁴ $\tau\epsilon\varsigma$ $[\tau\epsilon\kappa$ Lag. 16¹
 $\epsilon\omicron\omicron\varsigma\epsilon]$ $\bar{\alpha}\bar{\eta}\omega\epsilon$ Lag. 16² $\bar{\alpha}\bar{\pi}\rho$ $[\pi\rho$ $\Delta\tau\omega$ Lag. $\bar{\pi}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}$
 $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}]$ $\bar{\pi}\epsilon\epsilon\epsilon\Delta\varsigma$ Lag. 16⁴ $\epsilon\pi\epsilon\epsilon\Delta$ $\epsilon\tau\epsilon$ $[\xi\bar{\eta}$ Lag.
 17-19 wanting in Lag.

ix 2^{1,2} $\epsilon\tau\varsigma\epsilon\varsigma$ $\Delta\lambda\epsilon]$ $\epsilon\tau\varsigma\epsilon$. . ς Lag.; Δ and λ are quite uncertain, as there remain only the tips of 2 letters which would suit these or other letters, while the remains of the third letter indicate ϵ rather than ς 4¹ $\psi\Delta\lambda\epsilon\iota$ $[\psi\Delta\lambda\lambda\epsilon\iota$ Lag.

Sir.

ix 6 ⲙⲉⲡ̅ⲣⲉⲡⲉ[κϩ]ⲏⲧ ⲉϩⲉⲡⲡⲟⲣⲏⲏ ⲭⲉⲕⲁⲥⲡ̅ⲡⲉⲕ[ⲧⲁ]ⲕⲉⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲣⲟⲡⲟⲙⲓⲁ :7 ⲙⲉⲡ̅ⲣⲉⲟⲩⲱⲧ̅ⲧ̅ ⲡ̅ⲟⲩϩⲓⲣ̅ ⲡ̅ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲟⲩⲁⲉⲙⲉⲡ̅ⲣⲕⲱⲧⲉ ⲧ̅ⲡ̅ⲡⲉⲥⲙⲙⲁ ⲡ̅ⲭⲁⲓⲉ :

8 ⲕⲧⲉⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲡ̅ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲡ̅ⲥⲁⲓⲏ :

ⲁⲩⲱ ⲙⲉⲡ̅ⲣⲉⲟⲩⲱⲧ̅ⲧ̅ ⲡ̅ⲟⲩⲥⲁ ⲙⲉⲡ̅ⲱⲕ ⲁⲡ̅ ⲡⲉ .

(9) ⲁϩⲁϩ ⲧⲁⲣ ⲥⲱⲣ̅ⲙⲉ ⲧ̅ⲙⲉⲡ̅ⲥⲁ ⲡ̅ⲡⲉϩⲓⲙⲉⲉ :

ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲧ̅ⲙⲉⲡ̅ⲁⲓ̅ ⲱⲁⲣⲉⲟⲩⲙⲉⲡ̅ⲧ̅ⲱⲃⲏⲣ̅ⲙⲉⲟⲩϩ ⲡ̅ⲟⲉ ⲡ̅ⲟⲩⲕⲱⲧ̅ⲧ̅ :

/ⲧ̅ⲁⲓ̅ :

9 (10) ⲙⲉⲡ̅ⲣϩⲙⲉⲟⲥ ⲗⲁⲁⲩⲩⲧ̅ ⲧ̅ⲁⲧ̅ⲡ̅ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉⲉ ⲉⲩⲏⲧ̅ⲥⲁⲩⲱ ⲙⲉⲡ̅ⲣⲧ̅ⲥⲱⲙⲃⲟⲗⲏ ⲡ̅ⲙⲙⲙⲁⲥ ⲉⲩⲏⲣ̅ⲡ̅(11) ⲙⲉⲏⲡ̅ⲟⲩⲧⲉ ⲡ̅ⲧⲉⲡⲉⲕϩⲏⲧ̅ ⲣⲁⲕⲧ̅ⲕ ⲉⲭ[ⲱⲥⲡ̅ⲧ̅ⲥⲗⲁⲁⲧⲉ ⲧ̅ⲙⲉⲡⲉ[ⲕ]ⲡ̅ⲡ̅ⲁ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ .10 (12) ⲙⲉⲡ̅ⲣⲕⲱ ⲡ̅ⲥⲱⲕ ⲡ̅[ⲟⲩ]ⲱⲃⲏⲣ̅ ⲡ̅[ⲁ]ⲥ :ⲙⲉⲡ̅ⲃⲣⲣⲉ ⲧⲁⲣ ⲱⲏⲱ ⲡ̅[ⲏ]ⲙⲙⲙⲁϩ ⲁⲡ̅ :

/ⲡ̅ⲃⲣⲣⲉ .

(13) ⲡ̅ⲟⲉ ⲡ̅ⲟⲩⲏⲣ̅ⲡ̅ ⲡ̅ⲃ[ⲣⲣⲉ ⲧⲁⲓ̅] ⲧⲉ ⲟⲉ ⲡ̅ⲟⲩⲱⲃⲏⲣ̅

ⲉⲱⲱⲡⲉ ⲉϩⲱⲁⲡ̅ⲱ[ⲥⲕ] ⲱⲁⲕⲥⲟⲟϩ ⲧ̅ⲡ̅ⲟⲩⲟⲩ[ⲡⲟϩ11 (14) ⲙⲉⲡ̅ⲣⲕⲱⲧ̅ ⲉⲡⲉⲃⲟⲩⲧ̅ [ⲙⲉⲡ̅ⲣⲉ]ϩ̅ⲣ̅ⲏⲡ̅ⲟⲃⲉ ⲡ̅ⲧ̅ⲥⲟⲟ[ⲧ̅ⲡ̅ⲧⲁⲣ ⲁⲡ̅ ⲭⲉ ⲁⲱ ⲡ̅[ⲉ ⲡⲉϩ]ⲱⲟⲣⲱⲣ̅ :12 (15) ⲙⲉⲡ̅ⲣⲟⲩⲱⲱ ⲧ̅ⲡ̅ⲟⲩⲱ[ⲱ ⲡ̅ⲡ̅ⲁ]ⲥⲉⲃⲏⲥ .

/ⲙⲉⲏⲧⲉ

ⲁⲣ]ⲏⲡ̅ⲙⲙⲙⲉⲩⲧⲉ ⲭⲉ ⲡ̅ⲥⲉⲡⲁⲧ̅ⲙⲙⲙⲓⲟ ⲁⲡ̅ ⲱⲱⲁ

ⲧ̅ⲩ̅

13 (16) ⲥⲁ]ϩⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡ̅ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩⲏⲧⲉϩⲟⲩⲥⲓⲁ [ⲡ̅

6¹ ⲙⲉⲡⲉⲕ] ⲧ̅ⲡⲉⲕ Lag.; a fracture has removed the superlineation of the ⲙⲉ if there was one ⲉϩⲉⲡ̅] ⲡ̅ϩⲉⲡ̅ Lag. 6² ⲡ̅ⲡⲉⲕ] ⲉⲡⲉⲕ Lag. ⲧ̅ⲁⲕⲉ] ⲧ̅ⲁⲕⲟ ⲡ̅ Lag. 7¹ ⲙⲉⲟⲩⲱⲧ̅] ⲙⲉⲟⲩⲱⲱ Lag. ⲡ̅ⲟⲩ] ⲡ̅ⲏ Lag. 8² ⲙⲉⲡ̅ⲱⲕ ⲁⲡ̅ ⲡⲉ] ⲉ ⲙⲉⲡ̅ⲱⲕ ⲁⲡ̅ Lag. 8³ ⲧⲁⲣ] om Lag. ⲥⲱⲣ̅ⲙⲉ] pr ⲁⲩ Lag. 10² ⲙⲉ init] om Lag. 10³ ⲡ̅ⲟⲉ] pr ⲭⲉ Lag. 11² ⲁⲱ] ⲟⲩ Lag. 12¹ ⲧ̅ⲡ̅] ⲧ̅ⲡ̅ ⲡ̅ Lag. 12² ⲧ̅ⲙⲙⲙⲓⲟ ⲁⲡ̅] ⲧ̅ⲙⲙⲙⲓⲟⲏ Lag. note ⲱⲱⲁⲙⲉⲏⲧⲉ] ⲡ̅ⲱⲁ ⲉⲡⲉϩ Lag.

Sir.

ix ջաԾԽ առա ի նեկաւսէտէ եօտէ քն[ւոյ

(17) քէկ]էս եկ]պա՛ն քեկոտո՛ւ քոյ քնքր]ջոտ[ե

քէկ]էս ի նեկայ ի նեկաք:

(18) եւեւ ք]է եկաւսէ ետաւտէ ի ջ]էն Ծ[ր Ծ

առա ջի]ք ի ն Ծ[ր ի ոյքոլիս:

14 (19) ք]է տէ քեկու ք]է տէ քոյ եկ]է տէ տէ տէ տէ

առա ի ն քիքոյքէ քն ջէն Ծ[ր

15 (20) քնքր]է քեկոյքէ պաքէ քն ջէն Ծ[ր

44 verso

առա քեկ]է տէ տէ ջնքոյ քնքոյ քնքոյ

16 (21) քնքր]է տէ տէ ի ն քիքոյքէ պաքէ

քնքր]է տէ տէ ջիք

[քնքոյքէ

առա քնքր]է քեկոյքէ պաքէ ջնքոյ

17 (22) քնքր]է տէ տէ ի ն քիքոյքէ պաքէ

առա քնքր]է տէ տէ ջնքոյքէ պաքէ

քեկ]է:

18 (23) քնքր]է տէ տէ ջնքոյքէ պաքէ ջնքոյքէ

քնքր]է տէ տէ:

[քեկ]է

առա քնքր]է տէ տէ ջնքոյքէ պաքէ

x 1 քնքր]է տէ տէ ջնքոյքէ պաքէ

առա քնքր]է տէ տէ ջնքոյքէ պաքէ

2 ի ն քնքր]է տէ տէ ջնքոյքէ պաքէ

քնքր]է տէ տէ:

13² ի նեկ] քեկ Lag.13³ ջոտ[ե] քոյէ Lag.13⁴

[քէկ]էս քէկէս Lag.

քնքր] եկքք Lag.

13⁵ ետէ.]

քնքր]է Lag.

14² քնք] om Lag.

քնք] ի Lag.

15² Lag.

has only առա քեկ . . .

16¹ ջէն] ի Lag.17¹ ի]

քնք Lag.

18¹ տէք] ոյ Lag.x 1² քնք.] քնք. Lag.2¹ քնք] ի ոյ Lag.

Sir.

- x $\bar{\eta}\theta\epsilon$ $\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\varsigma}$ $\bar{\eta}\bar{o}\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\lambda}\bar{i}\bar{\varsigma}$ $\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{i}$ $\bar{\tau}\epsilon$ $\theta\epsilon$ $\bar{\eta}\bar{o}\bar{\nu}\bar{o}$ $\bar{\eta}$
 $\bar{\eta}\bar{i}\bar{\alpha}$ $\epsilon\bar{\tau}\bar{o}\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\nu}$ $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\varsigma}$
 3 $\bar{o}\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\rho}\bar{o}$ $\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\varsigma}\bar{\beta}\bar{\omega}$ $\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\alpha}$ $\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\gamma}\bar{\lambda}\bar{o}$ $\bar{\varsigma}$
 $\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\omega}$ $\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\rho}\epsilon\bar{o}\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{o}$ $\bar{\lambda}\bar{i}\bar{\varsigma}$ $\bar{\sigma}\bar{\omega}\bar{\rho}\bar{\sigma}$ $\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\alpha}$ $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\tau}$
 $\bar{\eta}\bar{o}\bar{\nu}\bar{\chi}\bar{\omega}\bar{\omega}\bar{\rho}\epsilon$
 4 $\epsilon\bar{\rho}\epsilon\bar{\tau}\epsilon\bar{\chi}\bar{o}\bar{\nu}\bar{\varsigma}$ $\bar{i}\bar{\alpha}$ $\bar{\alpha}\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\nu}$ $\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\sigma}\bar{i}\bar{\chi}$ $\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\chi}\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{i}\bar{\varsigma}$
 $\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\omega}$ $\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\nu}$ $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}$ $\bar{\eta}\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\nu}$ $\epsilon\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{i}$ $\epsilon\bar{\chi}\bar{\omega}$ $\bar{\varsigma}$
 $\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\epsilon}$ $\bar{i}\bar{\psi}$
 5 $\epsilon\bar{\rho}\epsilon\bar{\rho}\bar{\varsigma}\bar{o}\bar{o}\bar{\nu}\bar{\tau}$ $\bar{\eta}$ $\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\rho}$ $\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\alpha}$ $\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\sigma}\bar{i}\bar{\chi}$ $\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\chi}\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{i}\bar{\varsigma}$
 $\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\omega}$ $\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\varsigma}\bar{\tau}$ $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\delta}\bar{o}$ $\bar{\nu}$ $\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{o}$ $\bar{\eta}\bar{o}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\alpha}$ $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\varsigma}$
 6 $\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\nu}\bar{\sigma}\bar{\varsigma}$ ϵ $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\nu}$ $\bar{\tau}\bar{o}\bar{\nu}\bar{\omega}\bar{\kappa}$ $\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\chi}\bar{i}\bar{\nu}\bar{\sigma}$ $\bar{\eta}\bar{\varsigma}$ $\bar{\eta}\bar{i}\bar{\alpha}$
 $\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\omega}$ $\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\rho}\bar{\lambda}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\nu}$ $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\omega}\bar{\beta}$ $\epsilon\bar{\nu}\bar{\varsigma}\bar{\eta}\bar{\psi}$.
 7 $\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\chi}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{i}\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\tau}$ $\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\varsigma}$ $\bar{\nu}\bar{i}\bar{\tau}\bar{\alpha}$ $\bar{\eta}\bar{\chi}\bar{o}$
 $\bar{\epsilon}\bar{i}\bar{\varsigma}$ $\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}$.
 $\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\omega}$ $\bar{\nu}\bar{i}\bar{\tau}\bar{o}\bar{o}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\nu}$ $\bar{\nu}\bar{i}\bar{o}\bar{\nu}\bar{\varsigma}\bar{o}\bar{\eta}$ $\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}$ $\bar{i}\bar{\rho}\epsilon$ $\bar{\eta}\bar{o}\bar{\nu}\bar{\chi}\bar{i}\bar{\nu}\bar{\sigma}\bar{\eta}\bar{\varsigma}$
 8 $\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{o}$ $\epsilon\bar{\beta}\bar{o}\bar{\lambda}$ $\bar{\nu}\bar{\eta}$ $\bar{o}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\theta}\bar{\eta}\bar{o}\bar{\varsigma}$
 $\epsilon\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\theta}\bar{\eta}\bar{o}\bar{\varsigma}$ $\epsilon\bar{\tau}\bar{\beta}\bar{\epsilon}\bar{\chi}\bar{i}\bar{\nu}\bar{\sigma}\bar{\eta}\bar{\varsigma}$ $\bar{\nu}\bar{i}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\psi}$ $\bar{\nu}\bar{i}\bar{\chi}\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\alpha}$.
 9 $\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\rho}$ \bar{o} $\bar{\varsigma}$ $\bar{\eta}\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\nu}$ $\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\bar{\kappa}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}$ $\bar{\psi}\bar{o}$ $\bar{\nu}\bar{\psi}\bar{o}\bar{\nu}$ $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{o}\bar{\varsigma}$
 $\bar{\chi}\bar{\epsilon}$ $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{i}$ $\bar{\eta}\bar{o}\bar{\nu}\bar{\chi}\bar{\epsilon}$ $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\nu}$ $\bar{i}\bar{\epsilon}\bar{o}\bar{\nu}\bar{\chi}\bar{\alpha}\bar{i}$
 10 $\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\rho}\epsilon\bar{o}\bar{\nu}$ $\bar{\varsigma}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{i}\bar{\eta}$ $\bar{\sigma}\bar{\omega}\bar{\psi}\bar{\tau}$ $\epsilon\bar{\beta}\bar{o}\bar{\lambda}$ $\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\varsigma}$ $\bar{\eta}$ $\bar{o}\bar{\nu}\bar{\psi}\bar{\omega}$
 $\bar{\eta}\bar{\epsilon}$ $\epsilon\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\psi}\bar{\omega}\bar{\varsigma}$:

45 *recto*

- $\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\omega}$ $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{o}$ $\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{o}$ $\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\eta}$ $\bar{o}\bar{o}\bar{\nu}$ $\bar{\varsigma}\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{o}\bar{\nu}$ $\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}$
 11 $\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\alpha}$ $\bar{\tau}\bar{\alpha}$ $\bar{\rho}$ $\bar{\alpha}\bar{o}\bar{\nu}$ $\epsilon\bar{\rho}\epsilon\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\chi}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}$
 $\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\eta}$ $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{i}\bar{o}$ $\bar{\eta}$ $\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\eta}$ $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\beta}\bar{\eta}\bar{\tau}$ $\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\kappa}\bar{\lambda}\bar{\eta}$
 $\bar{\rho}\bar{o}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\alpha}\bar{i}$ $\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}$ $\bar{o}\bar{\varsigma}$:

4¹ $\epsilon\bar{\rho}\epsilon$] The scribe first wrote $\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\rho}\epsilon$ and then wrote ϵ over
 $\bar{\psi}\bar{\alpha}$ erased 5² $\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{o}$] $[\epsilon\bar{\chi}\bar{\eta}]$ $\bar{\phi}\bar{o}$ Lag. 6¹ $\bar{\nu}\bar{\eta}$] $\bar{\nu}\bar{i}$
 Lag. 7¹ $\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\nu}$] pr ϵ Lag. $\bar{\nu}\bar{i}\bar{\tau}\bar{\alpha}$] $\bar{\nu}\bar{i}\bar{\tau}\bar{\eta}$ Lag. 7³
 $\bar{\nu}\bar{i}\bar{\tau}\bar{\varsigma}$] pr $\epsilon\bar{\beta}\bar{o}\bar{\lambda}$ Lag. $\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}$] $\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\nu}$ Lag. 8¹ $\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{o}$] $\bar{\rho}\bar{o}$
 Lag. 9¹ $\bar{\kappa}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}$] $\bar{\kappa}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}$ Lag. 11² $\bar{\beta}\bar{\eta}\bar{\tau}$] $\bar{\varsigma}\bar{\eta}\bar{\tau}$ Lag.

Sir.

x 12 **ТАРХН** **ПТ**~~П~~**ТХ**СИЗНТ **ПЕ** **ПР**ААЕ **Е**
АС~~А~~З~~А~~В~~А~~ **Е**БОЛ **А**ПХОЕИС

/Т~~А~~АА~~А~~ОС/.

АТ~~А~~ **Е**А~~П~~Е~~С~~ЗНТ **С**А~~З~~А~~С~~ **Е**БОЛ **А**ПЕПТ~~А~~С

13 **ХЕ** **ТАР**ХН **ПТ**~~П~~**ТХ**СИЗНТ **ПЕ** **П**НОБЕ.

АТ~~А~~ **П**ЕТА~~А~~А~~А~~ЗТЕ **А**ААОС **ПА**БЕЕБЕ **П**Т~~Б~~ОТЕ:

(14) **Е**Т~~Б~~Е~~П~~А~~И~~ **А**ПХОЕИС **Т**РЕ~~Т~~Р~~У~~П~~И~~РЕ **П**И~~С~~С

АО~~К~~З~~С~~ **А**Т~~А~~ **А**С~~У~~Р~~У~~А~~Р~~О~~У~~ **У**А~~Б~~ОЛ:

14 (15) **А**ПХ]ОЕИС **У**Р~~У~~Р~~П~~Е~~О~~РО~~П~~ОС **П**П~~А~~РХА~~П~~

АС~~Ө~~А~~А~~СО **П**ЗЕ~~П~~Р~~А~~РА~~У~~ **Е**ПЕ~~Т~~АА:

15 (16) **А**ПХ]ОЕИС **П**Р~~К~~П~~И~~О~~У~~НЕ **П**П~~З~~Е~~Ө~~НОС:

АС~~Т~~А~~Б~~Е **П**ПЕ~~Ө~~В~~И~~Н~~У~~ **Е**ПЕ~~Т~~АА.

16 (17) **А**ПХ]ОЕИС **У**Р~~У~~Р~~П~~Е~~Х~~А~~Р~~А **П**П~~З~~Е~~Ө~~НОС:

АС~~О~~Х~~Н~~О~~У~~ **У**А~~П~~С~~И~~ТЕ **А**П~~К~~А~~З~~:

17 (18) **А**С~~Т~~Р]Е~~З~~О~~И~~НЕ **П**З~~Н~~ТО~~У~~ **У**О~~О~~ТЕ **А**Т~~А~~КО **А**С

С] **А**ПЕ~~Т~~Р~~П~~ААЕЕ~~У~~ТЕ **З**И~~А~~П~~К~~А~~З~~:

18 (19) **А**П~~О~~У~~С~~П~~Т~~Т~~А~~П~~Т~~Х~~С~~ИЗНТ **П**П~~Р~~ААЕ.

ОУ~~А~~Е **ТО**Р~~Г~~Н **А**П~~Б~~А~~Н~~Т **П**П~~У~~НРЕ **П**ПЕ~~З~~ЮААЕ

19 (20) **А**У **П**Е **П**ЕС~~П~~ЕРАА **Е**Т~~А~~А~~И~~Н~~У~~ **П**ЕС~~П~~ЕРАА

ПП~~Р~~ААЕ **ПЕ**.

(21) **А**У **ПЕ** **П**ЕС~~П~~ЕРАА **Е**Т~~А~~А~~И~~Н~~У~~ **П**Е~~Т~~Р~~З~~ОТЕ

ЗН]Т~~С~~ **А**ПХОЕИС **ПЕ**:

/П~~П~~РААЕ **ПЕ**.

АУ **ПЕ** **П**ЕС~~П~~ЕРАА **Е**Т~~С~~Н~~У~~ **П**ЕС~~П~~ЕРАА

13¹ [ХЕ] om Lag.13² [АТ~~А~~] om Lag.13³ ПИ~~С~~С]

ПЕ~~С~~ Lag.: the I is not quite certain, but it is much more like I than E

13⁴ [А]О~~К~~З~~С~~] АО~~К~~ААЕ~~К~~ Lag.УА] П~~У~~А Lag.14²АС~~Ө~~А~~А~~СО] pr АТ~~А~~ Lag.15² ПЕ~~Ө~~В.] ПЕ~~Т~~Ө~~В~~. Lag.17¹ ПЗ~~Н~~ТО~~У~~] om Lag.АТ~~А~~КО] Е АС~~Т~~АКО~~У~~ Lag.17² ЗИ~~А~~] ЗИ~~П~~ Lag.18¹ ПП] АП П Lag.19³ The

order of this sentence (question and answer) and the next is inverted in

Lag. In the Gk. as here

19⁴ ПЕ] ПЕ Lag.19⁵ СН~~У~~] УН~~С~~

Lag.

Sir.

ⲭ ⲡⲉⲥⲡⲉ]ⲣⲉⲙⲁ ⲉⲧⲥⲛⲱ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲡⲁⲣⲁⲃⲁ
 ⲡⲛ]ⲉⲡⲧⲟⲗⲛ:

/ⲡⲉⲧⲡⲟⲃ

20 (22) ⲉⲧⲧⲁⲓⲛⲱ ⲉⲡ]ⲧⲙⲛⲧⲉ ⲡⲣⲉⲥⲡⲛⲱ ⲡⲉ
 ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲣ̄ⲑⲟⲧⲉ] ⲑⲛⲧ̄ⲥ̄ ⲙⲉⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲧ
 ⲱⲟⲟⲡ ⲡⲛⲁ]ⲑⲣⲁⲥ:

/ⲙⲉⲟ

22 (23)]ⲥ ⲙⲉⲡ ⲟⲩⲣ̄ⲙⲉⲙⲁⲟ ⲙⲉⲡ ⲟⲩⲱ̄ⲙⲉ
 ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲧⲁⲓⲛⲱ] ⲙⲉⲡ ⲡⲑⲛⲕⲉ ⲡⲉⲧⲱⲟⲩ
 ⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲑⲟ]ⲧⲉ ⲙⲉⲡⲭⲟⲉⲓⲥ:

23 (24) ⲡⲱⲱⲉ ⲁⲛ ⲉⲥ]ⲉⲱⲟⲩⲑⲛⲕⲉ ⲡⲥⲁⲃⲉ.
 ⲁⲩⲱ ⲡⲱⲱⲉ ⲁ]ⲛ ⲉⲧ̄ⲉⲟⲟⲩ ⲡⲡⲣⲉⲥ]ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ

45 verso

24 (25) ⲟⲩⲛⲟⲃ ⲙⲉⲡ ⲟⲩ]ⲣⲉⲥⲧ̄ⲑⲁⲛ ⲙⲉⲡ ⲟⲩⲭⲱⲣⲉ
 ⲡⲉ ⲉⲱⲁⲩⲭ]ⲉⲟⲟⲩ
 ⲙⲉⲡⲡⲉⲧⲟ ⲡⲛⲟⲃ ⲡ]ⲑⲛⲧⲟⲩ ⲉⲡⲉⲧⲣ̄ⲑⲟⲧⲉ
 ⲑⲛⲧ̄ⲥ̄ ⲙⲉⲡⲭⲟⲉⲓⲥ[:

25 (26) ⲡⲣ̄ⲙⲉⲑⲛ ⲡⲁⲱ̄ⲙⲉⲱⲉ ⲙⲉ]ⲡⲑ̄ⲙⲉⲑⲁⲗ ⲡⲥⲁⲃⲉ
 ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲡⲣ̄ⲙⲉⲑⲛ]ⲧ ⲙⲉⲥⲥⲣ̄ⲙⲉⲣ̄ⲙⲉ

26 (27) ⲙⲉⲡⲣ̄ⲧⲥⲁⲕ ⲙⲉⲙⲟⲕ ⲉⲣ̄ⲡⲉⲕⲑⲱ]ⲃ

[/ⲑⲟⲭⲑⲭ

ⲁⲩⲱ ⲙⲉⲡⲣ̄ⲧ̄ⲉⲟⲟⲩ ⲡⲁⲕ ⲑ̄ⲙⲉⲡⲉⲧ]ⲟⲉⲓⲱ ⲙⲉⲡⲉⲕ

19^{6,7} [ⲡⲉⲥⲡⲉ]ⲣⲉⲙⲁ &c.] ⲁⲱ ⲡⲉ ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲉⲙⲁ ⲡⲛⲉⲧ-
 ⲱⲛⲥ; ⲡ ⲉⲧ ⲡⲁⲧ... Lag.

20¹ This line is wanting in Lag. except 2 final words written one above the other, the first of which (ⲡⲉⲧⲡⲟⲃ) is probably a superlineation, and so they should be read ... ⲛ ⲩⲡⲟ ⲡⲉⲧⲡⲟⲃ corresponding to our ⲥⲡⲛⲱ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲡⲟⲃ

22¹ In the lacuna Lag. has ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲛⲗⲩⲧⲟⲥ for which there is hardly room here; ⲟⲩⲡⲗⲟⲩⲥⲓⲟ]ⲥ in accordance with the Gk. would fit ⲙⲉⲡ ⲟⲩⲱ̄ⲙⲉⲙⲁ] om Lag.

22² ⲡⲑⲛⲕⲉ] ⲡⲛⲕⲉ Lag. 23² ⲡⲡⲣⲉⲥ.] ⲡⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲡⲣⲉⲥ. Lag. 24² ⲡⲉ] om Lag.

ⲉⲱⲁⲩ] ⲱⲁⲩ Lag. 25¹ ⲣ̄ⲙⲉⲑⲛ] ⲣ̄ⲙⲉⲑ Lag. ⲙⲉ]ⲡⲉⲧⲟⲩ Lag. 26² ⲡⲉⲧ]ⲟⲉⲓⲱ ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓⲱ Lag. ⲑⲟⲭⲑⲭ]

ⲑⲟⲭⲑⲭ corr to ⲑⲟⲭⲑⲭ Lag.

Sir.

x 27(28) 𐤀𐤏𐤍𐤔 𐤒𐤀𐤕𐤕𐤁𐤌 𐤀𐤕𐤕 𐤍𐤒𐤁[...

𐤀𐤒𐤕𐤕𐤍𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤍𐤕 𐤍𐤕𐤕𐤕𐤕[𐤁𐤒 𐤀𐤍𐤕𐤕

28 (29) 𐤍𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕[𐤕 𐤀𐤕𐤕𐤕𐤕
𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤍𐤕𐤕 𐤍𐤕 𐤍𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕[𐤕𐤕 𐤍𐤕
𐤀𐤍𐤕𐤕.29 (30) 𐤍𐤕𐤕 𐤍𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
𐤕𐤕𐤕 𐤍𐤕𐤕 𐤍𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤍𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
𐤀𐤍𐤕𐤕𐤕𐤕:30 (31) 𐤀𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤍𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
𐤀𐤍𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕:31 (32) 𐤍𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕[𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
𐤕𐤕𐤕 𐤍𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕:xi 1 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤍𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤍𐤕𐤕𐤕[𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤍𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
2 𐤀𐤍𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤍𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
3 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤍𐤕 𐤍𐤕𐤕 𐤍𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕[𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
𐤕𐤕𐤕 𐤍𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤍[𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤍𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
4 𐤀𐤍𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤕𐤕𐤕[𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤍
𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤍𐤕𐤕𐤕[𐤕𐤕 𐤀𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤍𐤕𐤕𐤕:(5) 𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤍𐤕 [𐤍𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤍𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
𐤕𐤕𐤕 𐤍𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕. [...]27¹ 𐤕𐤕𐤕...] 𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤍𐤕𐤕 Lag. 27²
𐤀𐤒𐤕𐤕𐤕] 𐤀𐤒𐤕𐤕𐤕 𐤀𐤕 Lag. 𐤍𐤕𐤕] 𐤀𐤕𐤕 Lag. 29¹ 𐤕]
om Lag. 29² 𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕] 𐤕𐤕𐤕𐤕 Lag. 31¹ 𐤕𐤕𐤕𐤕]
[𐤕𐤕] Lag. 31² 𐤕𐤕] 𐤕𐤕 Lag.xi 2² 𐤕𐤕] 𐤕𐤕 Lag. 3¹ 𐤕𐤕𐤕𐤕] ad 𐤕𐤕 Lag. 4⁵
𐤕𐤕. [...] 𐤕𐤕 𐤀𐤍𐤕𐤕𐤕 Lag.; the remains of the last
letter are sufficient to show that it is not 𐤕

xi 5 (6) א]גגג נַתְּרַאֲנוֹס גִּלְלוֹ[וֹס גִּלְעִינַת
נַעְלָהֲנוֹתוֹסִי גִלְ[אֲוִי....

6(7) ՁՁՁ ըխա]արե իւսաց եռատե
 ադա ադ†] ընետտաճնր Եջրաճի ը[...]

7 (8) $\overline{\text{m}}\overline{\text{p}}\overline{\text{a}}\overline{\text{t}}\overline{\text{k}}\overline{\text{y}}\overline{\text{m}}\overline{\text{e}}$ $\overline{\text{m}}\overline{\text{p}}\overline{\text{r}}\overline{\text{s}}\overline{\text{h}}\overline{\text{a}}\overline{\text{r}}\overline{\text{i}}\overline{\text{k}}\overline{\text{e}}$
 $\overline{\text{e}}\overline{\text{i}}\overline{\text{e}}\overline{\text{e}}$ $\overline{\text{n}}\overline{\text{y}}\overline{\text{o}}\overline{\text{r}}\overline{\text{n}}$ $\overline{\text{m}}\overline{\text{n}}\overline{\text{c}}\overline{\text{w}}\overline{\text{c}}$ [. . . .]

8 (9) $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\chi}\bar{\epsilon}$ $\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\chi}\bar{\epsilon}$ $[\bar{\omega}\bar{\chi}\bar{\epsilon}]$
 $\bar{\omega}\bar{\chi}\bar{\epsilon}$ $\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\chi}\bar{\epsilon}$ $\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\chi}\bar{\epsilon}$ $[\bar{\omega}\bar{\chi}\bar{\epsilon}]$ $\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\chi}\bar{\epsilon}$ $\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\chi}\bar{\epsilon}$

9 (10) 𐭠𐭣𐭥𐭦𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥.
𐭠𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥[𐭥]𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥 𐭥𐭥𐭥𐭥𐭥
𐭥𐭥𐭥𐭥:

10 (11) քաղաքի թերեւորեցնէ ապա:
 երկուստեք տար իմարեօլ առ եօթ:

(12) εἰς ὧν περὶ οὐκ ἐκκαθάριον πνεύματα καὶ
καὶ τὰ πνευμάτων καθαρίων ἐκκαθαίρωνται:

/БЕПН.

11 (13) օղորդօք եղևօղք, քննօղ եղ
 և ա եղբորաղ քննօղ քննօղ:

12 (14) օղիքէս ան Եփրատ և Եփրատ
անոյ քաղաք :

2HKC.

ԵՄՄԱԿՆ ԽԵՐԵՆ ԶԿԱ ԵՄԲՐԱԶ ԽԵՐԵՆ

5² 𐌲𐌿[𐌿𐌿 . . .] ad 𐍂𐌹𐌶𐌹 𐌳𐌿𐌴𐌹𐌸𐌹 𐌿𐌲𐌴𐌹𐌸𐌹 Lag.; since 5² was always the bottom line of page 45 *verso* and 6¹ is the original top line of 46 *recto* the last two words in Lag. were probably omitted here 6² 𐍂𐌹𐌶𐌹] ad 𐍂𐌹𐌸𐌹 𐌿𐌲𐌴𐌹𐌸𐌹 Lag. 7² 𐌿𐌿𐌸𐌹𐌴𐌴 . . .] 𐌿𐌿𐌸𐌹𐌴𐌴 𐌿𐌲𐌴𐌹𐌸𐌹 Lag.; the scribe first wrote 𐌿𐌿𐌶𐌹𐌸𐌹, and then, without erasing it, altered it into 𐌿𐌿𐌸𐌹𐌴𐌴 9¹ [𐌿𐌿] 𐍂 𐌿𐌿 Lag.; probably not room for 𐍂𐌿𐌿 here 10⁴ 𐌿𐌿𐌸] 𐌿𐌲 Lag. 11² 𐌲𐌹𐌴𐌹] The scribe orig. wrote 𐌲𐌹𐌴𐌹 12¹ 𐌶𐌹𐌸𐌹] 𐌸𐌹𐌴𐌹 Lag. 12³ 𐌳𐌹] om Lag. 𐌲𐌹𐌴𐌹 𐌿] 𐌲𐌹𐌴𐌹 𐌲𐌿 Lag.

Sir.

xi (15) ԵԱՔԻԱԼ ԷՔՈՅԻՇ ԾԱՄԻՏ ԵՃԱԿ ԶԷ
 ԻՔԵՏՈՒՆՈՒԿ :

13 ԱՊԱ ԱԿՏԱԶԱՆ ԵՐԱԴԿ ԶԷՔԵԿԹԸՆԻՈ 13 ԱԿ
 ՈՒՇԵ ԻՏԵԿԱՔԵ :

14 (16) ԱՊԱ ԱՊԵՆՆՍԵ ՐՄՈՒՐԵ ԷՔԼՈԿ 14 (16) ՈԱԴԱ
 ՅՈՒ ԷՔ ԷՔԵԹՈՐ ՍԱՆԶ ԷՔ ՔԼՈՒ
 ԴՊԵՆԴՈՒԿԵ ԷՔ ԴԵՆԴՐԷՔԷՔԸՈ ԶՈԵ
 ՆՈԼ ԶՆԴՈՐԴԿ ԷՔՈՅԻՇ ՈԵ :

17 ՔԵՐԵՔՈՅԻՇ ՈԱԴԱԿ ՔԵՏՈՒՆ
 ԶՊԵՐԵԿՄԷՍԵՆՈՒԵ :

/ԵՔԵԶ .

ԱՊԱ ՔԵԿՈՒՍՍ ՔԵՏՈՒՆՈՒՆ ՍԱ

18 ԵՐԵՅՈՒՆ ԵԿԹ ՈՐԷՔԷՔԸՈ ԵԴԵԵԿԷՔԵՆԴ .
 ԷՔ ԵԵ ԵԴԿԱՆԴ ԷՔԼՈԿ ԵԴԵԴԻ
 ԴԵ ԴԵԿԵՐԻՇ ԶԷՔԵԿԵԿԵ .

19 ԶԵՆԴՐԵԿՈՒՇ ՄԵ ԱԶԵՅՈՒՆՈՒՆ [ԴՈ
 ՕՊԱ Զ ՈՒ ԶՈՒԱԴԱԾՈՒ]

(20) ՈՒՇՈՒՆ ԱՆ ՄԵ ՕՒ ՔԵ ՔԵ[ՕԵԿ . . .

46 verso

ՄԵ ԵԿՈԱԿԱԴ ՈՐԵՔՈՒՇ ԴՐԷՔՈՒ

20 (21) ԱԶԵՐԱԴԿ ԶՈՒԿԱԾՈՒՆ [.
 ՈՒՄՏԿ ԶՊԵՔԶԱՆ .

21 (22) ԷՐՐՄՈՒՐԵ ՈՐԶՆԴԵ [ԷՐԵԿՐՈՒՅԵ

12⁴ ԾԱՄԻՏ] ad ԵԶՐԱԻ Lag. ԶԷՔԵՔԵ.] ԶՈ ՔԵՏ.
 Lag. 12⁶ ՏԱԶԱՆ] ՏԱԶԱԿ Lag. 14³ ԶՈ] ԶԵՔ Lag.
 17² ՈՐԵԿ] ՈՐԵԿ Lag. 17³ ՍԱ] ՈՍԱ Lag. 18¹ [ԵՐԵ]-
 ՕՒՆ ԵԿ] ՕՒՆ Ո ԵԴ Lag. 18² ՈՒՆ] sic 18³
 ԶԷ] Է Lag. 19² Զ . . ՈՒ] [ԴԵՆ]ՈՒ Lag. with note
 'lacuna maior'; between the Զ, which though only partly formed is
 certain, and the ՕՒ is a blank space sufficient for 1-2 letters which
 looks as though it had never been written on 19³ ՈՒ] pr Ե Lag.
 ՔԵ[ՕԵԿ . . .] ՔԵՅՕԵԿ ԵԴ ՈԱ . . . ԵՃԱԿ Lag. 20¹
 ԱԾՈՒՆ] ad ՈՐՆԴԵ Lag.

Sir.

xi πιστετε $\bar{\eta}\tau\omicron\kappa$ επχοε[ic $\bar{\eta}\tau\omega$ $\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\kappa}$
 (23) $\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$ ⁽²³⁾ [χε ογλ] $\lambda\lambda\tau$ πε $\bar{\eta}\bar{\eta}$ [$\lambda\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\chi}\bar{o}$
 $\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$ $\bar{\eta}\tau\epsilon\tau$ [πο] τ $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\kappa}\bar{\epsilon}$ $\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{o}$
 $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\varsigma}\bar{\eta}\bar{\epsilon}$:

22 (24) $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}\bar{\alpha}\bar{o}\bar{\tau}$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\chi}\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$ $\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\beta}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}$ [ε $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\tau}$
 $\lambda\tau\omega$ $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{o}\bar{\varsigma}$ $\bar{\eta}\bar{\beta}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\eta}$ $\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\rho}$ [ε $\bar{\varsigma}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{o}\bar{\tau}$ $\bar{\tau}\bar{o}\bar{\tau}\omega$
 23 (25) $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\chi}\bar{o}\bar{o}\bar{\varsigma}$ $\chi\bar{\epsilon}$ $\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\rho}\bar{\chi}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\alpha}$ $\bar{\eta}\bar{o}\bar{\tau}$ $\chi\bar{\iota}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$ [πο
 $\lambda\tau\omega$ $\lambda\bar{\omega}$ $\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{o}\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\omega}\bar{\eta}$ [ε $\bar{\alpha}\bar{\alpha}$
 $\bar{\alpha}\bar{o}\bar{\iota}$ $\chi\bar{\iota}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{o}\bar{o}\bar{\tau}$:

24 (26) $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\chi}\bar{o}\bar{o}\bar{\varsigma}$ $\chi\bar{\epsilon}$ $\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\omega}\bar{\epsilon}$ $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\iota}$.
 $\bar{\alpha}\tau\omega$ $\lambda\bar{\omega}$ $\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}$ $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\omega}\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\bar{\epsilon}$ [ε $\bar{o}\bar{\iota}$
 25 (27) $\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{o}\bar{o}\bar{\tau}$ $\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\rho}$ $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{o}\bar{\eta}$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\eta}$ [ε
 $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$ $\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\theta}\bar{o}\bar{o}\bar{\tau}$:
 $\bar{\alpha}\tau\omega$ $\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{o}\bar{o}\bar{\tau}$ $\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\theta}\bar{o}\bar{o}\bar{\tau}$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\bar{\rho}\bar{\eta}$ [ε
 $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$ $\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{o}\bar{\tau}$:

26 (28) $\chi\bar{\epsilon}$ ογλ $\lambda\lambda\tau$ πε $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{o}$ $\bar{\epsilon}\bar{\beta}\bar{o}\bar{\lambda}$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\chi}\bar{o}\bar{\epsilon}$ [ic
 $\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{o}\bar{o}\bar{\tau}$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{o}\bar{\tau}$ $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\omega}\bar{\delta}\bar{\epsilon}$ [ε
 $\bar{\eta}\bar{\epsilon}$
 $\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}$ $\kappa\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\alpha}$ $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{o}\bar{o}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$:

27 (29) $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\alpha}\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}$ $\bar{\eta}\bar{o}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{o}\bar{\tau}$ $\bar{\eta}\bar{o}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\tau}$ $\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\rho}$ [εκ
 $\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\omega}\bar{\delta}\bar{\omega}$ $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{\phi}\bar{\eta}$ $\lambda\tau\omega$ $\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\delta}\bar{\lambda}$ [η
 $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\delta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$ $\bar{\epsilon}\bar{\beta}\bar{o}\bar{\lambda}$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}$ $\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\tau}$ [ε $\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{o}\bar{\eta}$

28 (30) $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}$ $\bar{\eta}\bar{\lambda}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\tau}$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\varsigma}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}$ [οτ
 $\lambda\tau\omega$ $\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\varsigma}\bar{o}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}$ $\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}$ [ω $\bar{\eta}\bar{\epsilon}$

29 (31) $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\chi}\bar{\iota}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}$ [ε $\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\alpha}$ $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\tau}\bar{\eta}$ $\bar{\epsilon}\bar{\rho}$ [εκ $\bar{\eta}\bar{\iota}$ $\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}$ $\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\rho}$
 $\bar{\eta}\bar{\epsilon}$ $\bar{\eta}\bar{o}\bar{\beta}\bar{o}\bar{\varsigma}$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\varsigma}$:

21² [$\bar{\eta}\tau\omicron\kappa$] $\bar{\eta}\tau\omicron\varsigma$ Lag. 22² $\bar{\eta}\bar{o}\bar{\varsigma}$ $\bar{\eta}\bar{\beta}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\eta}$] οτ $\bar{\eta}\bar{o}\bar{\tau}$
 Lag. 23³ ποοτ] $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{o}\bar{o}\bar{\tau}$ Lag. 24² $\bar{\omega}\bar{\eta}$ $\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{o}\bar{\iota}$] $\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\iota}$ Lag.
 25^{1,3} $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}$] $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}$ Lag. 26³ $\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{o}\bar{o}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$] $\bar{\epsilon}\bar{\beta}\bar{o}\bar{\lambda}$ Lag.
 27¹ $\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}$] $\lambda\tau$ Lag. 27² $\bar{\eta}\bar{\epsilon}$] $\bar{\tau}\bar{\epsilon}$ Lag.
 $\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\delta}\bar{\lambda}$ [η] $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\delta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$ $\bar{\epsilon}\bar{\beta}\bar{o}\bar{\lambda}$] $\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\lambda}$ $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\beta}\bar{o}\bar{\lambda}$ $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\delta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$ Lag.
 28¹ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\varsigma}$] $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\varsigma}$ Lag. 28² $\bar{\varsigma}\bar{o}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}$] $\bar{\varsigma}\bar{o}\bar{\tau}\bar{\eta}$ Lag.

Sir.

- xi 30(32) $\bar{\Pi}$ περδιξ ουβερησ πε ε $\bar{\alpha}$ περταπ
 τ $\bar{\alpha}$ ϊ τε θε ε $\bar{\alpha}$ φητ ε $\bar{\alpha}$ π χ ασιγ η τ:
 α γ ω $\bar{\Pi}$ θε ε $\bar{\alpha}$ πετ† $\bar{\Pi}$ ε γ τηγ Ψ α γ β ω ψ† $\bar{\Pi}$
 σαπεκζε:
 31 (33) ε $\bar{\alpha}$ πετ $\bar{\Pi}$ α $\bar{\Pi}$]ο γ ο γ Γ αρ Ψ α γ κ τ οο γ ε γ [ε $\bar{\Pi}$ πε θ οο γ

.

47 a *recto*

.

- xiv 7 κ α $\bar{\Pi}$ ε γ ψ α π
 χ ε ε γ [.
 α γ ω ε $\bar{\Pi}$ θ α η Ψ [α γ ο γ ω $\bar{\Pi}$ ε εβ ω λ $\bar{\Pi}$ τε γ κ α κ ι α
 8 ο γ πο κ η ρ ο ς [$\bar{\Pi}$ ε $\bar{\Pi}$ ε τ ο $\bar{\Pi}$ ε ι ερ β οο $\bar{\Pi}$ ε ε $\bar{\alpha}$ πε γ β α λ
 ε γ κ τ ο εβ ω λ ε $\bar{\alpha}$ [πε γ ε γ ο ε γ ωβ ω ε $\bar{\alpha}$ ε ω γ ε
 ε $\bar{\alpha}$ ε ψ γ χ [η
 9 ε $\bar{\alpha}$ ε ρ ε ω β α λ $\bar{\Pi}$ γ[ο β γ ς ε $\bar{\iota}$ $\bar{\Pi}$ τε γ το
 ο γ χ ι η β ο $\bar{\Pi}$ ς ε γ ε γ οο γ Ψ α γ ςε ω ψ γ ο γ ψ γ χ η
 10 ο γ β α λ ε $\bar{\alpha}$ πο η [η ρ ο ς Ψ α γ ρ ϵ ι ϵ ρ β οο $\bar{\Pi}$ ε ε
 χ πο γ ο ϵ [κ
 α γ ω $\bar{\Pi}$ γ $\bar{\rho}$ β ω [ε ε γ ι τ ε γ τ ρ α $\bar{\Pi}$ ε γ α
 11 $\bar{\Pi}$ α] ω η ρ ε ς α $\bar{\Pi}$ ο γ [ψ κ $\bar{\Pi}$ θε ε τ ε ω γ η τ α κ
 α γ ω $\bar{\Pi}$ τ α λε θ γ ς α ε γ ρ α ϊ ε $\bar{\alpha}$ π χ ο ϵ ι ς ε $\bar{\Pi}$
 ο γ β ϵ π η :
 12 α ρ ι] $\bar{\Pi}$ ε ϵ ε γ ε χ ε ε $\bar{\alpha}$ π ϵ ο[γ $\bar{\Pi}$ α ω ς κ α $\bar{\Pi}$
 α γ ω ε $\bar{\alpha}$ πο γ τ ς α β ο κ ε τ α ι α θ η κ η $\bar{\Pi}$ α $\bar{\alpha}$ π τ ε
 13 ε $\bar{\alpha}$]π α τ κ ε ω γ α ρ ι $\bar{\Pi}$ πε τ π α [πο γ ε $\bar{\alpha}$ πε κ ωβ η ρ

30³ $\bar{\Pi}$ ε γ τηγ] ε γ τηγ Lag.
 $\bar{\Pi}$ ε τ π α πο γ Lag.

31¹ [$\bar{\Pi}$ ε τ π α η] γ ο γ]

xiv 7³ ε $\bar{\Pi}$] om Lag.
 $\bar{\Pi}$ α τ κ] ε $\bar{\alpha}$ π α τ κ Lag.

10² ο γ] $\bar{\Pi}$ Lag.13¹ [$\bar{\alpha}$]-

Sir.

xiv

47 a verso

- 20 $\pi\alpha\dot{\iota}\alpha\tau\bar{\eta}\zeta$ $\bar{\alpha}\pi\rho\omega\lambda\epsilon\epsilon$ $\epsilon\tau\pi\alpha\lambda\epsilon\omicron\upsilon$] $\bar{\epsilon}\pi\tau\varsigma\omicron\phi$ [$\iota\alpha$
 $\alpha\tau\omega$ $\pi\epsilon\tau\pi\alpha\psi\alpha\chi\epsilon$ $\bar{\epsilon}\pi\tau\epsilon\varsigma\bar{\alpha}\pi\tau$] $\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\eta}\bar{\gamma}\eta\tau$:
- 21 $\pi\epsilon\tau\bar{\rho}\pi\alpha\lambda\epsilon\epsilon\tau\epsilon$ $\epsilon\pi\epsilon\varsigma\gamma\iota\omicron\upsilon\tau\epsilon$ $\bar{\epsilon}\pi\pi\epsilon\varsigma\gamma\eta\tau$
 $\alpha\tau\omega$ $\epsilon\psi\lambda\omicron\kappa\epsilon\lambda\epsilon\kappa$ $\bar{\epsilon}\pi$] $\pi\epsilon\varsigma\pi\epsilon\omicron\eta\pi$:
- 22 $\omicron\tau\alpha\bar{\epsilon}\bar{\gamma}\bar{\kappa}$ $\bar{\pi}\varsigma\omega\varsigma$ $\bar{\pi}\theta\epsilon$ $\bar{\pi}\omicron\tau\tau\epsilon$] $\psi\bar{\delta}\omega\bar{\rho}\bar{\delta}$:
 $\bar{\pi}\tau\bar{\gamma}\omega\bar{\rho}\bar{\kappa}$ $\epsilon\rho\omicron\varsigma$ $\gamma\iota\pi\epsilon\varsigma\gamma\iota\omicron\upsilon\tau\epsilon$:
- 23 $\pi\epsilon\tau\bar{\delta}\omega\psi\tau$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\gamma\iota\tau\bar{\pi}\pi\epsilon$] $\varsigma\psi\omicron\tau\psi\tau$ $\psi\pi\alpha$
 $\chi\iota\varsigma\lambda\epsilon\eta$ $\gamma\iota\bar{\rho}\pi\pi\epsilon\varsigma\rho$] \omicron :
- 24 $\pi\epsilon\tau\omicron\tau\eta\gamma$ $\gamma\iota\tau\omicron\tau\eta\pi\pi\epsilon$] $\psi\eta\dot{\iota}$ $\psi\pi\alpha\pi\eta\varsigma\varsigma$] ϵ
 $\bar{\pi}\tau\epsilon\psi\pi\alpha\epsilon\iota\omega$ $\gamma\iota\pi\epsilon$] $\varsigma\chi\omicron$:
- 25 $\psi\pi\alpha\tau\alpha\gamma\omicron$ $\bar{\pi}\tau\epsilon\psi\varsigma\kappa\eta\eta$] η $\epsilon\rho\alpha\tau\varsigma$ $\bar{\gamma}\bar{\lambda}\bar{\lambda}$ [τ]
 $\alpha\tau\omega$ $\bar{\pi}\psi\bar{\alpha}\tau\omicron\pi$ $\bar{\epsilon}\pi\omicron\tau$] $\lambda\lambda$ $\bar{\pi}\bar{\delta}\bar{\omicron}\bar{\iota}\bar{\lambda}\epsilon$ [$\bar{\pi}\bar{\alpha}\pi\epsilon\tau$
 $[\pi\alpha\pi\omicron\tau\omicron\tau]$
- 26] $\gamma\alpha\pi\epsilon\varsigma\kappa\lambda\alpha\delta\omicron\varsigma$ $\alpha\tau$] ω ...
..... $\gamma\alpha$] $\tau\epsilon\varsigma\gamma\alpha\dot{\iota}\beta\epsilon\varsigma$:
- 27 $\psi\pi\alpha\chi\iota\gamma\alpha\dot{\iota}\beta\epsilon\varsigma$ $\gamma\alpha\rho\omicron\varsigma$ $\bar{\epsilon}\pi\omicron\tau\kappa\alpha\tau\lambda\lambda$:
 $\alpha\tau\omega$ $\psi\pi\alpha$] $\bar{\alpha}\tau\omicron\pi$ $\bar{\alpha}\lambda\lambda\omicron\psi$ $\bar{\epsilon}\pi\pi\epsilon\epsilon\omicron\omicron\tau$
- xv 1 $\pi\epsilon\tau\pi\alpha\bar{\rho}\gamma\omicron$] $\tau\epsilon$ $\gamma\eta\tau\bar{\eta}\zeta$ $\bar{\alpha}\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ $\pi\epsilon\tau\pi\alpha$] $\alpha\alpha\varsigma$

21¹ [$\bar{\rho}\pi\alpha\lambda\epsilon\epsilon\tau\epsilon$] $\lambda\lambda\epsilon\epsilon\tau\epsilon$ Lag. 23¹ $\psi\pi\alpha$] $\pi\alpha$ Lag.
24¹ [$\pi\epsilon$] $\psi\eta\dot{\iota}$] $\pi\epsilon\varsigma\eta\dot{\iota}$ Lag. 25 In Lag. this verse is represented
only by $\bar{\pi}\psi\bar{\alpha}\tau\omicron\pi$... [$\bar{\pi}$] $\eta\pi\epsilon\tau\pi\alpha\eta$] $\omicron\tau\omicron\tau$, the first half of
the verse having been omitted; the lacuna in 25¹ has therefore been
filled conjecturally; the last two letters strongly suggest $\bar{\gamma}\bar{\lambda}\bar{\lambda}$, but
there is no superlineation 26 The order of the two lines of this
verse seems to be inverted; the Gk. reads $\theta\eta\sigma\epsilon\iota\ \tau\alpha\ \tau\epsilon\kappa\upsilon\alpha\ \alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon\ \epsilon\upsilon\ \tau\eta$
 $\sigma\kappa\epsilon\pi\eta\ \alpha\upsilon\tau\eta\varsigma\ \kappa\alpha\iota\ \upsilon\pi\omicron\ \tau\omicron\upsilon\varsigma\ \kappa\lambda\alpha\delta\omicron\upsilon\varsigma\ \alpha\upsilon\tau\eta\varsigma\ \alpha\upsilon\lambda\iota\sigma\theta\eta\sigma\epsilon\tau\alpha\iota$, while Lag. has
only $\psi\pi\alpha$... [$\bar{\pi}\pi\epsilon\psi$ ψ] $\eta\pi\epsilon$ $\gamma\alpha$ $\tau\epsilon\varsigma\gamma\alpha\epsilon\iota\beta\epsilon$] $\alpha\tau\omega$
..... $\gamma\alpha$ $\pi\epsilon\varsigma\kappa\lambda\alpha\delta\omicron\varsigma$. Judging by the size of the lacunae
I suspect that only the two phrases $\gamma\alpha\pi\epsilon\varsigma\kappa\lambda\alpha\delta\omicron\varsigma$ and $\gamma\alpha\tau\epsilon\varsigma$
 $\gamma\alpha\dot{\iota}\beta\epsilon\varsigma$ have changed places in our MS. 27² $\pi\epsilon\epsilon\omicron\omicron\tau$]
 $\pi\epsilon\varsigma\epsilon\omicron\omicron\tau$ Lag. Probably the scribe originally omitted C by error and

Sir.
xix48 a *recto*

- 26 (22) אַטא[
[
27 (23) עֲנִי[אַ
שׁוֹ[
28 (24) עֲנִי[ע
וֵעִי[
נִיַּאֲחֵ נִ[אַפֶּאֶרְבֹּלֶה
29 (25) אַטֶּנֶז[
אַט אַט[
עֲתֵנֶט[
30 (26) אַרֶט־סֹוֹלֶע[
נִנֶּעֱנֶאֶחֶז[ע
xx 1 ן[אַנְחִי־עֲנֵע[אֶנ אֶנ
(xix 27) אַט ןֶנֶט[
2 (xx 1) ע[אַחֵ נֶאֶנ[ן
נֶע]־טֶרְזֶט[חֶ
-

48 a *verso*

- 12 (10) ן[ןֹבֹן
]
13 (11)]אֶרֶט־
נֶאֶנ עֲבֹל
14 (12)]:

then tried to insert it, but in its present condition it is not possible to say exactly what has happened

xix 26 This leaf (48 a *verso* and *recto*) is so fragmentary that it was thought better not to attempt to fill up the lacunae from Lagarde 27² שׁוֹ . . .] Does not correspond to any word in Lag. 28³ At the beginning of this line is a scroll ornament 29¹ נֶעֶז . .] n[ן] Lag. 29³ עֲתֵנֶט . .] גַּל נֶאֶנֶט Lag.

- Sir.
xx
- 15 (13)]:
 е]мате аѡ п̄ѡ
]рнѣ:
 (14)]п̄расте:
]теимне
 16 (15)]ѡѡнр аѡ м̄п[ѡ]моот
]:
]петотѡм п̄п̄аоеик
 17 (16) м̄н]нѡе п̄асѡѡе п̄ѡѡѡ
 18 (17)]ѡѡеѡе ѡм̄пек[...
]п̄петѡоѡ п[нѡ
]
 19 (18) рѡм̄е п̄ат[ѡмоот

48 b *recto*

- 28 (27) п]ет̄рѡѡ еп̄еѡк̄ѡѡ ѡп̄аѡисе м̄п̄еѡѡат̄м̄е
 аѡ пет̄ареске п̄ѡ[енпоѡ ѡп̄а̄р̄ѡѡ
 еѡнѡѡп̄с:
 29 (28) п̄т̄а̄ѡ м̄п̄ п̄ѡѡроп ѡ[аѡт̄ѡм̄ п̄п̄ѡѡл̄ п̄п̄соѡѡс
 аѡ ѡаѡк̄то еѡѡл̄ п̄п[ѡп̄ѡ п̄ѡе п̄ѡѡѡѡѡѡ
 еѡѡп̄ѡѡт̄а̄про:
 30 (29) ѡѡсоѡѡа есѡнп̄ м̄п̄ ѡѡѡ[ѡѡ еп̄ѡѡѡѡѡѡ еѡѡл̄ а̄п̄
 ѡѡ пе п̄ѡѡнѡ м̄п[ес̄п̄аѡ

xx 15¹ аѡ] om Lag. 15² .. рнѣ] кн̄рѡѡ Lag.
 15⁴ м̄мне] ѡе Lag. 17 In this verse Lag. has only ѡѡѡ
 п̄со[п]... п̄ ѡѡм̄нѡѡе... 18¹ In this line Lag. reads
 п̄а̄поѡ... м̄п̄к̄ѡѡ еѡѡѡ е.... ѡѡ[с] 18² пет̄-
 ѡѡѡ] п̄ѡѡѡѡ] Lag. 28 In this verse Lag. has only....
 п̄еѡк̄ѡѡ ѡ.... | ар̄еске п̄ѡп̄а.... еѡп̄а̄р̄
 ѡнѡѡп̄с 29¹ ѡ[аѡт̄ѡм̄ п̄п̄ѡѡл̄] ѡѡ.... м̄
 п̄ѡѡл̄ Lag. For the lacuna cf. Lemm, Kl. Kopt. Stud. p. 354, no. xlv
 29² п̄п̄] п̄ѡѡ Lag.; there was possibly a superlineation over the second
 п̄ now destroyed

• • • • •

Lag.

Sir.
xxi

^{/ероу]}
 ыарепетспа]тала де сотееу п̄ѣт̄еонѡ[з
 аѡ ыаѣпох̄ѣ з]пазот̄ м̄еоеу:

- ^{/зін}
 16 (17) ереп̄ыахе п̄от̄]соѡ ѡ п̄ѡе п̄от̄ет̄па з]от̄
 ыаѡзе де еѡх̄]а̄рис з]п̄еспо̄от̄ м̄п̄сабе
 17 (18) ыаѡыне п̄саѡ]т̄а̄про п̄от̄сабе з]п̄от̄е[нн̄ые
 аѡ ыаѡеке̄еот̄к]от̄ еп̄еѡыахе з]м̄[п̄еѡз̄н̄т̄
 18 (19) п̄ѡе п̄от̄н̄і еѡта̄к̄н̄т̄ т̄а̄і̄ т̄]ѡе п̄т̄[со̄ѡіа̄ п̄п̄соѡ

49 *recto*

- 27 (28)]п̄ м̄е[оу
 28 (29) п̄реѡка̄с̄к̄с п̄аѡла̄е п̄т̄]еѡѡѡх̄н̄
 аѡ с̄епа̄еест̄ѡѡ з]м̄е[ѡѡа̄ п̄ѡѡі̄ле
 xxii 1 ереп̄реѡх̄па̄аѡ т̄п̄т̄]ѡп̄ еѡп̄е е[ѡз̄ор̄ѡ
 аѡ о̄от̄п̄ п̄а̄ п̄аѡы̄м̄]ѡн̄ѡе ех̄м̄еѡѡѡ[ѡѡ
 2 ереп̄реѡх̄па̄аѡ т̄п̄т̄]ѡп̄ еѡз̄ое̄р̄ п̄со̄т̄;
]еѡаѡп̄ез̄то̄от̄ѡ̄ еѡ[л̄
 3 оѡыне п̄от̄е̄ѡт̄] п̄е оѡы̄ре п̄аѡт̄с̄ѡ;
 т̄ѡе̄ре де еѡо̄от̄] оѡѡѡѡ т̄е
 4 т̄ѡе̄ре п̄са̄ѡн̄ п̄а̄к̄]л̄н̄ро̄п̄о̄м̄і̄ м̄п̄ес̄з̄а̄і̄:
 аѡ т̄реѡт̄ѡыне оѡ]л̄ѡп̄ т̄е м̄п̄ес̄е̄ѡт̄;
 5 ыа̄рет̄па̄ѡт̄ м̄е̄е] т̄ѡыне м̄п̄ес̄е̄ѡт̄;
 аѡ ыа̄с̄х̄іс̄ѡѡ з]т̄о̄от̄от̄ м̄п̄ес̄па̄ѡ
 6 оѡыахе п̄аѡт̄о̄е̄ѡ] п̄е оѡл̄ле з]п̄от̄з̄н̄ѡе

15³ п̄ѣт̄еонѡ[з] ероу] м̄аѡ̄р̄ а̄паѡ Lag.

xxii 1² с̄[ѡѡ] ыѡс Lag. 2¹ з̄ое̄р] з̄ое̄ре Lag.

2² About 13–14 letters are missing at the beginning of this line. Lag.

has only[ѡп]а̄нез̄ т̄[еѡѡі̄х̄ 3² оѡѡѡѡ] pr

оѡх̄по̄ п̄ Lag.; there is not room for it here 5¹ е̄ѡт̄] ad

м̄п̄ п̄ес̄з̄а̄і̄ Lag. 6¹ оѡл̄ле] pr з̄п̄ Lag.

Sir.

xxii ḥḥḥα¹CTIΓ²] ΔΕ [Δ³Υ ΤΕ]C⁴ΒΩ ΕΥΘ⁵ΠΟΤΟΕΙ⁶Υ ΠΙΛ
ḥḥΠ ΟΥC]ΟΦΙΑ []

/βλ⁷χε εβλ⁸χε

7 ерепет]†C¹ΒΩ ḥ[ΟΥ]CΟC ΕΥΘ Π²ΘΕ ḥḥΠΕΤΤΕC³
 Δ⁴Υ Π⁵ΘΕ ḥḥΠΕΤ[ΤΟ]ΥΠΟC ḥḥΠΕΤΠ⁶ΚΟΤ⁷Κ
 Ḑ[ΠΟΥ]ΓΙΠΗ[Β Ε]ΥΘΟΥ⁸:

8 ереп]ЕТ¹ΥΔ²ΧΕ ḥḥΠ ΟΥCΟC³ Ο Π⁴ΘΕ ḥḥΠΕΤ⁵ΥΔ⁶
 ΧΕ ḥḥΠ ΟΥΔ ΕΥΘΙΠΗ⁷Β:
 Δ⁸Υ] Π⁹ΘΑΗ ΥΔ¹⁰ΥΧΟOC ΧΕ ΟΥ ΠΕΤ¹¹ΥΡΟΟΠ:

/C¹²Υ[Υ

11 (9) P¹ḥḥΕ] Ε²ΧΠΟΥΚ³ΥΩC ΧΕ Δ⁴ΥΚΑΠΟΥΟΕΙΠ ḥ

/C⁵[Δ⁶ΒΕ

Δ⁷Υ] P⁸ḥḥΕ Ε⁹ΧΠΟΥCΟC ΧΕ Δ¹⁰ΥΚΥ Π¹¹CΩΥ Π¹²Τ¹³ḥḥΠ¹⁴Τ

(10) ΠΔ]ΠΟΥP¹ḥḥΕ Ε²ΧΠΟΥΚ³ΥΩC ΧΕ Δ⁴Υ⁵ΛΟΤΠΕ[Υ
 Π]ΩΠ⁶Ḑ ΔΕ ḥḥΠCΟC⁷ ḐΟΟΥ ΕΘΟΥΠΕΥ⁸ΛΟΥ:

12 (11) CΔ]Υ¹Υ Π²ḐΟΟΥ ΠΕ Π³ḐΗΒΕ ΠΟΥΚ⁴ΥΩC

Π]ΔΠCΟC ΔΕ ḥḥΠ ΠΔCΕΒΗC ΠΕ ΠΕΥΔ⁵ḐΕ ΤΗ[Ρ⁶Υ

13 (12) ḥḥΠ¹ΡΤΔΥΕ²ΥΔ³ΧΕ ḥḥΠ ΟΥCΟC:

Δ⁴Υ] ḥḥΠ⁵Ρ⁶ΒΩΚ ΕΡΔ⁷Τ⁸Υ ΠΟΥΔ⁹ΘΗΤ:

/Ḑ¹⁰Ι¹¹Υ¹²Ε

(13) Ḑ¹Δ²ΡΕḐ ΕΡΟΚ ΕΡΟΥ ΕΡΟΥ ΧΕΚΔC Π³ΠΕΚ⁴ΥΠ

Δ⁵Υ] Π⁶ΠΕΚΤΩΛ⁷ḥḥ ΕΥ⁸ΥΔ⁹ΠΠΕ¹⁰Ḑ¹¹Υ ΕΒΟΛ

(14) C]Δ¹ḐΩΚ ΕΒΟΛ ḥḥḥΟΥ ΤΑΡΕΚ²ḐΕΟΥ³ḥḥΤΟ[Π

Δ⁴Υ] Π⁵ΠΕΚ⁶ḥḥΚΔ⁷Ḑ Π⁸ḐΗΤ Ḑ⁹ΠΤΕΥΔ¹⁰ΠΟΠ[ΟΙΑ [/Π¹¹CΔCΟC

14 (15) ΟΥ] ΠΕ ΕΤ¹ḐΟΥ²Υ ΕΠΤΔ³Ḑ⁴Τ Δ⁵Υ] ΟΥ ΠΕ ΠΕΥ⁶ΡΔΗ

15 (16) C¹ḥḥΟ]Τ²Π ΕΥ³Ι ḐΔΟΥ⁴Υ] ḥḥΠ ΟΥ⁵Ḑ⁶ḥḥΟΥ ḥḥΠ [ΟΥ

6² [Δ¹Υ] sic Lag., and I think the space requires it here in preference to ḥḥΠ. ΟΥΟΕΙ²Υ] ΟΥΟΥΟΕΙ³Υ Lag. 7¹ ΕΥ] om Lag.

8³ Π⁴ΘΑΗ] ΘΑΗ Lag. 12¹ Π²ḐΗΒΕ] Φ³ΗΒΕ Lag. 12² ΠΕΥ] ΠΕΥ Lag.

13³ [Ḑ¹Δ²ΡΕḐ] Δ³ΡΕḐ Lag. ΕΡΟΥ ΕΡΟΥ] sic, om Lag. Π⁴ΠΕΚ] ΕΠΠΕΚ Lag. 13⁴ Π⁵ΠΕΚ] ΠΕΚ Lag. ΠΕ⁶Ḑ⁷Υ] ΠΔ⁸Ḑ⁹Υ Lag.

13⁵ ḐΕΟΥ] ḐΕ ΕΥ Lag. 13⁶ Π⁷ΠΕΚ] ΠΕΚ Lag. 14 ΠΕ ΕΤ] Π ΕΤ Lag. ΕΠΤΔ⁸Ḑ⁹Τ] ΕΤΔ¹⁰Ḑ¹¹Τ¹²Ḑ Lag.

Sir,

xxii

таб ѿпепише ежотворшѣи ѿдѣлѣ

16 (17) ἡθε ποτ[λοσλεσ ἡψε εψ^αηρ ε[ποτκω[τ

49 verso

17 (18)]യൂ. [

пѣе] ѡпса п[отхо есхнз,

18 (19) ѿ ѿ)є ѿгекѡу [εγχι̇ποτμα εχосе еѿпет

σω ηπαρρη[την πικ

[Ейпесч]

таї те ѿе ꙗꙋхнт ꙗѡѡбъ зꙗꙋмееге ꙗсоѡ

ὦν ἡμεῖς ἔχομεν

19 (20) петпѧтѣ соудѧ ѿ ꙗꙋдѣи ꙗꙋдеи ꙗꙋдеи

αὐτῶ πετὰ τῶ σοφῶντ φηδοτῶντ, εἶολ

ПОУЕСӨНСІС

20 (21) πετπανεχοτων[ε ερενζαλητ υπαποωπου εβολ

αὐτῶ πετὰ λεβη[ε]β περὶ ψυβηρ γνὰ βωλ

еволъ ꙗтеца ꙗтцѣвр

21 (22) екш̣̌п̣̌р̣̌п̣̌к̣̌ет̣̌ек̣̌[тек̣̌с̣̌н̣̌с̣̌е̣̌ е̣̌х̣̌п̣̌п̣̌ек̣̌ш̣̌в̣̌н̣̌р̣̌

ⲙⲡⲣⲉⲓⲁⲧⲟⲟⲧⲓⲕ ⲛⲥⲱⲥ

οὐκ ἔστι γὰρ ἐστρεκῆ[κοῦ] ἐροῦ

[/ZOTE

22 (23) екщ₂пог₂шп ер₂ω[к ех]₂ѣпек[щ₂вр̄ ѣпр̄р̄

(24) οὐκ ἔστι γὰρ ἡ ζωὴ π[ερὶ] [ἐρο]ῦ (24) ψαλμ[ὸς] πνευ[μα]τικ[ὸς]

αὐτὼ ἐχίσε πρὸς τὸ ἐρ[ρᾶϊ] ἐχῶς:

ΔΥΩ ΕΒΛΠΠΕΨΥΣΤ[Η]ΡΙΟΝ ΕΒΟ[Λ]

15² εἰσορέον] εἰσορο εἰ Lag. 17¹ ἔπειτα.] In this

line Lag. reads $\epsilon \pi\eta\lambda\bar{\alpha}\rho \chi\omicron\tau\epsilon \lambda\pi \epsilon\eta\epsilon\zeta$ Of this verse we have also the Bohairic (Rec. trav. vii 85) and Achmimic (Miss. arch. fr. Caire i 255) versions, but they do not help $19^3 \epsilon\sigma\eta\kappa\iota\varsigma] \lambda\iota\sigma\eta\kappa\iota\varsigma$

Lag. 21¹ ῥηκε] om Lag. 21³ ετρεκ] om Lag. 22¹ επω[κ
εχ][ϩ] ηρωκ εκη Lag. 22³ εκισε] χισε Lag. εθ[p&̃i]
om Lag.

Sir.

xxii առա ԵՐՈՒՄԼՈՒՄԻ ՈՒՔ ՈՒՐՈՐ:

ԿԵՆՐ ՈՒՔ ՈՒՔԱՔ ԵՏԵՆԱԴ:

23 (25) ՔՈ ՈՒՔ ՈՒՐՈՒՐԵ ԱՒ ՈՒՐՈՒՐ [ՇՈՒՐ

ԱՒՐՈՒՐ ԵՔ ԵՔԵՐՓՐԱՆԵ ՈՒՐ

ՇՈՒՐԱՐԱՐՈՒ:

(26) ԱՐՈՒՐ ԵՐՈՒ ՈՒՐԱՐ ՇՈՒՐՈՒՐԻՍ ԵՔ[ԵՔ

ԿԼՈՐՈՐԱՒ ՈՒՐԱՐ ՇՈՒՐԿԼ[ՈՐ

ՈՒՐԱ:

/ՈՒՐ ՈՒՐ[ՈՒՐ

24 (27) ՈՒ ԵՐԵՐՈՒՐԱՒ ՈՒՐԱ ԱՒ ՈՒՐԱ[ՈՒՐ
Տ]ԱԴԵՐ ՇՈՒՐԱՐ ՈՒՐԱՐ ԱՒՐՈՒՐ[ՈՒՐ ԵՐՈՒ

25 (28) ՈՒՐԱՐ ԱՒ ԵՐԵՐԱՐԱՒ:

26 ԱՒ ՈՒՐԱՐ 26 ԿԱՒ ԵՐԱՐ ՈՒՐԱՐ

ՈՒՐ ՈՒՐԱՐ ԱՒՐ ԵՐԱՐԱՒ

(29) ՈՒՐ ՈՒՐ ԵՐԱՐԱՒ ՈՒՐԱՐ ԵՐԱՐ ԵՐԱՐ

27 (30) ՈՒՐ ՈՒՐԱՒ ՈՒՐ ՈՒՐԱՐ ԵՐԱՐ

ԱՒ ՈՒՐԱՐ ԱՒՐԱՒ ՈՒՐԱՒ [ԵՐԱՒ

ՈՒՐԱՒ ԵՐԱՒ ՈՒՐԱՒ ՈՒՐԱՒ

ՈՒՐԱՒ ԱՒՐ:

47 b recto

xxiii

]ԵՐՈՒՐ

ՈՒՐ.

22⁵ ՈՒՐ] ԵՐԱՐ Lag. 23¹ ՈՒՐԵ ԱՒ ՈՒՐ] om
 Lag. [ՇՈՒՐ] ՇՈՒՐԵ Lag. 23² ՈՒՐ] om Lag. 23³
 ՈՒՐ] ՈՒՐ Lag. 23⁴ ՈՒՐԱՐ] ՈՒՐԱՐ Lag. ՇՈՒՐ] ՇՈՒՐ
 ՈՒՐԱՒ Lag. 24¹ ԱՒ ՈՒՐԱՒ[ՈՒՐ] ՈՒՐ
 ՈՒՐ Lag. 24² ՇՈՒՐ] ՈՒ Lag. 25 ՇՈՒՐ] ՈՒՐ
 Lag. 26¹ ՇՈՒՐ] ad ՇՈՒՐ Lag. 26² ՈՒՐ ԱՒ-
 ԱՒ] ՇՈՒՐ Lag. ԵՐԱՐԱՒ] ԵՐԱՐ Lag. 26³
 ՇՈՒՐ] ՇՈՒՐ Lag. 27¹ ՇՈՒՐ ՇՈՒՐ] ՇՈՒՐ ԵՐ
 Lag. 27³ ԵՐԱՒ] ԵՐԱՒ Lag. ՈՒՐ] ԵՐԱՒ Lag.

12 (14) οὐρανὸς ἐφ' ὅλον] εἰ ἀπειρο[τ
 ἥπερ ὅτι τῷ ὅντι κλη[ρονομία ἡ δακνῶ

47 b verso

- 16 (20) οὐρανὸς [εἰ ἀπειρος ὁ ἀπειρος ἥπερ ὅτι τῷ κλη[ρονομία ἡ δακνῶ
 κατ[όλου ἐβόλ εἰ ἀπειροχереοτκωστ
- 17 (21) οὐρανὸς [εἰ ἀπειρος ὁ ἀπειρος ἥπερ ὅτι τῷ κλη[ρονομία ἡ δακνῶ
 ἀπ[ὸ τοῦ ἐφ' ὅλον ἐβόλ εἰ ἀπειροχ
- 18 (22) οὐρανὸς [εἰ ἀπειρος ὁ ἀπειρος ἥπερ ὅτι τῷ κλη[ρονομία ἡ δακνῶ
 ὁ ἀπειροχереοτκωστ
- (23) πκακε ἀπακωτε [ἀπὸ τοῦ ἐφ' ὅλον ἐβόλ εἰ ἀπειροχ
 ἀπὸ τοῦ ἐφ' ὅλον ἐβόλ εἰ ἀπειροχ
- 19 (24) ἥ δαλ ἥ πρῶτος πετ[ρῶν ὁ ἀπὸ τοῦ ἐφ' ὅλον ἐβόλ
 ἥ πρῶτος πετ[ρῶν ὁ ἀπὸ τοῦ ἐφ' ὅλον ἐβόλ
- 20 (25) ἀπ[ὸ τοῦ ἐφ' ὅλον ἐβόλ εἰ ἀπειροχ
 ἀπ[ὸ τοῦ ἐφ' ὅλον ἐβόλ εἰ ἀπειροχ
- 21 (26) σεναχικβὰ ἀπὸ τοῦ ἐφ' ὅλον ἐβόλ εἰ ἀπειροχ
 ἀπὸ τοῦ ἐφ' ὅλον ἐβόλ εἰ ἀπειροχ
- 22 (27) τὰ ὅτι τῷ ἐφ' ὅλον ἐβόλ εἰ ἀπειροχ
 ἀπὸ τοῦ ἐφ' ὅλον ἐβόλ εἰ ἀπειροχ
- 23 (28) ἥ πρῶτος ἀπ[ὸ τοῦ ἐφ' ὅλον ἐβόλ εἰ ἀπειροχ
 ἀπὸ τοῦ ἐφ' ὅλον ἐβόλ εἰ ἀπειροχ

16¹ οὐρανὸς] pr ἀπὸ τοῦ ἐφ' ὅλον Lag. [ἥ πρῶτος] ἀπὸ τοῦ ἐφ' ὅλον Lag.
 17² ἥ πρῶτος] πετ[ρῶν Lag. 18⁵ εἰ init] om Lag. 19⁵ ἀπὸ τοῦ ἐφ' ὅλον Lag.
 20¹ ἀπ[ὸ τοῦ ἐφ' ὅλον] ἀπ[ὸ τοῦ ἐφ' ὅλον] Lag. 21¹ ἀπὸ τοῦ ἐφ' ὅλον] ἀπ[ὸ τοῦ ἐφ' ὅλον] Lag.
 23¹ ἥ init] om Lag. ὁ ἀπὸ τοῦ ἐφ' ὅλον] ad ἀπὸ τοῦ ἐφ' ὅλον Lag.

Sir.

- xxiii πειρῶσαν ἀσρῶκε ἐπε[σ]ζαῖ
 πειρῶσ[ο]ντ[ι] π[τ]ασρῶ[ο]ικ ἐ[π]ο[υ]πορνια
 αὐα ἀσ[π]ε[σ]ν[ρ]ε εἰ[π] κ[ε]ο[υ]α
 24 (29) ἐτεῖ[τ]αῖ εβ[ο]λ π[τ]ε[ν]τε [π[ο]τε[ν]ν[σ]ε αὐα ἐτε
 β[ε]π[σ]ν[ρ]ε π[π]ε[σ]ν[ρ]ε
 25 (30) π[π]ε[σ]ν[ρ]ε χε[π]ο[υ]ν[ε] εβ[ο]λ
 αὐα π[π]ε[σ]κλ[α]δ[ο]с τ[α]τεκαρ[ρ]οс

50 recto

xxiv

- π[ε]ρ[ε]λλο[υ] π[τ]σοφ[ι]α
 1 τ[τ]σοφ[ι]α πα[σ]ε[ο]ν[τ] ε[τ]ε[σ]ψ[υ]χ[η]ν :
 с[п]α[υ]ο[υ]ο[υ] εἰ[ε]лос [ε[π]τ[ε]ν]те εἰ[п]ε[с]
 /λ[α]д[ο]с.
 /ε[ι]с.
 2 с[п]α[υ]ο[υ]ο[υ] π[ρ]ωс ε[π]т[ε]κ[κ]λ[η]с[и]α εἰ[п]хο
 π[с]α[υ]ο[υ]ο[υ] εἰ[ε]лос εἰ[п]ε[ε]το εβ[ο]λ π
 τε[υ]б[о]ε :
 3 χε] ἀ[п]οκ π[τ]αῖ[ε] εβ[ο]λ ε[π]ρ[ω] εἰ[п]хο[ε]ис
 αὐ]α αἰ[ε]β[с]п[κ]α[ε] π[θ]ε π[ο]т[и]ч[η] :
 4 ἀ[п]οκ αἰ[ο]т[ω] ε[π]п[ε]т[х]ο[с]ε :
 /κ[λ]οο[λ]ε.
 αὐ]α е[р]ε[п]α[θ]ρ[ο]п[ο]с ε[п]ο[υ]с[т]т[α]λλ[ο]с π
 5 αἰ]κ[ω]т εἰ[п]к[ω]тe π[т]пe εἰ[α]т[α]т
 6 αἰ]ε[ο]ο[υ]ε εἰ[ε]п[σ]и[к] εἰ[п]п[ο]т[и] 6 ε[п]п[ε]ο
 εἰ[ε] π[θ]α[λ]α[с]с[а] εἰ[п] п[κ]α[ε] т[и]р[η]ч[η] :

23² ἀсρ] pr χε Lag. 24⁴ This line is om by Lag. 24¹
 π[τ]ε[ν]те] ε[τ]ε[н]те Lag. 24² β[ε] β[π] Lag. 25²
 [π[п]ε] пe Lag.

xxiv Title [τ[τ]σοφ[ι]α] т[ε]с[о]φ[и]а Lag. 2¹ π[п]хο[ε]ис]
 п[ε]т[х]ο[с]ε Lag. 2³ τε[υ] п[ε]ч Lag. 3¹ π[п]хο[ε]ис]
 п[ε]т[х]οс Lag. 4¹ ο[υ]т[ω] ε[ο]т[и]н[ε]-εβ[ο]λ Lag. 4²
 с[т]т[α]λλ[ο]с] с[т]т[α]л[ο]с Lag. 5¹ к[ω]т εἰ[п]к.] к[ω]тe
 е[п]к. Lag. 5² εἰ[п]п[ο]т[и] π[п]п[ο]т[и] Lag.

Sir.

xxiv אִיכָּו נֶאֱדִי בְּלֹאֹס נִיֵּל אֵין זֵעָוָה נִיֵּל :

7 אִיִּשְׁיִנֶּה בְּסֹאֲוָז זְנִיבִיאִי תִירוֹת עִינֵא
וֹאֲז זְנִיבִיִּתְקִלְהִירוֹנוֹמִיָּא בְּנִיֵּל .8 תּוֹתֵי אֲשִׁיזֻוּן עֵתוֹת בְּדִי נִפְתָּאֲשֻׁוֹנִיִּת
בְּבִכָּא נִיֵּל :אֲוָא נִפְתָּאֲשֻׁוֹנִיִּת אֲשִׁשְׁיִנֶּה אֵפִלֵּלֵא
/בְּאִשְׁוֹנֶה :(9) אֲשִׁחוֹס נֶאֱדִי חֵה וֹאֲז זְנִיבִיאֲכֻבֵּי אֲוָא חִי
קִלְהִירוֹנוֹמִיָּא זְנִיבִיִּנִל :9 (10) זֵאֲוֵן בְּנִפְתָּרֵי אֲשִׁשְׁוֹנִיִּת חִיבִיִּשְׁוֹרִיִּבִּי
אֲוָא בְּתִנִּיאֲוֹנִיִּת אֵן אֲשִׁשְׁוֹנִיִּת :10 (11) אִיִּשְׁיִנֶּה זְנִיבִיִּתְקִלְהִירוֹנוֹמִיָּא עֵתוֹתֵיִּבֵּי אֵפִלֵּלֵא
אֲוָא תִּאִי תֵּה וְהֵ בְּתִנִּיאֲוֹנוֹתֵיִּבִּי זְנִיבִיִּשְׁוֹנִיִּת .11 (12) אֲשִׁתְּרִאֲוֹנִיִּת זְנִיבִיִּתְקִלְהִירוֹנוֹמִיָּא אֵפִלֵּלֵא
אֲוָא עֵרֵתֵיִּבִּיִּתְקִלְהִירוֹנוֹמִיָּא זְנִיבִיִּלְהִירוֹנוֹמִיָּא :12 (13) אִיִּחִסֵּי עֵתוֹתֵיִּבֵּי אֵפִלֵּלֵא עֵתֵיִּבִּיִּתְקִלְהִירוֹנוֹמִיָּא
זְנִיבִיִּתְקִלְהִירוֹנוֹמִיָּא אֵפִלֵּלֵא
בְּחִיִּבִּיִּתְקִלְהִירוֹנוֹמִיָּא :13 (14) אִיִּחִסֵּי בְּהֵ אֵפִלִּיבִיאֲכֻבֵּי עֵתֵיִּבִּיִּתְקִלְהִירוֹנוֹמִיָּא
בְּהֵ בְּבִיִּתְקִלְהִירוֹנוֹמִיָּא עֵתֵיִּבִּיִּתְקִלְהִירוֹנוֹמִיָּא
...]עֵרֵתֵיִּבִּיִּתְקִלְהִירוֹנוֹמִיָּא :

50 verso

14 (15) אִיִּחִסֵּי בְּהֵ בְּבִיִּתְקִלְהִירוֹנוֹמִיָּא עֵתֵיִּבִּיִּתְקִלְהִירוֹנוֹמִיָּא
אֲוָא בְּהֵ בְּבִיִּתְקִלְהִירוֹנוֹמִיָּא עֵתֵיִּבִּיִּתְקִלְהִירוֹנוֹמִיָּא

6³ בְּלֹאֹס] זְנִיבִיאֲכֻבֵּי Lag. 7¹ זְנִיבִיאִי] נִיֵּלֵא
Lag. 8¹ נִפְתָּאֲשֻׁוֹנִיִּת] נִפְתָּאֲשֻׁוֹנִיִּת Lag. 8³ סֹאֲוָז] סֹאֲוָז
Lag. 8⁵ בְּנִיִּל] בְּנִיִּל Lag. 9¹ סֹאֲוָז] סֹאֲוָז Lag.
9² אֲוָא] אֲוָא Lag. 11² עֵרֵתֵיִּבִּיִּתְקִלְהִירוֹנוֹמִיָּא] עֵרֵתֵיִּבִּיִּתְקִלְהִירוֹנוֹמִיָּא Lag. 12¹
עֵתוֹתֵיִּבִּיִּתְקִלְהִירוֹנוֹמִיָּא] עֵתוֹתֵיִּבִּיִּתְקִלְהִירוֹנוֹמִיָּא Lag. 13¹ אֵפִלִּיבִיאֲכֻבֵּי עֵתֵיִּבִּיִּתְקִלְהִירוֹנוֹמִיָּא
זְנִיבִיִּתְקִלְהִירוֹנוֹמִיָּא] בְּבִיִּתְקִלְהִירוֹנוֹמִיָּא עֵתֵיִּבִּיִּתְקִלְהִירוֹנוֹמִיָּא Lag.
13² כִּפְתָּר.] כִּפְתָּר. Lag. 13³ ... עֵרֵתֵיִּבִּיִּתְקִלְהִירוֹנוֹמִיָּא] בְּבִיִּתְקִלְהִירוֹנוֹמִיָּא
עֵרֵתֵיִּבִּיִּתְקִלְהִירוֹנוֹמִיָּא Lag. 14² [עֵרֵתֵיִּבִּיִּתְקִלְהִירוֹנוֹמִיָּא] עֵרֵתֵיִּבִּיִּתְקִלְהִירוֹנוֹמִיָּא Lag.

Sir.

xxiv αὐτὸς ἦ[ε ἡ]νοῦδα ἡ[χ]οεῖτ' ἐπε[ρ]ωσ' ἐπ[ὶ]
 τῶ[ς] ψε

15 (16) ⁽¹⁶⁾ αἰχίσε ἡ[ε] ἡ]νοῦδα τανος ¹⁵ αὐτὸς [ἡ[ε] ἡ]
 οὔβιναιων ἐπ[ὶ] οὔαπ[α]λαθος
 ἡ[δ]α[ρ]ωνετα.

(17) αἰτ' ἐπαστοῖ ⁽¹⁷⁾ αὐτὸς ἡ[ε] ἡ]νοῦδα
 αἰτ' ἡ]νοῦτ' ἡ]νοῦτε ἡ[ε] ἡ]νοῦχαλβ[α]νη
 ἐπ[ὶ] οὔειβ ἐπ[ὶ] οὔστακτη:
 αὐτὸς ἡ[ε] ἡ]νοῦδα ἡ]λιθαπος ἐπ[ὶ] οὔ[τ]ακηνη

16 (18) ἀποκ αἰπερῶνα κλαδος ἐβόλ ἡ[ε] ἡ]
 οὔτερειπθος:

αὐτὸς κλαδος ἐπ[ὶ] κλαδος ἡ[ε] οὔ[τ] [πε] ἡ]
 / [χ]α[ρ]ις

17 (19) ἀποκ αἰτ' οὔ[τ] ἡ]τεχα[ρ]ις ἡ[ε] ἡ]νοῦδα
 ἡ[ε]λοολε.

αὐτὸς πατ' οὔ[τ] ἐπ[ὶ] καρπος πε ἡ[ε] οὔ[τ]
 ἡ]π[ὶ] τ[ρ]ε[ι]α[δ]ο

19 (20) πετεπιθῶν ἐροῖ τ' πετ' ἡ]νοῦτοῖ ἐροῖ ἡ]τ[ε]
 τ[ε]π[ε] ἐβόλ ἐπ[ὶ] παδρωσ:

20 (21) παρ' ἐπειτε τ' αὐτὸς ἐβόλ ἐροῦπεβίω αὐτὸς
 τακλνροποεα ἐροῦπεβίω ἐπ[ὶ] π[ε]οῦτ[ε]

21 (22) πετοῦα ἐπειτοῖ σεπαζκο ἐπειτοῖ:

αὐτὸς πετῶ ἐπειτοῖ σεπαεῖβε ἐπειτοῖ οὔ

22 (23) πετῶ τ[ε] ἐπειτοῖ παχίωπε ἀπ[ὸ]:

15¹ The superlineation over ἡ . . . ἡ has been lost by fracture,
 but was originally there 15² οὔβιναιων] ad αὐτὸς οὔ[τ] ἐ

ἡ]νωτ[ε] Lag. οὔαπ[α].] οὔαπ[α]. Lag. 15^{4, 5} ἡ]νοῦδα αἰτ'

ἡ]νοῦτ' ἡ]νοῦτε ἡ[ε] om Lag. 16¹ περῶ] [π]ῶ Lag.

ἐβόλ] om Lag. 16² τερεῖπθος] τερεῖπθος Lag.

17³ πε ἡ[ε] οὔ[τ] ἡ[ε] οὔ[τ] πε Lag. 19² ὄρωσ] ὄρωσ

Lag. 20¹ ἐροῦτε] ἐροῦτο ἐ Lag. 20² ἐροῦτε] ἐροῦτο

ἐ Lag. ἐπ[ὶ] ἐπ[ὶ] Lag. 21¹ ἐπειτοῖ] ad οὔ Lag. 22¹

πετ] πετ Lag. πα] πα Lag.

Sir.

xxiv $\Delta\tau\omega$ $\pi\epsilon\tau\bar{\rho}\rho\omega\beta$ $\bar{\pi}\rho\eta\tau$ $\bar{\pi}\pi\epsilon\tau\bar{\rho}\rho\omega\beta$:23 (24) $\mu\alpha\bar{\iota}$ $\tau\eta\rho\omega\tau$ $\mu\chi\omega\omega\omega\omega$ $\mu\epsilon$ $\bar{\pi}\tau\alpha\iota\theta[\eta\kappa\eta$ $\bar{\omega}[\mu]\rho\omega\tau\tau\epsilon$ $\epsilon\tau\chi\omega\sigma\epsilon$ $\mu\rho\omega\omega\sigma$ $\mu\epsilon$ $\bar{\pi}\tau\alpha\omega\omega\tau\sigma\kappa\varsigma$ $\rho\omega\bar{\eta}\epsilon$ $\epsilon[\tau\omega\omega\tau\bar{\pi}$ $\bar{\mu}\kappa\lambda\eta[\rho]\omega\mu\omega\omega\iota\alpha$ $\bar{\mu}\bar{\pi}\sigma\tau\mu\alpha\tau\omega\tau\eta$ $\bar{\mu}\bar{\iota}[\alpha\kappa\omega\beta$ $\bar{\mu}\theta\epsilon$ 25 $\mu[\epsilon\tau\omega\omega\tau\epsilon]$ $\bar{\omega}\phi\iota\sigma\omega\bar{\mu}$ $\bar{\epsilon}\bar{\mu}\tau\sigma\phi\iota\alpha$ [$\Delta\tau\omega$ $\bar{\mu}\theta\epsilon$] $\bar{\mu}\tau\epsilon\kappa\rho\iota\varsigma$ $\bar{\epsilon}\bar{\mu}\mu\epsilon\rho\omega\omega\tau$ $\bar{\mu}\bar{\beta}\rho\rho\epsilon$ 26 $\mu[\epsilon\tau\omega\omega\tau\epsilon]$ $\bar{\epsilon}\bar{\mu}\tau\bar{\omega}\bar{\mu}\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\mu}\bar{\pi}\rho\eta\tau$ [$\bar{\mu}\theta\epsilon$ $\bar{\omega}\omega\mu\epsilon\tau\phi\rho\alpha\tau\eta\varsigma$ $\Delta\tau\omega$ $\bar{\mu}\theta\epsilon$ $\bar{\omega}\omega\mu\omega\rho\alpha\alpha\mu\eta[\varsigma$ $\bar{\epsilon}\bar{\mu}\mu\epsilon\rho\omega\omega\tau$ $\bar{\omega}\omega\mu\omega\bar{\epsilon}\varsigma$ 27 $\mu\epsilon\tau\omega\omega\tau\bar{\omega}\bar{\mu}\bar{\epsilon}$ $\epsilon\beta\omega\lambda$ $\bar{\mu}\tau\epsilon\sigma\beta[\omega$ $\bar{\mu}\theta\epsilon$ $\bar{\omega}\omega\mu\omega\omega\epsilon\bar{\iota}\bar{\mu}$ 51 *recto* $\Delta\tau\omega$ [$\bar{\mu}\theta\epsilon$ $\bar{\mu}\tau$] $\eta\omega\bar{\mu}\bar{\epsilon}$ $\bar{\epsilon}\bar{\mu}\mu\epsilon\rho\omega\omega\tau$ $\bar{\omega}\omega\mu\chi\omega\omega\lambda\epsilon$ 28 $\bar{\omega}\omega\mu\epsilon\mu\psi[\omega\bar{\rho}\bar{\mu}]$ $\bar{\mu}\chi\omega\omega$ $\epsilon\bar{\iota}\omega\omega\epsilon$ $\epsilon\rho[\omega\varsigma$ $\Delta\tau\omega$ $\bar{\omega}\omega\mu\epsilon\mu\epsilon\rho\omega\alpha\epsilon$ $\rho\epsilon\tau\rho\omega\tau\varsigma$:29 $\Delta\mu\epsilon\sigma\omega\omega\epsilon\tau\epsilon$ $\tau\alpha\rho$ $\Delta\psi\alpha\bar{\iota}$ $\epsilon\beta\omega\lambda$ $\bar{\epsilon}\bar{\mu}\tau\epsilon\theta\alpha\lambda\alpha\sigma\sigma\alpha$ $\Delta\tau\omega$ $\mu\epsilon\sigma\psi\omega\chi\mu\epsilon$ $\epsilon\beta\omega\lambda$ $\bar{\epsilon}\bar{\mu}[\mu\mu\omega\sigma$ $\bar{\mu}\mu\omega\tau\eta$ 30 $\chi\epsilon$ $\Delta\mu\omega\kappa$ $\epsilon\bar{\iota}\omega$ $\bar{\mu}\theta\epsilon$ $\bar{\mu}\omega\tau\epsilon\bar{\iota}\omega\omega[\rho$ $\epsilon\beta\omega\lambda$ $\bar{\epsilon}\bar{\mu}\omega\tau\epsilon\bar{\iota}\epsilon\rho\omega$ $\Delta\tau\omega$ $\bar{\mu}\theta\epsilon$ $\bar{\mu}\omega\tau\beta\omega$ $\epsilon\sigma\sigma\omega\kappa$ $\epsilon\tau\psi[\mu\eta$ 31 $\Delta\bar{\iota}\chi\omega\omega\varsigma$ $\chi\epsilon$ $\bar{\tau}\mu\alpha\tau\sigma\omega$ $\bar{\omega}\omega\mu\alpha\omega\omega\Delta$ [$\bar{\mu}\omega\omega\omega\omega\tau\epsilon$ $\Delta\tau\omega$ $\bar{\tau}\mu\alpha\tau\sigma\bar{\iota}\omega$ $\bar{\omega}\omega\mu\alpha\tau\lambda\omega\omega\omega$. $\bar{\mu}\bar{\iota}[\bar{\epsilon}\bar{\iota}\epsilon\rho\omega$ (32) $\Delta\tau\omega$ $\epsilon\bar{\iota}\varsigma\rho\eta\eta\tau\epsilon$ $\Delta\mu\alpha\epsilon\bar{\iota}\omega\omega\rho$ $\psi[\omega\mu\epsilon$ $\mu\alpha\bar{\iota}$ $\Delta\tau\omega$ $\mu\alpha\epsilon\bar{\iota}\epsilon\rho\omega$ $\Delta\psi\psi\omega\mu\epsilon$ $\mu\alpha\bar{\iota}$ $\bar{\mu}[\theta\alpha\lambda\alpha\sigma\sigma\alpha$ 32 (33) $\epsilon\tau\bar{\iota}$ $\bar{\tau}\mu\alpha\omega\tau\epsilon\bar{\mu}\bar{\epsilon}\tau\sigma\phi\iota\alpha$ $\epsilon\beta\omega\lambda$ [$\bar{\mu}\theta\epsilon$ $\bar{\mu}\bar{\epsilon}\tau\omega\omega\tau\epsilon$ 23¹ $\mu\epsilon]$ $\mu\epsilon$ Lag.23⁴ $\bar{\mu}\bar{\mu}]$ $\bar{\mu}$ Lag.25¹ $\phi\iota\sigma\omega\bar{\mu}]$ $\phi\epsilon\iota\sigma\omega\bar{\mu}$ Lag.25² $\tau\epsilon\kappa\rho\iota\varsigma]$ $\tau\iota\tau\rho\iota\varsigma$ Lag.27² $[\tau]\eta\omega\bar{\mu}\bar{\epsilon}]$ $\tau\eta\omega\bar{\mu}$ Lag.23¹ $\chi\omega\omega\omega]$ $\chi\omega\kappa$ Lag. $\epsilon\bar{\iota}\omega\omega\epsilon]$ $\epsilon\epsilon\bar{\iota}\omega\omega\epsilon$ Lag. 30² $\beta\omega]$ $\psi\omega$ Lag.31² $\tau\sigma\bar{\iota}\omega]$ $\tau\sigma\omega$ Lag.31⁴ $\mu\alpha\epsilon\bar{\iota}\epsilon\rho\omega$ $\Delta\psi\psi\omega\mu\epsilon]$ Δ $\mu\alpha\epsilon\bar{\iota}\epsilon\rho\omega$ $\psi\omega\mu\epsilon$ Lag.32¹ $\omega\tau\epsilon\bar{\mu}\bar{\epsilon}]$ $\omega\tau\eta\bar{\epsilon}$ Lag.32² $\omega\tau\omega\bar{\mu}\bar{\epsilon}\varsigma]$ $\omega\tau\omega\bar{\mu}\bar{\epsilon}\rho\omega\tau$ Lag. $\Delta\epsilon]$ om Lag. $\bar{\omega}\omega\mu\omega\tau\epsilon]$ $\epsilon\mu\omega\tau\epsilon$ Lag.

- 17 (19) 𐤔𐤁𐤓𐤈𐤏𐤍𐤏𐤓𐤓𐤁 𐤏𐤓𐤕𐤓𐤓𐤓 𐤔𐤓𐤁𐤓 𐤕𐤏𐤓𐤕𐤓𐤓
𐤁𐤔𐤔 𐤔𐤁𐤕𐤓𐤏𐤓𐤕𐤓𐤓 𐤏𐤕𐤕𐤕 𐤏𐤕𐤕 𐤏𐤓𐤕𐤓𐤓𐤓.
18 (20) 𐤓𐤓𐤔𐤁𐤏𐤏𐤓𐤕𐤓𐤓 𐤏𐤕𐤔 𐤓𐤕𐤓𐤓𐤓 𐤕𐤏𐤓𐤕𐤓
𐤕𐤓𐤔𐤔𐤔 𐤔𐤁𐤕𐤓𐤔𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤕𐤓𐤓𐤓:
/𐤕𐤕.
19 (21) 𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤏𐤓𐤕 𐤕𐤏𐤕𐤕 𐤏𐤏𐤕𐤓𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤏𐤕𐤕𐤓
𐤓𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤏𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤏𐤕𐤓 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕:
20 (22) 𐤏𐤕𐤕 𐤏𐤓𐤕𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤓𐤕𐤔 𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓 𐤏𐤔𐤔
𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤏𐤕𐤓𐤕𐤔𐤕𐤕𐤕 𐤓𐤕𐤕𐤕 𐤏
𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕:
/𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕.
21 (23) 𐤕𐤕𐤏𐤕𐤕 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤏𐤓𐤕𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤁𐤔𐤔 𐤕𐤕
22 (24) 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤏𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤏𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤏
𐤔𐤕𐤕𐤕 𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤓𐤕𐤕𐤕 𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤏𐤕𐤕
𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕:
23 (25) 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤏𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕𐤕
.

52 recto

- xxvii 2 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤓𐤕𐤕𐤕
3 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕
4 𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕 [𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤔𐤕𐤕𐤕
𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕:

17¹ 𐤕𐤕𐤕𐤕] ad 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 Lag. 18¹ 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕] 𐤓𐤕
𐤕𐤕𐤕𐤕 Lag. 18² [𐤕𐤕𐤕𐤕] ad 𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕 Lag. 20¹
𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤓𐤕 Lag. 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕] Lost in Lag.; cf.
Lemm, Kl. Kopt. Stud. p. 331, no. xliii 20³ 𐤕𐤕𐤕𐤕] [𐤔𐤕] Lag.
𐤏𐤕 fin] 𐤏𐤕𐤕𐤕 Lag. 22¹ 𐤏𐤕𐤕] om Lag. 22² 𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕
𐤏𐤕] 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕(-𐤕𐤕) 𐤕 Lag. note

xxvii 2¹ 𐤓𐤕𐤕] 𐤔𐤕 Lag. 2² 𐤓𐤕] 𐤓𐤕 Lag. 2³
𐤓𐤕𐤕] 𐤔𐤕 Lag. 3¹ 𐤕𐤕 . . .] 𐤕𐤕𐤕𐤕 Lag.

Sir.

xxvii τὰ ἱ τέ θε ερεῖπεθοοτ̄ ἔπ[ρωλλε] ὅτ̄ πεφθῆντ
 5 τεθρῶ δε τε ψα[с]δοκίμῳδε [ἡ̄σκετ̄η
 ἔπκερῳλεετ̄с:

ἄτῳ ερεῖπιρῳλλοс ἔπρω[λλε]. . . .

6 ἡ̄θε ετεψαρεπετ̄ρῳλ̄ ετ̄ψη[η] οτ̄ε
 ἡ̄θπεφκαρποс εβ̄ολ̄:

τὰ ἱ τέ θε ετεψαρεпψαхе ἔπп[δῶп̄т̄] οτ̄
 εп̄θφηт̄ ἔπρωλλε εβ̄ολ̄

7 ἔπ̄рт̄ἱεοτ̄ρωλλε ἔп̄аτ̄к̄εῖ[.

п̄ἱ τ̄ар пе ἡ̄πιρῳλλοс ἔп[ρωλλε]

8 ἐкψαппωт̄ ἡ̄с̄аτ̄ἔп̄т̄λεε [кп̄аτ̄аδ̄ос

ἄтῳ кп̄аτ̄аδ̄с ὅτ̄ωк ἡ̄θε ἡ̄[т̄ψ̄п̄т̄ω] ἡ̄εοοτ̄

9 ἡ̄θε εψареἡ̄δ̄αλ̄аτ̄ε οτ̄ωδ̄ [δ̄аτ̄п̄п̄ετ̄
 пе ἔλλοοτ̄:

τὰ ἱ τέ θε εψарет̄леε кот̄с [εп̄ετ̄εῖρε] ἔλλοс

10 ἡ̄θε ετεψареοτ̄εοτ̄ῖ δ̄ω[ρ̄с] εт̄п̄аδ̄с

τὰ ἱ τέ θε етерепп̄оде до[с] еп̄ετ̄εῖρε

ἔп̄х̄п̄доп̄с:

11 τсоφ̄ӣа пе п̄ψахе ἡ̄п̄р̄εἡ̄[п̄оут̄ε] ἡ̄оуое̄ψ̄ п̄ӣ
 п̄аθ̄ηт̄ δε ἡ̄т̄оу ψаφ̄ψ̄ӣде ἡ̄[θε] ἔп̄оοδ̄

12 χ̄ӣоуое̄ψ̄ ἡ̄т̄ε̄ηт̄ε ἡ̄δ̄εп̄[αθ̄ηт̄

т̄аψ̄ок δε ὅп̄т̄ε̄ηт̄ε ἡ̄δ̄εп̄[с̄а̄де]

13 οτ̄ε̄ε̄с̄т̄η пе п̄ψахе ἡ̄п̄с̄о̄с

ἄтῳ ереп̄εт̄с̄ωде ὅп̄оу[с̄п̄аτ̄аλ̄а] ἡ̄п̄оде

5¹ ΔΕ] om Lag. 5³ ἄτῳ] ἄτ Lag. note 6^{1,3} ΕΤΕ]

Ε Lag. 6^{3,4} [οτ]εἡ̄θ̄] οτ̄ωп̄θ̄ Lag. 7¹ This verse is

almost entirely lost in Lag.; the next letter after Εἱ may be ε, Gk.

προ λογισμου μη επαινεσης ανδρα

10¹ ἡ̄θε ΕΤΕ] om Lag.

10² ΕΤΕρε] ψαρε Lag. note δο[с] еп̄ετ̄εῖρε] δ̄ωρ̄с̄

εп̄ετ̄εῖρε Lag. 11¹ ἡ̄п̄р̄εἡ̄] ἔп̄р̄εἡ̄ Lag. 12^{1,2} ἡ̄δ̄εп̄]

ἡ̄п̄ Lag. 13¹ ε̄ε̄с̄т̄η] ε̄ε̄с̄т̄ε Lag.

Sir.

xxvii 14 ԿԱՐԵՏԾԻՆԿԱՅԷ ՌՕՐԻԿԵՂԱՅԷ Վ
 ՐԻՔ ՈԵԶ]ԿՂԶԿ Է[...
 ԱՄ ՈՐԶՈՒՄ] ԱԱԱ[ԱԱՅԷ ՈԵ ՈԵԿԱԿԷ

52 verso

- 15 ՕՐՈԵԶԵՏՈԿ ԵԾՈԼ ՈԵ ՈԱ]ԿԷ ՌՌԽԱՇ[Ի
 ԱՄ ՕՐՇՈՒԱ ԵԿԶՕՕՐ] ՈԵ ՈԵՐՇԱԶՕՐ
 16 ՈԵՏԾՈՒՄ ԵԾՈԼ ՌՌ]ԱԵՐՇԵՐԻՕՆ ԱԿ
 ԿՎ ՌՇՈԿ ԱՍՈԱ]ԶԵ:
 ՌՈԵԿԾՌՈԿՆԻՐ ՌՈԱԶՐ]ԱՍԵԿԶՆԵ
 17 ԱԵՐԵՈԵԿ]ԿՆԻՐ [ՌՐՏԱ]ՈԶՕՐՏԻՔ ՌԱԱԱԿ
 ԵՄՈՈԵ ՁԷ ԵԿԿԱՆԾՈՒՄ ԵԾՈԼ ՌՈԵԿԱԵՐՇ
 ԵՐԻՕ]Ն ԱՍՐՈՒՄ ԸՇՈԿ:
 18 ՌԷ ԴԱՐ Ռ]ՕՐՈՒԱԱ ԵԱԿԿ ՌՇՈԿ ԱՍԵԿ
 ԴԱԻ ԵԷ ԷՆԴԱԿԿ ՌՇՈԿ ՌՏԱՍԵՐՇԻՐ
 ԱՍ]ԵՐԶԻՏՕՒԿ:
 19 ԱՄ] ՌԷ ՌՕՐԶԱԼՆԵ ԵԱԿԿԱԿ ԵԾՈԼ ԶՐ
 ԴԱԻ ԵԷ ԷՆԴԱԿԿ ՌՇՈԿ ԱՍԵԿԵՐԶԻՏՕՒԿ
 ԱՄ] ՌՈԵԿԴԱԶՕԿ:
 20 ԱՍՐՈՒՄ ԸՇՈԿ ԿԷ ԱԿՕՐԷ ԱՄ ԱԿՈՒՄ Ռ
 ԵԾՈԼ] ԶՈՒՄԱԿ:

14^{1,2} [ա]ր[ք ուշ]կղզկ Է . . .] The final Է may have been Թ and there are traces of at least two or three letters after it; Lag. has only արք [ե]րեկսկ 16¹ [ոետ] ոետնա Lag. [ռռ] ոռն Lag. These changes are made on account of the space; Gk. ο αποκαλυπτων μυστηρια 16³ ՌՈԵԿԾՌ] ԱՄ ՈԵԿ[ԶԷ] Lag. [ՌՈԱԶՐ]Ա [ՌՈԱ]ԶՐՌ Lag. 17¹ ՌԱԱԱԿ] ՈԱԱԿ Lag. 17² ՈԵԿ] ՈԵԿ Lag. 18² ԷՆԴԱԿ] ՌՏԱԿ Lag. 19¹ ԵԿ] ՈԵԿ Lag. 19² ՌՏԱԿ] ԷՆԴԱԿ Lag. 19³ ՌՈԵԿ] ՈԵԿ Lag. 20¹ ԿՂԶՕԿ] ԾՂՕԿ Lag. 20² ՈԱԿ] ՈԱԿ Lag.

Sir,

ⲕⲁⲓⲁ 1 ⲡⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲡⲱⲡⲁ ϣⲡⲁⲕⲓⲙⲛⲥⲉ ⲙⲡⲉⲧⲓⲧⲱⲧⲱⲥ
ⲁⲧⲱ ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲧⲡ ⲡⲧⲱⲟⲧⲥⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϣⲓⲗⲁ
ⲣⲉⲗ ⲉⲡⲉⲡⲧⲟⲗⲏ:

2 † 𐌲𐌹𐍄𐌴𐌹𐍄𐌴𐌹𐍄𐌴𐌹𐍄 𐌲𐌹𐍄𐌴𐌹𐍄𐌴𐌹𐍄 [e]𐍄𐌹𐌳𐌹𐌳𐌹
𐌳𐌴𐌹 𐌹𐍄 † 𐌲𐌹𐍄𐌴𐌹𐍄𐌴𐌹𐍄 𐌺𐌹𐍄𐌹𐍄𐌴.

3 ααταχρεψαχε π̄τανουτ̄κ π̄ααααυ:
αω κ]αε ετεχρια π̄ουοεια:

4 ереզаз] мееге же отгнѣ пе пхилнсе
.....] етѣноѣа пѣт

5 ԿԵՐԻՄԻ ԵՊԵՐՆԻ ԿԱՆԴԱՅԻ ՈՐԹՈԴՈՒՍԵՐ
ՏԵՆ Զ[Ի]ՈՒՅՐՈՒՄԸ ԱՍԵՐԶԻՏՈՒՄԸ :

[illegible]

6 (7) ԵՎԿԱՆ]ՇԵՇՈՆ ԼՈՐԻՑ ԵՎԱԳԽԻՄԱՅԷ ՈՐ
ԼԵՆԵ] ՔԵ ՕՂՈՒ ՔԵ:

(8) Ելաք ձե՛ր քաղաքացիք ինչ
 իրավունք՝ ըստ իրար իրարից :
 Կ' ըստ ինչպիսիք քաղաքացիք :

(9) ἀγαπᾷ] ἀ ποτεῖται ἡγάγῃ παρ ποτεῖται

7 (10) ἀλλὰ κτο[ο]ῦ ἐβόλ ἐτῆετ ποικίρα ἀπ
ἀτῆροτε] ἐτρενθ[ο]ῦ πῆιπχῆ;

xxix 1² [ⲉⲁⲣⲉⲗ] ⲁⲣⲉⲗ Lag. 2¹ πετοειϣ] πεο-
 ρειϣ Lag. [ⲉ]ⲧϥⲁⲅⲉ] Probably πⲁϥ followed ⲁⲅⲉ, but the
 papyrus is broken away; ⲉⲧϥ[Χρ]ⲓⲁ Lag. 2² [ⲁⲩⲱ] ad om
 Lag. επεϣτε] ⲙπεϣτε Lag. 3¹ π̄ⲙⲙⲙⲙⲁϥ] π̄ⲙⲙⲙⲙⲁϥ
 Lag. 3² οτορειϣ] ad π̄ⲙⲙ Lag. 4² Lag. reads ⲁⲩⲱ
 ⲁⲩ† ⲅⲓϥⲉ π̄π ⲉⲛⲧ ⲁⲩⲃⲟⲛⲟⲓ ⲛⲁⲩ 5³ [πετο]ειϣ]
 πεοτορειϣ Lag. π̄π] πⲉ Lag. 5⁴ π̄ϥⲟ̄π] pr ⲁⲩⲱ Lag.
 5⁵ πετορειϣ] πεοτορειϣ Lag. 6¹ εϣⲁϥ] ϣⲁϥ Lag. 6^{1, 2}
 π̄ϥ[ⲙⲉⲣⲉ] χⲉ ⲟⲩⲅⲏⲩ π̄ⲉ] om Lag. 6³ [ⲁⲉ] om Lag.
 6⁵ This line is om in Lag. 7¹ ⲁⲛ] om Lag., Gk. πολλοι B + ουν
 N* (ou N?) A Swete 7² ⲃⲟⲟⲩ] ϣⲟⲟⲩ Lag.

- 8 (11) πλην ἀρι]ζαρ̄ψ̄ζντ̄ εχ̄ε̄πετ̄θ̄β̄β̄ῑντ̄ :
 ᾱτω̄ ε̄π̄]ροβ̄ψ̄κ̄ εροϋ̄ ετ̄ε̄π̄τ̄η̄ᾱ :
 9 (12) ψ̄ωπ̄ ερ]οκ̄ ε̄φ̄νκε̄ ετ̄βε̄τε̄ντο̄λ̄η̄
 ᾱτω̄ κα]τᾱπεϋ̄δ̄ρω̄ ε̄π̄ρ̄κτοϋ̄ εβ̄ολ̄ εϋ̄
 10 (13) πεχ̄ρο̄ε̄]π̄τ̄ εβ̄ολ̄ ετ̄βε̄σο̄ν̄ ζ̄ιψ̄δ̄η̄ρ̄ :
 π̄τ̄ε̄τ̄ρε]τ̄ρ̄ψ̄ν̄δε̄ ζ̄ᾱπω̄νε̄ ε̄π̄τ̄ᾱκο̄ :
 11 (14) κᾱπεκᾱζ̄ο] κᾱτᾱνε̄πτο̄λ̄η̄ ε̄πε̄τ̄χο̄σε̄

53 verso

- 12 (15) ᾱ]τω̄ σε̄πᾱτο̄ν̄χ[οκ̄ ζ̄η̄ζ̄ῑσε̄ π̄ῑε̄
 14 (17) ψ̄ᾱρεο̄ν̄ρω̄ε̄ π̄α[ρ̄ᾱθ̄ος̄ ψ̄η̄τ̄ω̄ρε̄ ε̄πε̄τ̄ζ̄ῑτο̄ν̄ω̄ϋ̄
 ψ̄ᾱρε̄πᾱτ̄ψ̄ῑνε̄ δε̄ π̄τοϋ̄ κᾱᾱϋ̄ π̄σω̄ϋ̄
 15 (18) ε̄π̄ρ̄ρ̄πω̄β̄ψ̄ π̄[πε̄χ̄ᾱρῑς̄ π̄ο̄ν̄ψ̄η̄τ̄ω̄ρε̄
 ᾱϋ̄†̄ π̄τεϋ̄[ψ̄τ̄χ̄η̄ ν̄αρ̄ ζ̄ᾱροκ̄
 16 (19) ψ̄ᾱρε̄π̄ρεϋ̄ρ̄πο̄δε̄ [ρ̄πω̄β̄ψ̄ π̄πᾱνο̄ν̄ π̄ο̄ν̄ψ̄η̄τ̄ω̄ρε̄
 17 ᾱτω̄ [ψ̄]ᾱρε̄πᾱτ̄ζ̄ε̄ο̄τ̄ ζ̄ε̄[πεϋ̄ζ̄ντ̄ κ̄ω̄
 π̄σω̄ϋ̄ ε̄π̄νε̄π̄τ̄ᾱϋ̄η̄ᾱ[ζ̄ε̄ε̄ϋ̄
 18 (20) ᾱψ̄η̄τ̄ω̄ρε̄ τ̄ᾱκεο̄ν̄ε̄η̄η̄[ψ̄ε̄ ε̄ν̄σο̄ν̄τ̄ω̄η̄
 ᾱτω̄ ᾱϋ̄κ̄ῑε̄ ε̄ροο̄ν̄ π̄θ̄ε̄ π̄ο̄ν̄[ζ̄ο̄ε̄ῑε̄ π̄
 θ̄ᾱλᾱσ̄ᾱ :
 (21) ᾱϋ̄πω̄ανε̄ εβ̄ολ̄ π̄ζ̄ε̄ν̄ρ̄ω̄ε̄ [π̄ᾱν̄πᾱτας̄
 ᾱτω̄ ᾱν̄π̄λᾱη̄ᾱ ζ̄η̄ζ̄ε̄ν̄ζ̄ε̄θ̄η̄[ο̄ς̄ ε̄π̄πο̄ν̄
 ο̄ν̄ ᾱπ̄ νε̄ :

8¹ εχ̄ε̄] ζ̄ε̄ Lag. 9¹ [ψ̄ωπ̄ ερ]οκ̄ ε̄φ̄νκε̄] ψ̄. .
 [ζ̄]η̄κε̄ Lag. 10² ε̄π̄τ̄.] επ̄τ̄. Lag. 11¹
 νε̄πτο̄λ̄η̄] τε̄ντο̄λ̄η̄ Lag. Ver. 13 (16) is om here : ε̄ζ̄ο̄το̄
 επ̄τ̄ᾱχο̄ π̄ο̄ν̄β̄λ̄-ε̄π̄τ̄β̄ο̄ε̄ π̄ο̄ν̄ε̄ε̄ρε̄ζ̄ ᾱτω̄
 σε̄πᾱε̄ῑψ̄ε̄ εχ̄ωκ̄ ε̄πε̄ε̄ε̄το̄-εβ̄ολ̄ ε̄π̄χ̄ᾱχε̄ Lag.
 15² π̄] om Lag. 18¹ ο̄ν̄] om Lag. 18⁴ π̄ζ̄ε̄ν̄] π̄π̄
 Lag.

- 19 (22) ⲡⲣⲉϥⲱⲡⲧⲱⲣⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲡⲓⲛⲧ ⲡⲥⲁⲓⲛ
ⲉⲣⲓⲟⲗⲁⲃⲓⲁ ⲙⲁⲣⲉϥⲓⲛ ⲉⲩⲭⲓⲓⲁⲡ
- 20 (23) ⲱⲱⲡ ⲉⲣⲟⲕ ⲙⲉⲧⲉⲓⲧⲟⲩⲱⲕ [ⲕⲁⲧⲁⲧⲉⲕⲃⲟⲙ
ⲁⲩⲱ ⲓⲓⲛⲧⲛⲕ ⲉⲣⲟⲕ ⲙⲉⲡⲟⲧⲓⲛ ⲡⲓⲓⲛ
ⲉϥⲓⲛⲧⲉ
- 21 (24) ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲡⲧⲃⲓⲡⲱⲡⲓ ⲡⲉⲓⲟⲩⲟⲉⲓⲕ ⲙⲉⲡ
ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ ⲙⲉⲡⲟⲩⲱⲧⲛⲓ [ⲙⲉⲡⲟⲩⲛⲓ
ⲉϥⲓⲛⲧⲉ ⲙⲉⲡⲱⲡⲉ :
- 22 (25) ⲡⲁⲡⲟⲩⲧⲃⲓⲡⲱⲡⲓ ⲡⲟⲩⲓⲛⲕⲉ ⲉϥⲟⲩⲛⲓ ⲓⲁⲧⲟⲩ
ⲉⲓⲟⲓ ⲙⲉⲡⲉϥⲛⲓ :
- ⲉⲓⲟⲩⲉⲛⲡⲟⲩ ⲡⲧⲃⲓⲡⲱⲡⲓ [ⲙⲉ ⲓⲡⲟⲩⲛⲓ ⲉⲙⲉⲡⲱⲕ ⲁⲡⲉ
- 23 (26) ⲱⲱⲡⲉ ⲉⲕⲧⲛⲕ ⲡⲓⲓⲛⲧ [ⲉⲭⲙⲉⲧⲉⲩⲟⲩ
ⲡⲧⲁⲕⲓ :
- 24 (27) ⲟⲩⲃⲓⲡⲱⲡⲓ ⲉⲥⲓⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ⲓⲡⲟⲩⲛⲓ ⲉⲩⲛⲓ :
- ⲁⲩⲱ ⲡⲡⲉϥⲉⲱⲟⲩⲱⲡ ⲡⲓⲱⲥ [ⲓⲙⲉⲡⲉϥⲙⲁ ⲡⲱⲡⲉ
- 25 (28) ⲱⲁϥⲧⲁⲓⲟ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲧⲥⲟⲗ [.
ⲱⲡⲓⲓⲛⲧⲉⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲙⲉⲡⲡⲥⲁⲡⲁⲓ ⲱⲁϥⲥⲱⲧⲓ [ⲙⲉ ⲉⲓⲛⲱⲁ
ⲭⲉ ⲉⲩⲡⲁⲱⲧ :

54 *recto*

- 26 (29) ⲭⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲡⲣⲙⲓ ⲡⲱⲃⲟⲣ ⲙⲁⲧⲁⲙⲓⲉⲟⲩ [ⲧⲣⲁⲡⲉⲓⲁ
ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲧⲁⲙⲓⲉⲟⲓ ⲙⲉⲡ ⲉⲧⲡⲧⲁⲕ .
- 27 (30) ⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲣⲙⲓ ⲡⲱⲃⲟⲣ ⲓⲁⲟⲩ ⲙⲉⲡⲁⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲛⲧ
ⲁⲡⲁⲥⲟⲡ ⲃⲟⲉⲓⲛⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲧⲣⲭⲣⲓⲁ ⲙⲉⲡⲁⲛⲓ :
- 28 (31) ⲡⲁⲓ ⲓⲟⲣⲱ ⲡⲡⲁⲓⲓⲛⲧ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲡⲥⲁⲃⲉ :

19¹ ⲡⲣⲉϥⲱⲡⲧⲱⲣⲉ] ⲡⲣⲉϥⲣ̄-ⲡⲟⲃⲉ ⲉϥⲉⲓⲛ ⲉⲩⲙⲉⲡⲧ-
ⲡⲣⲉϥⲱⲡⲧⲱⲣⲉ Lag. 21¹ ⲡⲧⲃⲓⲡ.] ⲡⲧⲃⲓⲡ. Lag. 22³
ⲉⲓⲟⲩⲉ] ⲉⲓⲟⲩⲟ Lag. ⲟⲩⲱⲙⲉ] ⲟⲩⲟⲟⲙ Lag. 23¹ [ⲉⲭⲙⲉ]
ⲉⲭⲛ Lag. 24¹ ⲡⲓⲱⲡⲉ] ⲡⲱⲡⲉ Lag. 24² ⲉⲩⲛⲓ] ⲉⲟⲩⲛⲓ
Lag. 24³ ⲡⲡⲉϥ] ⲡⲉϥ Lag. 25¹ ⲡⲓⲧⲥⲟⲗ . . .] ⲡⲧⲧ-
ⲥⲉⲓⲟ . . . Lag. 25² ⲱⲡⲓⲓⲛⲧⲉⲟⲩ] . . ⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ Lag.
26² ⲉⲧⲡⲧⲁⲕ] ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲡⲧⲁⲕⲓ Lag.

Sir.

xxix τειπιτεια ποτη] επηποβες η[οτ
 ΔΔΠΙСТНС]
]

xxx [ετβеснре]

/ερο[ყ

- 1 πετ[ε]ε [ε]πεყнре ყნ]ატΔ[ყ]εζιο[τε
 ხე ყ]ეეτფ[რ]ანე [ε]πτε]ყζან
- 2 п]ет[т]с[б]а [ε]πεყнре ყნახიეოთ [ε]н[т]ყ
 ათა ყ[н]აყო[т]ყოთ [ε]ეეოყ ზიათყ [ε]π[т]е[н]
 те [н]п[т]соотн [ε]ეეოყ
- 3 пет[т]с[б]а [ε]πεყнре ყნატკაზ [н]п[т]ყახე
 ათა ყნატელ[н]λ ет[н]н[т]ყ [ε]п[т]е[н]то
 е[б]ол [н]п[т]ყ[в]еер
- 4 ер[щ]д[н]п[т]е[н]е[и]т [ε]ოთ ყნა[р]θ[ε] [ε]п[т]е[н]ε[и]п[т]ყ[ε]ოთ
 ხე დყკა [ε]п[т]с[б]а[ყ] [ε]п[т]е[н]е[и] [ε]ეეოყ
- 5 Δ. πατ[ρ] εροყ ყ[...].
 [ε]πεყλ[т]п[...].
- 6 х[ε] დყკ]а ποτ[т]Δ[ικ]βΔ [ε]п[т]е[н]то е[б]ол [н]п[т]ყახე
 ათა οτ[т]Δ[ι]χΔ[ρι]с [н]п[т]ყ[в]еер
- 7 е[т]β[е]т[е]ψ[т]х[н] [н]п[т]ყнре ყნა[ε]ო[т]р [н]п[т]с[д]щ
 ა[т]а п[т]ყ[ε]п[т]щ[д]н[з]т[н]ყ п[д]щ[т]ο[т]т[р]
 ех[ε]п[т]ащ[к]а[к] т[н]р[ყ]
- 8 щ[д]реот[з]то [ε]п[т]ο[т]с[о]ε[ყ] е[и] е[б]ол ყნა[щ]т
 ათა щ[д]реот[з]нре е[д]т[к]а[х]н[р] е[б]ол [н]с[ω]ყ
 е[и] е[б]ол ყ[д]с[ω]ო[т]
- 9 щ[п]щ[п]п[т]ек[н]ре т[Δ]р[е]ყ[щ]т[р]т[ω]рк
 с[ω]б[е] п[ε]ε[ε]а[ყ] т[д]р[е]ყ[т]λ[т]п[н] п[а]к

xxx 3² [εтβнн[т]ყ] етβнн[т]ყ Lag. 4² [ε]п[т]с[б]а[ყ]
 [н]с[ω]ყ Lag. 5¹ The second letter is uncertain owing to a fold in the
 papyrus; Lag. reads this line Δყნატ ех[н] п[т]ყап[т] Δყეტ-
 ფრანე, Gk. εν τη ζωη αυτου ειδεν και ευφρανθη 5² Lag. has
 only Δ[т]а п[д]ε[ε]ο[т], Gk. και εν τη τελευτη αυτου ουκ ελυ-
 πηθη 7³ ех[ε] [ε]п[т] ех[н] Lag. 9¹ щ[п]щ[п] щ[е]п[щ]п[н] Lag.

Sir.

xxx

ταλο π̄εῑαωλον ο]ταε γαρ με[φο]ταμε
οταε.....ψαλ]με :

ταϊ τε θε μεπετερεп]χοε[ic..... π̄ρ]η
20 εγδωψ̄τ̄ εροοτ̄ ε̄π̄νεγβ̄αλ̄ εγδωα]ε[ο]με
π̄θε π̄οτ̄cioτ̄p̄ εγδολ̄ε̄ εγπαρεεпо]с̄ εγ
[αψαεομε]

21 μεπ̄ρ̄τ̄пек̄εнт̄ ε]τ̄λ̄тп̄η :
ατω μεπ̄ρ̄ε̄λ̄ιβε̄ με]μεок̄ ε̄μεпек̄ωοη̄не
22 ποτ̄по̄ε̄ μεп̄ε̄нт̄] πε̄ πωπ̄ε̄ μεп̄ρω̄με̄ :
ατω οτ̄τε̄λ̄ηλ̄ με]п̄ρω̄με̄ πε̄ οτ̄по̄ε̄
π̄αε̄]

23 ε̄λ̄ε̄λ̄τεκ̄ψ̄т̄χ̄]η̄ π̄π̄ᾱρᾱκᾱλῑ μεпек̄
ατω με̄ᾱρε̄т̄λ̄тп̄η̄] ο̄τε̄ π̄с̄ᾱβ̄ол̄ με̄μεок̄
ατ̄λ̄тп̄η̄ γα]ρ̄ та̄κε̄ε̄ε̄ ατω μεп̄ε̄нт̄ π̄
ε̄л̄т̄с̄

55 recto

- 28 (29) ε]ατω με]π̄ρ̄τ̄пек̄χ̄ρη̄με̄ π̄[κεο̄τα
хе̄ [π̄]пек̄ρ̄ε̄т̄η̄к̄ π̄т̄с̄оп̄с̄ ε]т̄β̄η̄η̄т̄ο̄т̄
29 (30) π̄ε̄ο̄с̄оп̄ κο̄п̄ε̄ ο̄т̄п̄п̄ӣε̄ π̄ε̄η̄[т̄к̄ μεп̄ρ̄т̄ᾱη̄
ε̄ο̄т̄т̄к̄ μεп̄с̄ᾱρ̄ε̄ π̄με̄ .
30 (31) πᾱπο̄т̄с̄ γαρ̄ ε̄т̄ρε̄п̄[ε̄]к̄ш̄η̄ре̄ το̄β̄ε̄к̄ ε̄ε̄ο̄т̄е̄е̄
ро̄с̄ π̄т̄β̄ω̄ψ̄т̄ ε̄то̄ο̄т̄ο̄т̄ π̄η̄[ε̄к̄ш̄η̄ре̄
31 (32) ψ̄ω̄п̄е̄ е̄к̄χο̄с̄ε̄ ε̄ρο̄ο̄т̄ ε̄π̄пек̄ε̄β̄[η̄т̄е̄ т̄η̄ρο̄т̄

19² οταε] οτ̄τε Lag. 19³ [οταε &c.] οτ̄[τε̄ με̄ε̄ψ̄
ψαλ]με̄ Lag.; this does not fill up the lacuna by 2 letters 19⁴
The word after ΧΟΕΙC is also wanting in Lag.; Gk. οὕτως ο̄ εκ̄δῑω̄κο̄-
με̄ν̄ος̄ υπο̄ κῡριον 28¹ ε]ατω om Lag. 28² [π̄]пек̄] пек̄
Lag. ε]т̄β̄η̄η̄т̄ο̄т̄] ε̄т̄β̄η̄т̄ο̄т̄ Lag. 29¹ π̄ε̄ο̄с̄оп̄]
ε̄п̄ε̄ο̄с̄оп̄ Lag. κο̄п̄ε̄] е̄κο̄п̄ε̄ Lag. ο̄т̄п̄] ε̄т̄п̄ Lag.
30^{1,2} [ε]ро̄с̄ π̄т̄] om Lag.

Sir,

Sir.
xxxī & ω ϣαρ]εφнт [т]рптп̄ ꙗе ꙗтет†на[&ке

6]ε εϣωπε ἡτὰρ τῆλοος καὶ

ⲁⲛ ϣⲓⲧⲁⲡⲉ[ⲧⲭ]ⲟⲥⲉ ϣⲛⲟⲩ[ⲃⲉⲡ]ⲱⲛⲉ

х]е ѡпр† ѡпекзнт е[рѡоѡ

7 ἀρ]ασοῦ γὰρ [πλδ]ηδ ᾤεδε

8 ω] $\Delta\chi\epsilon\kappa\pi[\rho\omega\omega]\omicron\varsigma$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ [$\Delta\chi\bar{\pi}\beta\omicron\lambda$

$\alpha\tau\omega$ οὐκ εἶλον $\bar{\xi}\eta\tau\tau$ [απρο] $\bar{\eta}\sigma\phi\omicron\varsigma$

9 οὐρανῶν] ἐκ[ατ]ε π[α]ρ[ε]ν[ε]σ[ε]ς ἐξ] ἄδ.

$\Delta\tau\omega$ $\text{pent}\Delta\psi\chi\eta$ $\overline{\tau}$ gag $\psi[\Delta\psi\chi\omega]$ $\overline{\eta}$ $\text{t}\overline{\text{t}}\overline{\text{t}}$
 $[\overline{\text{p}}\overline{\text{t}}\overline{\text{t}}\overline{\eta}\text{g}\eta\tau]$

10 ерепетеепо]хонтѣ с[о]рѣн ꙗзєн /кѡѣ.

11 (10) πε]πταφυλλου ψτ δε πτοφ πεφυαφτα
αελλπτς[α]δε.

12 (11) Δἰπ]Δϣ ΕΖΔΖ ΖΞΞ[Π]ΤΡΑΛΛΟΝΨΥΤ :

ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲙⲉⲛⲧⲣⲁⲛⲧⲉ ⲡⲉ ⲡⲉϣⲟⲩⲟ ⲡⲡⲁ

13 (12) 22]2 ἡσὼπ ἀϊκινδυνετέ ψαπλοῦ:

56 *recto*

19 (16) $\lceil \text{UT} \& \chi p [0 \dots$

(17) ἡτοῦ πετεργελπῖς $\bar{\xi}\eta\eta$ οτκαταα.

270 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1041 1042 1043 1044 1045 1046 1047 1048 1049 1050 1051 1052 1053 1054 1055 1056 1057 1058 1059 1060 1061 1062 1063 1064 1065 1066 1067 1068 1069 1070 1071 1072 1073 1074 1075 1076 1077 1078 1079 1080 1081 1082 1083 1084 1085 1086 1087 1088 1089 1090 1091 1092 1093 1094 1095 1096 1097 1098 1099 1100 1101 1102 1103 1104 1105 1106 1107 1108 1109 1110 1111 1112 1113 1114 1115 1116 1117 1118 1119 1120 1121 1122 1123 1124 1125 1126 1127 1128 1129 1130 1131 1132 1133 1134 1135 1136 1137 1138 1139 1140 1141 1142 1143 1144 1145 1146 1147 1148 1149 1150 1151 1152 1153 1154 1155 1156 1157 1158 1159 1160 1161 1162 1163 1164 1165 1166 1167 1168 1169 1170 1171 1172 1173 1174 1175 1176 1177 1178 1179 1180 1181 1182 1183 1184 1185 1186 1187 1188 1189 1190 1191 1192 1193 1194 1195 1196 1197 1198 1199 1200 1201 1202 1203 1204 1205 1206 1207 1208 1209 1210 1211 1212 1213 1214 1215 1216 1217 1218 1219 1220 1221 1222 1223 1224 1225 1226 1227 1228 1229 1230 1231 1232 1233 1234 1235 1236 1237 1238 1239 1240 1241 1

5² Of this line Lag. has only the last word $\pi\alpha\lambda\kappa\epsilon$ 6¹
om Lag. $\tau\eta\pi\sigma\sigma\tau\epsilon$ $\tau\eta\pi\sigma\sigma\tau\epsilon$ Lag. doubtfully 6² $\chi\iota\tau\epsilon$
 $\pi\epsilon[\tau\chi]\sigma\sigma\epsilon$ $\chi\iota\tau\eta$ $\pi\chi\sigma\epsilon\iota\varsigma$ Lag. 6³ $\alpha\alpha$ 20[]] om Lag.
7 The second half of this verse is om here: $\delta\tau\omega$ π $\epsilon\tau$ $\kappa\omega$
 $\pi\chi\tau\eta\tau$ $\epsilon\rho\sigma\sigma\tau$ $\delta\tau\chi\epsilon$ $\epsilon\delta\theta\lambda$ Lag. 8¹ $\psi\alpha\tau$ ϵ $\psi\alpha\tau$
Lag. 8² $\chi\pi$ η Lag. $\pi\sigma\phi\omicron\varsigma$ $\alpha\pi\iota\sigma\tau\omicron\varsigma$ Lag. 11¹
 $\pi\epsilon\psi\alpha\chi$ $\psi\alpha\chi$ Lag. 13¹ $\kappa\iota\pi\alpha.$ $\beta\iota\pi\alpha.$ Lag. 19^{3,4} $\delta\tau\omega$
 $\tau\epsilon\tau\beta[\omicron\kappa\eta\iota\alpha$ $\chi\pi\sigma\tau\chi\epsilon$] om Lag.; Gk. *kai βοηθεια απο πτωματος*

Sir.

xxxī

/βδλ

- 20 (18) *εφχισε ἡ]πετψυχην εφροτοειν επετ*
εφτ πατ ἡ]οτταλδω ἡπ οτωπαδ ἡπ οτσεοτ
- 21 (19) *οτпросф]ора есхаδω πε πταλο εδραϊ*
δ]ποτ]χιπδωнс :
- 22 *ατω [μεφο]τεψпxωδω ἡπαπολλος .*
/Δσεβ[η]с .
- 23 (20) *μερε[πετ]χосе οτεψнепросфора ἡп*
ατω ἡ[пeч]кω εβολ ἡпeтпoβε δ]απαψαϊ
ἡ[пeт]θvciα .
- 24 (22) *εφδ ἡθε [α]πεтψωωт ἡотψнpe ἡпeч*
петтaло εδραϊ ἡ[δ]e]пθvciα ἡδeпxнeα[α
ἡδhкe .
/ειω[т
- 25 (21) *πωἡδ ἡἡδhкe п[ε ο]тoεиk εтpδpωδ ἡλλоq*
петпaδoтpωoт ἡλλоq oтpωeε ἡcпoq пe
- 26 (23) *εφδ ἡθε ἡпeт[δ]ωтβ ἡпeтδ[тoтωq ἡбт*
- 27 (24) *пет]пaцi ἡтeчбiп[ω]ἡδ εφδ ἡθε ἡпeт*
пωδт εβολ ἡотcпoq .
пет]пaδoтpeoтxαiβεke ἡпeчδeкe .
- 28 (25) *οτα εφκω]т ατω οτα εψωpωp oт пe пeт*
δhт] ἡcαδ]ice :
- 29 (26) *οτα εψλhηλ ατω οτα εψcαδoт epεпxoeиc*

20¹ *πετ 1^o] τετ* Lag. 20² *ωпaδ] ωпδ* Lag. 21¹
пταло] пeт тaло Lag. 22 *ἡἡ] ἡ* Lag. 23¹ *пe]*
om Lag. *ἡпaс.] ἡaс.* Lag. 24 The order in Lag. is different ;
 this and the following verse are inverted, and in ver. 24 (22) the order
 of the two halves is also inverted ; the Greek has the same order as here
 24¹ *ψнpe]* ad *ἡпeeтo εβολ* Lag. 24² *ἡ 2^o] δ]ἡ* Lag.
 25¹ *ἡἡδhкe]* *ἡφhкe* Lag. *п[ε]* om Lag. *εтpδpωδ]*
εφδpωδ Lag. *ἡλλоq]* ad *пe* Lag. 26² *ἡ 1^o] om* Lag.
 27 The two clauses of this verse are in inverted order in Lag. 27³
δoтpe] *чeб* Lag. 28¹ *ατω] ἡἡ* Lag. 29¹ *ατω]*
ἡἡ Lag.

Sir.

xxxī παρωτ̄ε̄ ετεσεν η̄πιᾱ ε̄εεοογ̄.

30 (27) ογα] εαφθορπ̄ε̄ εκκωωσ̄ η̄εσοτ̄ε̄ η̄εχωε

56 verso

xxxii

5 (3) η̄ποτω̄ ε̄η[χοε̄ις̄ η̄ε σαεωκ̄ εβολ̄ η̄τπονηριᾱ
α]τω̄ η̄εχω [εβολ̄ η̄ε σαεωκ̄ εβολ̄ ε̄
η̄χιη̄βο̄η̄ς̄ :6 (4) ε̄η̄προτω̄η̄ε̄ εβολ̄ [ε̄η̄]η̄ε̄[το̄ εβολ̄ ε̄η̄πο
7 ε̄ις̄ εκ̄ψο̄τειτ̄ 7 η̄ᾱῑ τη̄ρο[τ̄ ε̄τ̄θε̄τε̄ντο̄λη̄8 (5) ψᾱρε̄τε̄προσφο̄ρᾱ ε̄η̄η̄ᾱικᾱ[ιο̄ς̄ †κ̄η̄η̄ε̄ ε̄η̄
η̄ε̄θη̄σιᾱστη̄ρη̄ον̄ :ατω̄ η̄ε̄†η̄πο̄τ̄ε̄ ε̄η̄η̄ε̄η̄[ο̄ εβολ̄] ε̄η̄η̄ε̄†
/χο[σε

9 (6) τε̄θη̄σιᾱ η̄πο̄τ̄ω̄η̄ε̄ η̄ᾱικᾱιο̄[ς̄ ψη̄]η̄ :

ατω̄ η̄ε̄η̄ᾱρ̄η̄ω̄η̄ε̄ αη̄ ε̄η̄[ε̄ς̄]η̄ε̄ε̄[τε̄

10 (7) †ε̄οο̄τ̄ ε̄η̄πο̄η̄ε̄ς̄ ε̄η̄πο̄η̄ᾱλ̄ η̄[ᾱτ̄ᾱθ̄]ο̄ς̄ :

ατω̄ ε̄η̄η̄ρ̄τ̄ε̄βο̄ η̄η̄ᾱη̄ᾱρ̄χη̄ [η̄]η̄ε̄κ̄β̄ῑχ̄ :

11 (8) †ο̄τ̄ρο̄τ̄ ε̄η̄η̄ε̄ε̄ο̄ ε̄η̄[η̄]ε̄κ̄† τη̄ρο̄τ̄ :

12 (9) † ε̄η̄η̄ε̄τ̄χο̄ε̄ κᾱ[τᾱη̄]ε̄τ̄† :

ατω̄ η̄ε̄τ̄κ̄η̄ᾱθ̄η̄τ̄ε̄ ε̄η̄πο̄η̄ᾱλ̄ η̄ᾱτ̄ᾱθ̄ο̄ς̄ ε̄[η̄
/τεκ[βιχ

13 (10) η̄ε̄ ο̄τ̄ρε̄τ̄ω̄ω̄η̄ε̄ η̄ε̄ η̄πο̄η̄ε̄ς̄ :

ατω̄ ε̄η̄ᾱτ̄ω̄ω̄η̄ε̄ η̄ᾱκ̄ η̄ε̄ᾱω̄ε̄ η̄κ̄ω̄[β̄

14 ε̄η̄η̄ρ̄†ᾱω̄ρο̄η̄ η̄ε̄ [ε̄]ε̄τ̄η̄ῑ

29² τεσεν η̄] om Lag.xxxii 6¹ οτω̄η̄ᾱε̄] οτω̄η̄ε̄ Lag. 7¹ η̄ᾱῑ] ad ταρLag. 8³ η̄ε̄†] η̄ε̄ε̄† Lag. 11 The second half of this

verse is om here: η̄τ̄ε̄βο̄ η̄η̄ε̄κ̄ρε̄η̄η̄τ̄ ε̄η̄ ο̄τ̄ο̄τ̄ρο̄ε̄

Lag. 12² ε̄η̄... ε̄η̄... These two groups are transposed in

Lag. τεκ] η̄ε̄κ̄ Lag. 14 This line and the next are om by Lag.

[ε̄]ε̄τ̄η̄ῑ] Gk. οῡ γαρ̄ προσδε̄ζεταῑ; there is hardly room for [η̄η̄]-
ε̄τ̄η̄ῑ, and cf. xvi 1 where ε̄ε̄τ̄η̄ῑ = οῡ λη̄μ̄ψεταῑ

Sir.

xxxii 15 ԷՄ ա Է՛՛՛՛՛՛՛՛՛՛՛՛՛՛՛՛ [e]θϣcia փչիռծոփ[с

(11) օդքրիտհս քե քհօեիս :

16 (12) ԷՄ ա Է՛՛՛՛՛՛՛՛՛՛՛՛՛՛՛՛ փրաա փնաջրազ ^{/xիջ[օ ջիջհե}
 16 (12) Է[Մ ա Էեզ ^{16 (12)}
 ԿնաճաճաԷ՛՛ երսօիճ Է՛՛քէճ[հր փծօիճ

17 (13) փնքօճիճ Է՛՛՛՛՛՛՛՛՛՛՛՛՛՛՛՛ փո[օ]րփ[առօ
 ԷՄ ա օդչհրա Է՛՛ճառա Է՛՛քսճաճ[ե

57 recto

20 (15)

ԷՄ ա քքսօիճ քաքաջ] ճաքեկլօօլե :

21 (16) ճաքքքառնլ Է՛՛քէճ]ծճիհր չէճքե
 կլօօլե]

ԷՄ ա քքսքսաքի] Է՛՛քաճքառ Է՛՛օ

(17) ԷՄ ա քքսաջա] Է՛՛օլ Է՛՛քաճքէ
 չօս Է՛՛քք]յ[ի]ք

22 ԷՄ ա Կնաքրիք] փնճիկառօ փքրքքառ :

(18) ԷՄ ա փնքք]օեիս աճԻ ԷՄ ա փնքքք
 փռն] Է՛՛րա՛ Է՛՛ա[օ] ճաքքքքառ
 փի]ք փնաճքա .

23 (19) ԷՄ ա փք]ճաառ փոքԻ փքքօռօ :
 ճաքքքք Է՛՛քառնք փքքքառ

(20) ԷՄ ա փք]ոռառ փնքքք փքքքքիռծ ^{/նճ}

24 ԷՄ ա փք]ճաառ Է՛՛քրաա Է՛՛քառք
 ջի]հր ԷՄ ա [քքք]հր փքրաա Է՛՛

25 (21) Է՛՛քքքքք[ե ճաքքքքք փք
 ք]րիս Է՛՛քքքառ ԷՄ ա փքքքք
 ք] Է՛՛քքքք ջքքքքք :

21³ Է՛՛քաճք] Է՛՛քք Lag. 21⁴ Է՛՛քաճք] Է՛՛քք
 Lag. 23² Է՛՛ք] փքք Lag. փքքքառ] քքք . . . Lag.

24¹ [ԷՄ ա փք]ճաառ Է՛՛քրաա Է՛՛քառք[քք]հր
 օռ Lag.

xxxii

/ψις:

- 26 (22) εψχε]песепп̄а̄ ḡε̄п[е]τοειψ̄ π̄τεθ̄λι
 ḡε̄ π̄]пеклоολε π̄[ḡ]ωοτ̄ ḡε̄πετοειψ̄
 е]ε̄пḡωοτ̄:

xxxiii

/²π̄σ̄ωψ̄т̄ ε̄χωп̄.

- 1,2 π̄а π̄а]п̄ п̄χοεις [п̄поτ̄]те̄ π̄οτοп̄ π̄ε̄
 (2) π̄т̄ε̄ι]п̄ε̄ π̄τεκḡ[οτ̄е] ε̄х̄п̄ḡε̄θ̄п̄ос̄
 3 π̄т̄ϕ̄ι] ε̄ḡρ̄а̄ї̄ π̄те[κ̄б̄ιχ̄] ε̄х̄п̄ḡε̄θ̄п̄ос̄ т̄п̄
 ро]т̄ π̄ω̄ε̄ε̄ε̄[о̄
 4 (3) а̄т̄ω̄ ε̄ε̄а̄]ро̄т̄п̄а̄т̄ е̄[т̄ек]ḡб̄е̄ ⁴π̄ε̄ π̄т̄а̄к̄
 т̄ḡβ̄]о̄ π̄ḡп̄т̄п̄ [ε̄ε̄]п̄ε̄т̄ε̄то̄ ε̄β̄о̄л̄:
 т̄а̄ї̄ те̄ θ̄]ε̄ е̄ке̄а̄ї̄а̄ї̄ [π̄]ḡп̄то̄т̄ ε̄ε̄п̄ε̄т̄ε̄то̄ ε̄
 5 (4) а̄т̄ω̄ ε̄ε̄а̄ро̄т̄]со̄т̄ω̄[π̄]т̄̄ ка̄т̄а̄ε̄ π̄т̄а̄п̄
 со̄т̄ω̄п̄т̄] х̄ε̄ [ε̄ε̄ε̄п̄по̄т̄те̄] π̄β̄λ̄а̄а̄к̄
 п̄χοεις]
 6 (5) а̄ριḡε̄п̄ε̄ε̄ε̄ε̄п̄ π̄ḡр̄ре̄ π̄т̄ω̄ӣβε̄ π̄п̄ε̄κ̄ω̄п̄п̄

/βολ̄

/ре̄

57 verso

- 10 (7) а̄]т̄ω̄ ε̄ε̄а̄ро̄[т̄х̄ω̄ π̄п̄ек̄ε̄п̄т̄п̄о̄с̄
 11 (8) ḡп̄о̄то̄р̄т̄п̄ π̄к̄[ω̄ḡ]т̄ ⁸ε̄ε̄а̄ро̄то̄т̄ω̄ε̄ ε̄ε̄п̄ε̄
 т̄ε̄п̄ϕ̄п̄а̄[о̄т̄х̄а̄ї̄ а̄п̄
 а̄т̄ω̄ ε̄ε̄а̄ре̄п̄ε̄т̄[ḡε̄ε̄ко̄ ε̄ε̄п̄ек̄λ̄а̄ос̄ т̄а̄ко̄
 12 (9) о̄т̄ω̄ψ̄ϕ̄ π̄т̄а̄п̄[е̄ π̄п̄а̄р̄х̄ω̄п̄ ε̄ε̄п̄х̄а̄х̄ε̄
 п̄ε̄т̄х̄ω̄ ε̄ε̄ε̄о̄[с̄ х̄ε̄ ε̄ε̄п̄λ̄а̄а̄т̄ π̄β̄λ̄λ̄а̄п̄
 13 (10) со̄ω̄т̄ḡ ε̄ḡо̄т̄п̄ π̄[п̄ε̄ф̄т̄л̄п̄ π̄ї̄а̄к̄ω̄β̄

26¹ π̄ε̄τοειψ̄] π̄ε̄ο̄τοειψ̄ Lag.
 ε̄ε̄п̄ε̄ο̄то̄ειψ̄ Lag.

26² ḡε̄ε̄п̄ε̄τοειψ̄]

xxxiii 2² ḡε̄θ̄п̄ос̄] ad т̄п̄ро̄т̄ Lag. 3¹,² т̄п̄ро̄т̄] om
 Lag. 4¹ π̄т̄а̄к̄] е̄ π̄т̄ а̄к̄ Lag. 5¹ π̄т̄а̄п̄] е̄ π̄т̄ а̄п̄
 Lag. 11 The two clauses of this verse are transposed in Lag.; in
 the Gk. as here 13¹ π̄[п̄ε̄ф̄.] п̄ε̄ф̄. Lag.

- (11) օղոնտ Եփրօոտտ առա Էփաօտի Էփընժեմօթօօա
Եփնափնրօոտտ փնեփօթիփոտաա
xxxiv 1 Կարեփրօեի[ս փ]օտրաաաօ [Բալ Էօլ փ
նեփսարջ
առա Կարեփրօոտտ սընք[ընն Էօլ աաօփ
2 Կարեփրօոտտ փ]օտօտտ փ[րօեիս ափ
տի փօրեքրիկե :
առա Կարեօղնն տալծօտտ[ափ Եփնափ
[խրաա
3 Կարեփրաաօ [ըիս] Եփսաօղ [ըօտ փնեփ
առա Կափտափ [փ]նեփտրփն [ըփօթօթն
4 Կարեփընկե ըիս ափտա [ափեփսը
առա Կափթօրա փթօթն :
5 քեա փօթօթ փփնաթաօ [ա
առա քեփն [փ]ափ փնաօտ[ը
Ետաօ փ[ափ]
6 ափթը Եղ Է[թ փ]փն :
առա աքեթափ[օ Կափ ափ[ափ Էօլ
7 օթեփ փփր[փ ք] փօթ փ[ա Էտա
Կափ ափ [ա Էր]ափ փ [աթափ
փնթ :
8 փափթ ափրաաօ Էթափն[Է աափ Եփօթա
առա քեափեփօթ[թ]ափ փ[օթփ
9 փ ք փափա[փ]իզ փ[ափ

xxxiv 1¹ փրօեի[ս] pr օտտ Lag. [փ]օթ ափ Lag.
1³ քեփ] քեփ Lag. փ[ընն] փ-նն Lag. 3² Կափ]
սեի Lag. 4¹ Կարե] pr առա Lag. քնկե] փնկե Lag.
ափ. ըա ք. Lag. 4² փ] ըփ Lag. 5¹ փփն]
փն Lag. 5² փն] փ Lag. օթ[ը] Lag. indicates a
lacuna with 3 dots between օթ and Ետաօ 6¹ ափ-
թը Էղ] աթը քը ը Lag. 7¹ Էթ] Կ Lag.
[ք] փօթ] փ' օթ Lag. 8¹ փ[Է աափ] ը
Եփ Lag. 8² ափ] ափ Lag.

Sir.

xxxiv Δϣῤεπψ[πнρε γαρ ὁ]πε[ρ]λαος

10 πηη πεπ[τατδοκίηηζε ἡ]μοϣ ἡγнтϣ

58 recto

/ψο[τ

Δϣχωκ εβoλ τареψ]ψωπε εψψ[οτ

(11) ηηη πετεοτнψῶηη ἡ]μοϣ епарαβη ἡ

πεψπαραβη Δτ]ω [εῤ]πεῶοοτ ἡ]πεψ[εire

11 (12) ηεψΔτΔθoπ] πατΔχρο πε :

/ἡπτнηΔ

Δτω oτпoτ]εκκλнcιΔ παχω ἡ]πεψ

12 (13) εψωπε е]κψΔпг]ηoοc ὁ]oτпoб ἡ

τραπεζ]η ἡ]πpοτωп еρωκ еpοc

п

Δτω ἡ]πpχo]οc χε oτгΔг ὁ]ωωc :

13 (14) Δpηηηεετ]ε χε пβΔλ ἡ]πпoпнpοc ὁ]oοτ

Δτω oτ пе]тcoпт εγгoοοτ епβΔλ.

ετβеп]Δī ϣтpηηēīḡ ἡ]пΔгpḡo ηηη

/εpοϣ.

14 (15)]κпΔпΔτ еpοϣ ἡ]πpcoτтпtoοтк

Δτω] ἡ]πpгexг]тeкбix ἡ]ηηηΔϣ ὁ]птχн.

15 eηηη] епΔпетг]тoτωк εβoλ ἡ]ηηηoк.

(16) Δτ]ω ηηекηηoтк ἡ]гωη ηηη :

16 (17) oτ]ωηη ἡ]ῶе ἡ]oτpωηηη ἡ]петг]пpωк.

Δτω] ἡ]πpтΔпт ἡ]pωк ηηпote ἡ]ce

ηηестωк.

10² εϣ] ετ Lag.10^{4,5} ἡ]πεψ twice] ε 'ηηпϣ Lag.11² ηεψ] тεψ Lag.12² oτωп еρωκ] oτнп ἡ]pωк Lag.13¹ ἡ] om Lag.13³ For this line and the next to πατ еpοϣ

Lag. has only . . . pοϣ

14² гexг] гexḡ Lag. ἡ]ηηη

ηηΔϣ ὁ]птχн] етχн ηηηηΔϣ Lag.

15¹ This line is om

in Lag.; Gk. νοει τα του πλησιον εκ σεαυτου

15² ηηекηηoтк]

ηηекηηoткḡ Lag. ἡ] ехп Lag.

16¹ ὁ]п] гΔ Lag.16² ἡ]pωк] pωк Lag.

- 17 (18) $\kappa\alpha\tau\bar{\rho}\theta\bar{\omega}\tau\bar{\kappa}$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\bar{\pi}\psi\omicron\rho\bar{\pi}$ $\epsilon\tau\beta\epsilon\tau\epsilon\varsigma\beta\omega$
 $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\pi}\bar{\rho}\bar{\rho}\alpha\tau\varsigma\iota$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\nu}\rho\tau\epsilon$ $\bar{\pi}\bar{\tau}\chi\omega\rho\bar{\pi}$.
- 18 (19) $\epsilon\kappa\psi\alpha\bar{\iota}\bar{\pi}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\epsilon\tau\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\tau}\epsilon$ $\bar{\pi}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$
 $\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\pi}\bar{\rho}\bar{\varsigma}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{\theta}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\kappa}$ $\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\bar{\rho}\alpha\tau\epsilon\tau\bar{\rho}\eta$.
- 19 (20) $\epsilon\psi\chi\epsilon\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\pi}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\epsilon\varsigma$
 $\tau\varsigma\alpha\beta\eta\eta\bar{\iota}$ $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\pi}\epsilon$ $\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$.
- 20 (21) $\psi\alpha\kappa\omega\bar{\beta}\bar{\psi}$ $\epsilon\kappa\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\pi}$. $\epsilon\kappa\psi\alpha\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$
 $\psi\epsilon$ $\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}$
 $\bar{\rho}\eta\bar{\tau}$ $\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$:
- (22) $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ [$\bar{\pi}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$
 $\chi\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$] $\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\pi}$ [$\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\pi}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$]
- 21 (23) $\epsilon\psi\omega\bar{\pi}\epsilon$ $\bar{\alpha}\bar{\epsilon}$ $\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\pi}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ [$\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$
 $\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\pi}\bar{\tau}\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ [$\bar{\pi}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$]
- 22 (24) $\varsigma\omega\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\pi}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ [$\bar{\pi}\bar{\tau}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\psi}\bar{\varsigma}\bar{\tau}$
 $\alpha\gamma\omega$ $\kappa\bar{\pi}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$] $\bar{\epsilon}\bar{\pi}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ [$\bar{\chi}\epsilon$ $\bar{\rho}\bar{\pi}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\pi}\epsilon$]
- (25) $\psi\omega\bar{\pi}\epsilon$ $\epsilon\kappa\bar{\pi}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ [$\bar{\pi}\bar{\epsilon}\kappa\psi\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$
 $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$] $\bar{\pi}\bar{\psi}$ [$\bar{\omega}\bar{\pi}\epsilon$ $\bar{\pi}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\pi}\epsilon$]

58 verso

- 23 (26) $\psi\bar{\alpha}\bar{\rho}$ [$\bar{\epsilon}$ $\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ [$\varsigma\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\epsilon}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\epsilon}\chi\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$]
- $\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ [$\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\pi}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$]
- 24 (27) $\psi\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ [$\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\kappa\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$]
- $\bar{\epsilon}\chi\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$:
- $\alpha\gamma\omega$ $\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\pi}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}$ [$\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$]
- 25 (28) $\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\tau}$ [$\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$]

17¹ $\kappa\alpha\tau\bar{\rho}\theta\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\kappa}$] $\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\beta}\epsilon$ $\tau\epsilon\varsigma\beta\omega$ and om later Lag. 18¹
 $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$] $\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ $\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$. Lag. $\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$] $\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ Lag. 19² $\bar{\chi}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$] $\bar{\chi}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ Lag. 20² $\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$] $\psi\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ Lag. $\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}$] $\bar{\pi}\bar{\epsilon}\kappa$ Lag. 20³
 $\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$] $\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ Lag. 20⁴ $\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$] $\bar{\pi}$ Lag. 20⁵
 $\bar{\psi}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$] $\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ Lag. 21² $\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$] Lag. indicates a lacuna
with 4 dots after $\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ 22¹ $\varsigma\bar{\omega}\bar{\psi}\bar{\varsigma}\bar{\tau}$] $\varsigma\bar{\omega}\bar{\psi}$ Lag.
23¹ 24² $\bar{\epsilon}\chi\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$] $\bar{\epsilon}\chi\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ Lag. 25 $\bar{\pi}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$] $\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}$ Lag.

xxxiv

26 (29) 𐌱𐌵𐌹 𐌱𐌺 𐌺𐌹𐌳𐌺𐌵𐌵𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌱𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌱𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺
𐌲𐌺𐌺 𐌲𐌺 𐌺𐌺 𐌱𐌺𐌺𐌺 𐌱𐌺 𐌺𐌹𐌳𐌺𐌵𐌵𐌵𐌵𐌵𐌺𐌺 𐌺
𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺

27 (30) 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 [𐌱𐌺 𐌱𐌺𐌺𐌺
𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺.

𐌵𐌹 𐌲𐌺 𐌲𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺
𐌺𐌺 𐌺𐌲𐌺𐌺 𐌺𐌲𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 [𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺

28 (31) 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌱𐌺
𐌱𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 [𐌺𐌺𐌺
𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺:

29 (32) 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌱𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺

(33) 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌲𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺

30 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌱𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺
𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺

31 (34) 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺
𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺

(35) 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌱𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺
𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺

xxxv 1 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺
𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺

𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺

26¹ 𐌱𐌺 𐌺𐌹𐌳𐌺𐌵] 𐌺¹ 𐌺𐌹𐌳𐌺 Lag. 26² 𐌱𐌺𐌺𐌺 𐌱𐌺] 𐌺𐌺-
𐌱𐌺𐌺 Lag. 26^{2,3} 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺] 𐌺𐌺𐌺𐌺 Lag. 26³ 𐌺𐌺𐌺𐌺.]
𐌺𐌺𐌺𐌺. Lag. 𐌺𐌺] 𐌺 Lag. 27¹ Lag. reads 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌱𐌺
𐌱𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺 𐌱𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 27² 𐌺𐌺𐌺] 𐌺𐌺𐌺𐌺
Lag. 𐌺𐌺] 𐌺𐌺𐌺 Lag. 27⁴ 𐌺𐌲𐌺𐌺] 𐌺 𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺 Lag.
28¹ 𐌺𐌺] 𐌺𐌺𐌺 Lag. 28² [𐌺𐌺] 𐌺 Lag. 29¹ 𐌺𐌺𐌺𐌺
𐌺𐌺𐌺𐌺] . . . 𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 Lag. 30¹ 𐌺𐌺𐌺𐌺]
[𐌺]𐌺𐌺𐌺 Lag. 𐌺𐌺] 𐌺𐌺 Lag. 30² [𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺] 𐌺-
𐌺𐌺𐌺𐌺 Lag.; Gk. τραυματα, the 𐌺 of the verbal object is invari-
ably 𐌺 before a 𐌺 in this MS. 31² 𐌺𐌺𐌺] 𐌺𐌺𐌺 Lag.
31³ 𐌺𐌺𐌺𐌺] 𐌺𐌺𐌺 Lag.

xxxv 1¹ 𐌺𐌺] 𐌺𐌺 Lag.

1² 𐌺𐌺𐌺] 𐌺𐌺 Lag.

1³ 𐌺𐌺𐌺𐌺] ad 𐌺𐌺𐌺𐌺 Lag.

Sir.

- xxxv 2 $\overline{\pi\tau\epsilon\lambda\lambda\omicron\omicron}$] ² $\overline{\pi\tau\rho\tau\epsilon\chi\rho\iota\alpha}$ $\tau\eta[\rho\varsigma$ $\overline{\pi\tau\nu\omicron\chi\kappa}$
 $\chi\epsilon$ $\epsilon[\kappa\epsilon\epsilon\tau\phi\rho\alpha\pi\epsilon$ $\epsilon\tau[\beta\eta\eta\tau\omicron\upsilon$
 $\alpha\tau\omega$ $\overline{\pi\tau\chi}]$ $\overline{\pi\omicron\tau\kappa\lambda\omicron\lambda\epsilon}$ $\epsilon\tau[\beta\epsilon\pi\epsilon\tau\tau\varsigma\alpha\pi\omicron$
 3 $\psi\alpha\chi\epsilon$ $\overline{\rho\epsilon\lambda\lambda\omicron}$ $\chi\epsilon$ $\varsigma\pi[\rho\epsilon\pi\iota$ $\pi[\alpha\kappa$ $\overline{\epsilon\pi\omicron\tau\omega\rho\chi}$
 $\overline{\pi\varsigma\beta\omega}$ $\overline{\pi\tau\tau\epsilon\lambda\chi}$ $\omega\omega\rho\epsilon$ $[\epsilon\beta\omicron\lambda$ $\overline{\pi\epsilon\pi\epsilon\lambda\omicron\upsilon\varsigma\iota\kappa\omicron\pi}$
 4 $\overline{\lambda\epsilon\pi\rho\psi\alpha\chi\epsilon}]$ $\overline{\epsilon\pi\epsilon\pi\epsilon\lambda}$ $\overline{\alpha}$ $\overline{\pi\varsigma\omega\tau\epsilon\lambda}$
 $\overline{\lambda\epsilon\pi\rho\alpha\kappa}$ $\overline{\pi\epsilon\lambda}$ $\overline{\pi\varsigma\alpha}$ $[\beta\epsilon$ $\overline{\epsilon\pi\omicron\tau\epsilon\pi\tau\alpha\tau\omicron\tau\omicron\epsilon\iota\psi}$

59 recto

- $\overline{\mu\omicron\varsigma}$ $\overline{\pi\pi\omicron\upsilon}[\beta$
 5 $\alpha\rho\iota\theta\epsilon$ $\overline{\pi\omicron\tau\varsigma\phi\rho\alpha\tau\iota\varsigma}$ $\overline{\pi\alpha\pi\theta\rho\alpha\varsigma}$ $\overline{\epsilon\iota\omicron\tau\kappa\omicron\varsigma}$
 $\alpha\tau\omega$ $\overline{\omicron\tau\varsigma\tau\epsilon\kappa\rho\iota\epsilon\lambda\lambda}$ $\overline{\lambda\epsilon\lambda\omicron\upsilon\varsigma\iota\kappa\omicron\pi}$ $\overline{\epsilon\pi\omicron\tau\varsigma\tau\epsilon\lambda}$
 $\pi\omicron\varsigma\iota\kappa\pi$ $\overline{\pi\eta\rho\eta}$:

- $\overline{\mu\epsilon\iota\omicron}$ $\overline{\pi\pi\omicron\upsilon}\beta$
 6 $\alpha\tau\omega$ $\overline{\omicron\tau\varsigma\phi\rho\alpha\tau\iota\varsigma}$ $\overline{\pi\varsigma\epsilon\lambda\alpha\rho\alpha}[\gamma]\delta\omicron\varsigma$ $\overline{\epsilon\iota\omicron\tau\upsilon\tau\alpha}$
 $\alpha\tau\omega$ $\overline{\pi\theta\epsilon}$ $\overline{\pi\epsilon\pi\omicron\tau\alpha\lambda\lambda\epsilon}$ $\overline{\lambda\epsilon\lambda\omicron\upsilon\varsigma\iota\kappa\omicron\pi}$ $\overline{\epsilon\pi}$
 $\omicron\tau\eta\rho\eta$ $\epsilon\pi\alpha\pi\omicron\tau\upsilon$

- $\psi[\alpha\chi\epsilon$ $\overline{\pi\epsilon\rho\psi\iota\rho\epsilon}$ $\epsilon\psi\chi\epsilon\varsigma\epsilon\rho\chi\rho\iota\alpha$ $\overline{\lambda\epsilon\lambda\omicron\kappa}$:
 8 $\overline{\lambda\epsilon\lambda\omicron\upsilon\varsigma\iota\kappa\omicron\pi}$ $\epsilon\tau\psi\alpha\eta\chi\pi\omicron\tau\kappa$ $[\overline{\pi}]$ $\varsigma\omicron\pi$ $\varsigma\pi\alpha\tau$ ⁸ $\alpha\rho\iota$
 $\epsilon\iota\theta\epsilon\psi\alpha\chi\epsilon$ $\overline{\pi\omicron\tau\alpha}$:

- $\overline{\rho\omega\kappa}$.
 $\psi\omega\pi\epsilon$ $\overline{\pi\theta\epsilon}$ $\overline{\pi\pi\epsilon\tau\varsigma\omicron\omicron\upsilon\tau\eta}$ $\alpha\tau\omega$ $\epsilon\kappa\kappa\omega$ $\overline{\pi}$
 9 $\alpha\tau\omega$ $\overline{\lambda\epsilon\pi\rho\psi\alpha\psi\kappa}$ $\overline{\lambda\epsilon\pi\eta\pi\omicron\beta}$ $\overline{\epsilon\pi\tau\epsilon\tau\epsilon\lambda\eta\tau\epsilon}$.
 $\alpha\tau\omega$ $\overline{\lambda\epsilon\pi\rho\psi\alpha\chi\epsilon}$ $\overline{\epsilon\epsilon\lambda\tau\epsilon}$ $\overline{\epsilon\pi\epsilon\pi\epsilon\lambda}$ $\overline{\pi\pi\epsilon\lambda\lambda\omicron}$.
 10 $\psi\alpha\rho[\epsilon\pi\epsilon\beta\rho\eta\beta\epsilon$ $\beta\omega\beta\epsilon$ $\overline{\epsilon\lambda\theta\eta}$ $\overline{\pi\pi\epsilon\epsilon\rho\omicron\tau\eta\beta\beta\alpha\iota}$.
 $\alpha\tau\omega$ $\overline{\tau\epsilon\chi\alpha\rho\iota\varsigma}$ $\overline{\pi\alpha\lambda\omicron\omicron\omicron\psi\epsilon}$ $\overline{\epsilon\lambda\theta\eta}$ $\overline{\lambda\epsilon\pi\epsilon\chi\pi\iota\eta\tau}$.

² $\epsilon\tau[\beta\eta\eta\tau\omicron\upsilon]$ $\epsilon\tau\beta\eta\eta\tau\omicron\upsilon$ Lag. ² $\overline{\pi}$] om Lag.
³ $\overline{\pi\epsilon\pi\iota}$ $\overline{\pi\epsilon\pi\epsilon\iota}$ $\overline{\gamma\alpha\rho}$ Lag. ⁴ $[\overline{\lambda\epsilon\pi\rho\alpha\kappa}]$ pr $\alpha\tau\omega$
 Lag. ⁵ $\overline{\varsigma\tau\epsilon\lambda\pi\omicron\varsigma\iota\kappa\pi}$ $\overline{\varsigma\tau\epsilon\lambda\pi\omicron\alpha\iota\iota\kappa\pi}$ Lag. ⁶ $\overline{\epsilon\pi}$
 om Lag. ⁸ $\overline{\varsigma\omicron\pi}$ $\overline{\varsigma\epsilon\pi}$ Lag. ⁸ ^{1,2} $\overline{\alpha\rho\iota\epsilon\iota\theta\epsilon}$] sic, qu.
 copyist's error for $\overline{\alpha\rho\iota\epsilon\iota\theta\epsilon}$; Lag. has $\overline{\alpha\rho\iota\epsilon\lambda\epsilon}$ $\overline{\pi\psi\alpha\chi\epsilon}$
 $\overline{\pi\omicron\tau\alpha}$, Gk. κεφαλαιωσον λογον εν ολιγοις πολλα ⁸ $\alpha\tau\omega$
 $\epsilon\kappa\kappa\omega$ $\overline{\pi\rho\omega\kappa}]$ $\epsilon\tau$ $\overline{\kappa\omega}$ $\overline{\pi\rho\omega\tau}$ Lag. ⁹ $\overline{\psi\alpha\psi\kappa}]$ $\overline{\psi\omicron\psi\kappa}$
 Lag. ¹⁰ $\overline{\beta\omega\beta\epsilon}]$ $\overline{\psi\omega\beta\epsilon}$ Lag. ¹⁰ $\overline{\chi\pi\iota\eta\tau}]$ $\overline{\psi\pi\iota\eta\tau}$
 Lag.

Sir.

- xxxv 11 Դաօ՞ւ]ն եղեմա՞ւս ի՛նքնօրջահ: 12 Բա՞կ եղե]կնի՞ ի՛նքնօրջահ 12 ի՛նքնօրջահ եւ
 եւ] ի՛նքնօրջահ[պ]ի Կա՛մարբե.
 եւ] ի՛նքնօրջահ:
- 13 Կա՞ւ եւ] ի՛նքնօրջահ եւ] ի՛նքնօրջահ[Կա՛մարբե
 Կա՞ւ պե]տսիօ եւ] ի՛նքնօրջահ եւ] ի՛նքնօրջահ
 14 ի՛նքնօրջահ[Կա՛մարբե եւ] ի՛նքնօրջահ
 եւ] ի՛նքնօրջահ
- 15 ի՛նքնօրջահ[Կա՛մարբե եւ] ի՛նքնօրջահ
 ի՛նքնօրջահ[Կա՛մարբե եւ] ի՛նքնօրջահ
 Կա՞ւ ի՛նքնօրջահ[Կա՛մարբե եւ] ի՛նքնօրջահ

59 verso

- 19 Կա՞ւ եւ] ի՛նքնօրջահ եւ] ի՛նքնօրջահ
 20 եւ] ի՛նքնօրջահ եւ] ի՛նքնօրջահ եւ] ի՛նքնօրջահ
 Կա՞ւ եւ] ի՛նքնօրջահ եւ] ի՛նքնօրջահ
 21 (21) Կա՞ւ եւ] ի՛նքնօրջահ եւ] ի՛նքնօրջահ [Կա՛մարբե
 22 Կա՞ւ ի՛նքնօրջահ եւ] ի՛նքնօրջահ:
 23 (22) Կա՞ւ ի՛նքնօրջահ եւ] ի՛նքնօրջահ
 Կա՛մարբե ի՛նքնօրջահ եւ] ի՛նքնօրջահ
 24 (23) ի՛նքնօրջահ[Կա՛մարբե եւ] ի՛նքնօրջահ
 եւ] ի՛նքնօրջահ:
 Կա՞ւ ի՛նքնօրջահ եւ] ի՛նքնօրջահ
 xxxvi 1 եւ] ի՛նքնօրջահ եւ] ի՛նքնօրջահ եւ] ի՛նքնօրջահ

11 եւ] ի՛նքնօրջահ եւ] ի՛նքնօրջահ Lag. ի՛նքնօրջահ pr Կա՞ւ Lag.
 ի՛նքնօրջահ] ի՛նքնօրջահ Lag. 12² ի՛նքնօրջահ] ad ի՛նքնօրջահ Lag. 15¹
 Կա՛մարբե] ի՛նքնօրջահ Lag. 20² ի՛նքնօրջահ] ի՛նքնօրջահ Lag. 21¹ Կա՞ւ]
 om Lag. 22 ի՛նքնօրջահ] ի՛նքնօրջահ Lag. ի՛նքնօրջահ] ի՛նքնօրջահ Lag. 23²
 ի՛նքնօրջահ] ի՛նքնօրջահ Lag. 24¹ Կա՛մարբե] Կա՛մարբե Lag. 24³
 ի՛նքնօրջահ . . .] deest Lag.

xxxvi 1¹ ի՛նքնօրջահ] ի՛նքնօրջահ Lag.

Sir.
xxxvi

- 2 ⲁⲛⲧⲉⲩ ⲙⲉⲡⲭⲟⲓⲥ Ἀλλὰ ⲉⲡⲱⲩⲛⲓ
ⲣᾱⲥⲓⲓⲟⲥ Ἀὐτῷ ὅπ ᾠⲛᾱⲧⲟⲩⲭⲟϥ
 2 ⲡⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲡⲥⲟⲫⲟⲥ ⲙⲉⲥⲧⲓⲉⲡⲡⲟⲓⲓⲟⲥ
ⲡⲉⲧⲉⲩⲡⲟⲕⲣⲓⲛⲉ ὁ ⲡⲉⲛⲧⲉⲩⲧⲉⲩ ⲓⲉϥⲟ ⲡⲉ
ⲡⲟⲩⲭⲟⲓ ⲉϥⲉⲡⲟⲩⲉⲧⲉⲩⲧⲉⲩ
 3 ⲱⲁⲣⲉⲟⲩⲣⲓⲱⲙⲉ ⲡⲥᾱⲃⲉ ⲱⲓ
Ἀὐτῷ ⲡⲓⲡⲟⲓⲓⲟⲥ ⲡⲉⲟⲩⲧ ⲡᾱϥ ⲓⲉⲧⲉⲩ ⲙⲉⲡⲉ
ⲧⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲉ ⲙⲉⲓⲓⲓⲟϥ ⲉϥⲭⲓⲱ ⲙⲉⲓⲓⲓⲟϥ
 4 ⲥⲃⲧⲉⲡⲓⲉⲕⲱⲁⲭⲉ ⲧᾱⲣⲟⲩⲥⲟⲧⲙⲉϥ
ⲙⲉⲣⲓⲧⲉⲕⲥⲃⲱ ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲓⲧⲱⲁⲭⲉ
 5 ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲧⲟⲧ ⲡᾱⲥⲟⲗⲧⲉ ⲡⲉ ⲓⲡᾱ ⲡⲉⲟⲩⲛ
ⲙⲉⲓⲡⲥⲟⲥ:
Ἀὐτῷ ⲉⲓⲣⲉⲡⲉϥⲙⲉⲉⲧⲉ ⲟ ⲡⲓⲉⲧⲉⲩ ⲡⲟⲩᾱⲫⲱⲛ ⲉϥⲕⲱⲧⲉ
 6 ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲉⲧⲉⲩⲧⲉⲩ ⲉϥⲡᾱⲉⲃⲓ ⲉⲓ
ⲉϥⲱⲁϥⲓⲉⲧⲉⲩⲧⲉⲩ ⲉⲧⲉⲩⲙⲉⲟⲥ ⲉⲓⲭⲱϥ ⲧⲡⲓⲣⲉⲩ
.

60 *recto*

- 14 (16)
Ἀὐτῷ ⲡⲱⲡⲉⲧ ⲙⲉⲡⲓⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲉⲡⲉⲟⲩ
ⲧᾱⲓ ⲧⲉ ⲉⲧⲉⲩⲡⲉϥⲓⲣⲡⲟⲃⲉ ⲙⲉⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙⲉⲡⲓⲣⲉⲡⲟⲩⲧⲉ
 15 (17) Ἀὐτῷ ⲥⲱⲱⲧ ⲡⲧⲉⲓⲓⲉ ⲉⲡⲉⲃⲃⲓⲛⲧⲉ ⲧⲡⲓⲣⲟⲩ
ⲙⲉⲡⲭⲟⲓⲥ ⲉⲧⲭⲟⲓⲥ
ⲥⲡᾱⲧ ⲥⲡᾱⲧ ⲡⲉ ⲟⲩᾱ ⲙⲉⲡⲓⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲉⲧⲉⲩ
 16 (18) Ἀⲡⲟⲕ ⲉⲱ Ἀⲓⲣⲟⲩⲱⲓⲛ ⲡⲓⲣⲟⲓⲥ ⲉϥᾱⲓ:

1^{2,3} ⲉⲡⲱⲩⲛⲓⲣᾱⲥⲓⲓⲟⲥ ⲉⲡᾱⲣ ⲡⲕⲉⲧⲟⲩⲭⲟϥ ⲉⲡⲉϥⲓⲣᾱⲥⲓⲓⲟⲥ Lag. 1³ Ἀὐτῷ ὅπ ᾠⲛᾱⲧⲟⲩⲭⲟϥ om Lag.
 2³ ⲉϥ om Lag. 3¹ ⲱ ⲡⲓⲥⲧⲉⲧⲉ ⲉⲡⲡⲟⲓⲓⲟⲥ Lag.
 5² ⲙⲉⲓⲡ ⲡⲟⲩ Lag. 6¹ ⲡᾱⲉⲃⲓ ⲉ . . . ⲉⲧⲉⲩ ⲟⲩⲕᾱⲣⲟⲩⲭⲟⲛ Lag.
 15¹ ⲥⲱⲱⲧ ⲉϥⲥⲱⲱⲧ Lag. 15² ⲡⲭⲟⲓⲥ
ⲉⲧⲭⲟⲓⲥ ⲡⲉⲧⲭⲟⲓⲥ Lag. 15³ ⲡⲉ om Lag. 16¹ ϥᾱⲓ
ⲡⲉⲃⲉ Lag.

Sir.

xxxvi אַװ אִיִּקלִּהֶרֶפֶלֶי אֶלֶלֶוֹת פִּהֶ [פִּיִּוֹרֵפִי
 17 (19) נֶאֱפִלְאוֹס עִנְתֵּאֲתֵאֲדֵלֶעֻ עֲלֵפִי[עִרֶאֱנִי
 אַװ פִּינָל עִנְתֵּאֲכִתִּיִּתְוִנִי עִנְעִי[קִיִּרִפִּי
 אֶלֶלֶיִסֶ :

/א[ב

18 (20) פִּיִּנְרֵתִיִּק עֲאֲתִפּוֹלִיס אֶפֶקֶלֶא עֶתּוֹא
 עִלְנֵלֶּ פֶקֶלֶא פִּיִּוֹפֶּ :

19 (21) לֶוֹתֵּ פִּסִּיִּוִּן פִּיִּפֶּרֶתִּי פִּפֶּקֶנָּא .
 אַװ פֶּקֶלְאוֹס אֶפֶקֶעֹוֹת .

20 (22) † פִּוִּתֵּפִּרֶּ פִּפֶּקֶסִּוִּנִּי פִּיִּוֹרִפִּי

60 verso

27 (30) עֶסֶוֹתִּי עֶפִּיִּוִּתֵּלֶא פִּלֶּ

28 (31) עִוֹפֶּ וִתִּנָּא עֲלֵפִיִּרֶפֶּרֶאֲשִׁי עִינֶס
 פֶּוֹתוֹ עִיֶּ פֶיִּעֲדֵאִי פִּוִּתְכֵּאֲתֵאֲשִׁי
 רֶ פִּיִּרֵּוֹלֶּ אֲנִי פֶּ :

29 (32) פֶּתִנְאֲכִו [נֶאֲדִי פִּי]וֹתֵּעֲלֵלֶּ אֲדֶאֲרֶחִי פִּכִּו
 נֶאֲדִי פִּוִּתְ[בִּו]נֶּוֹס כֵּאֲתֶאֲרֶוֹדִי אַװ וִת
 עֲתֵּלְלוֹס פִּיִּעֶתֶּ :

30 (33) פִּיִּוִּלֶּ עֶתֶּעֲלֵפִיִּחֹלְחֵלֶּ אֶלֶלֶוֹדִי פִּיִּאֲתֶּוֹרִפִּי .
 אַװ פֶּתֶעֲלֵפִיִּתְּעֲלֵלֶּ עִנְאֶאֲשִׁאֲדֵוֹלֶּ
 עִקִּוֹתֶּ :

31 (34) פִּיִּלֶּ פֶּתִנְאֲתֵאֲנְרֶוֹתְּ אֶפֶוֹתֶסוֹנֶּ עִקִּ
 עִנְקִי עִקִּוֹשֶׁ עִבֹּל עֲפִוִּתִּפּוֹלִיס עִתִּפּוֹלִיס

17¹ עִנְתֵּאֲ] פִּת אַװ Lag. 18¹ אֶ] אֶפֶ Lag. 18²
 עִלְנֵלֶּ] עִלְנֵלֶּ Lag. 19¹ פִּי] פִּי Lag. נֶאֲ] פִּיִּנְרֶּ Lag.
 19² אֶ] פִּי Lag. 20¹ פִּי 10] om Lag. 27 Only the bases of
 the letters in this line remain, but they are certain [עֶסֶוֹתִּי] אַװ
 עֶסֶוֹתִּי Lag. 28² [עִיֶּ] עִיֶּ Lag. 29³ עֲתֵּלְלוֹס]
 עֲתֵּלְלוֹס Lag. 30^{2,3} In these lines Lag. reads אַװ פֶּת
 קִוֹתֶּ נֶאֲשִׁי אֲדֵוֹלֶּ פִּלֶּא עֶתֶּ עֲלֵלֶּ פִּיִּנְרֵתְּ
 31² עִוֹשֶׁ] עִוֹשֶׁ Lag.

(35) τὰ ἱ τε θε ποτρωεε εἰπῆτῆεα ἡψωπε.
εψαφθοῖλε επεεα ετεψαφχιροτρε
ἡρητῆ:

xxxvii 1 ψδ]ηρ πλε ψαφχοос хε дῖρψδнр зω
δλλα οτп]ψδнр ψαπεφραν εεατε пе
/ψδнр

xxxix

61 recto

8 (12) ταιαθн]кн εἰπετχοσε

9 (13) οτпзδ]з пасеεот етеφεἰпῆтῤεεἰп]ρηнт
δ]τω ἡспαφωте εβολ δп ψα.επεз.
пεφῤпееεте пало δп δτω пεφραν пав[ἡз ψα
зепхωεε ἡхωεε:

10 (14) ἡ]зεθпос пαхω ἡтеφсоφια:

δ]τω οτпотсоотгс пαхω εἰπεφταῖο

11 (15) εφψαпееотп εβολ φпакω εἰπεφραν е
/пδ[φ
βολ εзотешо δτω εφψαпееот φпδῤзωδ

12 (16) етἱ δε δῖεεкеεоткῆт ἱпδψαхе δτω δῖ
εεотз ἡеε εἰпооз:

/ἱотω:

13 (17) сωтῤεε ероῖ пδψнре етотδδδ ἡтетῤἡ
ἡеε ἡотерῤт еφρηт зἱхпотεεоот еφхаῖе:

14 (18) δτω ἡтетῤἡт εἰπεтἡсῤпотφε ἡеε ἡ
отлиβδпос:

31³ εἰпῆтῆ] εἰпῆтῆ Lag. 31⁴ етеψαφ] ет φпа
Lag.

xxxvii 1¹ ψαφ] пδ Lag. 1² ψα] е Lag. εεατε]
εεεατε Lag.

xxxix 8 петхоσε] пхоеис Lag. 9¹ [οτп] pr δτω
Lag. 9² ψα] ἡψα Lag. 11² εβολ] om Lag. εεот]
εεотз Lag. 13² For this line Lag. has only нῦ εхἡ
отεεоот . . .

Sir.

- xxxix $\bar{\eta}$ τετ $\bar{\eta}$ φο τ ω $\bar{\eta}$ ο τ ρ η ρε $\bar{\eta}$ εε $\bar{\eta}$ ο τ κρι $\bar{\eta}$ ο τ :
- (19) † $\bar{\alpha}$ πετ $\bar{\eta}$ στο $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ τετ $\bar{\eta}$ ς $\bar{\alpha}$ ο τ $\bar{\alpha}$ πο τ ς $\bar{\alpha}$ ο τ :
ς $\bar{\alpha}$ ο τ επ χ οε $\bar{\iota}$ ς ε χ $\bar{\eta}$ πε τ ρ $\bar{\eta}$ ν τ ε τη $\bar{\rho}$ ο τ :
- 15 (20) † $\bar{\eta}$ ο τ $\bar{\alpha}$ π $\bar{\tau}$ νο $\bar{\tau}$ $\bar{\alpha}$ πε τ ρα $\bar{\eta}$ $\bar{\alpha}$ τω $\bar{\eta}$ τετ $\bar{\eta}$ πο τ
ω $\bar{\eta}$ ρ ε $\bar{\beta}$ ο λ $\bar{\alpha}$ πε τ ς $\bar{\alpha}$ ο τ ⁽²¹⁾ $\bar{\alpha}$ π $\bar{\tau}$ ε $\bar{\eta}$ ω $\bar{\eta}$
 $\bar{\eta}$ ςπο τ ο τ $\bar{\alpha}$ π $\bar{\tau}$ ε $\bar{\eta}$ ο τ β $\bar{\eta}$ ν τ α .
- $\bar{\alpha}$ τω $\bar{\eta}$ τετ $\bar{\eta}$ χο $\bar{\iota}$ ς $\bar{\eta}$ τε $\bar{\eta}$ ρε ετετ $\bar{\eta}$ πο τ ω
- 16 (22) $\bar{\eta}$ ρ ε $\bar{\beta}$ ο λ ^{16 (22)} χ ε πε τ ρ $\bar{\eta}$ ν τ ε τη $\bar{\rho}$ ο τ $\bar{\alpha}$ π χ ο $\bar{\iota}$
ε $\bar{\iota}$ ς πα $\bar{\eta}$ ο τ ο τ ε $\bar{\alpha}$ α τ ε :
- /ο τ οε $\bar{\iota}$ ω .
- $\bar{\alpha}$ τω] ο τ ε τ ς $\bar{\alpha}$ ρ $\bar{\eta}$ ε $\bar{\eta}$ αε πα τ ω $\bar{\eta}$ πε $\bar{\alpha}$ πε τ
- 17 (23) $\bar{\eta}$ η $\bar{\epsilon}$ κε τ χο $\bar{\iota}$ ς χ ε ο τ πε πα $\bar{\eta}$ $\bar{\alpha}$ τω ε τ η $\bar{\alpha}$
ρ]ο τ $\bar{\alpha}$ πα $\bar{\eta}$.
- /οε $\bar{\iota}$ ω :
- σε $\bar{\eta}$ ω $\bar{\eta}$ η $\bar{\epsilon}$ γ $\bar{\alpha}$ ρ $\bar{\eta}$ ςω $\bar{\tau}$ τη $\bar{\rho}$ ο τ $\bar{\alpha}$ πε τ ο τ
- (24) $\bar{\alpha}$ πε τ ς $\bar{\alpha}$ ε $\bar{\alpha}$ π $\bar{\alpha}$ ο $\bar{\tau}$ $\bar{\alpha}$ ρ $\bar{\epsilon}$ α $\bar{\tau}$ ε $\bar{\eta}$:
 $\bar{\eta}$ εε $\bar{\eta}$ ο τ χ $\bar{\alpha}$]τ $\bar{\alpha}$ ε $\bar{\eta}$ χ $\bar{\eta}$ ο $\bar{\tau}$ $\bar{\alpha}$ τω $\bar{\eta}$ πο τ τ
 $\bar{\alpha}$ α $\bar{\alpha}$ ο $\bar{\tau}$ $\bar{\alpha}$ π] $\bar{\eta}$ ω $\bar{\alpha}$ ε $\bar{\eta}$ ρω τ :
- 18 (25) ε $\bar{\rho}$ ε $\bar{\tau}$ ε $\bar{\eta}$ ο τ [ω]ω τη $\bar{\rho}$ ε $\bar{\alpha}$ πε τ ο τ ε $\bar{\tau}$ ς $\bar{\alpha}$ ρ $\bar{\eta}$ ε
 $\bar{\alpha}$ τω $\bar{\alpha}$] $\bar{\eta}$ πε τ πα $\bar{\omega}$ χ $\bar{\bar{\epsilon}}$ $\bar{\alpha}$ πε τ ο τ χ $\bar{\bar{\alpha}}$:
- 19 (26) πε τ ρ $\bar{\eta}$ ν τ ε $\bar{\eta}$ ςα $\bar{\rho}$ ξ $\bar{\eta}$ αε $\bar{\alpha}$ πε τ α $\bar{\tau}$ ο ε $\bar{\beta}$ ο λ .
 $\bar{\alpha}$ τω $\bar{\eta}$ η $\bar{\epsilon}$ ρ $\bar{\tau}$ ω $\bar{\eta}$ $\bar{\eta}$ πε τ β $\bar{\alpha}$ λ :
- 20 (27) $\bar{\alpha}$ τ $\bar{\omega}$]ω $\bar{\tau}$ ε χ ω $\bar{\tau}$ χ $\bar{\eta}$ πε $\bar{\eta}$ ε $\bar{\tau}$ ω $\bar{\alpha}$ ε $\bar{\eta}$ ε $\bar{\tau}$

61 verso

- $\bar{\alpha}$ τω $\bar{\alpha}$] $\bar{\eta}$ λ $\bar{\alpha}$ α τ $\bar{\eta}$ ω $\bar{\eta}$ ρε $\bar{\alpha}$ πε τ α $\bar{\tau}$ ο ε $\bar{\beta}$ ο λ
- 21 (28) $\bar{\eta}$ η $\bar{\epsilon}$ κ ε τ χο $\bar{\iota}$ ς χ ε ο τ πε πα $\bar{\eta}$ $\bar{\alpha}$ τω ε τ
πα $\bar{\eta}$ ο τ $\bar{\alpha}$ πα $\bar{\eta}$:
- $\bar{\eta}$]τα $\bar{\tau}$ ςο $\bar{\eta}$ ο τ γ $\bar{\alpha}$ ρ τη $\bar{\rho}$ ο τ ετε $\bar{\tau}$ χ $\bar{\rho}$ ι $\bar{\alpha}$

14⁴ $\bar{\alpha}$] om Lag. 15¹ $\bar{\eta}$ 10⁰] om Lag. 15² ω $\bar{\alpha}$ η]
ω $\bar{\alpha}$ η Lag. 17³ $\bar{\alpha}$] $\bar{\alpha}$ Lag. 17⁴ In Lag. this line
begins with $\bar{\alpha}$ πε τ ς $\bar{\alpha}$ ε 18² πα $\bar{\omega}$ χ $\bar{\bar{\epsilon}}$] πα-ω-ωχ $\bar{\bar{\epsilon}}$
Lag. 19² $\bar{\eta}$ πε τ] επ $\bar{\tau}$ Lag. 20¹ ω $\bar{\alpha}$] $\bar{\eta}$ ω $\bar{\alpha}$ Lag.

30 (38) $\bar{\Pi}\Delta\chi\zeta\epsilon\ \bar{\Pi}\epsilon\theta\eta\rho\iota\sigma\ \bar{\Xi}\bar{\Pi}\bar{\Pi}[\omicron]\theta\omicron\omicron\zeta\epsilon\ \bar{\Xi}\bar{\Pi}$
 $\bar{\Pi}\zeta\omicron\psi:$

αὐτῶ τσηϋε χικβλ̅ ε̅πτακο [π̅π̅α̅σεβ̅η̅ς

31 σεπαεφρανε ζητευεη[τολη

ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲉⲥⲩⲱⲧ ⲉⲡⲡⲉϥⲃⲓⲭ ⲉⲓⲭⲉⲡⲕⲁⲉ

62 *recto*

ἡνευ] παραβα ποταχ[ε εὐ]ποροτοειω.

32 (39) ԵԺԵՍԱԻ ԼԻՏԱՅՐՈ խԻՆԿՅՈՐՈՒ ԵԼԻՄԵԿ
ՍՈՒԿԷԼ ԼԻԿԱԿ ԶՈՐԵԶԱԻ:

 $\sqrt{08}$

33 хе п]ερβητε τηροϋ ε̅π̅χοε̅ις πανοϋ

αγα] γνα†χρια πηε εητεςοτηποτ:

34 (40) **με]κευχοος** **χε** **παῖ** **χοου** **επαῖ**.

παν]οτος γαρ ἐμπετοτοειν:

35 (41) тѣмъ же сѣмъ ероу ѡпетѣхъ тѣ
тѣмъ ѡпетѣхъ про.

ἡ τῆς ἐπὶ τῆς ἐκκλησίας ἐπὶ τῆς ἐκκλησίας ἐπὶ τῆς ἐκκλησίας:

xl 1 ΔΥCΠΤΟΥΝΟC ΜΕΝΤΑΤCΡΒΕ ΠΡΩ
ΜΕ ΠΙΙΙ.

22222

ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛⲁⲅⲃ ⲉϥⲅⲟⲣⲱ ⲉⲭⲛⲓⲩⲣⲉ ⲛ

(2) x̣ḡnp̣ezooṛ ḡṭaṛēi ebol ḡḡḡṭc ḡ

30¹ πλχζε] πλχε Lag.

30³ xikβΔ] pr ετ Lag.

 $\bar{u}] \in \text{Lag.}$

31¹ τευ] πευ Lag.

31² ἡσσεστωτ]

CECĤTWT Lag.

32¹ ταχρο] ταχροῖ Lag. εαῖ] αῖ

Lag. $33^2 \overline{2n} \overline{n}$ Lag.

Lag. 34² ςΔρ] ad ΤΗΡΟΥ Lag.

35²

[ТН]р̄с̄] om Lag.

xl 1' c̄p̄βε] c̄p̄γε Lag.

14 [X]INΠΕΖ.] XIN $\bar{\alpha}$ -

ΠΕΡ. Lag.

Sir.

- xl τ[ετ]λλαατ̄ ψαπεροοτ̄ ᾱπτοα
 σοτ̄ επ]λλα π̄οτοπ̄ π̄ια :
- 2 (3) ετεπετ̄α]οκ̄αεκ̄ πε̄ ᾱπ̄θοτε̄ ᾱπετ̄
 ᾱα]ε̄ε̄τε̄ ετοτ̄ω̄ψ̄τ̄ εβ̄ολ̄ο̄ητοτ̄
 ᾱτω̄ πε̄ροοτ̄ ᾱπε̄ᾱο̄ν :
- 3 (4) χι]ππετ̄ο̄λοο̄ ο̄ιοτ̄οροπο̄ς ε̄ο̄ο̄ᾱεοο̄τ̄ :
 ψαπετ̄ω̄β̄β̄ιητ̄ ᾱπ̄κ̄ᾱο̄ ᾱη̄π̄κ̄ρ̄ᾱε̄ς .
- 4 (5) χιππετ̄φο̄ρῑ π̄οτ̄ο̄ᾱκ̄ῑπ̄ο̄ῑπο̄ν̄ ᾱη̄
 ο̄τ̄κ̄λο̄ᾱ ψαπετερεο̄τ̄ᾱβ̄ῑτω̄ν̄
 ο̄ιω̄ω̄ψ̄ .
- 5 (6) π̄ω̄η̄τ̄ ᾱη̄π̄κ̄ω̄ο̄ ᾱη̄π̄ε̄ψ̄το̄ρ̄τ̄ρ̄
 ᾱ]τω̄ θο̄τε̄ ᾱπε̄ᾱο̄ν̄ ᾱη̄π̄κ̄ο̄τ̄ω̄ς̄ ᾱη̄
 π̄τ̄τω̄ν̄ :
- (7) ᾱ]τω̄ ο̄̄π̄τε̄τ̄πο̄τ̄ ᾱπε̄ᾱε̄το̄π̄ ο̄̄π̄ε̄τ̄ᾱᾱ
 π̄̄κ̄ο̄τ̄κ̄ :
- 6 (8) ψ̄]ᾱρε̄φ̄ῑπ̄η̄η̄ ᾱη̄π̄τε̄τ̄ω̄ν̄ ψ̄ῑβ̄ε̄ ᾱπε̄ᾱ
 ο̄τ̄]κο̄τ̄ῑ π̄̄ε̄ π̄ο̄τ̄λ̄ᾱᾱτ̄ πε̄ πε̄ᾱ̄ε̄το̄π̄
 ᾱτω̄ ο̄̄ᾱπ̄ᾱῑ ε̄ω̄χε̄ ε̄ο̄ο̄ᾱ̄πε̄ροο̄τ̄ ο̄̄ᾱ
 π̄ω̄ω̄ψ̄τ̄ ε̄β̄ολ̄ π̄̄ρ̄ᾱσο̄τ̄ :
 ε̄ψ̄τ̄ρ̄τ̄ω̄ρ̄ ο̄̄π̄θο̄ρᾱσῑς̄ ᾱπε̄ᾱο̄η̄τ̄

62 verso

- π̄̄ε̄ ᾱ[π̄ε̄]τ̄ᾱᾱρ̄β̄ολ̄ ο̄̄π̄ο̄τ̄πο̄λ̄ε̄ᾱο̄ς̄
- 7 (9) ᾱψ̄τω̄ο̄η̄ ο̄̄π̄τε̄τ̄πο̄τ̄ ᾱπε̄ᾱο̄τ̄ᾱᾱῑ
- 8 π̄̄ρ̄ω̄π̄η̄ρε̄ ᾱη̄ π̄λ̄ᾱᾱτ̄ π̄ο̄τε̄⁸ ᾱ[π̄ᾱρ̄ᾱ
 π̄̄ᾱ χῑπ̄ρ̄ᾱᾱε̄ ψ̄ᾱτ̄β̄η̄η̄ .

2³ ᾱτω̄] ᾱη̄ Lag. πε̄ᾱ] πε̄τ̄ Lag. 3² ᾱ] ο̄̄π̄
 Lag. 4² ψ̄ᾱ] ad ο̄̄ρ̄ᾱῑ ε̄ Lag. 5¹ ᾱη̄ 2⁰] om Lag.
 5⁴ ο̄̄π̄] π̄ Lag. 5⁶ ᾱη̄] π̄ Lag. 6² ο̄̄ᾱ 3⁰] ᾱη̄ Lag.
 7² π̄̄ρ̄] ε̄ π̄̄ρ̄ Lag. 8² ρ̄ω̄ᾱε̄] π̄ρ̄ω̄ᾱε̄ Lag. τ̄β̄η̄η̄]
 π̄τε̄β̄η̄η̄ Lag.

Sir.

xl (10) אַזא סאַפֿף פֿקאַ פֿאַי נע עַתְּנִיחַ עֲחִי

9 (11) פֿרעפֿרפֿובע ^{9 (11)} פֿעל פֿעפֿפֿר[טאָן

פֿעפֿפֿעספֿע:

פֿעפֿפֿרע פֿעפֿפֿעפֿאָן פֿעפֿפֿעפֿאָפֿף פֿעפֿ

פֿעפֿפֿעפֿפֿע:

10 (12) פֿטאַפֿפֿפֿפֿאַי תִּתְּרוֹ עֲתִיעַנִן[פֿעל

אַזא פֿטאַפֿפֿפֿאַפֿפֿפֿעל פֿפֿפֿע עַתְּ

פֿפֿפֿע:

11 (13) פֿפֿ פֿע פֿטאַפֿפֿ פֿפֿ פֿפֿפֿפֿפֿ פֿפֿפֿפֿפֿפֿ פֿפֿפֿפֿפֿפֿ

אַזא פֿפֿפֿפֿ פֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿ

פֿפֿפֿ:

12 (14) אַזאָן פֿע אַזא פֿפֿפֿפֿפֿ פֿע פֿפֿפֿפֿפֿ

פֿפֿפֿפֿפֿ פֿפֿפֿ פֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿ.

13 (15) פֿפֿפֿפֿפֿ פֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿ פֿפֿפֿפֿפֿפֿ פֿ

פֿע פֿפֿפֿפֿפֿ:

אַזא פֿפֿפֿפֿ פֿפֿ פֿפֿ פֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿ

פֿפֿ פֿפֿפֿפֿ:

14 (16) פֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿ פֿפֿפֿפֿפֿפֿ פֿפֿפֿפֿפֿ[פֿ

פֿאַי פֿע פֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿ.

(17) פֿ פֿפֿפֿפֿפֿ פֿפֿפֿפֿ.

15 פֿפֿפֿפֿפֿפֿפֿ אַזא פֿפֿפֿפֿ פֿ[פֿ

פֿפֿפֿפֿפֿפֿ פֿפֿ פֿפֿ פֿפֿפֿפֿ[פֿפֿפֿ

פֿפֿ עַתְּפֿ:

8³ פֿאַי נע עַתְּ] פֿפֿפֿ פֿ עַתְּ Lag. פֿפֿ] פֿפֿפֿ Lag.9² פֿפֿ] ad פֿפֿ פֿפֿפֿ Lag. 9³ פֿפֿפֿפֿ פֿ] פֿע-פֿפֿפֿ פֿפֿ Lag. 9⁴ פֿ] פֿ Lag. 10¹ עַתְּ] e Lag.10^{2,3} [עַתְּ]פֿפֿפֿ עַתְּפֿפֿ Lag. 11¹ פֿטאַ] עַתְּאַז Lag. פֿפֿ] om Lag. 11² פֿפֿ ¹⁰] p Lag. 12² פֿפֿ]פֿ Lag. פֿ] פֿפֿ Lag. 13¹ פֿפֿ] פֿפֿ Lag.14¹ פֿפֿ] פֿפֿ Lag. פֿ] e[פֿ] Lag. 14² פֿפֿ פֿ.פֿ[פֿ] Lag. 14³ פֿ] om Lag. פֿפֿ.] פֿ. Lag.15² פֿפֿפֿ] פֿפֿ Lag.

- 16 (18) $\Psi\Delta\Upsilon\Phi\epsilon\sigma\bar{\Pi}\Delta\epsilon\bar{\rho}\epsilon$ $\epsilon\tau\epsilon\iota\chi\bar{\Pi}\epsilon\epsilon\sigma\sigma\Upsilon$ $\Pi\epsilon\epsilon$:
 $\Delta\Upsilon\omega$ $\Pi\epsilon\sigma\pi\sigma\tau\sigma\Upsilon$ $\bar{\epsilon}\epsilon$ $\Pi\epsilon\bar{\rho}\sigma$ $\epsilon\Delta\theta\eta$ $\bar{\Pi}\chi$ [$\sigma\rho\tau\sigma$ $\Pi\epsilon\epsilon$]
 17 (19) $\epsilon\rho\epsilon\tau\epsilon\chi\Delta\rho\iota\varsigma$ \bar{o} $\bar{\Pi}\theta\epsilon$ $\bar{\Pi}\sigma\Upsilon\bar{\Pi}\Delta\rho\Delta\iota\varsigma$ [$\sigma\varsigma$ $\epsilon\bar{\Pi}$]
 $\Pi\epsilon\sigma\sigma\epsilon\sigma\Upsilon$:
 $\Delta\Upsilon\omega$ $\bar{\epsilon}\epsilon\bar{\epsilon}\bar{\Pi}\tau\bar{\Pi}\Delta$ $\Pi\Delta\Upsilon\omega\bar{\Pi}\epsilon$ $\Upsilon\Delta\epsilon\bar{\Pi}\epsilon\epsilon$:
 $\bar{\Pi}$ [$\Delta\epsilon\Upsilon$]
 18 (20) $\Pi\Delta\Pi\sigma\Upsilon\bar{\Pi}\omega\bar{\Pi}\epsilon$ $\bar{\Pi}\sigma\Upsilon\epsilon\rho\tau\Delta\tau\eta\varsigma$ $\epsilon\Upsilon\tau\eta$ [Υ]

16¹ $\Pi\Delta\epsilon\bar{\rho}\epsilon$] $\Pi\Delta\epsilon\bar{\rho}$ Lag. 17² $\Pi\epsilon\varsigma$] $\Pi\epsilon$ Lag. 17³
 $\bar{\epsilon}\epsilon$] τ Lag. $\Upsilon\Delta$] $\bar{\Pi}\Upsilon\Delta$ Lag. 18¹ $\bar{\Pi}\sigma\Upsilon\epsilon\rho\tau\Delta\tau\eta\varsigma$ $\epsilon\Upsilon$ -
 $\tau\eta\Upsilon$] $\epsilon\tau$ $\tau\eta\Upsilon$ $\bar{\Pi}\sigma\Upsilon\epsilon\rho\tau\Delta\tau\eta\varsigma$ Lag.

